

STABILNA DEBELINKA - OBLIČ

Villager VSTP 1525

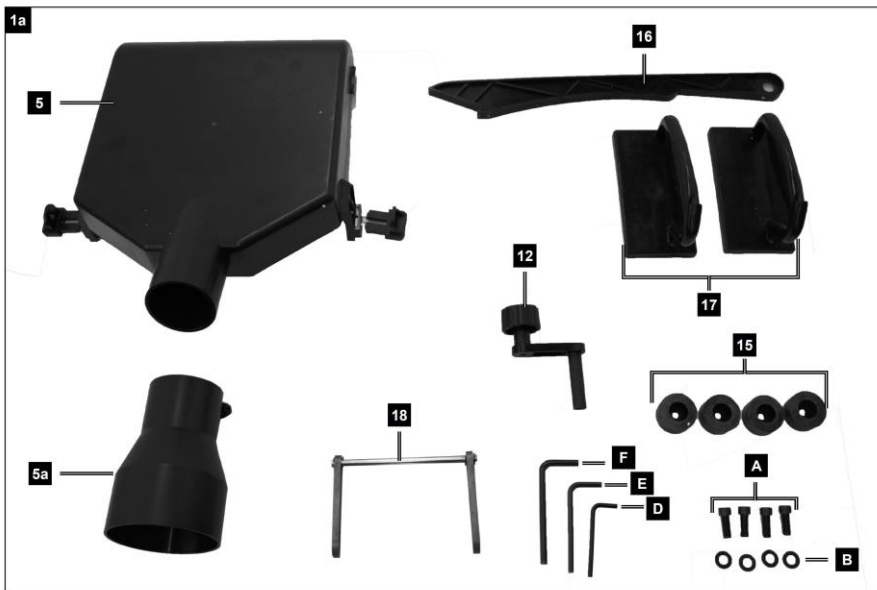
Originalna navodila za uporabo

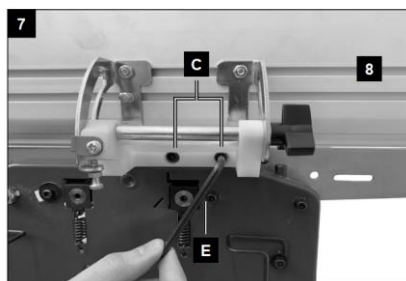
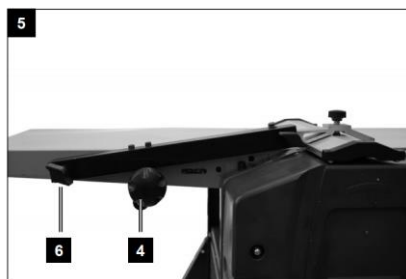
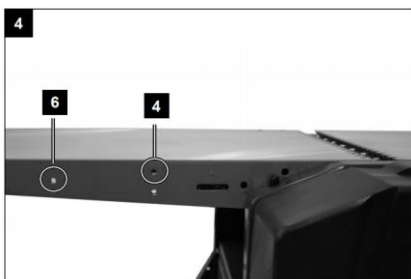
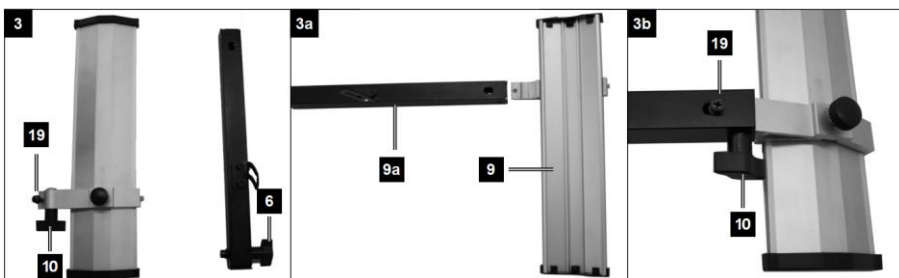
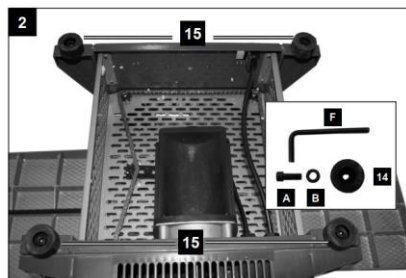
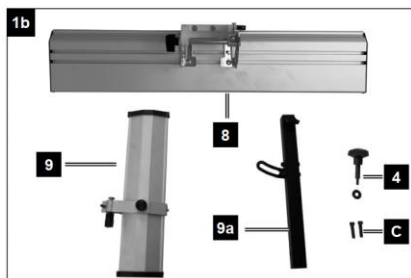


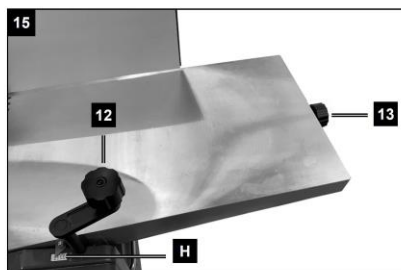
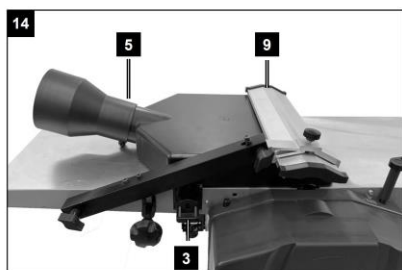
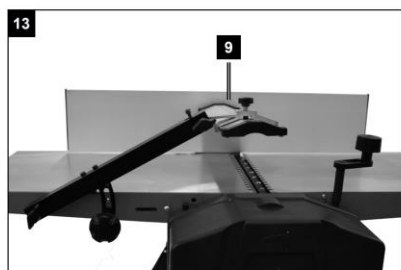
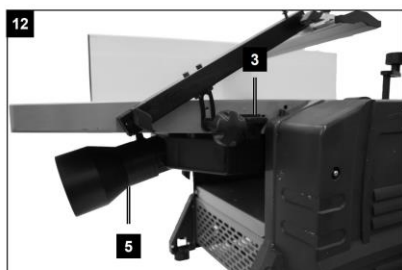
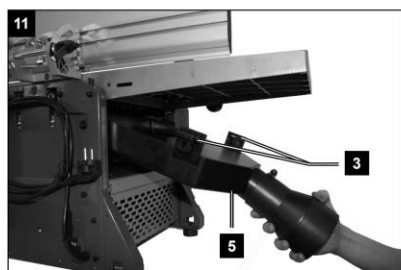
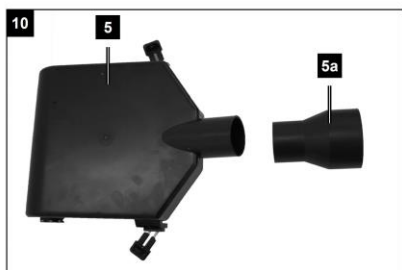
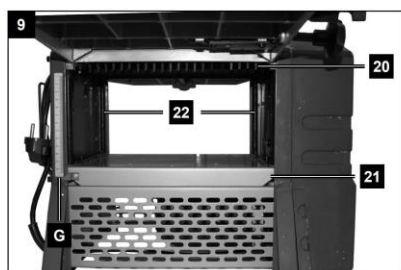
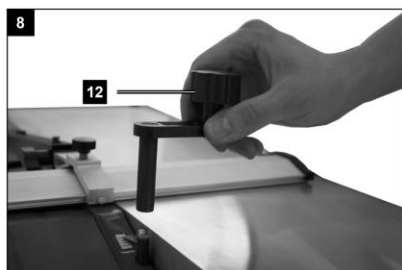
Villager®

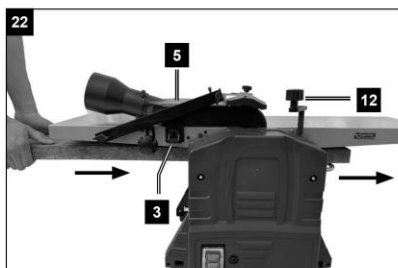
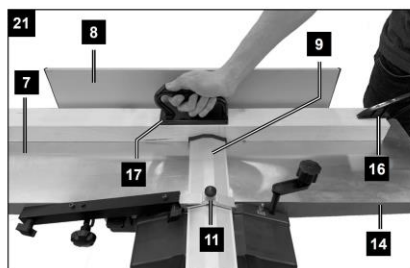
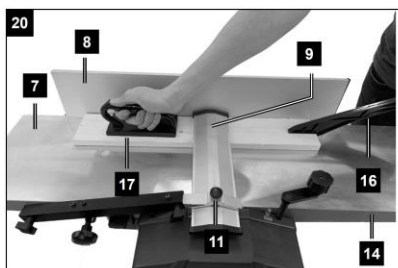
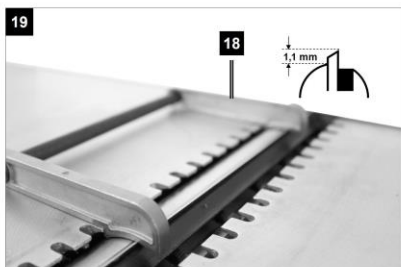
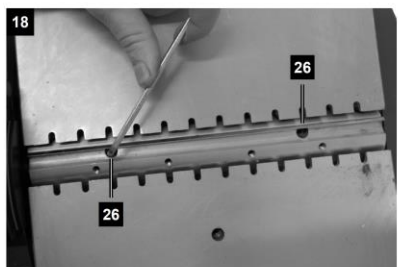
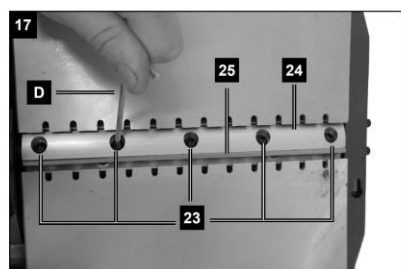
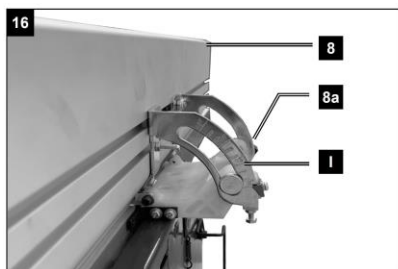
Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu











Razlaga simbolov

Na napravi se nahajajo opozorilni simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom. Upoštevanje opozoril ne preprečuje nevarnosti poškodb. Pri delu upoštevajte opozorila in uporabljajte zdrav razum.



Pred uporabo preberite ta navodila in varnostna opozorila!



Nosite zaščito za sluh!



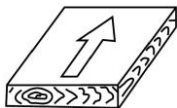
Nosite zaščitno masko! Med obdelavo lesenih ali drugih materialov lahko nastaja strupen prah. Naprave nikoli ne uporabljajte za obdelavo azbestnih materialov!



OPOZORILO! Nosite zaščitna očala! Iskre, odrezki, prah in drugi leteči predmeti lahko povzročijo nevarnost poškodb ali izgubo vida!



OPOZORILO! Nevarnost poškodb. Med delom se nikoli z roko ne približajte rezilu.



Smer podajanja.

1. Uvod

Spoštovani uporabniki,

Upamo, da boste z novim Villager izdelkom zadovoljni in ga boste lahko dolgo uporabljali.

Opomba:

V skladu z veljavnimi predpisi proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi:

- Nepravilne uporabe.
- Neupoštevanja navodil za uporabo.
- Neupooblaščenega popravljanja naprave.
- Uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.
- Drugačnih načinov uporabe.
- Poškodb električnega sistema, ki nastanejo zaradi neupoštevanja predpisov.

Priporočila:

Pred prvo uporabo preberite ta navodila! Vse informacije in tehnični podatki so v skladu z najnovejšimi predpisi in navodili za uporabo. Navodila vsebujejo pomembne informacije o varni uporabi naprave ter nasvete za profesionalno in ekonomično delovanje, zmanjšanje nevarnosti, popraviljanje in podaljševanje življenjske dobe.

Upoštevajte tudi veljavne predpise o varnosti pri delu. Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo in jih zaščitite pred prahom in vlago. Navodila preberite pred vsako uporabo. Napravo lahko uporabljajo samo usposobljene osebe in osebe, ki so seznanjene s temi navodili. Upoštevajte minimalno starost uporabnikov. Poleg varnostnih opozoril morate upoštevati tudi predpise o pravilni in varni uporabi električnih naprav.

Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil in varnostnih opozoril.

2. Oznaka delov

1. Stikalo za preobremenitev
2. Stikalo za vklop/izklop (On/Off)
3. Zatič
4. Zvezdasti vijak z M6 podložko
5. Nastavek za odstranjevanje prahu in odrezkov
- 5a. Šoba za odstranjevanje prahu in odrezkov
6. Matica M6
7. Delovna miza
8. Vzporedni prislon
- 8a. Vijak za pritrditev
9. Pokrov rezila
- 9a. Ročica pokrova rezila
10. Matica M6
11. Vijak M8
12. Kotna ročica
13. Nastavitveni vijak
14. Podporna miza
15. Gumene noge
16. Potisna palica
17. Potisni blok
18. Nosilec
19. Križni vijak M5
20. Protiudarna zaščita (zaščita pred povratnim udarcem)
21. Delovna miza
22. Navojna palica
23. Vijaki
24. Rezalna ročica
25. Rezilo
26. Nastavitveni vijak
- A. Inbus vijak M8
- B. Podložka
- C. Inbus vijak M6
- D. Inbus ključ 4 mm
- E. Inbus ključ 5 mm
- F. Inbus ključ 6 mm
- G. Merilna lestvica (globina oblanja)
- H. Merilna lestvica (podajanje)
- I. Merilna lestvica (vzporedni prislon)

3. Priložena oprema

- Navodila za uporabo
- Inbus vijak 4x M8
- Podložka 4x
- Inbus vijak 2x M6
- Inbus ključ 4 mm
- Inbus ključ 5 mm
- Inbus ključ 6 mm
- Potisna palica
- Potisni blok 2x
- Blok za nastavitev rezila
- Nastavek za odstranjevanje prahu in odrezkov
- Šoba za odstranjevanje prahu in odrezkov
- Vzporedni prislon
- Pokrov rezila
- Ročica pokrova rezila
- Zvezdasti vijak z M6 podložko
- Kotna ročica
- Gumene noge 4x

4. Namen uporabe

Oblič - debelinka se uporablja za glajenje in tanjšanje vseh vrst kvadratnih, pravokotnih in drugih ravnih lesenih obdelovancev.

Napravo lahko uporabljate samo za predpisan namen.

OPOZORILO!

Z napravo ne smete:

- Vstavljati obdelovancev v napravo, ki jih ne boste obdelali po celotni dolžini.
- Izdelovati vdolbin, zarez ali utorov.
- Ravnati močno zviti obdelovancev, kjer je slab stik med delovno mizo in rezilom.

 Prepovedano je razstavljanje, spreminjanje, popravljanje in uporaba naprave za druge namene ter uporaba druge opreme, ki ni priporočena s strani proizvajalca.

Med delom ne smete nikoli odstraniti ščitnika. Del rezila, ki ni v uporabi, mora biti prekrit.

Zahteve za uporabnike

Napravo lahko uporabljajo in vzdržujejo samo osebe, ki so seznanjene s temi navodili in z delovanjem naprave.

Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav.

Uporabniki morajo pred uporabo prebrati ta navodila.

Usposobljenost: Pred uporabo mora izkušen uporabnik prikazati pravilen način uporabe. Druge kvalifikacije niso potrebne.

Minimalna starost uporabnikov: Napravo lahko uporabljajo samo osebe starejše od 18 let. Mlajše osebe lahko uporabljajo napravo v izobraževalne namene samo pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Lokalni predpisi lahko predpisujejo najnižjo starost uporabnikov.

Usposabljanje: Uporabniki morajo biti seznanjeni s temi navodili in s pravilnim načinom uporabe. Dodatno usposabljanje ni potrebno.

Napravo lahko uporabljate samo za predpisan namen. Uporaba za druge namene ni dovoljena in se upošteva kot zloraba ali nepravilna uporaba. Uporabnik/lastnik (ne proizvajalec) je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe.

Naprava ni namenjena za uporabo v komercialne, obrtniške ali industrijske namene.

Če napravo uporabljate v komercialne, obrtniške ali industrijske namene, se razveljavi garancija.

5. Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila

OPOZORILO! Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z varnostnimi opozorili. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko povzroči nevarnost el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Seznanite se s sestavnimi deli in z delovanjem naprave ter upoštevajte varnostne predpise.

Varno opravljanje dela

1. Delovno območje mora biti čisto.

- Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.

2. Upoštevajte delovno okolje.

- Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.
- Ne uporabljajte naprave v mokrih in vlažnih prostorih.
- Delovno območje mora biti dobro razsvetljeno.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

3. Zaščitite se pred električnim udarom.

- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.

4. Otroci in ostale osebe se morajo odmakniti iz delovnega območja.

- Otroci in osebe, ki niso vključene v delovni proces, se morajo med delom odmakniti iz delovnega območja.

5. Ko naprave ne uporabljate, jo morate ustrezno shraniti.

- Napravo shranjujte na suhem mestu izven dosega otrok ali drugih nepooblaščenih oseb.

6. Ne preobremenjujte naprave.

- Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno v skladu z močjo in hitrostjo naprave.

7. Uporabite ustrezno napravo.

- Ne uporabljajte majhnih in šibkih naprav in pripomočkov za težja opravila.
- Ne uporabljajte naprave za dela, ki niso predvidena za to napravo (npr. ne uporabljajte krožne žage za rezanje štorov in vej).

8. Bodite primerno oblečeni.

- Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, saj se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- Pri delu na prostem priporočamo uporabo čevljev z nedrsečim podplatom.
- Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.

9. Uporabljajte zaščitno opremo.

- Nosite zaščitna očala.
- Nosite zaščitno masko.

10. Na napravo priklopite sesalnik za odsesavanje prahu.

- Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.

11. Bodite pozorni na kabel.

- Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.

12. Pritrdite obdelovance.

- Če je mogoče, pritrdite obdelovance s sponkami ali s primežem. To omogoča varnejše delo, kot če bi obdelovance držali z rokami.

13. Ne iztegujte naprave.

- Ves čas imejte dobro stojišče in bodite v ravnotežju.

14. Redno opravljajte vzdrževalna dela.

- Rezila morajo biti ostra in čista. Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.

- Upoštevajte navodila za podmazovanje in menjavo pribora.

- Redno pregledujte napajalni kabel. Poškodovan kabel takoj zamenjajte.

- Redno pregledujte podaljševalni kabel. Poškodovan kabel takoj zamenjajte.

- Ročaji morajo biti čisti, na njih ne sme biti ostankov olja ali maziva.

15. Odstranite vtičač iz vtičnice.

- Vedno izklopite napravo pred popravilanjem in menjavo pripomočkov in izvlecite napajalni kabel iz vtičnice, saj to preprečuje nezaželen zagon naprave.

Če se rezilo zatakne v obdelovanec, vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice. Odstranite obdelovanec in preverite, če se rezilo normalno vrti. Šele potem nadaljujte z delom z manjšo hitrostjo podajanja obdelovanca

16. Z naprave odstranite ključce.

- Pred zagonom se vedno prepričajte, da na napravi ni nameščenih ključev ali drugega orodja.

17. Preprečite nezaželen zagon naprave.

- Pred priključitvijo napajalnega kabla v napajanje se prepričajte, da je stikalo za vklop izklopljeno.

18. Uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo.

- Uporabljajte samo preizkušene in ustrezno označene podaljševalne kable za zunanjo uporabo.

19. Bodite pozorni.

- Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni.

20. Preglejte napravo za poškodovane dele.

- Pred delom preglejte napravo za poškodbe in preverite delovanje stikal in varnostnih mehanizmov.
- Preverite poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter preglejte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave.
- Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne nadomestne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave.
- Poškodovana stikala lahko popravlja samo pooblaščen serviser.
- Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanimi stikali.

21. OPOZORILO! Uporaba neoriginalnih pripomočkov poveča nevarnost poškodb.**22. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser.**

- Električna naprava odgovarja varnostnim predpisom. Vsa popravila lahko opravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele, saj samo to zagotavlja pravilno delovanje naprave in zmanjšuje nevarnost poškodb.

Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.

OPOZORILO! Naprava med delom proizvaja elektromagnetno polje. Elektromagnetno polje lahko v nekaterih primerih vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo posvetovati s svojim zdravnikom.

Posebna varnostna opozorila

- Ne uporabljajte topih rezil, saj obstaja nevarnost povratnega udarca.
- Rezalni valj mora biti popolnoma prekrit.
- Uporabite potisno palico za potiskanje majhnih obdelovancev.
- Pri rezanju ozkih obdelovancev bodite še posebej previdni. Po potrebi uporabite dodatne stranske prislone in vzmetne sponke za varno pritrditev obdelovancev.
- Naprava ni primerna za izdelavo utorov.
- Redno pregledujte ščitnik za zaščito pred povratnim udarcem in valj.
- Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. Prahovi nekaterih lesenih obdelovancev so strupeni.
- Naprava je namenjena samo obdelavi lesa in lesenih materialov.
- Ko se obrabi 5% rezila, ga morate zamenjati.
- Če ne uporabljate potisne palice, obstaja velika nevarnost poškodb. Ko palice ne uporabljate, jo shranite na napravi.
- Majhnih obdelovancev ne držite z roko, saj obstaja velika nevarnost poškodb. Upoštevajte navodila za uporabo potisne palice.
- Če so pokrovi, ščitniki ali delovna miza poškodovani, lahko povzročijo veliko nevarnost izgube nadzora.
- Poškodovani ali onesnaženi obdelovanci lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb. Z napravo nikoli ne obdelujte kovinskih ali drugih obdelovancev. **Nevarnost poškodb!**
- Dolge obdelovance namestite na podporno mizo z drsnimi valji ali na podoben prslon, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost izgube nadzora.
- Naprava je namenjena samo za ravnanje in tanjšanje lesa.
- Med delom nosite osebno zaščitno opremo:
 - Zaščito za sluh.
 - Zaščitno masko za preprečevanje dihanja prašnih delcev.
 - Zaščitne rokavice za preprečevanje poškodb ob stiku z rezili ali ostrimi robovi.
- Zaščitna očala za preprečevanje poškodb vida.
- Ves čas se izogibajte naslednjim situacijam: Predčasna prekinitev rezanja (zaključevanje obdelave pred koncem obdelovanca; obdelava obdelovancev, ko obdelovanci niso pravilno nameščeni na delovno mizo).
- **Pomembno!** V primeru slabega električnega omrežja ob vklopu naprave obstaja nevarnost kratkega stika. To lahko vpliva tudi na druge električne naprave v omrežju (npr. luči). Če opazite nepravilnosti električnega omrežja, se posvetujte z dobaviteljem električne energije v vašem okolju.

Ostale nevarnosti

Naprava je izdelana v skladu z najsodobnejšo tehnologijo in v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi. Kljub temu se med delom lahko pojavijo različne nevarnosti.

- Uporabljajte samo predpisane napajalne kable, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost električnega udara.
- Tudi če upoštevate vsa varnostna opozorila in navodila, nevarnosti ni mogoče popolnoma izničiti.
- Nastanek ostalih nevarnosti se lahko zmanjša z upoštevanjem „varnostnih opozoril“ in „navodil za upravljanje“ v sklopu teh navodil za uporabo.
- Ne preobremenjujte naprave po nepotrebnem: prevelik pritisk na rezilo lahko povzroči poškodbe rezila, zmanjšata pa se tudi zmogljivost motorja in natančnost obdelave.
- Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Na ta način boste dosegli največjo učinkovitost delovanja.
- Z roko nikoli ne posegajte v območje rezanja, ko je naprava vklopljena ali priključena na napajanje.
- Pred kakršnimkoli delom na napravi izklopite napravo ter izvlecite vtikač iz vtičnice.
- Nevarnost poškodb rok in prstov med menjavo rezila ob stiku z nezaščitenim delom valja. Obstaja pa tudi nevarnost stisnjenja s ščitnikom.
- Poškodbe oči pri vhodnih in izhodnih odprtinah zaradi odbijanja obdelovanca.
- Nevarnost električnega udara v primeru nepravilnega priklopa kablov.
- Velika nevarnost stika s strupenimi prahovi, če ne uporabljate sistema za odstranjevanje prahu.
- Nevarnost letečih predmetov.
- Kovinski deli v obdelovancu lahko povzročijo poškodbe ali uničenje rezila.
- Poškodbe dihal, če ne uporabljate zaščitne maske.

6. Tehnični podatki

Napetost / frekvenca	230 V~50 Hz
Poraba	1500 W
Rezalni valj o/min	9000 o/min
Št. rezil	2
Mere	945 x 450 x 483 mm
Masa	27,6 kg

Tehnični podatki – Glajenje (ravnanje)

Največja širina oblanja	254 mm
Največja globina obdelave	2,5 mm
Vzporedni prislon l x h	635 x 127 mm
Kot vzporednega prislona	0°-45°
Velikost mize za glajenje	920 x 263 mm

Tehnični podatki – Tanjšanje

Največja širina oblanja	254 mm
Največja višina oblanja	120 mm
Največja globina obdelave	2 mm
Velikost mize za tanjšanje	303 x 270 mm

Tehnični podatki se lahko spremenijo brez predhodnega opozorila!

Hrup

Skupna vrednost hrupa je bila določena v skladu s standardom EN 61029

Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}92 dB(A)

Odstopanje K_{pA}3 dB(A)

Stopnja glasnosti L_{WA}105 dB(A)

Odstopanje K_{WA}3 dB(A)

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.

Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

7. Odpiranje embalaže

- Odprite embalažo in previdno odstranite napravo iz embalaže.
- Odstranite zaščitno embalažo in druge dele za pritrditev naprave med transportom (če obstajajo).
- Preverite, če so vsi deli priloženi.
- Preglejte dele za poškodbe, ki lahko nastanejo med transportom.
- Če je možno, shranite embalažo do izteka garancije.
- Pred uporabo preberite ta navodila.
- Uporabljajte samo originalno opremo, pribor in nadomestne dele. Nadomestne dele lahko dobite pri pooblaščenih Villager prodajalcih.
- Pri naročanju obvezno navedite številko modela in leto proizvodnje.

**Pozor:**

Oprema in materiali embalaže niso igrače. Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo ali majhnimi delci, saj obstaja nevarnost požiranja ali davljenja in zadušitve!

8. Sestavljanje



POMEMBNO!

Pred prvo uporabo morate napravo popolnoma sestaviti!

8.1 Gumene noge (slika 2)

Namestite štiri gumene noge (15) na spodnjo stran naprave in jih pritrdite s priloženimi inbus vijaki (A) in podložkami (B).

8.2 Pokrov rezila (slike 3-5)

- Najprej odstranite križni vijak (19) in matico (10) na pokrovu rezila (9) ter matico (6) na ročici pokrova rezila (9a).
- Hkrati potisnite pokrov rezila ročico (9) in ročico (9a).
- Privijte matico (10) in križni vijak (19).
- Pritrdite komplet v odprtine na sliki 4 in jih privijte z matico (6) in zvezdastim vijakom (4).

8.3 Vzporedni prislon (slike 6+7)

- Potem na ohišje namestite vzporedni prislon (8) in ga pritrdite z inbus vijaki (c).

8.4 Kotna ročica za nastavitve globine (slika 8)

- Vstavite kotno ročico (12) na vreteno.

8.5 Odstranjevanje prahu in odrezkov (slika 10)

- Šobo za odstranjevanje prahu in odrezkov (5a) namestite tako, da odvijete križni vijak na nastavku. Sestavite oba dela (5, 5a) in privijte vijak.

8.6 Odstranjevanje odrezkov – glajenje površin (ravnanje) (sliki 11+12)

- Prestavite pokrov rezila (9) v zgornji položaj.
- S kotno ročico (12) premaknite delovno mizo za tanjšanje (21) v najnižji položaj.
- Odstranite nastavek za odstranjevanje prahu in odrezkov (5) skupaj z zatiči (3). Namestite nastavek za odstranjevanje prahu in odrezkov (5) pod rahlim kotom nazaj na napravo in ga potisnite proti napravi. Med pritiskanjem povlecite zatiče (3) navzven.
- Ko nastavek (5) namestite, spustite zatiče. Zatiči se morajo zatakni. Pozor! Naprava se ne vklopi, če zatiči niso pravilno zatakneni.
- Potem prestavite pokrov rezila (9) ponovno navzdol.

8.7 Odstranjevanje odrezkov – tanjšanje (slika 13+14)

- Za tanjšanje morate odstraniti vzporedni prislon (8). Upoštevajte navodila pod točko 8.3 v obratnem vrstnem redu.
- Povlecite zatiče (3) navzven in namestite nastavek za odstranjevanje prahu in odrezkov (5) na zgornji del naprave.
- Potem pritrdite nastavek (5) z zatiči na delovno mizo. Pozor! Naprava se ne vklopi, če zatiči niso pravilno zatakneni.

9. Namestitvev



POMEMBNO!

Pred prvo uporabo morate napravo popolnoma sestaviti!

Pred vsako uporabo opravite spodnja preverjanja:

- Pravilno delovanje stikala za vklop/izklop in stikala za hiter izklop v nujnih primerih (če obstaja).
- **Preverjanje zaščitne opreme in ščitnikov (slika 1a – položaj 3)**
Odprite vsako zaščitno opremo in ščitnik posebej in preverite, če se naprava ne more vklopiti, ko je zaščitna oprema ali ščitnik odprt.
- **Zavora**
Vključite napravo in počakajte, da doseže končno hitrost. Izključite napravo. Motor se mora popolnoma izklopiti v 10 sekundah. V nasprotnem primeru zavora ne deluje pravilno.
- **Protipovratna zaščita tj. zaščita pred povratnim udarcem (slika 9 - položaj 20)**
Vsaj enkrat med delom preglejte zaščito in preverite, če je v dobrem delovnem stanju, na primer da kontaktna površina ni poškodovana in protiudarna zaščita (20) brez zatikanja pade nazaj na mesto zaradi lastne teže.
- **Rezila (slika 17 – položaj 25)**
Preglejte rezila za poškodbe in preverite, če so pravilno nameščena.

Napravo lahko uporabljate samo, ko so vsi pogoji izpolnjeni.

Uporabljajte samo ostra in dobro vzdrževana rezila.

Uporabljajte samo rezila, ki so namenjena za to napravo.

Za obdelavo kratkih obdelovancev uporabite potisno ali leseno palico.

Na napravo priključite sesalnik ali drug sistem za odstranjevanje prahu in odrezkov.

Pred delom preverite, če so noge dobro pritrjene.

Med delom bodite ves čas v ravnotežju. Vedno stojte ob strani naprave.

Med delom imejte roke dovolj odmaknjene od rezila in odprtine za izmet odrezkov. Vklopite napravo in pred delom počakajte, da doseže končno hitrost. Preglejte obdelovanec in preverite, da ne vsebuje vijakov, žebeljev ali drugih trdih predmetov. Ne obdelujte lesa z velikim številom grč ali z veliko luknjami.

Dolge obdelovance podprite in jih zaščitite pred prevračanjem. Uporabite stojala z valji ali podobna podporna sredstva.

Prepovedano je odstranjevanje prahu in odrezkov z naprave med delom!

V primeru zatikanja takoj izklopite napravo! Odstranite vtikač iz vtičnice in odstranite zataknjen obdelovanec. Po uporabi nastavite najnižjo višino obdelave in zmanjšajte nevarnost poškodb.

**POZOR!**

Napravo pritrdite na tla ali delovni pult z vijaki in preprečite nevarnost prevračanja.

- Pred vklopom vtikača v vtičnico se prepričajte, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.



OPOZORILO! Pred čiščenjem, nastavitvami, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice!

- Redno preverjajte, če je rezilo (25) dobro pritrjeno v valj.
- Rezila (25) ne smejo biti preveč izbočena iz valja - ne več kot 1,1 mm.
- Zaščita pred povratnim udarcem (20) mora pravilno delovati.
- Ves čas uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne izdelujte utorov, zarez ali drugih profilov.
- Vsi pokrovi in ščitniki morajo biti pravilno nameščeni pred vklopom naprave.
- Rezilo se mora prosto premikati.



POMEMBNO: Oblič - debelinka je namenjen glajenju in tanjšanju lesa, zato so rezila (25) izdelana iz kakovostnega legiranega jekla. Stična površina obdelovanca mora biti ravna za učinkovito tanjšanje. Pri obdelavi velikih in težkih obdelovancev morate napravo pritrditi (npr. z vijaki).

- Stikalo za vklop/izklop - ON/OFF (2) je na levi strani naprave. Za vklop pritisnite zelen gumb „I“. Za izklop pritisnite rdeč gumb „O“.
- Naprava je opremljena s stikalom za preobremenitev (1) za zaščito motorja. V primeru preobremenitve se naprava samodejno izklopi. Po krajšem času lahko ponastavite stikalo za preobremenitev (1). V primeru preobremenitve naprave, je potrebno čez nekaj časa pritisniti stikalo za preobremenitev (1). Ko se stikalo preobremenitve ponastavi, se lahko napravo znova zažene, kot je napisano v tem navodilu.

- Za podporo dolgih obdelovancev uporabite stojalo z valji ali podobna podporna sredstva. Stojala so na voljo v običajnih tehničnih trgovinah. Stojali namestite pred vhodno in izhodno odprtino. Višino nastavite tako, da je obdelovanec popolnoma vodoraven.

9.1 Glajenje

 **POMEMBNO:** Pred čiščenjem, nastavitvami, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

9.1.1 Nastavitev (Slike 15+16)

- Višino mize nastavite z vrtenjem gumba za nastavitev globine obdelave (13). Nastavljeno globino lahko preverite na merilni lestvici (H).
- Odvijte vijak (8a) in sprostite vzporedni prislon (8). Nastavite prislon na zelen položaj. Kot prislona lahko preverite na merilni lestvici (I). Privijte vijak (8a) in pritrdite vzporedni prislon (8) na zelenem položaju.

9.1.2 Ravnanje (glajenje) površine (Slike 20/21)

Pozor! Pazite na pravilno namestitev nastavka za odstranjevanje prahu in odrezkov (točka 8.6).

- **(Ozki obdelovanci - glejte sliko 21)** Odvijte vijak (11) in prilagodite pokrov rezila (9) širini obdelovanca. Potem zategnite vijak (11).
- **(Široki, ravni obdelovanci - glejte sliko 20)** Odvijte zvezdasto matico (4) in prilagodite pokrov rezila (9) širini obdelovanca (odvisno od višine in debeline obdelovanca). Pokrov rezila (9) mora prekrivati celoten valj z rezili! Potem zategnite zvezdasto matico.
- Priključite vtikač v vtičnico. Pritisnite zelen gumb „I“ in vklopite napravo.
- Namestite obdelovanec na podporno mizo (14). S potisno palico (16) potisnite obdelovanec naprej proti delovni mizi (7) in rezilu (25).
- Po koncu dela izklopite napravo - pritisnite rdeč gumb „0“ in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Ko se naprava popolnoma zaustavi, odstranite prah in umazanijo s podporne (14) in delovne mize (7) ter valja.
- Premaknite pokrov rezila (9) nazaj in popolnoma prekrijte širino rezila.

9.2 Tanjšanje

 **POMEMBNO!** Pred čiščenjem, nastavitvami, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

9.2.1 Nastavitev (Slika 22)

- Namestite kotno ročico (12) na vreteno in z vrtenjem ročice nastavite želeno višino mize za tanjšanje (21). Nastavljeno globino lahko preverite na merilni lestvici (G).
- Pomembno je, da višino mize (21) nastavljate od spodaj navzgor; najprej spustite mizo navzdol (okoli 5 mm nižje od zelene višine). Potem premikajte mizo (21) navzgor do zelene višine.

9.2.2 Tanjšanje površine (slika 22)

Pozor! Pazite na pravilno namestitev nastavka za odstranjevanje prahu in odrezkov (točka 8.7).

- Priključite vtikač v vtičnico. Pritisnite zelen gumb „I“ in vklopite napravo (2).
- Namestite obdelovanec na mizo (21). Potiskajte obdelovanec proti podporni mizi (14).
- Po koncu dela izklopite napravo - pritisnite rdeč gumb „0“ in odstranite vtikač iz vtičnice.
- Ko se naprava popolnoma zaustavi, odstranite prah in umazanijo z mize (21) in valja.

Pomembna informacija

V primeru preobremenitve se motor samodejno izklopi. Po hlajenju (čas hlajenja je odvisen od različnih dejavnikov) lahko napravo ponovno vklopite.

Poškodovan napajalni kabel

Izolacija napajalnega kabla se lahko hitro poškoduje zaradi:

- Namestitve kabla na prehode (skozi okna ali vrata).
- Prekomernega zvijanja kabla.
- Namestitve kabla na tla, kjer je bil kabel izpostavljen različnim obremenitvam.
- Poškodovane izolacije zaradi nepravilnega odstranjevanja vtikača iz vtičnice.
- Razpok, ki nastanejo na stari izolaciji.

Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi napajalnimi kablji. Poškodovani napajalni kablji povzročajo veliko nevarnost električnega udara!

Redno pregledujte napajalne kable za poškodbe. Pred pregledovanjem vedno izvlecite vtikač iz vtičnice.

Napajalni kablji morajo biti v skladu z veljavnimi standardi in predpisi. Uporabljajte samo kable z oznako „H05VV-F“.

Napajalni kablji morajo imeti to oznako obvezno napisano na kablju.

AC motor

Napajalna napetost mora biti 230 V~.

- Podaljševalni kabli so lahko dolgi do 25 m in morajo imeti presek žic najmanj 1.5 mm².

Priklope in popravke električne opreme lahko opravlja samo usposobljen električar.

Pri posvetovanju vedno navedite spodaj opisane podatke:

- Napajalno napetost in vrsto napajanja.
- Podatke o napravi - identifikacijska ploščica.

10. Čiščenje

 **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, nastavitvami, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice!

Splošno vzdrževanje

S krpo redno odstranjujte prah in umazanijo. Gibljive dele podmažite enkrat mesečno in zagotovite dolgo življenjsko dobo naprave. Motorja ne smete nikoli podmazovati. Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih in korozivnih čistil.

Navojno vreteno za nastavitve višine delovne mize lahko podmažete samo s suhim mazivom.

Površina delovne mize, vhodni in izhodni valji morajo biti brez ostankov smole. Vhodne in izhodne valje redno očistite.

Prezračevalne odprtine morajo biti ves čas čiste, saj to preprečuje pregrevanje motorja.

Po daljšem času uporabe nesite napravo na pooblaščen servis na pregled.

Nega

Valj, sponke, držalo rezil in rezila morate redno očistiti in odstraniti ostanke smole, saj to izboljšuje učinkovitost delovanja. Valje, držala in rezila lahko potopite v običajno sredstvo za odstranjevanje smole za 24 ur in jih očistite. Smolo z aluminijastih delov lahko očistite s čistili, ki ne reagirajo z aluminijem.

11. Shranjevanje

Napravo shranjujte izven dosega otrok v suhem in temnem prostoru, kjer ne zmrzuje. Najbolj primerne temperature za shranjevanje so med 5°C in 30°C.

Napravo shranjujte v originalni embalaži.

Napravo prekrijte in jo zaščitite pred prahom in vlago. Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo.

12. Vzdrževanje

 **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, nastavitvami, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice!

Menjava rezil (slike 17-19)

 **POMEMBNO!** Pred menjavo rezil vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.

- Povlecite pokrov rezila (9) do konca naprej, da je izpostavljen celoten valj z rezilom.
- Odvijte pet vijakov (23).
- Dvignite rezila (25) in nosilec (24) z valja.
- Odstranite prah, odrezke in smolo z rezil in nosilca.
- Na valj namestite nova rezila (25) in pritrdite pravokotna utora v dve pravokotni glavi vijaka (s tema vijakoma nastavljate višino rezila).
- Na rezilo namestite nosilec (24).
- Rahlo privijte pet vijakov (23).
- Enak postopek ponovite za drugo rezilo.
- Namestite blok za nastavitev rezila (18) na valj, kot je prikazano na sliki 19. Rezilo (25) se mora dotikati obeh strani bloka za nastavitev rezila (18).
- Z dvema nastavitvenima vijakoma (26) lahko nastavljate višino rezila.
- Po uspešni nastavitvi dobro privijte vse vijake.

Upoštevajte:

- Ostra rezila zagotavljajo gladko površino po obdelavi in manjše obremenitve motorja.
- Po 3 brušenjih ne smete odstraniti več kot 3 x 0,05 mm materiala rezila.
- Rezila za to napravo niso primerna za izdelavo utorov.
- Na koncu spustite ščitnik na delovno mizo. Prekrijte valj z rezilom in ga blokirajte z zvezdasto matico.

POMEMBNO!

Uporabljajte samo rezila, priporočena s strani proizvajalca. Uporaba drugih rezil povzroči nevarnost poškodb in izgube nadzora. Izogibajte se prekomernemu in prešibkemu privijanju vijakov. Če so navoji na vretenu (22) ali vijakih poškodovani, jih morate takoj zamenjati.

Priklop in popravila

Priklope in popravke električne opreme lahko opravlja samo usposobljen električar.

Servisne informacije

Nekateri deli naprave so izpostavljeni normalni obrabi in so zato razvrščeni med potrošne dele.

Obrabni deli*: Rezila, jermenica, oglene krtačke.

* Niso vedno priloženi!

13. Odlaganje in recikliranje

Embalaža med transportom ščiti napravo pred poškodbami. Materiali embalaže so večinoma okolju prijazni materiali, ki jih morate ustrezno reciklirati. Reciklaža zmanjšuje količino odpadkov. Posamezni kosi embalaže (npr. folija, stiropor) so lahko nevarni za otroke. Nevarnost zadušitve! Embalažo shranjujte izven dosega otrok in jo čimprej reciklirajte.

Električnih orodij ne odlagajte med ostale domače odpadke!



Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu z direktivo (2012/19/EU) o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov (WEEE). V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi. S pravilnim odlaganjem pomagata ohranjevati naravne vire čiste. Informacije o odlaganju lahko dobite na upravnih enotah, javnih komunalnih podjetjih, pooblaščenih osebah za odlaganje električne in elektronske opreme ter pri pooblaščenih prodajalcih.

14. Napake in odpravljanje napak pri delovanju

V tabeli spodaj so navedene nekatere napake in pojasnila za odpravljanje napak. Če težave ne morete odpraviti, nesite napravo na pooblaščen servis.

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne vklopi	Ni napajanja. Obrabljene krtačke. Ni nameščen nastavek za odstranjevanje prahu.	Preverite vir napajanja. Nesite napravo na pooblaščen servis.
Naprava ne deluje ali se nenadoma izklopi	Prekinjeno napajanje. Napaka motorja ali stikala. Preverite mikro stikalo.	Preverite varovalko in stikalo za preobremenitev. Preverite motor in stikalo (samo pooblaščen serviser ali električar). Premaknite pokrov sistema za odstranjevanje prahu tako, da je mikro stikalo pritisnjeno. Preverite varovalke. Zaradi vgrajene zaščite pred pre nizkim tokom se naprava ne vklopi ponovno. Ko vzpostavite vir napajanja, morate napravo izklopiti in ponovno vklopiti.
Naprava se med delom izklaplja	Obrabljena ali topa rezila. Aktivirano stikalo za preobremenitev. Preverite mikro stikalo. Prevelika globina obdelave. Prehitro podajanje.	Zamenjajte ali nabrusite rezila. Ponovno vklopite motor, ko se ohladi. Premaknite pokrov sistema za odstranjevanje prahu ali delovno mizo tako, da je mikro stikalo pritisnjeno. Zmanjšajte globino obdelave. Zmanjšajte hitrost podajanja.
Obdelovanec se med tanjšanjem zatika	Prevelika globina reza.	Zmanjšajte globino obdelave in obdelovanec obdelajte v več korakih.
Med delovanjem se zmanjšuje hitrost oblanja	Prevelika globina obdelave. Prehitro podajanje. Topa rezila.	Zmanjšajte globino obdelave. Zmanjšajte hitrost podajanja. Zamenjajte rezila.
Slaba kakovost površine	Obrabljena ali topa rezila. Rezilo je zamašeno z odrezki. Neenakomerno podajanje.	Zamenjajte ali nabrusite rezila. Odstranite prah in odrezke. Obdelovanec podajajte z enakomernim pritiskom in nižjo hitrostjo.
Obdelovalna površina je preveč groba	Vlažen obdelovanec.	Posušite obdelovanec.
Obdelovalna površina je napokana	Obdelovanec obdelujete prečno glede na vlakna. Prevelika globina odstranjevanja materiala v enem koraku.	Obrnite obdelovanec in ga obdelajte v vzdolžni smeri. Obdelovanec obdelajte v več korakih.
Hitrost podajanja obdelovanca med tanjšanjem je prenizka	Obdelovanec obdelujete prečno glede na vlakna. Prevelika globina odstranjevanja materiala v enem hodu.	Očistite delovno mizo in jo podmažite s tankim slojem voska. Popravite podporne valje. Prestavite ročico za nastavitve tanjšanja v zgornji položaj.
Slabo odstranjevanje prahu med tanjšanjem (brez sistema za odstranjevanje prahu)	Prevelika globina obdelave. Topa rezila. Vlažen obdelovanec.	Zmanjšajte globino obdelave. Zamenjajte rezila. Posušite obdelovanec.
Slabo odstranjevanje prahu med glajenjem (brez sistema za odstranjevanje prahu)	Prevelika globina obdelave. Prehitro podajanje. Topa rezila. Vlažen obdelovanec.	Zmanjšajte globino obdelave. Zmanjšajte hitrost podajanja. Zamenjajte rezila. Posušite obdelovanec.
Slabo odstranjevanje prahu med glajenjem ali tanjšanjem (s sistemom za odstranjevanje prahu)	Slaba zmogljivost sesalnika (sistema za odstranjevanje prahu)	Uporabite sesalnik (sistem za odstranjevanje prahu) z najmanjšo hitrostjo zraka vsaj 20 m/s.

ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja : **STABILNA DEBELINKA – OBLIČ Villager VSTP 1525**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 01.04.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

PLANER AND THICKNESSER

Villager VSTP 1525

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

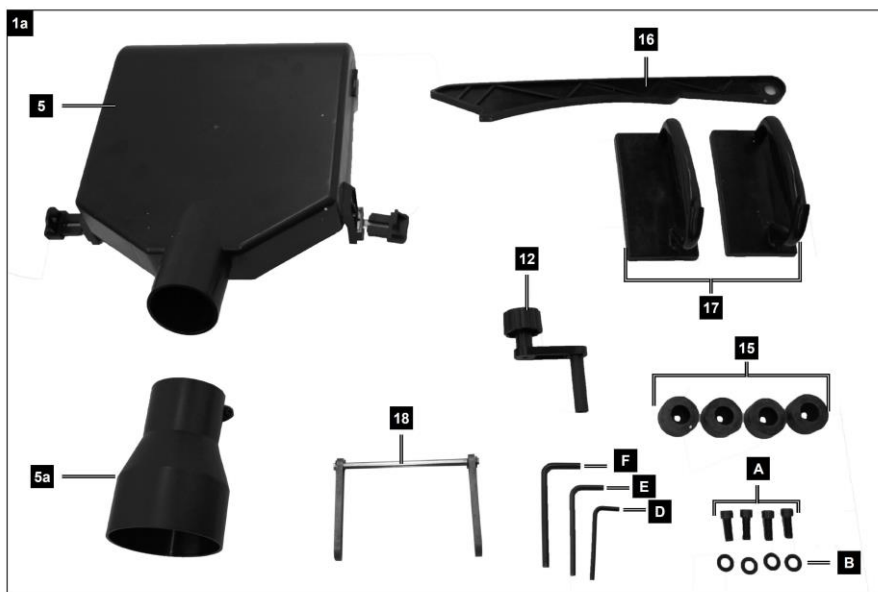
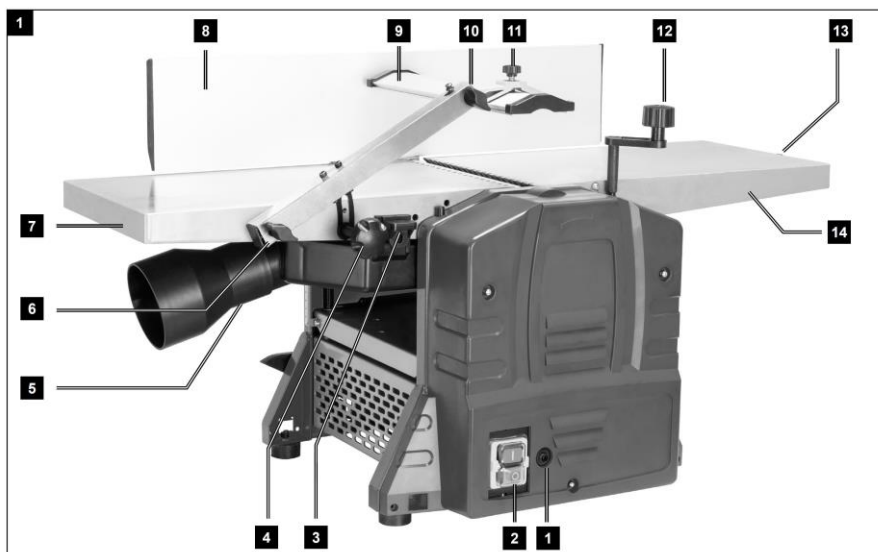
web: www.villager.si

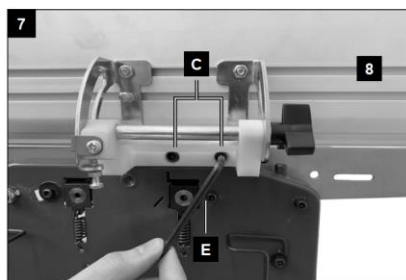
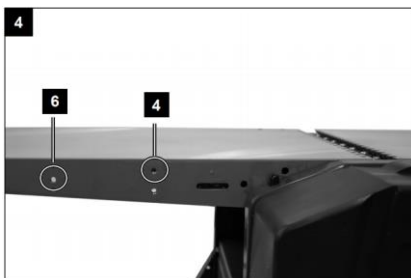
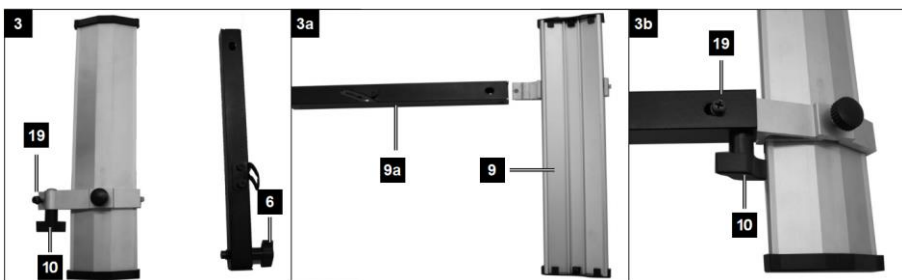
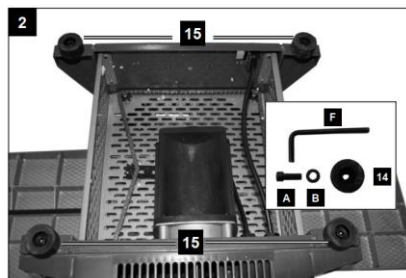
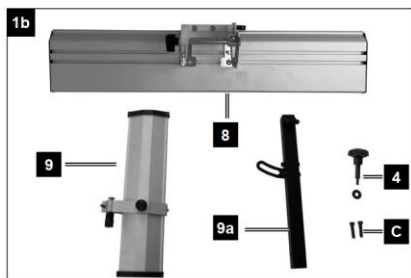
web: www.villager.eu

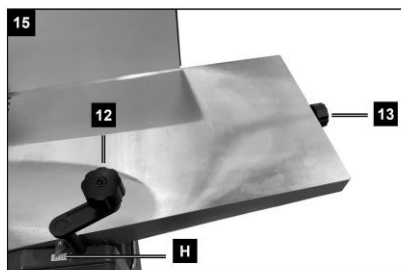
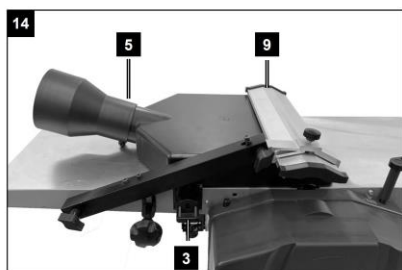
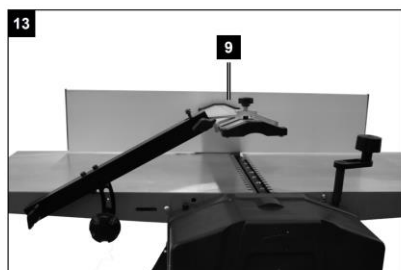
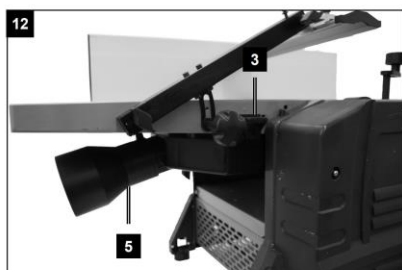
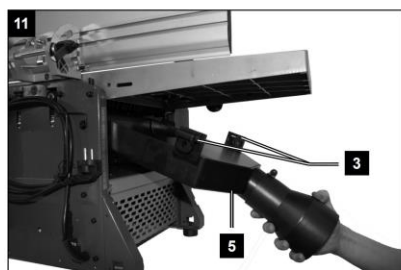
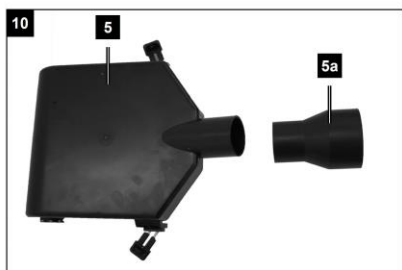
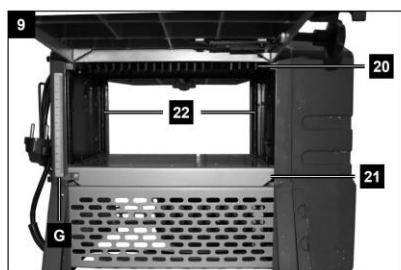
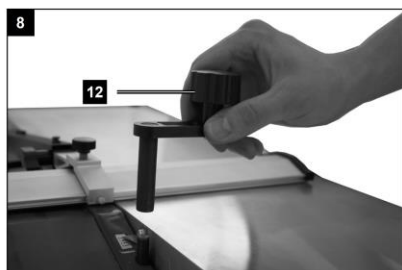


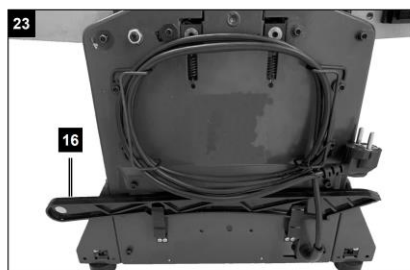
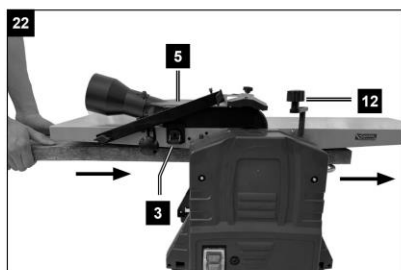
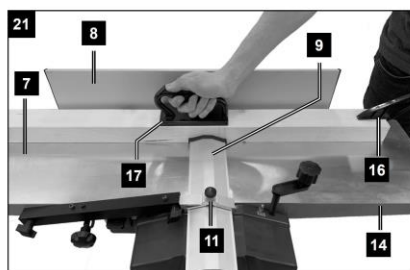
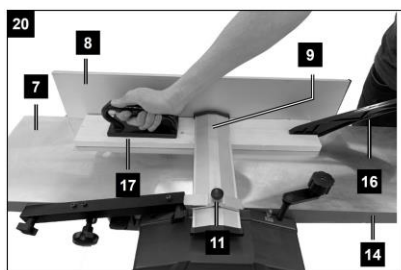
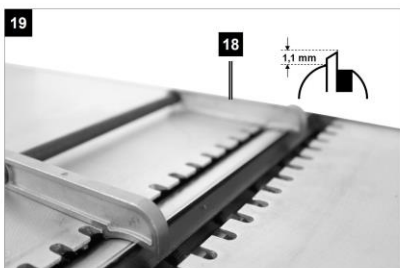
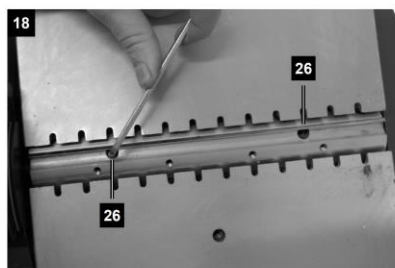
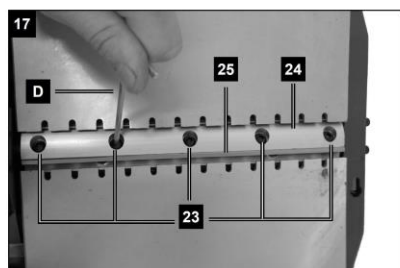
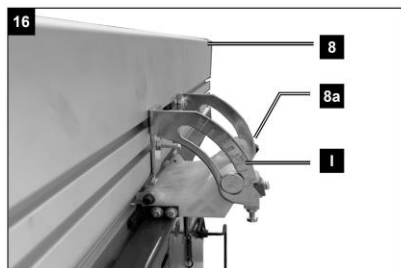
PLEASE RECYCLE
WHERE INCORPORATED EQUIPMENT











Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.



Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!



Wear ear-muffs!



Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!



WARNING! Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight!



WARNING! Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.



Feed direction.

1. Introduction

Dear customer,

We wish you a pleasant and successful working experience with your new Villager machine.

Note:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- Improper handling.
- Non-compliance with the instructions for use.
- Repairs by third party, non authorized skilled workers.
- Installation and replacement of non-original spare parts.
- Improper use.
- Failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications.

Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device. These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use. The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine. Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met. In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Overload switch
2. On/off switch
3. Plunger
4. Star grip screw with washer M6
5. Chip extraction
- 5a. Chip extraction extension
6. Fastening nut M6
7. Take-off table
8. Parallel fence
- 8a. Locking screw
9. Planing blade cover
- 9a. Swivel arm for planing blade cover
10. Fastening nut M6
11. Knurled screw M8
12. Crank handle
13. Adjusting screw
14. Feed table
15. Rubber feet
16. Push stick
17. Push block
18. Blade adjustment block
19. Philips screw M5
20. Anti-return claws
21. Planing table
22. Threaded spindle
23. Clamping screw
24. Cutter bar
25. Planing blade
26. Set screw
- A. Hexagon socket screw M8
- B. Washer
- C. Hexagon socket screw M6
- D. 4 mm Allen key
- E. 5 mm Allen key
- F. 6 mm Allen key
- G. Scale (Thickness plane)
- H. Scale (Infeed)
- I. Scale (Parallel stop)

3. Scope of delivery

- Operating manual
- Hexagon socket screw M8 4x
- Washer 4x
- Hexagon socket screw 2x M6
- Allen key 4 mm
- Allen key 5 mm
- Allen key 6 mm
- Push stick
- Push block 2x
- Blade adjustment block
- Chip extraction
- Chip extraction extension
- Parallel fence
- Planing blade cover
- Swivel arm for planing blade cover
- Star grip screw with washer M6
- Crank handle
- Rubber feet 4x

4. Intended use

The surfacing and thickening plane is designed for the surfacing and thickening of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.



WARNING!

The following work must not be carried out:

- Insert work (in other words any work which does not extend over the full length of the workpiece).
- Recesses, tenons or cut-outs.
- Planing highly warped timber in which there is inadequate contact with the feed bench.



The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the blade shaft must be covered.

Requirements for operating staff

The appliance may only be operated and maintained by persons familiarised with it and informed about possible risks.

Never let children work with the appliance. Never let adults work with the appliance unless they have been properly trained.

The operating staff must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

Qualification: Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

Minimum age: Persons over 18 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education. Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

Training: Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary).

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

General Safety Instructions

WARNING! When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

Safe operation

1. Keep work area clear

- Cluttered areas and benches invite injuries.

2. Consider work area environment

- Do not expose tools to rain.
- Do not use tools in damp or wet locations.
- Keep work area well lit.

- Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.

3. Guard against electric shock

- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).

4. Keep other persons away

- Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

5. Store idle tools

- When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.

6. Do not force the tool

- It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

7. Use the right tool

- Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
- Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.

8. Dress properly

- Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
- Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
- Wear protective hair covering to contain long hair.

9. Use protective equipment

- Use safety glasses.
- Use face or dust mask if working operations create dust.

10. Connect dust extraction equipment

- If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.

11. Do not abuse the cord

Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

12. Secure work

- Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.

13. Do not overreach

- Keep proper footing and balance at all times.

14. Maintain tools with care

- Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow instruction for lubricating and changing accessories.
- Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
- Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

15. Disconnect tools

- When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.

If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs freely. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.

16. Remove adjusting keys and wrenches

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.

17. Avoid unintentional starting

- Ensure switch is in "off" position when plugging in.

18. Use outdoor extension leads

- When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.

19. Stay alert

- Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.

20. Check damaged parts

- Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.

- Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.

- A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.

- Have defective switches replaced by an authorized service centre.

- Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.

21. WARNING! The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

22. Have your tool repaired by a qualified person.

- This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

WARNING! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions.

In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Special safety instructions

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.
- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.
- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.
- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.
- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**
- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thicknessing.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
 - Ear protection to prevent damage to your ears.
 - A breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust.
 - Safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives.
 - Safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.

- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).
- **Important!** If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

Residual risks

The machine has been built according to the state of the art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the „safety instructions“ and the „Proper use“ are observed along with the whole of the operating instructions.
- Do not load the machine unnecessarily: excessive pressure when sawing will quickly damage the saw blade, which results in reduced output of the machine in the processing and in cut precision.
- Use the tool that is recommended in this manual. In doing so, your machine provides optimal performance.
- Hands may never enter the processing zone when the machine is in operation.
- Release the handle button and switch off the machine prior to any operations.
- Danger of injury! of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.
- Eye injuries on the infeed and discharge opening by dangerous recoil.
- Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
- Harmful wood dust may be generated if operated without an extractor or chip bag
- By catapulted parts.
- Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

6. Technical data

Voltage / frequency	230 V~50 Hz
Rated input	1500 W
Cutter block rpm	9000 o/min
Number of knives	2 pieces
Dimensions	945 x 450 x 483 mm
Weight	27.6 kg

Technical data – Surfacing

Max planing width	254 mm
Max chip removal	2.5 mm
Ripping fence l x h	635 x 127 mm
Ripping fence tilting angle	0°-45°
Surfacing table size	920 x 263 mm

Technical data – Thicknessing

Max planing width	254 mm
Max planing thickness	120 mm
Max chip removal	2 mm
Thicknessing table size	303 x 270 mm

Subject to technical changes!

Noise

Total noise values determined in accordance with EN 61029

Sound pressure level L_{pA}92 dB(A)

Uncertainty K_{pA}3 dB(A)

Sound power level L_{WA}105 dB(A)

Uncertainty K_{WA}3 dB(A)

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the above-mentioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

7. Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.
- Familiarize yourself with the machine with the help of the operating instructions manual before using it.
- Use only original parts for accessories as well as consumables and spare parts. Spare parts can be obtained from your Villager retailer.
- Please quote our article numbers as well as type and production year in all your orders.

**Attention:**

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

8. Assembly



IMPORTANT!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

8.1 Rubber feet (Fig.2)

Secure the four rubber feet (15) to the bottom side of the equipment using the Allen screws (A) and washers (B) supplied.

8.2 Planing blade cover (Fig. 3-5)

- First remove the Phillips screw (19) and the fastening nut (10) on the planer blade cover (9) and the fastening nut (6) on the swivel arm for planing blade cover (9a).
- Push the planing blade cover (9) and the swivel arm (9a) together.
- Retighten fastening nut (10) and Phillips screw (19).
- Fasten the assembly to the holes shown in Fig. 4 using the fastening nut (6) and the star grip screw (4).

8.3 Parallel stop (Fig. 6+7)

- Now attach the parallel stop (8) to the machine housing and fasten it using the Allen screws (C).

8.4 Crank handle for thickness planer chip depth (Fig. 8)

- The crank handle (12) will be only plugged on the spindle.

8.5 Chip extraction (Fig. 10)

- To mount the extension of the chip extraction (5a), open the Phillips screw on the extension. Fit both parts (5, 5a) together and retighten the Phillips screw.

8.6 Chip extractor - surface planing (Fig. 11+12)

- Set the planing knife cover cpl. (9) in the upperst position.
- Use the crank handle (12) to place the Thicknessing table (21) in the lowest position.
- Take the chip extractor (5) and hold the switching pins (3) beside. Place the chip extractor (5) at a slightly slanting angle on the machine and push it backwards. For this you need to hold the switching pins (3) outwards.
- Now lock the chip extractor (5) with the switching pins in the table. Attention! The machine won't start if the switching pins are incorrectly plugged in.
- Now you can fold the planing knife cover cpl. (9) down again.

8.7 Chip extractor - thickness planing (Fig. 13+14)

- The parallel stop (8) needs to be removed for thickness planing. Follow point 8.3 in reverse order.
- Hold the switching pins (3) outside and set the chip extractor (5) on top of the machine.
- Now lock the chip extractor (5) with the switching pins in the table. Attention! The machine won't start if the switching pins (3) are incorrectly plugged in.

9. Installation



IMPORTANT!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

Before each use, check the following:

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment (Fig. 1a - pos. 3)**
By gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open.
- **Brake**
Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kick claws (Fig. 9 - pos. 20)**
At least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws (20) fall back without hindrance due to their own weight.
- **Planing blades (Fig. 17 - pos. 25)**
For signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

The machine may only be used if all these conditions are satisfied.

Use only well sharpened and maintained blades.

Use only blades that are designed for the machine.

Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.

Connect the machine to a dust and chip extractor.

Check that the stop is secure before starting the machining work.

Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.

Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged).

Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed. Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.

Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose

Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited!

Switch off the machine immediately it is jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece. Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

CAUTION!

The machine must be secured to the floor / countertop using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

 **WARNING!** Before cleaning, adjustment, maintenance or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!

- Check at regular intervals that the knife (25) is firmly attached in the knife block.
- The knives (25) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws (20) work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.



IMPORTANT! The surfacing and thicknessing plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (25) are used for this purpose.

The contact surface of the workpiece must be flat for thicknessing. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (2) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (1) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (1) can be reset again. So in case of an overload, it is necessary to press the overload switch (1) after a short time. When the overload switch is reset, appliance can be turned on as it is described in user manual.
- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

9.1 Surfacing



IMPORTANT! Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

9.1.1 Adjustment (Abb. 15+16)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (13) to set the height of the feed table. The set cutting depth can be read off the scale (H).
- Loosen the parallel stop (8) with the clamping crew (8a). Adjust the desired angle. The adjusted angle can be read off the scale (I). Fix the parallel stop (8) with the clamping screw (8a) after adjustment.

9.1.2 Surface planing mode (Fig. 20/21)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.6).

- **(Narrow workpieces see fig. 21)** Open the knurled screw (11) and slide the planer blade cover (9) as far as the width of the workpiece requires. Then tighten the knurled screw (11) again.
- **Width, flat workpieces see fig. 20)** Open the star knob nut (4) and set the planer blade cover completely. (9) is just as high as the workpiece is thick. The planer blade cover (9) covers the entire blade roller! Tighten the star knob nut (4) again.
- Plug in the machines power cord (Press the green button "I" to start the planer).

- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (14). Slide the workpiece as far as possible with the push stick (16) forwards towards the planing table (7) over the knives (25).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply).
- Remove the chips and dust from the feed table (14), planing table (7) and knife block after the machine has reached a complete standstill.
- Move the planing knife cover (9) back into position and cover the entire length of the planing knife.

9.2 Thicknessing



IMPORTANT! Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

9.2.1 Adjustment (Fig. 22)

- Place the crank handle (12) on the spindle and turn it to adjust the thicknessing table (21) to the required height. The set angle can be read off the scale (G).
- It is important to adjust the height of the planing table (21) from bottom to top, i.e. crank the table further down (approx. 5 mm) than the desired height. Then crank the table (21) upwards to the desired height.

9.2.2 Thicknessing mode (Fig. 22)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.7)

- Plug in the machines power cord. Press the green button "I" to start the plane (2).
- Place a workpiece on the thicknessing table (21). Guide the workpiece towards the feed table (14).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply).
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (21) and knife block after the machine has reached a complete standstill.

Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage!

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.

Electrical connection cables must comply with the applicable provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor

The mains voltage must be 230 V~.

- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

10 Cleaning

 **WARNING!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

General maintenance measures

Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor. When cleaning the plastic do not use corrosive products.

The threaded spindle for height-adjustment of the thicknessing table may only be treated with a dry lubricant agent.

The table surfaces as well as the infeed and output rollers must always be kept free from resin.

Regularly clean infeed and output rollers.

In order to avoid overheating of the motor, regularly check the air openings for any dust sticking on.

After a longer period of use, it is recommended to have the machine checked by an authorized dealer service.

Tool care

Cutter block, clamping devices, knife supports and knives must be regularly cleaned from resin, as a clean tool improves the planing quality. To this purpose, clamping devices, knife supports and knives can be put in a common resin remover for 24 hours.

Resin from aluminium tools may only be removed with cleaning liquids not being aggressive to this type of metal.

11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Store the electrical tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture. Store the operating manual with the electrical tool.

12. Maintenance

 **Warning!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

Changing the knives (fig. 17-19)

 **IMPORTANT!** Always pull the mains plug before changing the knives.

- Pull the planing knife cover (9) forwards as far as possible so that the entire knife block is exposed.
- Loosen and remove the five clamping screws (23).
- Lift the knives (25) and knife block (24) from the cutter block.
- Remove the chips and any resin from the cutter block and knife support.
- Place new knives (25) into the cutter block and fix them with the rectangle slots in both screw heads. (With these two screws, height-adjustment of the knife is done).
- Place the knife block (24) onto the knife.
- Slightly tighten the five clamping bolts (23).
- Repeat these actions for the second knife.
- Place the blade adjustment block (18), as shown in Figure 19, on the knife block. Make sure that the knife (25) touches both sides of the blade adjustment block (18).
- By the two set screws (26), the knife can be adjusted for height.

- After a successful knife setting, all clamping screws must be tightened.

Please mind:

- Sharp planer/thicknesser knives guarantee a clean planing surface and put less stress on the motor.
- After three grinding actions, a maximum material removal of 3 x 0,05 mm may not be exceeded.
- The planer/thicknesser blades used on this machine are not suitable for rebating and dovetailing.
- Finally lower the cutter block guard again onto the table. Cover the cutter block and block it with the star grip screw.

**IMPORTANT!!**

Only use knives which are recommended by the manufacturer for this equipment. If you use other knives there is a risk of injuries due to lack of control.

Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch (22) or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

Connections and repairs

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Planer blades, motor drive belt, carbon brushes

* Not necessarily included in the scope of delivery!

13. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources.

You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

14. Troubleshooting

The table below contains a list of fault symptoms and explains what you can do to remedy the problem if your equipment fails to work properly. If the problem still persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on	No power supply. Carbon brush worn. Chip extractor not mounted.	Check power supply. Take machine to your service point .
Machine does not work or stops suddenly	Power cut Motor or switch defective Check microswitch	Check fuse, check overload switch on machine. Have the motor or switch checked by an electrician. Fit the chip extractor hood so that the microswitch is pressed. Check fuses. Due to the integrated lowvoltage protection, the machine does not restart automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again.
Machine stops during planing	Planing blade blunt/worn Overload switch has tripped Check microswitch Too much chip removal Too fast feed	Replace or sharpen blade Switch on the motor again once it has cooled Fit the chip extractor hood or bench lock so that the microswitch is pressed. Reduce chip removal. Reduce infeed speed
Workpiece jams during thicknessing	Cutting depth too great	Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes.
Speed decreases when planing	Too much chip removal Too fast feed Blunt knives	Reduce chip removal. Reduce infeed speed. Replace knives
Unsatisfactory surface finish	Planing blade blunt/worn Planing blade filled with chips Uneven feed	Replace or sharpen blade Remove chips Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed.
Machined surface too rough	Workpiece contains too much moisture	Dry workpiece
Machined surface cracked	Workpiece was machined against the grain Too much material planed at one pass	Machine the workpiece from the opposite direction Machine the workpiece in several passes
Workpiece speed too low during thicknessing	Workpiece was machined against the grain Too much material planed at one pass	Clean bench top and apply a thin coating of lubricant wax Repair transport rollers Set the lever for the thicknessing setting to the top position
When thicknessing, chip ejection obstructed (without dust extractor)	Too much chip removal Blunt knives. Wood too humid	Reduce chip removal. Replace knives Dry workpiece
When surface planing, chip ejection obstructed (without dust extractor)	Too much chip removal Too fast feed Blunt knives. Wood too humid	Reduce chip removal. Reduce infeed speed. Replace knives. Dry workpiece
With surface planing and thicknessing, chip ejection obstructed (with dust extractor)	Suction performance too weak	Use a dust extractor unit having an airflow rate at the suction connection of at least 20 m/s.

Declaration of Conformity



Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Device description: Planer and thicknesser Villager VSTP 1525

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-2:2015
EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 61029-2-3:2011

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 01.04.2020.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company
Zvonko Gavrilov

STONO RENDE

Villager VSTP 1525

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

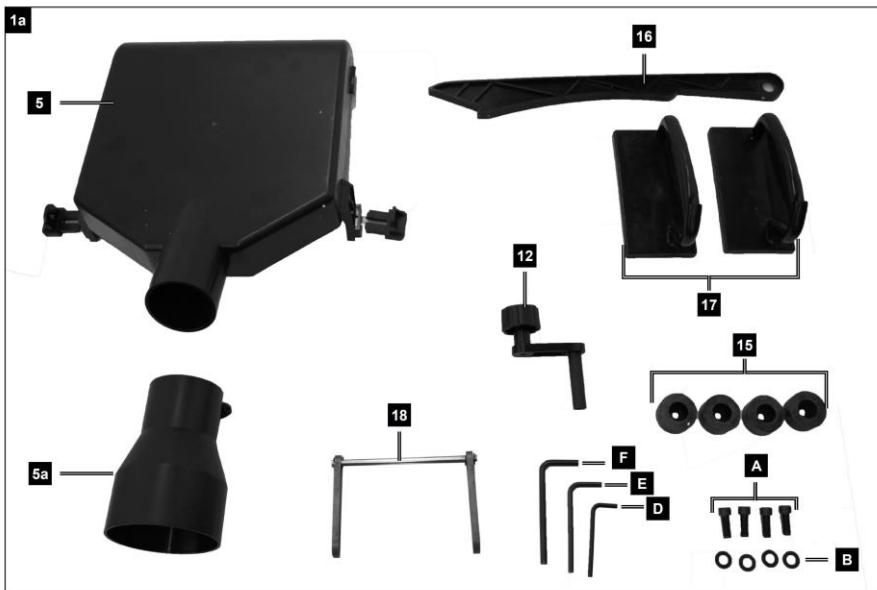
Fax: +386 82 051 181

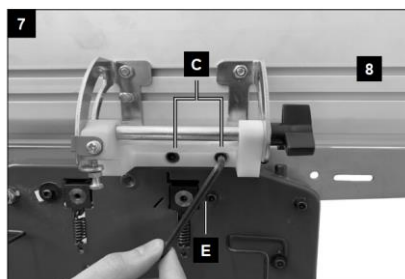
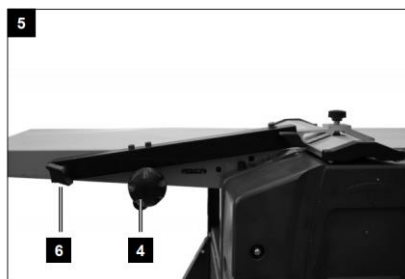
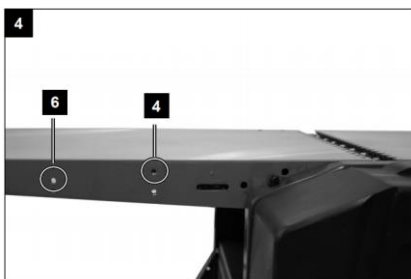
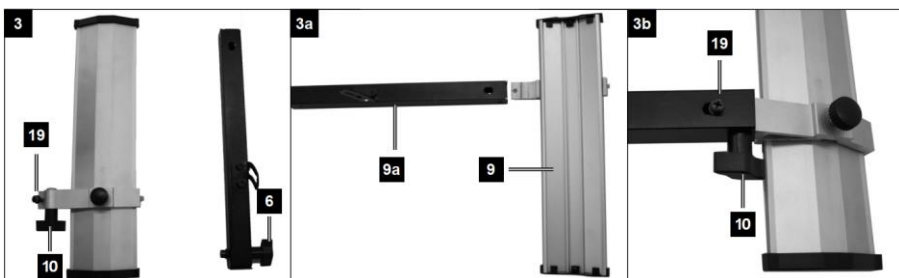
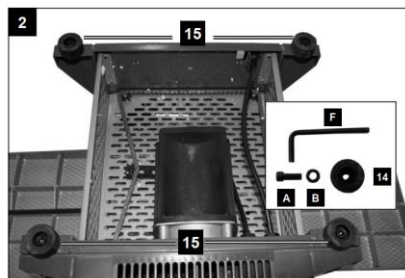
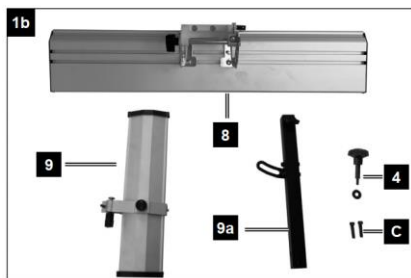
e-mail: info@villager.si

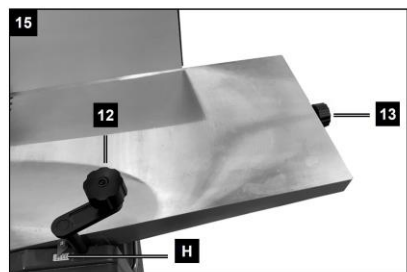
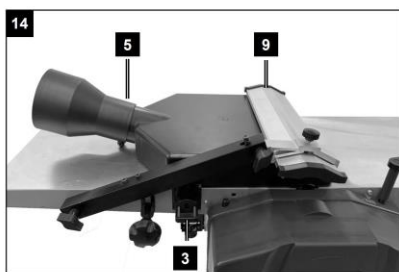
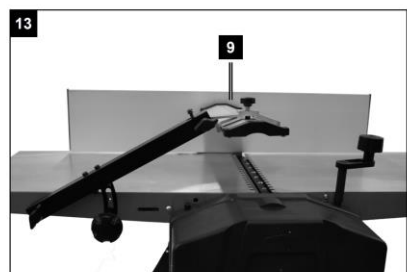
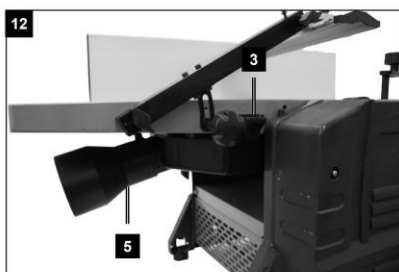
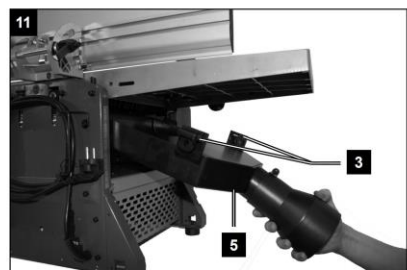
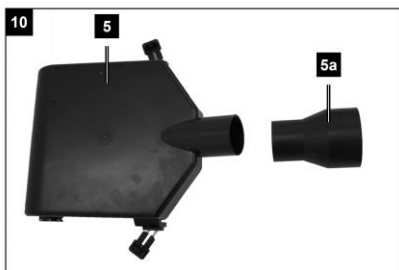
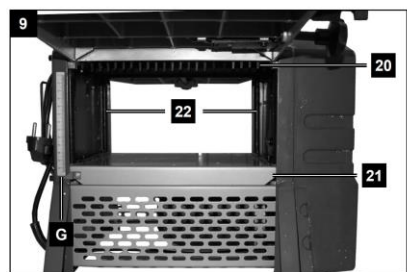
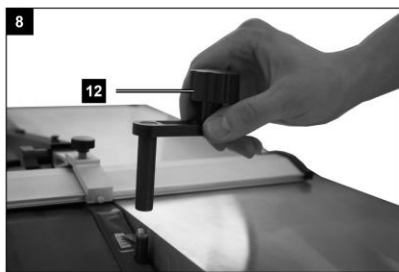
web: www.villager.si

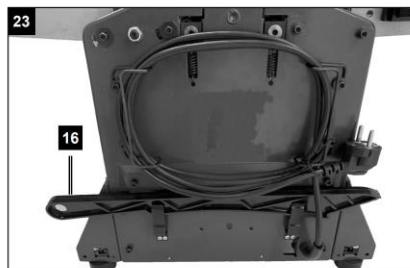
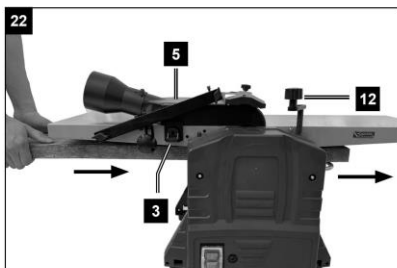
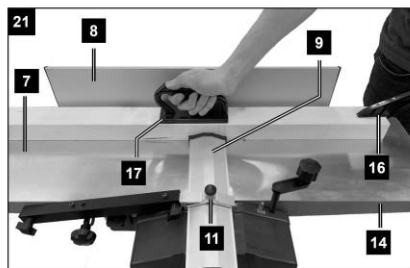
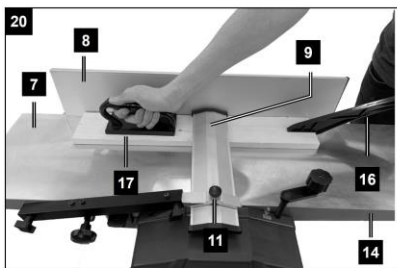
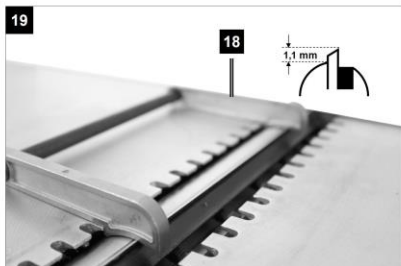
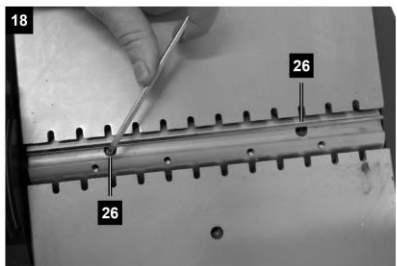
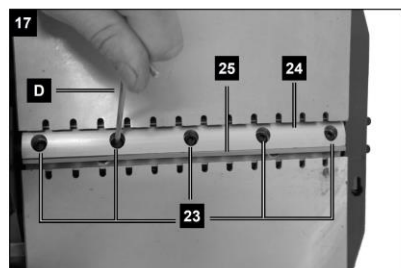
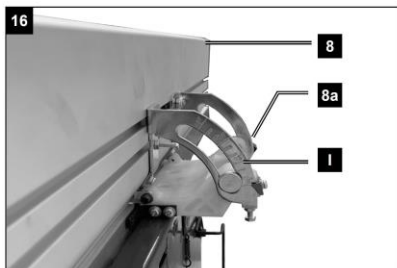
web: www.villager.eu











Objašnjenje simbola na opremi

Upotreba simbola u ovom uputstvu - je namenjena privlačenju Vaše pažnje na moguće rizike i opasnosti. Bezbednosni simboli i objašnjenja koja stoje uz njih - moraju se savršeno razumeti. Upozorenja u njima ne uklanjaju rizike i opasnosti i ne mogu zameniti korektivne mere za zaštitu od nesrećnog slučaja.



Pročitajte i pridržavajte se uputstva za upotrebu i bezbednosnih propisa - pre pokretanja uređaja!



Nosite štitnike za uši!



Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generisati tokom rada sa drvetom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kom materijalu koji sadrži azbest!



UPOZORENJE! Nosite zaštitne naočare! Varnice koje nastaju tokom rada ili iverje, parčići i prašina koju emituje uređaj mogu izazvati gubitak vida!



UPOZORENJE! Opasnost od povredjivanja. Nikada nemojte posezati ka nožu renda tokom rada.



Smer pomaka.

1. Predstavljanje

Poštovani korisniče,

Želimo Vam da budete zadovoljni i da imate uspešna iskustva u radu sa Vašim novim Villager proizvodom.

Napomena:

U skladu sa važećim zakonima o odgovornosti u vezi proizvoda, proizvođač uređaja ne snosi odgovornost za oštećenja na proizvodu ili oštećenja uzrokovana proizvodom - koja se pojave usled:

- Nepropisnog manipulisanja.
- Nepridržavanja instrukcija za rad.
- Popravkama od strane trećih lica, a ne ovlašćenih servisnih radionica.
- Montiranja i zamene neoriginalnih rezervnih delova.
- Nepropisne upotrebe.
- Kvara električnog sistema - koji se javi zbog nepoštovanja električnih propisa.

Preporuke:

Pročitajte kompletan tekst iz uputstva za rukovanje - pre montiranja uređaja i rukovanja uređajem. Ove instrukcije za rukovanje su namenjene da Vam olakšaju upoznavanje sa uređajem i da iskoristite njegove mogućnosti upotrebe za koje je namenjen. Uputstvo za rukovanje sadrži važne napomene, kako da uređajem rukujete bezbedno na popisan i ekonomičan način, kako da smanjite troškove popravki, smanjite zastoje i kako da povećate pouzdanost i životni vek samog uređaja.

Uz bezbednosne propise koji se nalaze u uputstvu za rukovanje, morate se u svakom slučaju pridržavati i važećih propisa - koji se odnose na rukovanje uređajem u Vašoj zemlji. Sačuvajte uputstvo za upotrebu u providnoj plastičnoj fascikli za čuvanje dokumenata - da biste ga zaštitili od prljavštine i vlage i skladištite ga blizu uređaja. Svaki rukovalac, pre početka rada mora da pročitati instrukcije i pažljivo ih se pridržava. Uređajem smeju rukovati samo osobe - koje su obučene u vezi rukovanja na uređaju i koje su obaveštene o mogućim opasnostima. Minimalna zahtevana starosna dob mora biti ispunjena. Pored bezbednosnih zahteva u ovom uputstvu za upotrebu i važećih propisa u Vašoj zemlji, treba da se pridržavate opšte poznatih tehničkih pravila - koja se tiču rukovanja sa uređajima za obradu drveta.

Ne prihvatamo nikakvu odgovornost za nesrećne slučajeve ili oštećenja koja se dogode zbog nepoštovanja ovog uputstva i bezbednosnih instrukcija.

2. Opis uredjaja

1. Prekidač preopterećenja
2. On/Off prekidač
3. Potiskivač
4. Zvezdasto - hvatni vijak sa podloškom M6
5. Izvlačenje iverja i komadića
- 5a. Nastavak za izvlačenje iverja
6. Pritezna navrtka M6
7. Sto skidanja
8. Paralelni graničnik
- 8a. Zabavljajući vijak
9. Poklopac noža renda
- 9a. Obrtna ručica za poklopac noža renda
10. Pritezna navrtka M6
11. Nareckani vijak M8
12. Kolenasta ručica
13. Podešavajući vijak
14. Sto za dopremanje
15. Gumena stopa
16. Štap za guranje
17. Blok za guranje
18. Blok za podešavanje noža
19. Krstasti vijak M5
20. Protiv-povratne kandže (kandže protiv povratnog udarca)
21. Sto za rendisanje
22. Navojna vretena
23. Pritezni vijci
24. Rezna poluga
25. Nož za rendisanje
26. Vijak za podešavanje
- A. Inbus vijak M8
- B. Podloška
- C. Inbus vijak M6
- D. 4mm Inbus ključ
- E. 5mm Inbus ključ
- F. 6mm Inbus ključ
- G. Skala (Rende za debljinu)
- H. Skala (Dopremanje)
- I. Skala (Paralelni graničnik)

3. Sadržaj isporuke

- Uputstvo za upotrebu
- Inbus vijak M8 4x
- Podloška 4x
- Inbus vijak 2x M6
- Inbus ključ 4 mm
- Inbus ključ 5 mm
- Inbus ključ 6 mm
- Štap za guranje
- Blok za guranje 2x
- Blok za podešavanje noža
- Izvlačenje iverja
- Nastavak izvlačenja iverja
- Paralelni graničnik
- Poklopac noža za rendisanje
- Obrtna ručica za poklopac noža za rendisanje
- Zvezdasto - hvatni vijak sa podloškom M6
- Kolenasta ručica
- Gumena stopa 4x

4. Namena

Rende za glačanje površina i tanjenje debljine - je dizajnirano za glačanje i tanjenje svih tipova celih komada kvadratne, pravougaone ili zarubljene drvene gradje.

Uredjaj se sme koristiti samo za svrhu za koju je namenjen.

UPOZORENJE!

Sledeći posao se ne sme izvoditi:

- Posao ubacivanja (drugim rečima svaki posao koji se ne produžava čitavom dužinom radnog komada).
- Udubljivanje, klinovi niti prorezivanje.
- Ravnanje jako izvitoperene gradje kod koje je neadekvatan kontakt sa stolom za dopremanje.

 Što se tiče zaštitne opreme uredjaja – strogo je zabanjeno njeno rastavljanje, izmena, upotreba u suprotnosti sa naznačenom - i zabranjeno je prikačinjavanje bilo koje zaštitne opreme drugih proizvođača.

Mostni štitnik se ne sme skidati tokom rada. Nekorišćeni deo vratila noža se mora pokriti.

Zahtevi za osoblje koje rukuje uređajem

Uređajem smeju rukovati i održavati ga osobe koje su upoznate sa njim i koje su obaveštene o mogućim rizicima.

Nikada nemojte dopustiti deci da rade sa ovim uređajem. Nikada nemojte dopustiti odraslima da rade sa ovim uređajem, osim ako nisu propisno obučeni (tj. uvežbani) za te radnje.

Osoblje koje rukuje mora pažljivo pročitati Instrukcije za upotrebu – pre upotrebe uređaja.

Kvalifikacija: Osim detaljnih instrukcija od strane profesionalaca, nisu neophodne specijalne kvalifikacije za upotrebu uređaja.

Minimalna starosna dob: Samo osobe starije od 18 godina smeju raditi sa uređajem. Izuzetak predstavljaju omladinci - koji su na obuci radi sticanja znanja pod nadzorom trenera (nastavnika) tokom obučavanja za rad (npr. radna praksa). Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu starosnu dob korisnika.

Uvežbavanje: Upotreba uređaja zahteva samo odgovarajuću uvežbanost od strane profesionalaca ili od strane Uputstva za upotrebu. Nisu neophodna specijalna uvežbavanja (trening).

Oprema se sme koristiti samo za namenjenu svrhu. Svaka drugačija upotreba se smatra zloupotrebom ili nepropisnom upotrebom. Korisnik/rukovalac, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svaku štetu ili povredjivanje bilo koje vrste, koji nastanu kao rezultat zloupotrebe ili nepropisne upotrebe.

Obavezno imajte na umu - da oprema nije dizajnirana za komercijalnu, zanatsku ili industrijsku primenu.

Naša garancija će biti poništena - ukoliko se uređaj bude koristio za komercijalne, zanatske ili industrijske poslove ili za ekvivalentne namene.

5. Bezbednosne informacije

Opšte bezbednosne instrukcije

UPOZORENJE! Tokom upotrebe električnih uređaja morate se pridržavati osnovnih bezbednosnih mera predostrožnosti, uključujući i sledeće - kako bi se smanjila opasnost od požara, električnog udara i ličnog povredjivanja.

Pročitajte sve ove instrukcije pre upotrebe uređaja i sačuvajte uputstvo za upotrebu - radi kasnijeg korišćenja.

Bezbedan rad

1. Održavajte radni prostor u urednom stanju

- Nered u radnom prostoru i na stolovima može dovesti do nesrećnih slučajeva.

2. Uzmite u obzir uticaj okruženja radnog prostora

- Nemojte električne uređaje izlagati kiši.
- Nemojte električne uređaje koristiti u mokrim ili vlažnim okruženjima.
- Obezbedite da radni prostor bude dobro osvetljen.
- Nemojte koristiti električne alate u prisustvu zapaljivih tečnosti i gasova.

3. Zaštitite se od električnog udara

- Izbegnite kontakt tela sa uzemljenim površinama (npr. cevi, radijatori, električni šporeti, frižideri).

4. Ostale osobe držite na udaljenosti

- Nemojte drugim osobama (a naročito deci) – koje nisu uključene u radni proces, dopustiti da dodirnu uređaj ili produžni kabal. Držite ih na udaljenosti od radnog prostora.

5. Uskladištite uređaje koji ne rade

- Električni alati koje ne koristite - treba da budu uskladišteni na suvom, zaključanom mestu, van domašaja dece.

6. Nemojte preopterećivati Vaše električne alate

- Oni će posao obaviti bolje i bezbednije, kada se koriste u opsegu upotrebe za koji su namenjeni.

7. Koristite adekvatan električni alat

- Nemojte forsirati alate male izlazne snage - da obavljaju poslove za koje su potrebni snažni alati.
- Nemojte koristiti električne alate za svrhe za koje nisu namenjeni. Npr. nemojte koristiti cirkularne testere za rezanje grana ili trupaca.

8. Propisno se obucite

- Nemojte nositi široku odeću (koja visi), niti nakit - jer mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima uređaja.
- Kada radite napolju, preporučuje se nošenje neklizajuće obuće.
- Dugačka kosa treba da bude skupljena u zaštitnu pokrivku za kosu.

9. Koristite zaštitnu opremu

- Nosite zaštitne naočare.
- Nosite masku kada izvodite poslove u kojima se stvara prašina.

10. Priključite opremu za usisavanje prašine

- Ukoliko postoje priključak za izvlačenje prašine i oprema za izvlačenje prašine, obezbedite da budu priključeni i da se propisno koriste.

11. Nemojte grubo postupati sa kablom

Nikada nemojte cimati kabal da bi ga isključili iz utičnice. Držite kabal na udaljenosti od toplote, ulja i oštih ivica.

12. Osigurajte radni komad

- Kada je moguće - koristite stege ili mengele da bi držali radni komad. To je bezbednije nego da koristite Vaše ruke.

13. Nemojte se isuviše istežati

- Uverite sa da imate bezbedan stav nogu i stajalište i uvek održavajte ravnotežu.

14. Odgovorno održavajte Vaše alate

- Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju, kako bi mogli da rade bolje i bezbednije.
- Pridržavajte se instrukcija za podmazivanje i za zamenu dodataka i opreme.
- Redovno proveravajte priključni kabal na električnom alatu i zamenite ga u ovlašćenoj servisnoj radionici - ukoliko dodje do oštećenja.
- Redovno proveravajte produžni kabal i ukoliko je oštećen – zamenite ga.
- Rukohvate održavajte u suvom i čistom stanju i bez prisustva ulja i maziva.

15. Izvucite utikač iz utičnice

- Kada se uređaj ne koristi, pre servisiranja i kada zamenjujete opremu i dodatke kao što su noževi, bitovi i sekači – isključite uređaj sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Kada je vratilo renda blokirano usled prevelike sile koja se koristi prilikom guranja radnog komada ili stezanja radnog komada – isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Uklonite radni komad i uverite se da se vratilo renda kreće slobodno. Uključite uređaj i započnite rezanje sa smanjenom silom guranja radnog komada.

16. Uklonite ključeve i ostale alate za podešavanja

- Stvorite naviku da proveravate da li su ključevi i ostali alati za podešavanja uklonjeni sa uređaja pre njegovog uključivanja.

17. Izbegnite slučajno uključivanje

- Uverite se da je prekidač isključen na off - kada ubacujete utikač u utičnicu.

18. Koristite produžne kablove namenjene za upotrebu napolju

- Kada se uređaj koristi napolju, koristite samo produžne kablove - koji su namenjeni za upotrebu napolju i koji su tako i obeleženi.

19. Sve vreme budite oprezni

- Obratite pažnju na ono šta radite. Koristite zdrav razum za vreme rada. Nemojte koristiti električni alat kada ste umorni.

20. Proverite oštećenja delova

- Pre nastavljajanja upotrebe uređaja, treba ga pažljivo pregledati kako bi utvrdili da li će raditi propisno i da li će obaviti svoju funkciju za koju je namenjen.

- Proverite poravnjanost pokretnih delova, zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova, da li su propisno montirani i bilo koje drugo stanje - koje može uticati na rad.

- Štitnik ili drugi deo koji je oštećen – treba da budu propisno popravljani ili zamenjeni od strane ovlašćene servisne radionice, osim ukoliko drugačije nije navedeno u uputstvu za upotrebu.

- Neispravne prekidače treba zameniti u ovlašćenoj servisnoj radionici.

- Nemojte koristiti uređaj ukoliko prekidač ne uključuje ili ne isključuje.

21. UPOZORENJE! Upotreba bilo kojih dodataka ili opreme drugačijih od onih koji su preporučeni u ovom uputstvu za upotrebu – može predstavljati opasnost od ličnog povredjivanja.

22. Neka Vaš električni uređaj popravlja kvalifikovani radnik u ovlašćenoj servisnoj radionici.

- Ovaj električni uređaj ispunjava važeće bezbednosne propise. Popravke se smeju izvesti samo od strane kvalifikovanih majstora, uz upotrebu originalnih rezervnih delova. U suprotnom – može nastati velika opasnost po bezbednost korisnika.

Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobijaju instrukcije koje se tiču upotrebe uređaja – od strane osoba odgovornih za njihovu bezbednost.

UPOZORENJE! Ovaj električni uređaj generiše elektomagnetno polje za vreme rada. Ovo polje može štetiti aktivnim ili pasivnim medicinskim implantima u određenim uslovima. Kako bi se sprečila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo da se osobe koje imaju medicinske implantate konsultuju sa svojim lekarima i sa proizvođačem medicinskog implantata - pre početka rada sa električnim uređajem.

Specijalne bezbednosne instrukcije

- Nemojte koristiti tupe noževe. Postoji opasnost od povratnog udarca.
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Upotrebite štap za guranje - da biste rendisali kratke komade.
- Preduzmite dodatne mere predostrožnosti - ukoliko rendišete uske radne komade. Možda će biti neophodno da primenite opremu za bočno pritiskanje i opružne poklopce da biste osigurali da radite bezbedno.
- Uredjaj nije pogodan za rezanje žlebova.
- Štitnik protiv povratnog udarca i valjak dopremanja moraju se pregledati u redovnim vremenskim intervalima.
- Uredjaji opremljeni opremom za izvlačenje prašine i poklopci izvlakača moraju biti priključeni na odgovarajuća sredstva. Tip materijala koji se koristi može imati negativan uticaj na prašinu koja se generiše.
- Uredjaj je dizajniran isključivo za rezanje drveta i sličnih materijala.
- Nož se mora odmah zameniti kada se pohaba 5%.
- Ukoliko se ne koristi štap za guranje, postoji rizik od ozbiljne opasnosti. Štap za guranje treba da se drži uvek na uredjaju kada se ne koristi.
- Postoji veći rizik od opasnosti kada se mali radni komadi dopremaju rukom. Uvek se pridržavajte instrukcija proizvođača u vezi upotrebe štapa za guranje.
- Ukoliko su bezbednosni poklopci, sto za dopremanje ili mreža nepravilno poravnati – oni mogu dovesti do nekontrolisane situacije.
- Oštećeni ili zaprljani (ili umašćeni) radni komadi mogu uzrokovati opasnu situaciju. Nikada nemojte koristiti metalne delove na uredjaju niti bilo koje materijale koji mogu da se polome ili razdrobe. **Opasnost od povredjivanja!**
- Da biste rezali dugačke radne komade, uvek ih smestite na pokretni sto ili sličan tip opreme za oslanjanje. U suportnom, postoji opasnost da možete izgubiti kontrolu nad radnim komadom.
- Uredjaj je podesan samo za ravnjanje i tanjenje.
- Nosite podesnu zaštitnu odeću kada radite sa uredjajem:
 - Zaštitu za uši da biste zaštitili Vaše uši.
 - Masku za disanje da biste sprečili opasnost od udisanja opasnih delića ili prašine.
 - Zaštitne rukavice, da biste izbegli povrede od oštih ivica ili noževa.
 - Zaštitne naočare da biste izbegli povredjivanje očiju od delova koji lete.
- Imperativ je da se sledeće situacije izbegnu sve vreme. Preuranjeno prekidanje operacije rezanja (rezovi rendisanja koji ne završe čitavu dužinu radnog komada, rendisanje neravnih komada drveta koji ne leže ravno na stolu za dopremanje).

- **Važno!** Ukoliko je napojna mreža u lošem stanju, postoji opasnost od kratkih spojeva kada se uređaj uključi. To takodje može uticati na ostale funkcije (npr. osvetljavanje indikatorskih lampica). Ukoliko postoji bilo kakva neispravnost u napojnoj mreži, kontaktirajte Vašeg lokalnog snabdevača električnom energijom kako biste se posavetovali i dobili informacije.

Rizici koji preostaju

Ovaj uređaj je proizveden po najmodernijim važećim tehničkim bezbednosnim propisima. Ipak, pojedini preostali rizici se mogu javiti za vreme rada.

- Opasnost po zdravlje zbog električne energije, pri upotrebi nepropisnih električnih napojnih kablova.
- Osim toga, uprkos svim merama predostrožnosti koje su ispunjene, neki rizici ipak mogu preostati.
- Preostali rizici se mogu minimizirati ukoliko se budete pridržavali „Sigurnosnih instrukcija“ i „Propisne upotrebe“ kao i čitavog uputstva za upotrebu.
- Nemojte opterećivati uređaj nepotrebno: Preveliki pritisak za vreme rezanja će brzo oštetiti rezni nož, što će dovesti do smanjenog izlaza uređaja u toku obrade i loše preciznosti reza.
- Koristite alat koji je preporučen u ovom uputstvu. Na takav način, Vaš uređaj će pružiti optimalne karakteristike.
- Ruke se nikada ne smeju ubacivati u radnu zonu za vreme rada uređaja.
- Otpustite dugme rukohvata i isključite (Off) uređaj pre bilo kakvog rada.
- Opasnost od povredjivanja prstiju i ruku usled kontakta sa vratilom noža u nepokrivenom prostoru kada zamenjujete alate. Takodje oni mogu smrviti otvaranjem štitnika.
- Povrede očiju na otvorima za dopremanje i pražnjenje usled opasnog odskakanja.
- Opasnost od struje ukoliko električni kablovi nisu propisno priključeni.
- Štetna drvena prašina se može generisati ukoliko se rukuje bez sredstva za izvlačenje (ekstraktora) ili bez vreće za iverje.
- Izbačenim (katapultiranim) delovima.
- Metalni delovi u radnom komadu mogu istupeti ili uništiti noževe.
- Oštećenje pluća. Ukoliko se ne koristi odgovarajuća zaštitna maska.

6. Tehničke karakteristike

Napon / frekvencija	230 V~50 Hz
Nominalna ulazna snaga	1500 W
Rezni blok o/min	9000 o/min
Broj noževa	2 komada
Dimenzije	945 x 450 x 483 mm
Težina	27.6 kg

Tehnički podaci – Glačanje (ravnanje)

Max širina rendisanja	254 mm
Max skidanje ostružka	2.5 mm
Uzdužni graničnik l x h	635 x 127 mm
Ugao naginjanja uzdužnog graničnika	0°-45°
Veličina stola za glačanje	920 x 263 mm

Tehnički podaci - Tanjenje

Max širina rendisanja	254 mm
Max debljina rendisanja	120 mm
Max skidanje ostružka	2 mm
Veličina stola za tanjenje	303 x 270 mm

Podložno tehničkim izmenama!

Buka

Ukupne vrednosti buke određene u skladu sa EN 61029

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}92 dB(A)

Merna nesigurnost K_{pA}3 dB(A)

Nivo zvučne snage L_{WA}105 dB(A)

Merna nesigurnost K_{WA}3 dB(A)

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poredjenje jednog električnog uređaja sa drugim.

Gore pomenute vrednosti emisije buke se takodje mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

7. OTPAKIVANJE

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijale pakovanja kao i transportne veze i učvršćenja od pakovanja ukoliko ih ima.
- Proverite da li je isporučen kompletan materijal.
- Pregledajte da li na uređaju i pratećoj opremi ima oštećenja koja su nastala usled transportovanja.
- Ukoliko je moguće, uskladištite i sačuvajte pakovaje - dok ne istekne garantni period.
- Pre početka korišćenja upoznajte se sa uređajem pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalne delove za opremu i dodatke, kao i potrošnu robu i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg Villager prodavca.
- Obavezno navedite naš broj artikla kao i tip i godinu proizvodnje u svim Vašim porudžbinama.

**Pažnja:**

Uređaj i materijali pakovanja nisu igračke! Deci se ne sme dopustiti da se igraju sa plastičnim kesama, folijama i malim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Sklapanje



VAŽNO!

Morate potpuno sklopiti uređaj pre njegove prve upotrebe!

8.1 Gumena stopa (slika 2)

Osigurajte četiri gumene stope (15) na donjoj strani opreme koristeći Inbus vijke (A) i podloške (B) koji su dostavljeni.

8.2 Poklopac noža rendisaljke (slike 3-5)

- Prvo skinite krstasti vijak (19) i priteznu navrtku (10) na poklopcu noža rendisaljke (9) i priteznu navrtku (6) na okretnoj ručici poklopca noža rendisaljke (9a).
- Gurnite poklopac noža rendisanja (9) i okretnu ručicu (9a) zajedno.
- Dote gnite priteznu navrtku (10) i krstasti vijak (19).
- Prite gnite sklop u otvore prikazane na slici 4 koristeći priteznu navrtku (6) i zvezdasto-hvatni vijak (4).

8.3 Paralelni graničnik (slike 6+7)

- Sada montirajte paralelni graničnik (8) na kućište uređaja i dote gnite koristeći inbus vijke (c).

8.4 Kolenasta ručica za dubinu strugotine tanjilice (slika 8)

- Kolenasta ručica (12) će samo biti utaknuta na vreteno.

8.5 Izvlačenje strugotine i iverja (slika 10)

- Da biste montirali nastavak izvlakača strugotine (5a), otvorite krstasti vijak na nastavku. Montirajte oba dela (5, 5a) zajedno i dote gnite krstasti vijak.

8.6 Izvlakač strugotine – glačanje površina (ravnanje) (slika 11+12)

- Postavite komplet poklopca noža renda (9) u gornji položaj.
- Upotrebite kolenastu ručicu (12) da biste postavili sto za tanjenje (21) u najniži položaj.
- Uzmite izvlakač strugotine (5) i držite preklopne pinove (3) pored. Postavite izvlakač strugotine (5) pod malo nagnutim uglom na uređaj i gurnite nazad. Za ovo, morate držati preklopne pinove (3) spolja.
- Sada zabravite izvlakač za strugotinu (5) sa preklopnim pinovima u stolu. Pažnja! Uređaj neće da startuje ukoliko preklopni pinovi nisu propisno ubačeni.
- Sada možete da preklopite komplet poklopac noža renda (9) na dole ponovo.

8.7 Izvlakač strugotine – tanjenje (slika 13+14)

- Paralelni graničnik (8) treba da bude skinut za rendisanje tanjenjem. Sledite tačku 8.3 obrnutim redom.
- Držite preklapne pinove (3) spolja i postavite izvlakač strugotine (5) na vrh uredjaja.
- Sada zaboravite izvlakač strugotine (5) pomoću preklapnih pinova u sto. Pažnja! Uredjaj neće da startuje ukoliko su preklapni pinovi (3) pogrešno ubačeni.

9. Montiranje



VAŽNO!

Morate u potpunosti sklopiti uredjaj pre njegovog prvog korišćenja!

Pre svake upotrebe, proverite sledeće:

- Propisno funkcionisanje on i off dugmeta, uključujući i prekidač za hitna stanja (ukoliko ga ima).
- **Zabavljena isključena zaštitna oprema (slika 1a – pozicija 3)**
Postepenim otvaranjem svake posebne zaštitne opreme da bi mogao da se isključi uredjaj i proveravanje da uredjaj ne može da se uključi nikada - kada je zaštitna oprema otvorena.
- **Kočnica**
Uključite uredjaj na početku posla i sačekajte da uredjaj dostigne brzinu. Sada opet isključite uredjaj. Motor mora da se potpuno zaustavi u roku od 10 sekundi. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Protiv-povratne kandže tj. kandže protiv povratnog udarca (slika 9 - pozicija 20)**
Barem jednom u smeni vizuelnim pregledom - da biste ustanovili da su u dobrom radnom stanju, na primer da kontaktna površina nije oštećena udarima i da protiv-povratne kandže (20) padaju nazad bez prepreka usled sopstvene težine.
- **Noževi za rendisanje (slika 17 – pozicija 25)**
Zbog znakova oštećenja i da biste se uverili da su propisno postavljeni.

Uredjaj se sme koristiti samo ako su svi ovi uslovi zadovoljeni.

Koristite samo dobro naoštrene i održavane noževe.

Koristite samo noževe koji su dizajnirani za ovaj uredjaj.

Koristite gurače drveta ili drvene štapove koji su u perfektnom stanju za obradjivanje kratkih komada.

Priključite na uredjaj izvlakač prašine i strugotine (piljevine).

Proverite da li je stop osiguran pre početka obradjivanja.

Uverite se da možete da održavate ravnotežu sve vreme. Stojite sa strane uredjaja.

Dok uredjaj radi - držite vaše ruke na bezbednoj udaljenosti od reznog bloka i od tačke u kojoj se prazni strugotina (piljevina i iverje).

Nemojte započinjati Vaš posao rendisanja dok rezni blok ne dostigne željenu brzinu. Takođe obezbedite da radni komad ne sadrži nikakve kablove, žice, užad i sl. Nemojte obrađivati nijedno drvo - koje ima isuviše čvorova ili rupa od čvorova.

Osigurajte dugačke radne komade kako biste ih zaštitili od prevrtanja na kraju procesa rendisanja. Koristite stalke sa valjcima na primer ili slična sredstva za ovu namenu.

Uklanjanje piljevine ili ostružaka sa uredjaja tokom rada – je strogo zabranjeno!

Ukoliko dodje do zaglavljivanja - odmah isključite uredjaj! Izvucite utikač iz utičnice i skinite zaglavljeni radni komad. Podesite najmanju veličinu rezanja nakon upotrebe kako biste sprečili opasnost od povredjivanja.

PAŽNJA!

Uredjaj treba da bude pričvršćen na pod ili vrh pulta pomoću odgovarajućih vijaka/vijčanih spojeva pošto u suprotnom postoji opasnost da će doći do prevrtanja.

- Pre nego što priključite opremu na električnu mrežu, uverite se da su podaci na pločici sa tehničkim karakteristikama identični – podacima napojne mreže.

 **UPOZORENJE!** Pre čišćenja, podešavanja, održavanja ili poslova popravki – isključite napojni kabal sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice!)

- Redovno proveravajte da li je nož (25) čvrsto prikačen u blok noža.
- Noževi (25) ne smeju se projektovati (biti istureni) više od maksimalno 1,1 mm van bloka noža.
- Uverite se da protiv-povratne kandže (kandže protiv povratnog udarca) (20) funkcionišu propisno.
- Uvek nosite zaštitu za oči.
- Nikada nemojte rezati udubljenja, klinove niti oblike.
- Svi poklopci i zaštitna sredstva treba da budu propisno montirana pre uključivanja uredjaja.
- Mora biti moguće da se nož za rendisanje kreće slobodno.

 **VAŽNO:** Rende za glačanje i tanjenje je specijalno dizajnirano za rendisanje punog drveta. Visoko-legirani noževi (25) se koriste za ovu svrhu. Kontaktna površina radnog komada mora biti ravna za tanjenje. Ukoliko želite da radite na velikom ili teškom radnom komadu, uredjaj mora biti osiguran na mestu (npr. korišćenjem navoja u bazi uredjaja).

- ON/OFF prekidač (2) je na levoj strani uređaja. Pritisnite zeleno dugme „I“ da biste uključili uređaj. Pritisnite crveno dugme „0“ da biste isključili uređaj.
- Uređaj je opremljen prekidačem preopterećenja (1) da bi se zaštitio motor. U slučaju preopterećenja - uređaj će automatski izazvati prekid. Nakon kratkog vremena prekidač preopterećenja (1) se može ponovo resetovati. Dakle, u slučaju da je došlo do preopterećenja uređaja, nakon kratkog vremena potrebno je pritisnuti prekidač preopterećenja (1). Kada je dugme preopterećenja resetovano, uređaj se može uključiti kao što je opisano u uputstvu.
- Za rad sa dugačkim radnim komadima koristite stolove sa valjcima ili slično oslonu pomagalo. Takva opciona sredstva su dostupna u Vašim DIY („Uradi sam“) prodavnicama. Oni se moraju smestiti na krajevima ulaza i izlaza renda. Njihova visina se mora podesiti tako - da radni komad bude horizontalan kada se ubacuje u i iz uređaja.

9.1 Glačanje

 **VAŽNO:** Izvucite utikač iz utičnice pre izvođenja bilo kog posla održavanja, čišćenja i podešavanja.

9.1.1 Podešavanje (Slike 15+16)

- Okrenite dugme za podešavanje za dubinu rezanja (13) da biste podesili visinu stola za dopremanje. Podešena dubina rezanja se može očitati na skali (H).
- Olabavite paralelnu vodjicu (8) pomoću steznog vijka (8a). Podesite željeni ugao. Podešeni ugao se može očitati na skali (I). Fiksirajte paralelnu vodjicu (8) pomoću steznog vijka (8a) nakon podešavanja.

9.1.2 Režim ravnjanja (glačanja) površine (Slike 20/21)

Pažnja! Pazite na pravilno montiranje izvlakača strugotine (tačka 8.6).

- **(Uski radni komadi videti sliku 21)** Otvorite nareckani vijak (11) i gurnite poklopac noža rendisanja (9) koliko god širina radnog komada zahteva. Zatim dotegnite nareckani vijak (11) ponovo.
- **(Široki, ravni radni komadi videti sliku 20)** Otvorite zvezdasto-hvatno dugme- navrtku (4) i postavite poklopac noža rendisaljke kompletno. (9) je visok koliko je radni komad debeo). Poklopac noža rendisaljke (9) pokriva čitav valjak noža! Dotegnite ponovo zvezdasto dugme-navrtku.
- Uključite napojni kabal na mrežu (uključite utikač u utičnicu). Pritisnite zeleno dugme „I“ da biste pokrenuli rendisajku.
- Postavite radni komad koji želite da rendišete na sto dopremanja (14). Gurajte radni komad koliko je to moguće pomoću štapa za guranje (16) napred prema stolu rendisanja (7) preko noževa (25).

- Kada završite posao, isključite uredjaj. Da biste ovo uradili, pritisnite crveno dugme „0“. Zatim isključite uredjaj sa mreže napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
- Nakon što se uredjaj u potpunosti zaustavio - uklonite strugotinu i prašinu sa stola za dopremanje (14), stola rendisanja (7) i bloka noža.
- Pomerite poklopac noža rendisanja (9) nazad u položaj i pokrijte čitavu dužinu noža za rendisanje.

9.2 Tanjenje

 **VAŽNO!** Izvucite utikač iz utičnice pre izvođenja bilo kakvog posla održavanja, čišćenja ili podešavanja.

9.2.1 Podešavanje (Slika 22)

- Postavite kolenastu ručicu (12) na vretno i okrećite je da biste podesili sto za tanjenje (21) na željenu visinu. Podešeni ugao se može pročitati na skali (G).
- Važno je podesiti visinu stola za rendisanje (21) od dna ka vrhu, tj. pomerite sto više dole (oko 5 mm) od željene visine. Zatim pomerajte sto (21) na gore u željenu visinu.

9.2.2 Režim tanjenja (slika 22)

Paznja! Pazite na pravilno montiranje izvlakača strugotine (tačka 8.7)

- Uključite na mrežu napojni kabal uredjaja (uključite utikač u utičnicu). Pritisnite zeleno dugme „I“ da biste pokrenuli rende (2).
- Postavite radni komad na sto za tanjenje (21). Vodite radni komad prema stolu za dopremanje (14).
- Kada završite posao, isključite uredjaj. Da biste ovo uradili, pritisnite crveno dugme „0“. Zatim isključite uredjaj sa mreže napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
- Nakon što se uredjaj u potpunosti zaustavio - uklonite strugotinu i prašinu sa stola za tanjenje (21) i bloka noža.

Važna informacija

U slučaju preopterećenja, motor će se sam isključiti. Nakon perioda hladjenja (vreme je promenljivo) - motor se može ponovo uključiti.

Oštećeni priključni električni kabal

Izolacija električnih priključnih kablova je često oštećena.

Razlozi mogu biti:

- Tačke u prolazima, gde priključni kablovi prolaze kroz prozore i vrata.
- Upetljavanja, gde je priključni kabal nepropisno stegnut ili položen.
- Mesta na kojima se priključni kabal odseče usled prelazjenja preko njega.
- Oštećenja izolacije usled cimanja iz zidne utičnice.

- Pukotine usled starenja izolacije.

Ovako oštećeni električni priključni kablovi se ne smeju koristiti i opasni su po život usled oštećenja izolacije!

Pregledajte redovno da li se na električnim priključnim kablovima pojavilo oštećenje. Obezbedite da priključni kabal ne visi na napojnoj mreži (nije uključen na mrežu) tokom pregledanja.

Električni priključni kablovi moraju biti usaglašeni sa važećim propisima. Koristite samo električne kablove sa oznakom „H05VV-F“.

Štampanje označavanja tipa na priključnom kablju je obavezno.

AC motor

Napon mreže mora biti 230V~.

- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju imati presek od 1.5 mm².

Priključci i popravke električne opreme se smeju izvoditi samo od strane kvalifikovanih električara.

Ukoliko imate neku nedoumicu obezbedite sledeće informacije:

- Tip struje za motor
- Podaci o uredjaju – pločica sa tehničkim karaketresitikama

10 Čišćenje

 **UPOZORENJE!** Pre bilo kakvog posla na podešavanju, održavanju ili servisiranju – isključite utikač iz utičnice!

Opšte mere održavanja

Obrišite strugotinu (iverje) i prašinu sa uredjaja povremeno koristeći krpu. Da biste produžili životni vek uredjaja, nauljite obrtne delove jednom mesečno. Nemojte nauljivati motor. Kada čistite plastiku - nemojte koristiti korozivne proizvode.

Navojno vreteno za podešavanje visine stola za tanjenje se može tretirati samo suvim podmazujućim sredstvom.

Površina stola, kao i valjci za dopremanje i izlazni valjci moraju se uvek održavati bez smole. Redovno čistite valjke za dopremanje i za izlaz.

Kako biste izbegli pregrevanje motora redovno pregledajte otvore za vazduh da biste videli da li ima zalepljene prašine.

Nakon dužeg vremena upotrebe, preporučuje se da pregledate uredjaj u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Nega alata

Rezni blok, stezna sredstva, držači noževa i noževi se moraju redovno čistiti od smole jer čisti alat poboljšava kvalitet rendisanja. Za ovu svrhu, stezna sredstva, držači noževa i noževi se mogu staviti u obično sredstvo za uklanjanje smole na 24 sata. Smola sa aluminijumskih alata se može ukloniti pomoću tečnosti za čišćenje koje nisu agresivne za ovaj tip metala.

11. Skladištenje

Skladištite uređaj i opremu na tamnom i suvom mestu, na mestima na kojima koja su otporna na mržnjenje, a koja su nedostupna za decu. Idealna temperatura skladištenja je između 5°C i 30°C.

Skladištite električni uređaj u svom originalnom pakovanju.

Pokrijte električni uređaj - kako biste ga zaštitili od prašine i vlage. Uz uređaj obavezno uskladištite i uputstvo za upotrebu.

12. Održavanje

 **Upozorenje!** Pre bilo kakvog posla podešavanja, održavanja ili servisiranja isključite utikač iz utičnice!

Menjanje noževa (slika 17-19)

 **VAŽNO!** Uvek izvucite utikač iz utičnice - pre zamene noževa.

- Povucite poklopac noža renda (9) napred koliko je to moguće, tako da ceo blok noža bude izložen.
- Olabavite i skinite pet steznih vijaka (23).
- Podignite noževe (25) i blok noža (24) sa reznog bloka.
- Uklonite strugotinu i svu smolu sa reznog bloka i držača noževa.
- Stavite nove noževe (25) u rezni blok i fiksirajte ih sa pravougaonim slotovima u obe glave vijaka (sa ova dva vijka – obavlja se podešavanje visine noža).
- Stavite blok noža (24) na nož.
- Lagano stegnite pet steznih vijaka (23).
- Ponovite ovu radnju za drugi nož.
- Stavite blok podešavanja noža (18) kako je prikazano na slici 19 na blok noža. Obezbedite da nož (25) dodiruje obe strane bloka za podešavanje noža (18).
- Pomoću dva podešavajuća vijka (26) može se podesiti nož po visini.
- Nakon uspešnog podešavanja noža – moraju se stegnuti svi stezni vijci.

Imajte na umu:

- Oštri noževi za rendisanje (glačanje i tanjenje) garantuju čistu površinu obrade i zahtevaju manje naprezanje motora.
- Nakon 3 operacije oštrenja, maksimalno uklanjanje materijala od 3 x 0,05 mm se ne sme prekoračiti.
- Noževi renda (za glačanje i tanjenje) koji se koriste na ovom uređaju nisu podesni za žljebljenje ivica (tj. izradu falceva) i pravljenje lastinog repa.
- Na kraju, spustite štitnik reznog blok ponovo na sto. Pokrijte rezni blok i blokirajte ga pomoću zvezdohvatnog vijka.

**VAŽNO!**

Koristite samo noževe koji se preporučuju od strane proizvođača za ovu opremu. Ukoliko koristite drugačije noževe, postoji opasnost od povredjivanja zbog nedostatka kontrole. Izbegnite preveliko pritezanje i mogućnosti da se navoj odvije. Ukoliko vreteno (22) ili vijci imaju pohabane navoje, odmah ih treba zameniti.

Priključci i popravke

Priključci i popravke električne opreme se smeju izvesti samo od strane kvalifikovanih električara.

Servisne informacije

Imajte na umu da su sledeći delovi ovog proizvoda izloženi normalnom ili prirodnom habanju i da su stoga sledeći delovi smatraju potrošnim.

Habajući delovi*: Noževi renda, kaiš motornog pogona, grafitne četkice.

* Nisu uvek uključeni u isporuku!

13. Odstranjivanje i recikliranje

Oprema se dostavlja u pakovanju - kako bi se sprečilo njeno oštećenje prilikom transporta. Sirovi materijali ovog pakovanja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavetujte se sa Vašim prodavcem ili sa lokalnom samoupravom.

Stara sredstva se ne smeju odstraniti sa običnim otpadom iz domaćinstva!



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme da se odstrani zajedno sa otpadom iz domaćinstva u skladu sa Direktivom (2012/19/EU) koja se odnosi na otpadnu električnu i elektronsku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašćeno sakupljačko mesto za recikliranje otpadne električne i elektronske opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih supstanci koje se često nalaze u električnoj ili elektronskoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda takodje doprinosite efektivnom korišćenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlašćenog tela za odstranjivanje otpadne električne i elektronske opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

14. Rešavanje problema

Tabela ispod - sadrži listu simptoma grešaka i objašnjenja šta možete da uradite da biste rešili problem - ukoliko Vaša oprema više ne radi propisno. Ukoliko problem i dalje postoji nakon što prodjete listu, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Uredjaj ne može da se uključi	Nema snabdevanja strujom. Pohabane grafitne četkice. Izvlakač strugotine nije montiran.	Proverite snabdevanje strujom. Odnosite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu.
Uredjaj ne radi ili se iznenada zaustavlja	Prekid struje Neispravni motor ili prekidač Proveriti mikroprekidač	Proverite osigurač, proverite prekidač preopterećenja na uredjaju Neka motor i prekidač pregleda električar. Postavite poklopac izvlakača strugotine tako da mikroprekidač bude pritisnut. Proverite osigurače. Zbog integrisane zaštite od niskog napona, uredjaj se ne restartuje automatski. Nakon vraćanja napona, uredjaj se mora ponovo uključiti.
Uredjaj se zaustavlja tokom rendisanja	Nož renda tup/pohaban. Prekidač preopterećenja se aktivirao Proverite mikroprekidač Preveliko uklanjanje strugotine Prebrzo punjenje	Zamenite ili naoštrite nož. Ponovo uključite motor kada se ohladio. Namestite poklopac izvlakača strugotine ili bravu stola tako da je mikroprekidač pritisnut. Smanjite uklanjanje strugotine. Smanjite brzinu dopremanja.
Radni komad se zaglavljuje tokom tanjenja	Rezna dubina suviše velika	Smanjite dubinu rezanja i obradite radni komad u nekoliko prolaza.
Brzina se smanjuje tokom rendisanja	Preveliko uklanjanje strugotine Prebrzo punjenje Tupi noževi	Smanjite uklanjanje strugotine Smanjite brzinu dopremanja Zamenite noževe
Nezadovoljavajući finiš površine	Nož renda tup/pohaban Nož renda napunjen strugotinom Nejednoliko punjenje	Zamenite ili naoštrite noževe Uklonite strugotinu Dopremajte radni komad konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom.
Površina koja se obrađuje je suviše gruba	Radni komad sadrži suviše vlage	Osušite radni komad
Obradjivana površina napukla	Radni komad je obrađivan suprotno vlaknima Suviše materijala se skida jednim prolazom	Obradjujte radni komad iz suprotnog smera Obradjujte radni komad u nekoliko prolaza
Brzina radnog komada suviše spora tokom tanjenja	Radni komad je obrađivan suprotno vlaknima Suviše materijala se skida jednim prolazom	Očistite vrh stola i primenite tanak sloj podmazujućeg voska. Popravite transportne valjke Postavite polugu za podešavanje tanjenja u gornji položaj
Tokom tanjenja je izbacivanje strugotine ometeno (bez izvlakača prašine)	Preveliko uklanjanje strugotine Tupi noževi Drvo suviše vlažno	Smanjite uklanjanje strugotine Zamenite noževe Osušite radni komad
Tokom glačanja površine je izbacivanje strugotine ometeno (bez izvlakača prašine)	Preveliko uklanjanje strugotine Prebrzo dopremanje Tupi noževi Drvo suviše vlažno	Smanjite uklanjanje strugotine Smanjite brzinu dopremanja (punjenja) Zamenite noževe Osušite radni komad
Tokom glačanja i tanjenja, je izbacivanje strugotine ometeno (sa izvlakačem prašine)	Karakteristike usisavanja suviše slabe	Koristite uredjaj za izvlačenje prašine koji ima opseg protoka vazduha na priključku usisavanja od najmanje 20m/s.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Stono rende Villager VSTP 1525

Opis mašine :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-2:2015
EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 61029-2-3:2011

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 01.04.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

РЕНДЕ (ЕЛЕКТРИЧЕСКО)
Villager VSTP 1525
Оригинално ръководство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

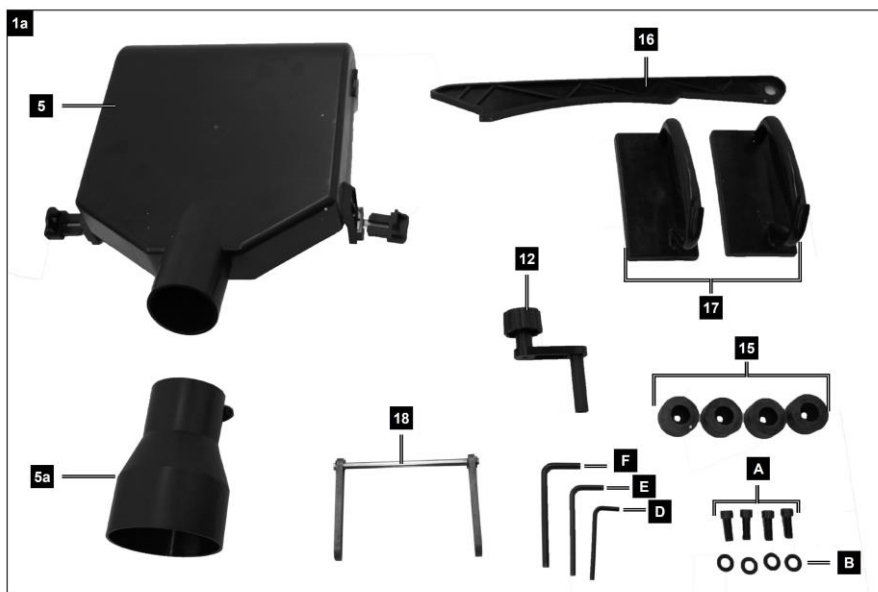
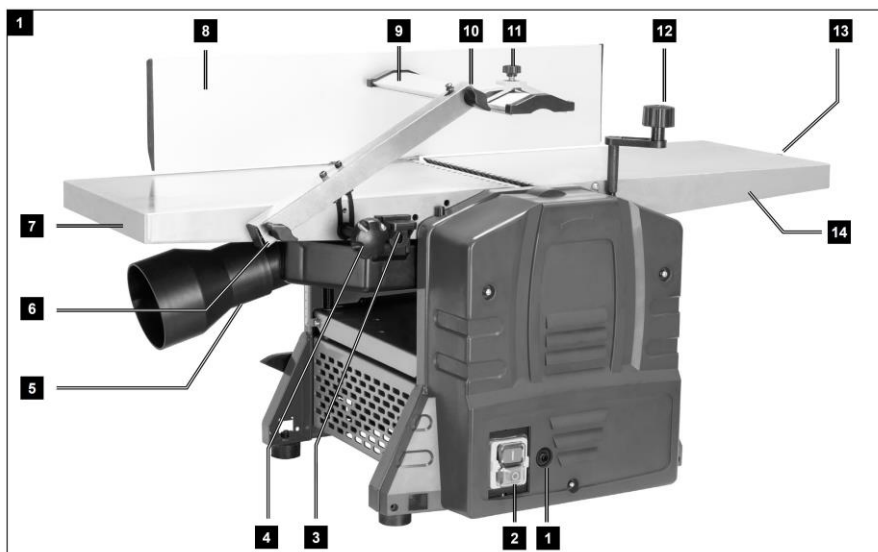
web: www.villager.si

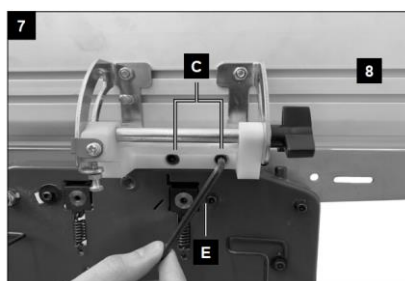
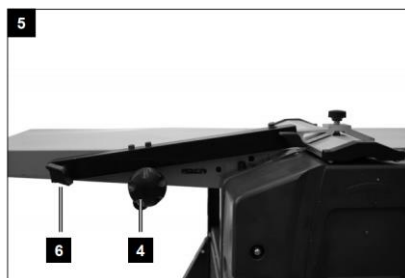
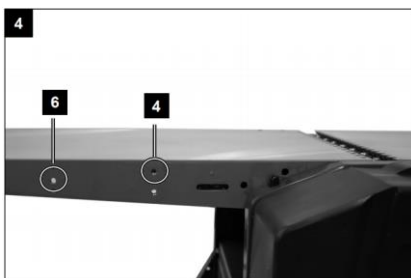
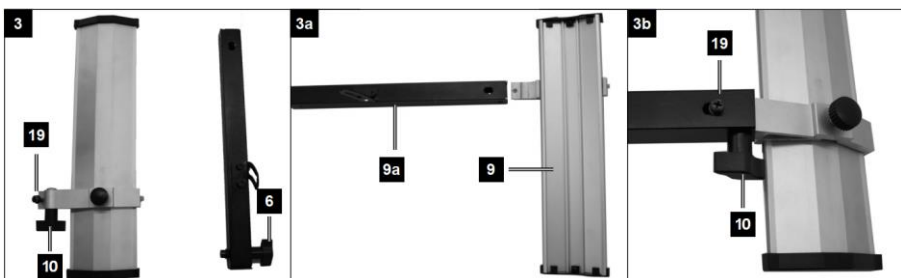
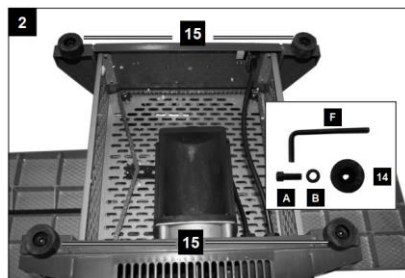
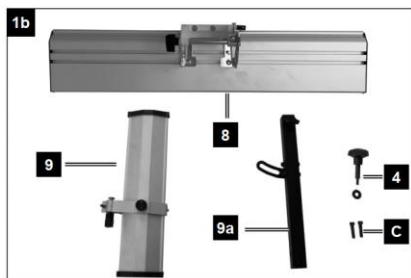
web: www.villager.eu

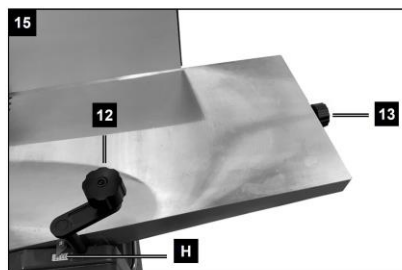
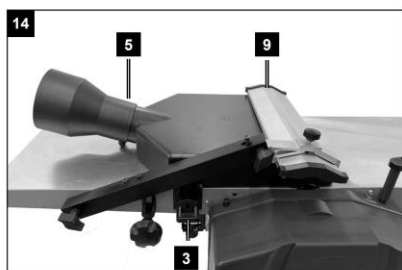
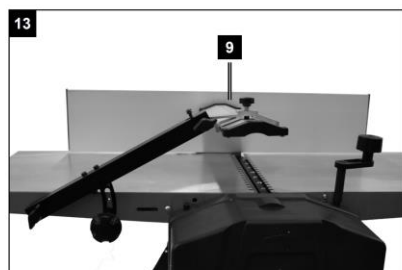
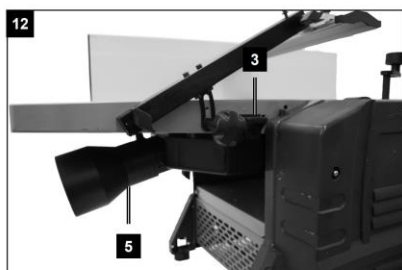
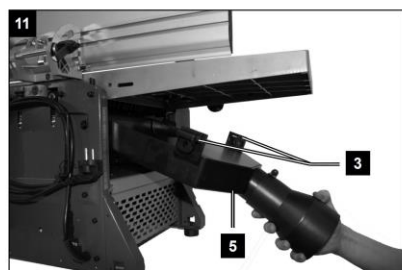
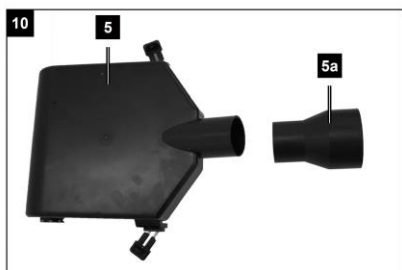
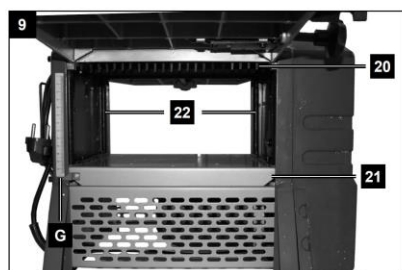
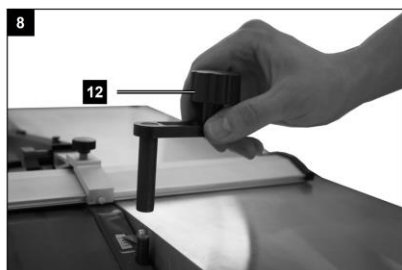


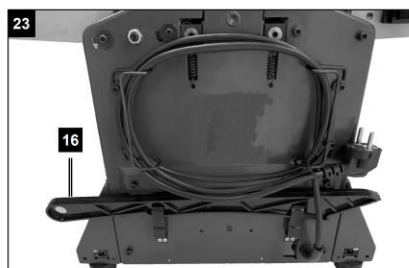
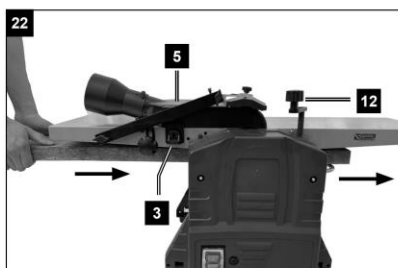
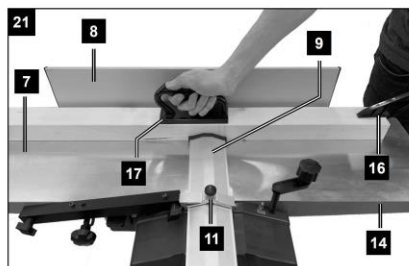
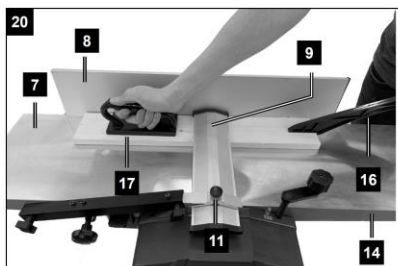
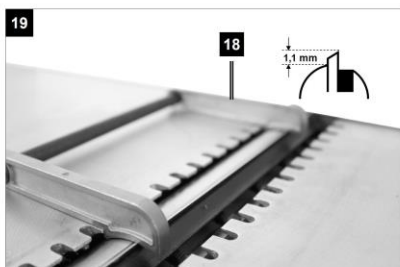
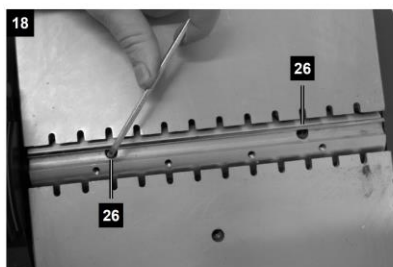
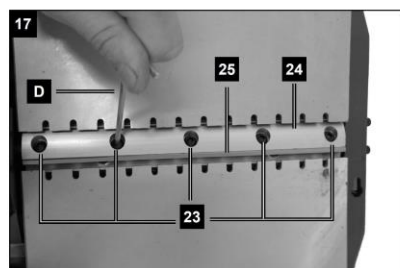
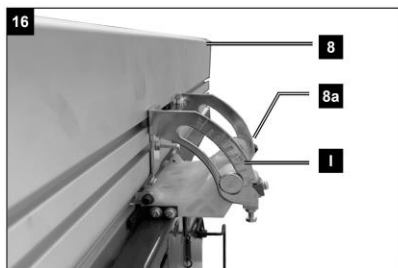
PLEASE RECYCLE
WHERE INCORPORATED











Обяснение на символите върху оборудването

Използването на символи в това ръководство - има за цел да привлече вниманието ви към възможните рискове и опасности. Символите за сигурност и обясненията зад тях трябва да бъдат добре разбрани. Предупрежденията в тях не премахват рисковете и опасностите и не могат да заменят коригиращи мерки за защита от злополука.



Прочетете и следвайте инструкциите за работа и правилата за безопасност - преди да стартирате устройството!



Носете предпазни средства за уши!



Носете предпазна маска за лице! Прахът, който е вреден за здравето - може да се генерира при работа с дърво и други материали. Никога не използвайте инструменти за работа върху материали, съдържащи азбест!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Носете предпазни очила! Искри, които се появяват по време на работа или ПДЧ, парчета и прах, отделени от устройството, могат да причинят загуба на зрението!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване. Никога не посягайте към ножа на рендето, докато работите.



Посока на изместване.

1. Представяне

Уважаеми клиенти,

Пожелаваме ви да бъдете доволни и да имате успешен опит в работата с нашия нов Villager продукт.

Забележка:

В съответствие с приложимите закони за отговорност свързана с продуктите производителят на устройството не носи отговорност за каквито и да е повреди на продукта или щети, причинени от продукта - в резултат на:

- Неправилна манипулация.
- Неспазване на инструкциите за работа.
- Ремонти от страна на трети страни, а не от оторизирани сервиси.
- Монтаж и подмяна на неоригинални резервни части.
- Неправилна употреба.
- Неизправност на електрическата система - което може да се дължи на неспазване на електрически разпоредби.

Препоръки

Прочетете пълния текст на инструкциите за работа - преди да монтирате устройството и да работите с него. Тези инструкции за боравене имат за цел да ви помогнат да се запознаете с устройството и да се възползвате от предназначението му. Инструкциите за боравене включват важни бележки за това как да боравите с устройството безопасно по категоричен и рентабилен начин, как да намалите разходите за ремонт, да намалите времето на забавянето и как да увеличите надеждността и живота на самото устройство.

В допълнение към правилата за безопасност в инструкциите за боравене, във всеки случай трябва да спазвате и приложимите разпоредби - които се отнасят за работа с устройството във вашата страна. Съхранявайте ръководството за боравене в прозрачна пластмасова папка за събиране на файлове - за да го предпазите от замърсяване и влага и го съхранявайте в близост до устройството. Всеки оператор трябва да прочете инструкциите и внимателно да ги следва, преди да започне работа. Само лица, които са обучени за работа с устройството и които са били информирани за възможни опасности, могат да работят само с уреда. Необходимата минимална възраст трябва да бъде спазена. В допълнение към изискванията за безопасност в тези инструкции за боравене и приложимите разпоредби във вашата страна, трябва да спазвате общоизвестните технически правила - по отношение на боравенето с дървообработващи машини.

Не поемаме отговорност за злополуки или повреди, възникнали поради неспазване на това ръководство и инструкциите за безопасност.

2. Описание на устройството

1. Превключвател за претоварване
 2. On/Off превключвател
 3. Тласкач
 4. Звездно-затягащ болт с шайба М6
 5. Добив на ПДЧ и парчета
 - 5а. Удължение за извличане на ПДЧ
 6. Затягаща гайка М6
 7. Маса за сваляне
 8. Паралелен ограничител
 - 8а. Заклучващ се винт
 9. Капачка на ножа на рендето
 - 9а. Въртяща се дръжка за капака на ножа
 10. Затягаща гайка М6
 11. Назъбен винт М8
 12. Манивела
 13. Регулиращ винт
 14. Маса за доставка
 15. Гумен крак
 16. Пръчка за бутане
 17. Пръчка за бутане
 18. Блок за настройка на ножа
 19. Напречен болт М5
 20. Анти-повратни нокти
 21. Маса за рендосване
 22. Резбовани вретена
 23. Затягащи винтове
 24. Лост за рязане
 25. Нож за рендосване
 26. Винт за настройка
- A. Inbus винт М8
 - B. Шайба
 - C. Inbus винт М6
 - D. 4mm inbus ключ
 - E. 5mm inbus ключ
 - F. 6mm inbus ключ
 - G. Скала (ренде за дебелина)
 - H. Скала (доставка)
 - I. Скала (Паралелен ограничител)

3. Съдържание на доставката

- Ръководство за употреба
- Inbus ключ M8 4x
- Шайба 4x
- Inbus винт 2x M6
- Inbus ключ 4mm
- Inbus ключ 5mm
- Inbus ключ 6 mm
- Пръчка за бутане
- Пръчка за бутане 2x
- Блок за настройка на ножа
- Извличане на ПДЧ
- Продължаващо извличане на ПДЧ
- Паралелен ограничител
- Капачка на ножа за рендосване
- Въртяща се дръжка за капака на ножа за рендосване
- Звездно-затягащ болт с шайба M6
- Манивела
- Гумен крак 4x

4. Предназначение

Ренде за гладене и изтъняване на дебелината - е предназначено за гладене и изтъняване на всички видове цели парчета от квадратна, правоъгълна или назъбена дървесина.

Устройството може да се използва само по предназначение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Следващата работа не може да бъде извършена:

- Работа на вмъкване (с други думи, всяка работа, която не се отнася по цялата дължина на детайла).
- Неравности, клинове или прорези.
- Подравняване на силно изкривен материал, който има неадекватен контакт с масата за доставяне.

Що се отнася до защитното оборудване на устройството - строго е забранено да се разглобява, модифицира, използва в противоречие с горното - и е забранено да се монтират всякакви предпазни средства на други производители.

Протектора на моста не трябва да се сваля по време на работа. Неизползваната част на вала на ножа трябва да бъде покрита.

Изисквания към персонала, който борави с устройството

С устройството може да се борави и да се поддържа от лица, които са запознати с него и които са били информирани за свързаните рискове.

Никога не позволявайте на децата да работят с това устройство. Никога не позволявайте на възрастните да работят с това устройство, освен ако не са подходящо обучени (т.е. обучени) за тези дейности.

Персоналът трябва да прочете внимателно инструкциите за боравене - преди да използват устройството.

Квалификация: Освен подробна инструкция от професионалисти, за използването на устройството не се изискват специални квалификации.

Минимална възраст: Само лица над 18-годишна възраст могат да работят с устройството. Изключение представляват младежите - които са обучени да придобиват знания под наблюдението на треньори (учители) по време на обучение на работното място. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на работещия.

Практикуване: Използването на устройството изисква само подходящо обучение от професионалисти или ръководството за употреба. Не се изисква специално обучение.

Оборудването може да се използва само по предназначение. Всяко друго ползване се счита за злоупотреба или неправилна употреба. Потребителят / операторът, а не производителят - ще носи отговорност за всякакви повреди или наранявания, произтичащи от злоупотреба или неправилна употреба

Не забравяйте да имате предвид, че оборудването не е предназначено за търговска, занаятчийска или промишлена употреба.

Нашата гаранция ще бъде анулирана - ако устройството се използва в търговски сделки, търговия, индустрия или за равностойни цели.

5. Информация за безопасността

Общи указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По време на употреба на електрически устройства, трябва да се спазват основни предпазни мерки, включително следното - за да намалите риска от пожар, токов удар и телесни наранявания.

Прочетете всички тези инструкции преди да използвате устройството и запазете ръководството за употреба - за по-късна употреба.

Безопасна работа

1. Поддържайте работното си място подредено

Затрупването на работното пространство и на бюрата - може да доведе до злополука.

2. Помислете за въздействието на средата на работното пространство

- Не излагайте електрическите уреди на дъжд.
- Не използвайте електрически устройства във мокра или влажна среда.
- Уверете се, че работното ви пространство е добре осветено.
- НЕ използвайте при влажни условия или при наличие на запалими течности и газове.

3. Защитете се от токов удар

Избягвайте контакт с тела с заземени повърхности, като (тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н.)

4. Дръжте другите хора на разстояние

- Не позволявайте на други лица (особено деца) - които не са включени в работния процес, да докосват устройството или удължителния кабел. Дръжте ги далеч от работното си пространство.

5. Съхранявайте устройства, които не работят

- Електроинструменти, които не използвате - трябва да се съхраняват на сухо, заключено място, недостъпно за деца.

6. Не претоварвайте вашите електроинструменти

- Те ще свършат работата по-добре и по-сигурно, когато се използват в предвидения диапазон на употреба.

7. Използвайте подходящ електроинструмент

- Не насилвайте инструменти с ниска изходна мощност - за изпълнение на задачи, които изискват по-мощни инструменти.
- Не използвайте електроинструментите за цели, различни от предвидените. На пример не използвайте циркулярни триони за рязане на клони или трупи.

8. Облечете се подходящо

Не носете широки (висящи) дрехи, бижута - тъй като те могат да бъдат засегнати от движещи се части на устройството.

- Когато работите отвън, препоръчва се носенето на нехлъзгащи обувки.

- Дългата коса трябва да бъде прибрана.

9. Използвайте предпазни средства.

- Носете предпазни очила.

- Носете маска, когато изпълнявате задачи където се генерира прах.

10. Включете оборудването за засмукване на прах

- Ако има отвори за изсмукване на прах и оборудване за изсмукване на прах, уверете се, че те са свързани и правилно използвани.

11. Не бъдете груб с кабела.

Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите. Дръжте кабела далеч от топлина, масло и остри ръбове.

12. Закрепете работното парче.

- Когато е възможно - Използвайте скоби или менгеме, за да държите работния елемент. Така е по безопасно отколкото да използвате ръцете си.

13. Не се разтягайте.

- Уверете се, че имате сигурно положение на краката и винаги поддържате равновесие.

14. Поддържайте инструментите си отговорно

Поддържайте елементите остри и чисти - за да могат да работят по-добре и по-сигурно.

Спазвайте инструкциите за смазване и подмяна на елементите и оборудването.

- Проверявайте редовно захранващия кабел на електроинструмента и го сменете в упълномощен сервис - ако е повреден.

- Проверявайте редовно удължителния кабел и ако е повреден - сменете го.

Дръжте ръкохватките сухи и чисти, без присъствие на мазнини и масло на тях.

15. Извадете щепсела от контакта

- Когато устройството не се използва, преди обслужването и при подмяна на оборудване и аксесоари, като ножове, битове и резачки - изключете устройството (извадете щепсела от устройството).

Когато валът е блокиран поради прекомерна сила, използвана при натискане на детайла или затягане на детайла - изключете устройството и издърпайте щепсела от контакта. Премахнете детайла и се уверете, че валът е свободен за движение. Включете устройството и започнете да режете с намалената сила като натискате детайла.

16. Премахнете ключовете останалите инструменти за настройка

- Направете навик да проверявате дали ключовете и другите инструменти за регулиране са извадени от устройството, преди да го включите.

17. Избегнете случайното стартиране

- Уверете се, че превключвателят е изключен - когато поставите щепсела в контакта.

18. Използвайте удължителни кабели, предназначени за външна употреба

- Когато устройството се използва на открито, използвайте само удължителни кабели - предназначени за външна употреба и маркирани като такива.

19. Бъдете внимателни през цялото време

- Обърнете внимание на това, което правите. Използвайте здравия разум, докато работите. Не използвайте електроинструменти, когато сте уморени.

20. Проверете частите за повреди

- Преди да продължите да използвате устройството, трябва внимателно да се провери дали той ще функционира правилно и дали ще изпълнява предвидената функция.

Проверете подравняването на подвижните части, задръстването на подвижните части, счупването на частите, дали са монтирани правилно и всяко друго състояние - което може да повлияе на работата.

Протектора или друга повредена част - трябва да бъде поправен правилно или заменен от оторизиран сервиз, освен ако в инструкциите за боравене не е посочено друго.

- Дефектните превключватели трябва да бъдат заменени от оторизиран сервиз.

Не използвайте устройството - освен ако превключвателят не се включва или не се изключва.

21. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използването на каквито и да било аксесоари или оборудване, различни от препоръчаните в това ръководство за боравене - може да представлява опасност от нараняване.

22. Дайте това устройство да бъде ремонтирано от квалифицирано лице в оторизиран сервиз.

- Този електроинструмент отговаря на приложимите правила за безопасност. Ремонтът може да се извършва само от квалифицирани майстори, с използване на оригинални резервни части. В противен случай може да има голям риск за безопасността на потребителя.

Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително и деца) с намалена сетивна или умствена способност или лица с липса на опит и знания - освен ако не са лица под надзор или получават инструкции относно използването на устройството - от лицата, отговорни за тяхната безопасност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Това електрическо устройство генерира електромагнитно поле, когато работи. Това поле може да навреди на активните или пасивните медицински импланти при определени условия. За да се предотврати риска от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на хората, които имат медицински импланти, да се консултират със своите лекари и производителя на медицински импланти - преди да работят с електрическото устройство.

Специални инструкции за безопасност

- Не използвайте тъпи или повредени ножове. Съществува опасност от откат.
- Режещият блок трябва да бъде изцяло покрит.
- Използвайте пръчка за бутане - за да рендосвате късите парчета.
- Вземете допълнителни предпазни мерки - ако рендосвате тесни работни елементи. Може да се наложи използването на оборудване за странично налягане и пружинни капачки, за да се гарантира, че работите безопасно.
- Устройството не е подходящо за рязане на канали.
- Протектор срещу откат и вал за доставяне бъдат инспектирани на редовни интервали.
- Устройствата, оборудвани с оборудване за изсмукване на прах и капаци за изсмукване, трябва да бъдат свързани с подходящи средства. Видът на използвания материал може да има отрицателно влияние върху образувания прах.
- Устройството е предназначено изключително за рязане на дърво и подобни материали.
- Ножът трябва да бъде сменен незабавно, когато износването е по-голямо от 5%.
- Ако не се използва пръчка за бутане, съществува риск от сериозна опасност. Пръчка за бутане трябва винаги да се държи на устройството когато не се използва.
- Има по-голям риск от опасност, когато малките работни части се доставят на ръка. Винаги следвайте инструкциите на производителя свързани с пръчката за бутане.
- Ако са капачите за безопасност, масата за доставка или мрежата неправилно подредени - това може да причини неконтролирани ситуации.
- Повредените или замърсени (или мазни) работни елементи могат да причинят опасна ситуация. Никога не използвайте метални части на уреда или материали, които могат да се счупят или смачкат. **Опасност от нараняване!**
- За да отрежете дълги работни части, винаги ги поставяйте на подвижна маса или подобен тип оборудване. В противен случай може да загубите контрол върху детайла.
- Устройството е подходящо само за изравняване и изтъняване.

- Носете подходящо защитно облекло, когато работите с устройството:
 - Защита на ушите за да защитите ушите си.
 - Дишаща маска за предотвратяване на опасността от вдишване на опасни частици или прах.
 - Защитни ръкавици, за да се избегнат наранявания от остри ръбове или ножове.
 - Предпазни очила, за да избегнете увреждане на очите от летящи части.
- Задължително е следващите ситуации да се избягват през цялото време. Преждевременно прекратяване на операцията по рязане (разрези които не завършват цялата дължина на детайла, рендосването на неравномерни парчета дърво, които не лежат плоски на масата за доставка).
- **Важно!** Ако захранването е лошо, съществува риск от късо съединение при включване на устройството. Това може да повлияе и на други функции (например осветление на светлинните индикатори). Ако има някаква неизправност в захранващата мрежа, свържете се с вашия местен доставчик на електроенергия за съвет и информация.

Рискове които остават

Това устройство е произведено в съответствие с най-новите изисквания на техниката за безопасност. Въпреки това, някои остатъчни рискове могат да възникнат по време на работа.

- Опасност за здравето поради електричество при използване на неправилни захранващи кабели.
- Освен това, въпреки всички изпълнени предпазни мерки, някои рискове все още могат да останат.
- Останалите рискове могат да бъдат сведени до минимум, като следвате „Инструкциите за безопасност“ и „Правилна употреба“, както и цялото ръководство за боравене.
- Не претоварвайте устройството излишно: Прекомерното налягане по време на рязане бързо ще повреди режещия нож, което ще доведе до намалена производителност на устройството по време на обработка и лоша точност на рязане.
- Използвайте инструмент, препоръчан в това ръководство. По този начин вашето устройство ще осигури оптимална производителност.
- Ръцете никога не трябва да се вкарват в работната зона, докато устройството работи.
- Освободете копчето на ръкохватката и изключете (Off) устройството преди всяка операция.

- Опасност от нараняване на пръстите и ръцете поради контакт с вала на ножа в непокрито място при подмяна на инструменти. Те също могат да се смачкат, като отворят протектора.
- Нараняванията на очите на отворите за доставка и изхвърляне поради опасно подскачане.
- Опасност от токов удар, ако електрическите кабели не са свързани правилно.
- Вреден дървесен прах може да се генерира, ако с него се борави без средства за извличане (екстрактора) или без торбата от ПДЧ.
- На изхвърлените (катапултираните) части
- Металните части в детайла могат да станат по топли или да унищожат ножовете.
- Увреждане на белите дробове. Ако не се използва подходяща защитна маска.

6. Технически характеристики

Номинално напрежение / честота	230 V~50 Hz
Входно захранване	1500 W
Режещ блок o/min	9000 o/min
Брой ножове	2 броя
Размери	945 x 450 x 483 mm
Тегло	27.6

Технически данни - гладене

Максимална ширина на рендосване	254 mm
Максимално премахване на стружки	2.5 mm
Ограничител- надлъжен l x h	635 x 127 mm
Ъгъл на наклона на надлъжния ограничител	0°-45°
Размера на масата за гладене	920 x 263 mm

Технически данни - Изтъняване

Максимална ширина на рендосване	254 mm
Максимална дебелина на рендосване	120 mm
Максимално премахване на стружки	2 mm
Размера на масата за изтъняване	303 x 270 mm

Подлежи на технически промени!

Шум

Общите стойности на шума, определени в съответствие с EN 61029

Ниво на звуково налягане L_{pA}92 dB(A)

Неопределеност на измерването K_{pA}3 dB(A)

Ниво на звукова мощност L_{WA}105 dB(A)

Неопределеност на измерването K_{WA}3 dB(A)

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.

Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг.

Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по-специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

7. РАЗОПАКОВАНЕ

- Отворете опаковката и извадете внимателно устройството.
- Премахнете опаковъчните материали, както и транспортните връзки и фиксатори от опаковките, ако има такива.
- Уверете се, че целият материал е предоставен.
- Проверете устройството и неговите принадлежности за повреди в резултат на транспортиране.
- Ако е възможно, съхранете и запазете опаковката - до изтичане на гаранционния срок.
- Преди използване, запознайте се с устройството, като използвате ръководството за употреба.

- Използвайте само оригинални части за аксесоари и елементи, както и консумативи и резервни части. Можете да получите резервни части от вашия продавач на Villager.
- Не забравяйте да включите номера на нашия артикул, както и вида и годината на производство във всичките ви поръчки.

 Внимание:

Устройството и опаковъчните материали не са играчки! Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолиа или малки части! Съществува риск от поглъщане или задавяне!

8. Сглобяване

 ВАЖНО!

Трябва да сглобите напълно устройството, преди да го използвате за първи път!

8.1 Гумен крак 4x (фигура 2)

Закрепете четирите гумени крачета (15) от долната страна на оборудването с помощта на доставените винтове Inbus (A) и шайби (B).

8.2 Капак за ножове за рендосване (фигури 3-5)

- Първо извадете напречния болт (19) и затягащата гайка (10) на капака на ножа за рендосване (9) и затягащата гайка (6) на лоста на капака на въртящия се нож (9a).
- Плъзнете капака на ножа за рендосване (9) и въртящия се лост (9a) заедно.
- Затегнете фиксиращата гайка (10) и напречния винт (19).
- Затегнете комплекта в отворите, показани на фигура 4, като използвате затягащата гайка (6) и винта за затягане-звездата (4).

8.3 Паралелен ограничител (фигури 6+7)

- Сега монтирайте паралелния ограничител (8) към корпуса на модула и затегнете с помощта на inbus винтове (c).

8.4 Манивела за дълбочина на стружките (фигура 8)

- Манивелата (12) ще бъде поставено само във вретеното.

8.5 Добив на стружки и ПДЧ (Фигура 10)

- За да инсталирате удължителя за извличането на стружки (5а), отворете напречния болт отдолу. Монтирайте двете части (5, 5а) заедно и затегнете напречния болт.

8.6 Добив на стружки - изравняване (Фигура 11 + 12)

- Плъзнете комплекта на капака на ножа на рендето (9) нагоре.
- Използвайте манивела (12), за да поставите масата (21) в най-ниското положение.
- Вземете частта за извличане на стружки (5) и дръжте сгъващите се щифтове (3) до тях. Поставете частта за извличане на стружки (5) под лек ъгъл спрямо устройството и натиснете назад. За целта трябва да държите щифтовете на превключвателя (3) от външната страна.
- Сега заключете частта за извличане на стружки (5) със сгъващите се щифтове на масата. Внимание! Устройството няма да се стартира, ако щифтовете на превключвателя не са поставени правилно.
- Сега можете да затворите капака на комплекта ножовете на рендето (9) отново надолу.

8.7 Част за извличане на стружки - изтъняване (снимка 13 + 14)

- Успоредният ограничител (8) трябва да бъде отстранен за рендосване с изтъняване. Следвайте точка 8.3 в обратен ред.
- Задръжте щифтовете отвън (3) и поставете извличащата част за стружки (5) върху устройството.
- Сега заключите извличащата се част за стружки (5) с помощ на сгъваемите щифтове в масата. Внимание! Устройството няма да се стартира, ако сгъваемите щифтове не са поставени правилно.

9. Монтиране



ВАЖНО!

Трябва да сглобите напълно устройството, преди да го използвате за първи път!

Преди всяка употреба проверете следното:

- Правилна работа с бутони за включване и изключване, включително и аварийен превключвател (ако има такъв).
- **Заключена защитна екипировка (Фигура 1а - позиция 3)**

Чрез постепенно отваряне на всяко специално защитно оборудване, така че устройството да може да се изключи и да се провери дали устройството никога не може да бъде включено - когато защитното оборудване е отворено.

- **Спирачка**

Включете устройството в началото на работата и изчакайте устройството да достигне скорост. Сега изключете устройството отново. Двигателят трябва да спре напълно в рамките на 10 секунди. В противен случай има неизправност.

- **Анти- повратни нокти срещу откат (фигура 9 - позиция 20)**

Поне веднъж на смяна чрез визуална проверка - за да се установи, че те са в изправност, например, че контактната повърхност не е повредена от удар и че анти- повратните нокти (20) падат назад без препятствия поради собственото им тегло.

- **Ножове за рендосване (фигура 17 - позиция 25)**

Поради признаци на повреда и за да се уверите, че са разположени правилно.

Устройството трябва да се използва само ако са изпълнени всички тези условия.

Използвайте само заточени и поддържани ножове.

Използвайте само ножове, предназначени за това устройство.

Използвайте буталки за дърво или дървени пръчки, които са в перфектно състояние за обработка на къси парчета.

Свържете на устройството за извличане на дървени стърготини .

Уверете се, че стопът е защитен, преди да започне обработката.

Уверете се, че можете да поддържате баланс през цялото време. Застанете от страни на устройството.

Докато устройството работи - Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от блока за рязане и от мястото, където се изпразват стърготините (дървени стърготини и ПДЧ).

Не започвайте работата си по рендосване, докато режещият блок не достигне желаната скорост. Също така се уверете, че детайлът не съдържа никакви кабели, проводници, въжета и т.н. Не култивирайте нито едно дърво - което има твърде много възли или дупки.

Осигурете дълги работни детайли, за да ги предпазите от преобръщане в края на процеса на рендосване. За тази цел използвайте ролкови стойки например или подобни.

Отстраняването на дървени стърготини или стърготини от устройството по време на работа - е строго забранено!

Ако възникне задръстване - незабавно изключете устройството! Извадете щепсела от контакта и извадете заседналия детайл. Регулирайте минималния размер на рязане след употреба, за да предотвратите риска от нараняване.

ВНИМАНИЕ!

Устройството трябва да бъде закрепено към пода или горната част на плота с подходящи винтове / болтове, в противен случай съществува риск от преобръщане.

- Преди да свържете оборудването към електрическата мрежа, уверете се, че информацията на табелката с техническите характеристики е идентична с данните за захранването.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди почистване, настройка, поддръжка или ремонт - извадете захранващия кабел от електрическата мрежа (извадете го от щепсела)!

- Проверявайте редовно дали ножът (25) е здраво закрепен към блока на ножа.
- Ножовете (25) не трябва да изпъкват повече от максимум 1,1 mm извън блока на острието.
- Уверете се да анти- повратните нокти (20) функционират правилно.
- Носете защита за очи!
- Никога не режете неравности, клинове или форми.
- Всички капаци и предпазно оборудване трябва да бъдат правилно поставени преди да включите устройството.
- Трябва да е възможно ножът за рендосване да се движи свободно.

 **ВАЖНО!** Ренде за гладене и изтъняване е специално проектирано за рендосване на масивна дървесина. За тази цел се използват високолегирани остриета (25). Контактната повърхност на детайла трябва да е равна за изтъняване. Ако искате да работите върху голям или тежък детайл, устройството трябва да бъде закрепено на място (напр. Чрез използване на нишки в основата на устройството).

- ON/OFF превключвателя (2) е от лявата страна на устройството. Натиснете зеления бутон "I", за да включите устройството. Натиснете червения бутон "0", за да изключите устройството.
- Устройството е оборудвано с превключвател за претоварване (1) за защита на двигателя. В случай на претоварване - устройството автоматично ще предизвика прекъсване. След кратко превключвателят за претоварване (1) може да бъде нулиран отново. Следователно, в случай че устройството е претоварено, след кратко време е необходимо да натиснете превключвателя за претоварване (1). Когато бутонът за претоварване е нулиран, устройството може да бъде включено, както е описано в това ръководство.

- За работа с дълги работни части използвайте маси с ролки или подобна опора. Такива незадължителни средства се предлагат във вашите магазини "Направи си сам". Те трябва да бъдат разположени в краищата на входящия и изходящия отвор. Височината им трябва да се регулира така, че детайлът да е хоризонтален, когато се вкарва в и извън устройството.

9.1 Гладене

 **ВАЖНО:** Извадете щепсела от контакта преди извършване на каквито и да е работи по поддръжка, почистване или настройката.

9.1.1 Настройка (Фигури 15+16)

- Завъртете копчето за настройка на дълбочината (13), за да регулирате височината на масата за доставка. Зададената дълбочина на рязане може да се отчете в скалата (H).
- Разхлабете паралелния водач (8) със затягащия винт (8а). Регулирайте желания ъгъл. Зададеният ъгъл може да се отчете в скалата (I). Закрепете паралелния водач (8) със затягащия винт (8а) след регулиране.

9.1.2 Режим на изравняване на повърхността (фигури 20/21)

Внимание! Уверете се, че частта за извличане на стружки е правилно инсталирана (раздел 8.6).

- **(Тесни детайли вижте Фигура 21)** Отворете нарязания винт (11) и плъзнете капака на ножа за рендосване (9), доколкото изисква ширината на работния елемент. След това затегнете отново нарязания винт (11).
- **(Широки, плоски работни части вижте Фигура 20)** Отворете звездната-хващаща гайка (4) и напълно поставете капака на ножа. (9) е толкова висок, колкото детайлът е дебел). Капака на ножа на рендето (9) обхваща целия валяк на ножа! Затегнете отново звездния бутон-гайка.
- Включете захранващия кабел на мрежата (поставете щепсела в контакта). Натиснете зеления бутон "I", за да включите рендето.
- Поставете работното парче, което искате да обработвате на масата за доставка(14). Натиснете детайла доколкото е възможно с пръта за бутане (16) напред към масата за рендосване (7) над ножовете (25).
- Когато приключите с работата, изключете устройството. За да направите това, натиснете червения бутон "0". След това изключете устройството от електрическата мрежа(издърпайте щепсела от контакта).
- След като устройството е напълно спряно - отстранете стърготините и праха от масата за доставка (14), масата за рендосване (7) и блока на ножа.

- Преместете капачката на ножа за рендосване (9) назад и в положение да покрие цялата дължина за рендосване.

9.2 Изтъняване

 **ВАЖНО!** Извадете щепсела от контакта преди извършване на каквито и да е работи по поддръжка, почистване или настройката.

9.2.1 Настройка (Фигура 22)

- Поставете манивелата (12) върху вретеното и го завъртете, за да регулирате масата за изтъняване (21) до желаната височина. Зададеният ъгъл може да се отчете в скала (G)
- Важно е да регулирате височината на масата за рендосване (21) отдолу нагоре, т.е. придвижете се колкото е възможно по-надолу (около 5 mm) от желаната височина. След това преместете масата (21) до желаната височина.

9.2.2 Режим на изтъняване (Фигура 22)

Внимание! Уверете се, че частта за извличане на стружки е правилно инсталирана (раздел 8.7).

- Включете захранващия кабел на мрежата (поставете щепсела в контакта). Натиснете зеления бутон "I", за да включите рендето (2).
- Поставете детайла върху масата за изтъняване (21). Помръдвайте работния детайл към масата за доставка (14).
- Когато приключите с работата, изключете устройството. За да направите това, натиснете червения бутон "0". След това изключете устройството от електрическата мрежа (издърпайте щепсела от контакта).
- След като устройството е напълно спряно - отстранете стърготините и праха от масата за изтъняване (21), и блока на ножа.

Важна информация

В случай на претоварване, двигателят ще се изключи. След периода на охлаждане (времето варира) - двигателят може да се включи отново.

Повредени електрически свързващ кабел

Изоляцията на електрическите свързващи кабели често се поврежда.

Причините могат да бъдат:

- Минаващи точки, където свързващите кабели преминават през прозорци и врати.
- Заплитане, при което свързващият кабел е неправилно закрепен или положен.
- Места, където свързващият кабел е отрязан поради преминаването му през него.

- Повреда на изолацията поради дръпване на контакта от стената.
- Пукнатини поради стареенето на изолацията

Повредените електрически свързващи кабели не трябва да се използват и представляват опасност за живота поради повреда на изолацията!

Проверявайте редовно за повреди електрическите захранващи кабели. Уверете се, че кабелът за свързване не виси на захранването (не е свързан към мрежата) по време на проверка.

Електрическите свързващи кабели трябва да отговарят на приложимите разпоредби. Използвайте само свързващи кабели с надпис „H05VV-F“.

Печатането на етикета на свързващия кабел е - задължително.

АС Двигател

Мрежовото напрежение трябва да бъде 230V~.

- Удължителните кабели с дължина до 25 м трябва да имат напречно сечение от 1.5 mm².

Ремонтите на електрическото оборудване трябва да се извършват само от квалифицирани електротехници.

Ако имате съмнения, предоставете следната информация:

- Тип на ток за двигателя.
- Информация за устройството - табела с техническите характеристики

10 Почистване

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да започнете с ремонтни дейности, поддръжка или почистване - извадете щепсела от контакта.

Общи мерки за поддръжка

Избърсвайте ПДЧ и прах от устройството от време на време с помощта на кърпа. За да удължите живота на устройството, смазвайте обръщащите се части веднъж месечно. Не смазвайте двигателя. Когато почиствате пластмасата - не използвайте корозивни продукти.

Вретеното за регулиране на височината на масата за изтъняване може да се третира само със суха смазка.

Повърхността на масата, както и ролките за доставка и изходните ролки трябва винаги да се поддържат без смола. Почиствайте редовно ролките за доставка и изход.

За да избегнете прегряване на двигателя, редовно проверявайте вентилационните отвори, за да видите дали има прах.

След дълъг период на употреба се препоръчва да проверите устройството в оторизиран сервиз.

Грижа за инструментите

Режещият блок, скобите, държачите за ножове и ножовете трябва да се почистват редовно със смола, тъй като чистият инструмент подобрява качеството на рендосването. За тази цел стягащите средства, държачите и ножовете могат да бъдат поставени в редовно средство за отстраняване на смола за 24 часа. Смолата от алуминиевите инструменти може да се отстрани с почистващи течности, които не са агресивни към този тип метал.

11. Съхранение

Съхранявайте устройството и оборудването на тъмно и сухо място, и на места, които са устойчиви на замръзване и недостъпни за деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 ° C и 30 ° C.

Съхранявайте електрическия уред в оригиналната му опаковка.

Покрийте електрическия уред - за да го предпазите от прах и влага. С устройството и не забравяйте да съхраните и ръководството за боравене.

12. Поддръжка

 **Предупреждение!** Преди да започнете с ремонтни дейности, поддръжка или почистване - извадете щепсела от контакта.

Подмяна на ножовете (Фигура 17-19)

 **ВАЖНО!** Винаги изваждайте щепсела от контакта - преди да подмените ножовете.

- Издърпайте капака на ножа на рендето (9) напред, доколкото е възможно, така че целият блок на острието да бъде изложен.
- Разхлабете и извадете петте затягащи винта (23).
- Повдигнете ножовете (25) и блока на ножа (24) от режещия блок.
- Отстранете стърготините и цялата смола от режещия блок и държача на ножа.
- Поставете новите ножове (25) в режещия блок и ги закрепете с правоъгълни прорези в двете винтови глави (с тези два винта - височината на ножа се регулира).
- Поставете блока на ножа (24) върху ножа.
- Внимателно затегнете петте затягащи винта (23).
- Повторете тази операция за друг нож.
- Сложете блока за регулиране на ножа (18), както е показано на фигура 19 на блока на ножа. Уверете се, че ножа (25) докосва двете страни на блока за регулиране на ножа (18).
- С помощта на два регулиращи винта (26) може да се регулира ножа по височина.

- След успешна настройка на ножа - всички затягащи винтове трябва да бъдат затегнати.

Моля, обърнете внимание:

- Острите ножове за рендосване (гладене и изтъняване) гарантират чиста обработваща повърхност и изискват по-малко напрежение на двигателя.
- След 3 операции по заточване не трябва да се превишава максималното отстраняване на материал от 3 x 0,05 мм.
- Ножовите на рендето (за гладене и изтъняване), използвани на тозва устройство, не са подходящи за вдлъбване на ръбове (т.е. изработване на филц) и изработка на лястовича опашка.
- Накрая спуснете отново предпазителя на режещия блок на масата. Покрийте режещия блок и го блокирайте със звездна скоба.

ВАЖНО!

Използвайте само ножове, препоръчани от производителя за това оборудване. Ако използвате различни ножове, съществува риск от нараняване поради липса на контрол. Избягвайте прекомерното затягане и възможността за развиване. Ако шпиндела (22) или винтовете имат износени нишки, те трябва да бъдат сменени незабавно.

Приставки и ремонти

Приставките и ремонтите на електрическото оборудване трябва да се извършват само от квалифицирани електротехници.

Информация за обслужването

Имайте предвид че следните части на това устройство са подложени на нормално или естествено износване - и че следните части също се считат за консумативи.

Износващите се части*: Ножове на рендето, ремък на двигателното задвижване, графитни четки.

* Те не винаги са включени в доставката!

13. Изхвърляне и рециклиране

Устройството се доставя в опаковка, за да се предотврати повреда при транспортиране. Суровините в тази опаковка могат да бъдат използвани повторно или рециклирани. Устройството и неговите елементи са изработени от различни видове материали, като метал и пластмаса. Дефектните компоненти трябва да се изхвърлят като специални отпадъци. Консултирайте се с вашия продавач или с местното самоуправление.

Старите отпадъци не трябва да се изхвърлят с нормални битови отпадъци!



Този символ показва - че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци в съответствие с Директива (2012/19 / ЕС) за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (OEEО). Този продукт трябва да се изхвърля на определени пунктове за събиране. Това може да стане, като го занесете в оторизиран пункт за рециклиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Неправилното боравене с отпадъците от оборудване може да има отрицателни последици за околната среда и човешкото здраве поради възможните опасни суспензии, често срещани в електрическото или електронното оборудване. Правилно премахвайки този продукт, вие също допринасяте за ефективното използване на природните ресурси.

Можете да получите информация за пунктовете за събиране на отпадъци - от местната власт, публична компания за премахване на отпадъци, оторизирана служба за обезвреждане на отпадъци и електрически отпадъци или от вашата компания за смето-събиране.

14. Решаване на проблема

Таблицата по-долу - съдържа списък на симптомите за грешки и обяснение какво можете да направите, за да разрешите проблема - ако вашето оборудване вече не работи правилно. Ако проблемът продължава, след като преминете през списъка, свържете се с оторизиран сервис.

Проблем	Възможна причина	Решение
Устройството не може да бъде включено	Няма електрозахранване. Износени въглеродни четки. Частта за извличане на стружки не е монтирана.	Проверете захранването. Занесете устройството в оторизиран сервис.
Устройството не работи или изведнъж спира	Прекъсване на захранването Дефектен двигател или превключвател Проверете микропревключвателя	Проверете предпазителя, проверете превключвателя за претоварване на устройството Двигателят и превключвателя да бъдат проверени от страна на електротехник Поставете капака на частта за извличане на стружки така че микропревключвател бъде притиснат. Проверете предпазителя. Поради интегрираната защита от ниско напрежение, устройството не се рестартира автоматично. След връщане на напрежението, устройството трябва да се включи отново.
Устройството спира по време на рендосване	Ножа е тъп/износен Превключвател за претоварване е активиран Проверете микропревключвателя Прекалено премахване на стърготини Твърде бързо зареждане	Сменете или заточете ножа. Включете двигателя отново, когато изстине. Сложете капака на частта за извличане на стружки или ключалката на масата така че е натиснат микропревключвателя. Намалете отстраняването на стърготини. Намалете скоростта на доставка.
Работната част заяжда по време на изтъняване.	Дълбочината на рязане е твърде голяма	Намалете дълбочината на рязане и обработете детайла в няколко хода.
Скоростта намалява по време на рендосване	Прекалено премахване на стърготини Твърде бързо зареждане Тъпи ножове	Намалете отстраняването на стърготини. Намалете скоростта на доставка. Сменете ножовете
Незадоволителна обработка на повърхността	Ножа на рендето е тъпо/износено Ножа на рендето е пълен с стружки Неравномерно зареждане	Сменете или заточете ножовете Премахнете стърготините Транспортирайте детайла с постоянно налягане и намалена скорост.
Повърхността, която трябва да бъде обработена, е твърде грапава	Работното парче съдържа твърде много влага	Исушете детайла
Работната повърхност е напукана	Работното парче се обработва срещу влакната Прекалено много материал се отстранява с едно минаване	Обработете работната част от обратната посока Обработете работната част с повече минавания

Скоростта на детайла е твърде бавна по време на изтъняване	Работното парче се обработва срещу влакната Прекалено много материал се отстранява с едно минаване	Почистете горната част на масата и нанесете тънък слой смазващ восък. Поправете транспортните ролки Поставете лоста за регулиране на изтъняването в горно положение
По време на изтъняването изхвърлянето на стружки е възпрепятствано	Прекалено премахване на стърготини Тъпи ножове Дървесината е твърде влажна	Намалете отстраняването на стърготини. Сменете ножовете Изушете детайла
По време на гладене изхвърлянето на стружки е възпрепятствано (без частта за извличане на прах)	Прекалено премахване на стърготини Бърза доставка Тъпи ножове Дървесината е твърде влажна	Намалете отстраняването на стърготини. Намалете скоростта на доставка. Сменете ножовете Изушете детайла
По време на гладенето и изтъняването е затруднено изхвърлянето на стърготини (с прахосмукачка)	Характеристики на засмукване са твърде слаби	Използвайте устройство за изсмукване на прах, което има диапазон на въздушния поток в смукателен отвор най-малко 20 m / s.

Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: РЕНДЕ (ЕЛЕКТРИЧЕСКО) Villager VSTP 1525

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 Р, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 01.04.2020.

Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilov

STONA BLANJA

Villager VSTP 1525

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

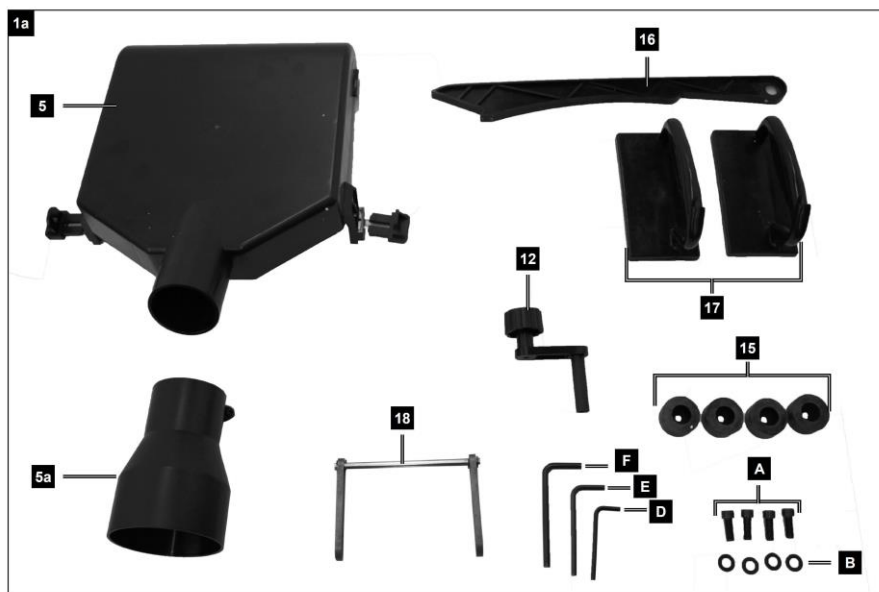
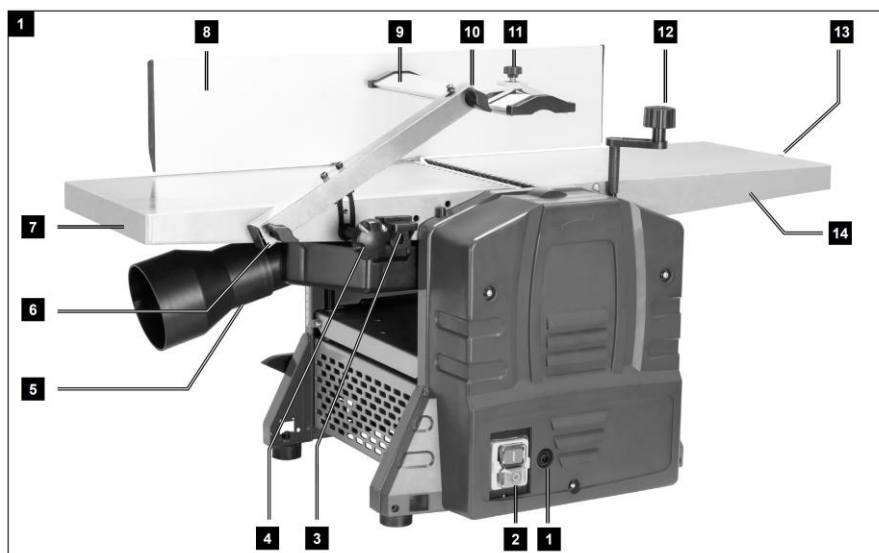
Fax: +386 82 051 181

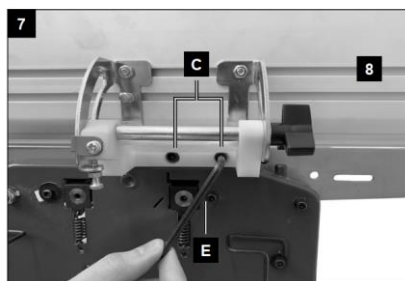
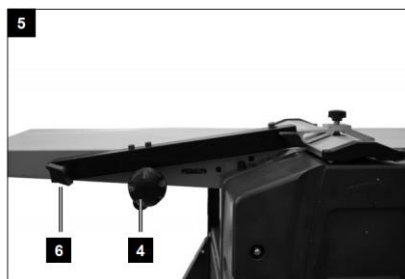
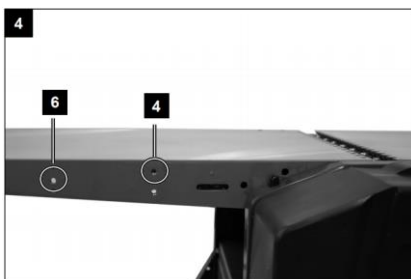
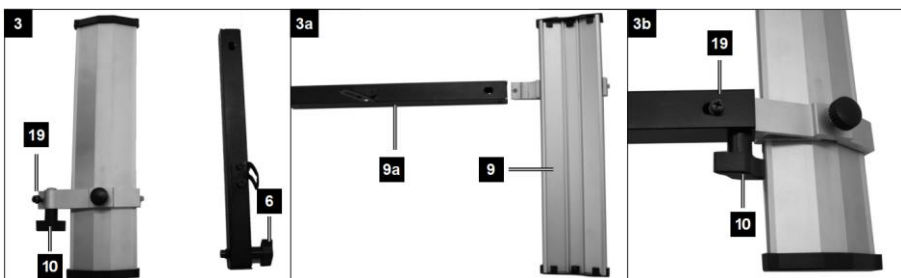
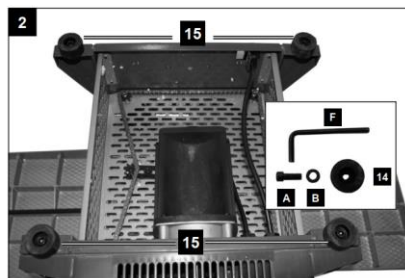
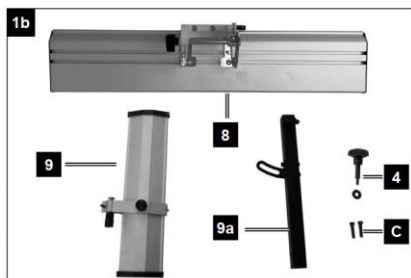
e-mail: info@villager.si

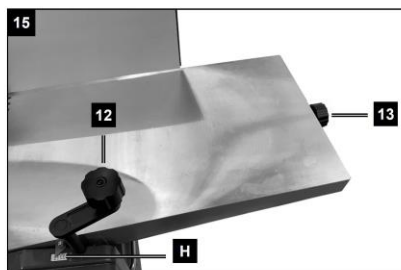
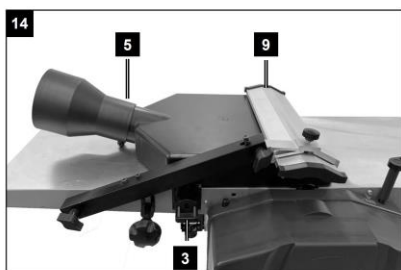
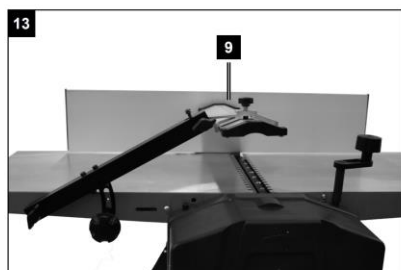
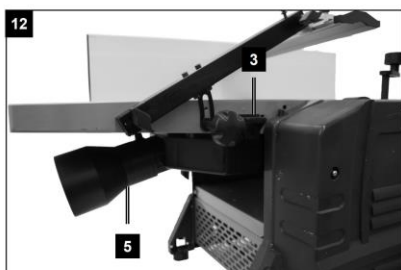
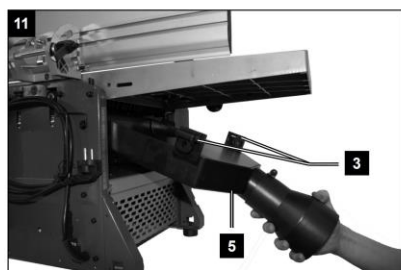
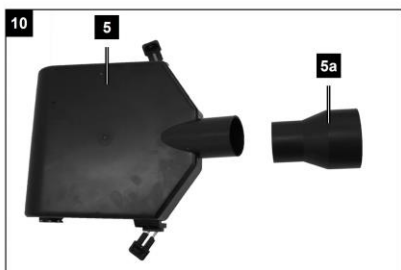
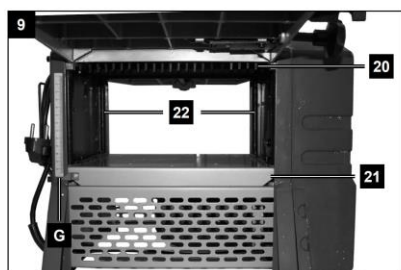
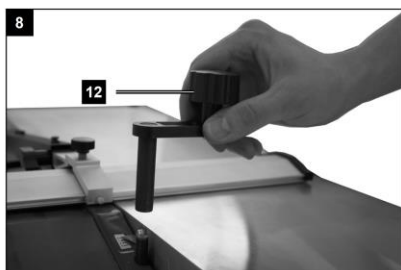
web: www.villager.si

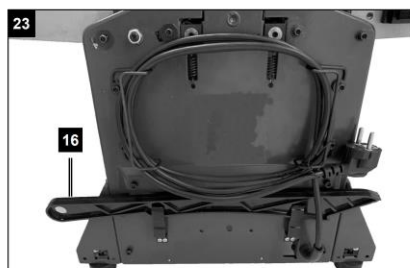
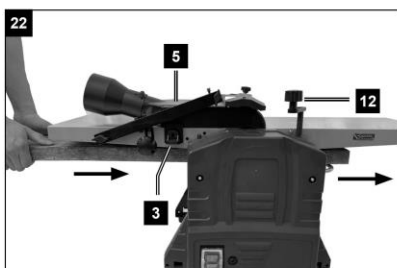
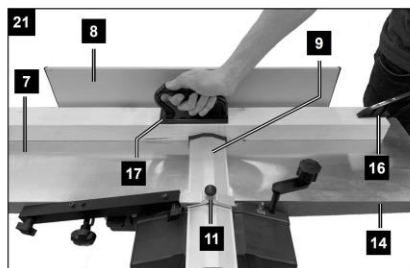
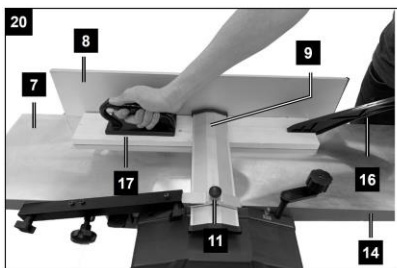
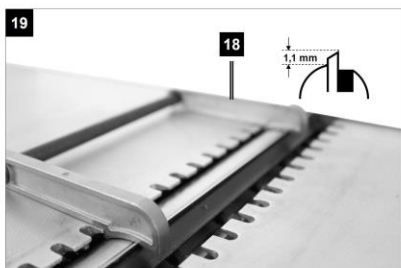
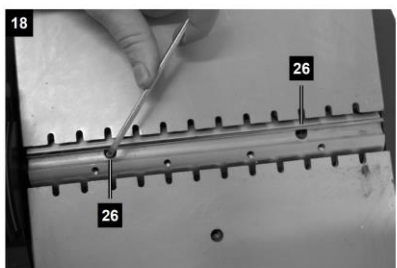
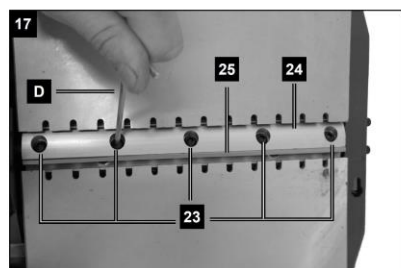
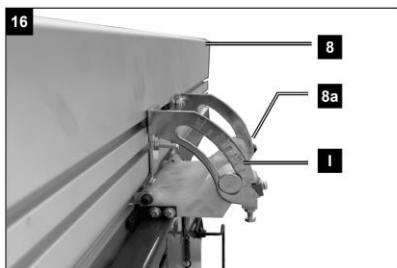
web: www.villager.eu











Objašnjenje simbola na opremi

Uporaba simbola u ovim uputama - je namijenjena privlačenju Vaše pozornosti na moguće rizike i opasnosti. Sigurnosni simboli i objašnjenja koja stoje uz njih - moraju se savršeno razumjeti. Upozorenja u njima ne uklanjaju rizike i opasnosti i ne mogu zamijeniti korektivne mjere za zaštitu od nesretnog slučaja.



Pročitajte i pridržavajte se uputa za uporabu i sigurnosnih propisa - prije pokretanja naprave!



Nosite štitnike za uši!



Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generirati tijekom rada s drvetom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kojem materijalu koji sadrži azbest!



UPOZORENJE! Nosite zaštitne naočale! Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, komadići i prašina koju emitira naprava mogu izazvati gubitak vida!



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeđivanja. Nikada nemojte posezati ka nožu blanje tijekom rada.



Smjer pomaka.

1. Predstavljanje

Poštovani korisniče,

Želimo Vam da budete zadovoljni i da imate uspješna iskustva u radu s Vašim novim Villager proizvodom.

Napomena:

U skladu s važećim zakonima o odgovornosti u svezi proizvoda, proizvođač naprave ne snosi odgovornost za oštećenja na proizvodu ili oštećenja prouzročena proizvodom - koja se pojave uslijed:

- Nepropisnog manipuliranja.
- Nepridržavanja naputaka za rad.
- Opravkama od strane trećih lica, a ne ovlaštenih servisnih radionica.
- Montiranja i zamjene neoriginalnih zamjenskih dijelova.
- Nepropisne uporabe.
- Kvara električnog sustava - koji se javi zbog nepoštivanja električnih propisa.

Preporuke:

Pročitajte kompletan tekst iz uputa za rukovanje - prije montiranja naprave i rukovanja napravom. Ovi napuci za rukovanje su namijenjeni olakšati Vam upoznavanje s napravom i iskoristiti njene mogućnosti uporabe za koje je namijenjena. Upute za rukovanje sadrže važne napomene, kako da napravom rukujete sigurno na popisan i ekonomičan način, kako da smanjite troškove popravki, smanjite zastoje i kako da povećate pouzdanost i životni vijek same naprave.

Uz sigurnosne propise koji se nalaze u uputama za rukovanje, morate se u svakom slučaju pridržavati i važećih propisa - koji se odnose na rukovanje napravom u Vašoj zemlji. Sačuvajte upute za uporabu u providnoj umjetnoj fascikli za čuvanje dokumenata - da biste ih zaštitili od prljavštine i vlage i skladištite ih blizu naprave. Svaki rukovatelj, prije početka rada mora pročitati naputke i pozorno ih se pridržavati. Napravom smiju rukovati samo osobe - koje su obučene u svezi rukovanja na napravi i kojima je priopćeno o mogućim opasnostima. Minimalna zahtijevana starosna dob mora biti ispunjena. Pored sigurnosnih zahtjeva u ovim uputama za uporabu i važećih propisa u Vašoj zemlji, trebate se pridržavati opće poznatih tehničkih pravila - glede rukovanja napravama za obradu drveta.

Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za nesretne slučajeve ili oštećenja koja se dogode zbog nepoštivanja ovih uputa i sigurnosnih naputaka.

2. Opis naprave

1. Prekidač preopterećenja
2. On/Off prekidač
3. Potiskivač
4. Zvezdasto - hvatni vijak s podloškom M6
5. Izvlačenje iverja i komadića
- 5a. Nastavak za izvlačenje iverja
6. Pritezna navrtka M6
7. Stol skidanja
8. Paralelni graničnik
- 8a. Zabravljujući vijak
9. Poklopac noža blanje
- 9a. Obrtna ručica za poklopac noža blanje
10. Pritezna navrtka M6
11. Nareckani vijak M8
12. Koljenasta ručica
13. Vijak za postavke
14. Stol za dopremanje
15. Gumena stopa
16. Štap za guranje
17. Blok za guranje
18. Blok za postavke noža
19. Križni vijak M5
20. Protiv-povratne kandže (kandže protiv povratnog udarca)
21. Stol za rendisanje
22. Navojna vretena
23. Pritezni vijci
24. Rezna poluga
25. Nož za blanjanje
26. Vijak za postavke
- A. Inbus vijak M8
- B. Podloška
- C. Inbus vijak M6
- D. 4mm Inbus ključ
- E. 5mm Inbus ključ
- F. 6mm Inbus ključ
- G. Skala (Blanja za debljinu)
- H. Skala (Dopremanje)
- I. Skala (Paralelni graničnik)

3. Sadržaj isporuke

- Upute za uporabu
- Inbus vijak M8 4x
- Podloška 4x
- Inbus vijak 2x M6
- Inbus ključ 4mm
- Inbus ključ 5mm
- Inbus ključ 6 mm
- Štap za guranje
- Blok za guranje 2x
- Blok za postavke noža
- Izvlačenje iverja
- Nastavak izvlačenja iverja
- Paralelni graničnik
- Poklopac noža za blanjanje
- Okretna ručica za poklopac noža za blanjanje
- Zvezdasto - hvatni vijak s podloškom M6
- Koljenasta ručica
- Gumena stopa 4x

4. Namjena

Blanja za glačanje površina i tanjenje debljine - je dizajnirana za glačanje i tanjenje svih tipova cijelih komada kvadratne, pravokutne ili zarubljene drvene građe.

Naprava se smije koristiti samo za svrhu za koju je namijenjena.

UPOZORENJE!

Slijedeći posao se ne smije izvoditi:

- Posao ubacivanja (drugim riječima svaki posao koji se ne produljava čitavom duljinom radnog komada).
- Udubljivanje, klinovi niti prerezivanje.
- Ravnanje jako izvitoperene građe kod koje je neadekvatan kontakt sa stolom za dopremanje.



Što se tiče zaštitne opreme naprave – strogo je zabranjeno njeno rastavljanje, izmjena, uporaba u suprotnosti s naznačenom - i zabranjeno je prikvačivanje bilo koje zaštitne opreme drugih proizvođača.

Mostni štitnik se ne smije skidati tijekom rada. Nekorišteni dio vratila noža se mora pokriti.

Zahtjevi za osoblje koje rukuje napravom

Napravom smiju rukovati i održavati je osobe koje su upoznate s njom i kojima su priopćeni mogući rizici.

Nikada nemojte dopustiti deci raditi s ovom napravom. Nikada nemojte dopustiti odraslima raditi s ovom napravom, osim ako nisu propisno odjeveni (tj. uvježbani) za te radnje.

Osoblje koje rukuje mora pažljivo pročitati Naputke za uporabu – prije uporabe naprave.

Kvalifikacija: Osim detaljnih naputaka od strane profesionalaca, nisu neophodne specijalne kvalifikacije za uporabu naprave.

Minimalna starosna dob: Samo osobe starije od 18 godina smiju raditi s napravom. Iznimku predstavljaju omladinci - koji su na obuci radi stjecanja znanja pod nadzorom trenera (nastavnika) tijekom obuke za rad (npr. radna praksa). Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu starosnu dob korisnika.

Uvježbavanje: Uporaba naprave zahtijeva samo odgovarajuću uvježbanost od strane profesionalaca ili od strane Uputa za uporabu. Nisu neophodna specijalna uvježbavanja (trening).

Oprema se smije koristiti samo za namijenjenu svrhu. Svaka drugačija uporaba se smatra zlouporabom ili nepropisnom uporabom. Korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač - će biti odgovoran za svaku štetu ili ozljeđivanje bilo koje vrste, koje nastanu kao rezultat zlouporabe ili nepropisne uporabe.

Obavezno imajte na umu - da oprema nije dizajnirana za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku primjenu.

Naše jamstvo će biti poništeno - ukoliko se naprava koristi za komercijalne, obrtničke ili industrijske poslove ili za ekvivalentne namjene.

5. Sigurnosne informacije

Opći sigurnosni napuci

UPOZORENJE! Tijekom uporabe električnih naprava morate se pridržavati temeljnih sigurnosnih mjera predostrožnosti, uključujući i sljedeće - kako bi se smanjila opasnost od požara, električnog udara i osobnog ozljeđivanja.

Pročitajte sve ove naputke prije uporabe naprave i sačuvajte upute za uporabu - radi kasnijeg korištenja.

Siguran rad

1. Održavajte radni prostor u urednom stanju

- Nered u radnom prostoru i na stolovima može dovesti do nesretnih slučajeva.

2. Uzmite u obzir utjecaj okruženja radnog prostora

- Nemojte električne naprave izlagati kiši.
- Nemojte električne naprave koristiti u mokrim ili vlažnim okruženjima.
- Osigurajte da radni prostor bude dobro osvijetljen.
- Nemojte koristiti električne alate u prisutnosti zapaljivih tečnosti i gasova.

3. Zaštitite se od električnog udara

- Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim površinama (npr. cijevi, radijatori, električni štednjaci, frižideri).

4. Ostale osobe držite na udaljenosti

- Nemojte drugim osobama (a osobito djeci) – koje nisu uključene u radni proces, dopustiti dodirnuti napravu ili produžni kabel. Držite ih na udaljenosti od radnog prostora.

5. Uskladištite naprave koji ne rade

- Električni alati koje ne koristite - trebaju biti uskladišteni na suhom, zaključanom mjestu, izvan dosega djece.

6. Nemojte preopterećivati Vaše električne alate

- Oni će posao obaviti bolje i sigurnije, kada se koriste u opsegu uporabe za koji su namijenjeni.

7. Koristite adekvatan električni alat

- Nemojte forsirati alate male izlazne snage - da obavljaju poslove za koje su potrebni snažni alati.
- Nemojte koristiti električne alate za svrhe za koje nisu namijenjeni. Npr. nemojte koristiti cirkularne pile za rezanje grana ili trupaca.

8. Propisno se odjenite

- Nemojte nositi široku odjeću (koja visi), niti nakit - jer mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima naprave.
- Kada radite vani, preporuča se nošenje neklizajuće obuće.
- Dugačka kosa treba biti skupljena u zaštitnu pokrivku za kosu.

9. Koristite zaštitnu opremu

- Nosite zaštitne naočale.
- Nosite masku kada izvodite poslove u kojima se stvara prašina.

10. Priključite opremu za usisavanje prašine

- Ukoliko postoje priključak za izvlačenje prašine i oprema za izvlačenje prašine, osigurajte da budu priključeni i da se propisno koriste.

11. Nemojte grubo postupati s kablom

Nikada nemojte vući kabel da biste ga isključili iz utičnice. Držite kabel na udaljenosti od toplote, ulja i oštih ivica.

12. Osigurajte radni komad

- Kada je moguće - koristite stege ili mengele da biste držali radni komad. To je sigurnije nego da koristite Vaše ruke.

13. Nemojte se isuviše istežati

- Uvjerite se da imate siguran stav nogu i stajalište i uvijek održavajte ravnotežu.

14. Odgovorno održavajte Vaše alate

- Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju, kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
- Pridržavajte se naputaka za podmazivanje i za zamjenu dodataka i opreme.
- Redovito provjeravajte priključni kabel na električnom alatu i zamijenite ga u ovlaštenoj servisnoj radionici - ukoliko dođe do oštećenja.
- Redovito provjeravajte produžni kabel i ukoliko je oštećen – zamijenite ga.
- Rukohvate održavajte u suhom i čistom stanju i bez prisutnosti ulja i maziva.

15. Izvucite utikač iz utičnice

- Kada se naprava ne koristi, prije servisiranja i kada zamjenjujete opremu i dodatke kao što su noževi, bitovi i sjekači – isključite napravo s napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Kada je vratilo blanje blokirano uslijed prevelike sile koja se koristi prilikom guranja radnog komada ili stezanja radnog komada – isključite napravo i izvucite utikač iz utičnice. Uklonite radni komad i uvjerite se da se vratilo blanje kreće slobodno. Uključite napravo i započnite rezanje sa smanjenom silom guranja radnog komada.

16. Uklonite ključeve i ostale alate za postavke

- Stvorite naviku da provjeravate da li su ključevi i ostali alat za postavke uklonjeni sa naprave prije njenog uključivanja.

17. Izbjegnite slučajno uključivanje

- Uvjerite se da je prekidač isključen na off - kada ubacujete utikač u utičnicu.

18. Koristite produžne kabele namijenjene za uporabu vani

- Kada se naprava koristi vani, koristite samo produžne kabele - koji su namijenjeni za uporabu vani i koji su tako i obilježeni.

19. Sve vrijeme budite oprezni

- Obratite pozornost na ono što radite. Koristite zdrav razum za vrijeme rada. Nemojte koristiti električni alat kada ste umorni.

20. Provjerite oštećenja dijelova

- Prije nastavljanja uporabe naprave, treba je pažljivo pregledati kako biste utvrdili da li će raditi propisno i da li će obaviti svoju funkciju za koju je namijenjena.
- Provjerite poravnatost pokretnih dijelova, zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova, da li su propisno montirani i bilo koje drugo stanje - koje može utjecati na rad.
- Štitnik ili drugi dio koji je oštećen – trebaju biti propisno popravljani ili zamijenjeni od strane ovlaštene servisne radionice, osim ukoliko drugačije nije navedeno u uputama za uporabu.
- Neispravne prekidače treba zamijeniti u ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Nemojte koristiti napravu ukoliko prekidač ne uključuje ili ne isključuje.

21. UPOZORENJE! Uporaba bilo kojih dodataka ili opreme drugačijih od onih koji su preporučeni u ovim uputama za uporabu – može predstavljati opasnost od osobnog ozljeđivanja.

22. Neka Vašu električnu napravu popravljaju kvalificirani radnik u ovlaštenoj servisnoj radionici.

- Ova električna naprava ispunjava važeće sigurnosne propise. Popravke se smiju izvesti samo od strane kvalificiranih majstora, uz uporabu originalnih zamjenskih dijelova. U suprotnom – može nastati velika opasnost po sigurnost korisnika.

Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobivaju naputke glede uporabe naprave od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost.

UPOZORENJE! Ova električna naprava generira elektromagnetsko polje za vrijeme rada. Ovo polje može štetiti aktivnim ili pasivnim medicinskim implantima u određenim uvjetima. Kako bi se spriječila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučamo da se osobe koje imaju medicinske implantate konzultiraju sa svojim liječnicima i s proizvođačem medicinskog implantata - prije početka rada s električnom napravom.

Specijalni sigurnosni napuci

- Nemojte koristiti tupe noževe. Postoji opasnost od povratnog udarca.
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Uporabite štap za guranje - da biste blanjali kratke komade.
- Poduzmite dodatne mjere predostrožnosti - ukoliko blanjate uske radne komade. Možda će biti neophodno primijeniti opremu za bočno pritiskanje i opružne poklopce da biste osigurali da radite sigurno.
- Naprava nije pogodna za rezanje žlebova.
- Štitnik protiv povratnog udarca i valjak dopremanja moraju se pregledati u redovitim vremenskim intervalima.
- Naprave opremljene opremom za izvlačenje prašine i poklopci izvlakača moraju biti priključeni na odgovarajuća sredstva. Tip materijala koji se koristi može imati negativan utjecaj na prašinu koja se generira.
- Naprava je dizajnirana isključivo za rezanje drveta i sličnih materijala.
- Nož se mora odmah zamijeniti kada se pohaba 5%.
- Ukoliko se ne koristi štap za guranje, postoji rizik od ozbiljne opasnosti. Štap za guranje se treba držati uvijek na napravi kada se ne koristi.
- Postoji veći rizik od opasnosti kada se mali radni komadi dopremaju rukom. Uvijek se pridržavajte naputaka proizvođača u vezi uporabe štapa za guranje.
- Ukoliko su sigurnosni poklopci, stol za dopremanje ili mreža nepravilno poravnati – oni mogu dovesti do nekontrolirane situacije.
- Oštećeni ili zaprljani (ili umašćeni) radni komadi mogu prouzročiti opasnu situaciju. Nikada nemojte koristiti metalne dijelove na napravi niti bilo koje materijale koji se mogu polomiti ili razdrobiti. **Opasnost od ozljeđivanja!**
- Da biste rezali dugačke radne komade, uvijek ih smjestite na pokretni stol ili sličan tip opreme za oslanjanje. U suprotnom, postoji opasnost da možete izgubiti kontrolu nad radnim komadom.
- Naprava je podesna samo za ravnjanje i tanjenje.
- Nosite podesnu zaštitnu odjeću kada radite s napravom:
 - Zaštitu za uši da biste zaštilili Vaše uši.
 - Masku za disanje da biste spriječili opasnost od udisanja opasnih djelića ili prašine.
 - Zaštitne rukavice, da biste izbjegli povrede od oštih ivica ili noževa.
 - Zaštitne naočale da biste izbjegli ozljeđivanje očiju od dijelova koji lete.
- Imperativ je da se slijedeće situacije izbjegnu sve vrijeme. Preuranjeno prekidanje operacije rezanja (rezovi blanjanja koji ne završe čitavu duljinu radnog komada, blanjanje neravnih komada drveta koji ne leže ravno na stolu za dopremanje).

- **Važno!** Ukoliko je napojna mreža u lošem stanju, postoji opasnost od kratkih spojeva kada se naprava uključi. To također može utjecati na ostale funkcije (npr. osvjetljavanje indikatorskih lampica). Ukoliko postoji bilo kakva neispravnost u napojnoj mreži, kontaktirajte Vašeg lokalnog opskrbljivača električnom energijom kako biste se posavjetovali i dobili informacije.

Rizici koji preostaju

Ova naprava je proizvedena po najmodernijim važećim tehničkim sigurnosnim propisima. Ipak, pojedini preostali rizici se mogu javiti za vrijeme rada.

- Opasnost po zdravlje zbog električne energije, pri uporabi nepropisnih električnih napojnih kablova.
- Osim toga, usprkos svim mjerama predostrožnosti koje su ispunjene, neki rizici ipak mogu preostati.
- Preostali rizici se mogu minimizirati ukoliko se budete pridržavali „Sigurnosnih naputaka“ i „Propisne uporabe“ kao i čitavih uputa za uporabu.
- Nemojte opterećivati napravo nepotrebno: Preveliki tlak za vrijeme rezanja će brzo oštetiti rezni nož, što će dovesti do smanjenog izlaza naprave u toku obrade i loše preciznosti reza.
- Koristite alat koji je preporučen u ovim uputama. Na takav način, Vaša naprava će pružiti optimalne značajke.
- Ruke se nikada ne smiju ubacivati u radnu zonu za vrijeme rada naprave.
- Otpustite dugme rukohvata i isključite (Off) napravo prije bilo kakvoga rada.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku uslijed kontakta s vratilom noža u nepokrivenom prostoru kada zamjenjujete alate. Također oni mogu smrvti otvaranjem štitnika.
- Ozljede očiju na otvorima za dopremanje i pražnjenje uslijed opasnog odskakanja.
- Opasnost od struje ukoliko električni kabeli nisu propisno priključeni.
- Štetna drvena prašina se može generirati ukoliko se rukuje bez sredstva za izvlačenje (ekstraktora) ili bez vreće za iverje.
- Izbačenim (katapultiranim) dijelovima.
- Metalni dijelovi u radnom komadu mogu istupiti ili uništiti noževe.
- Oštećenje pluća. Ukoliko se ne koristi odgovarajuća zaštitna maska.

6. Tehničke značajke

Napon / frekvencija	230 V~50 Hz
Nazivna ulazna snaga	1500 W
Rezni blok o/min	9000 o/min
Broj noževa	2 komada
Dimenzije	945 x 450 x 483 mm
Težina	27.6 kg

Tehnički podaci – Glačanje (ravnanje)

Maks. širina blanjanja	254 mm
Maks. skidanje ostružka	2.5 mm
Uzdužni graničnik l x h	635 x 127 mm
Kut naginjanja uzdužnog graničnika	0°-45°
Veličina stola za glačanje	920 x 263 mm

Tehnički podaci - Tanjenje

Maks. širina blanjanja	254 mm
Maks. debljina blanjanja	120 mm
Maks. skidanje ostružka	2 mm
Veličina stola za tanjenje	303 x 270 mm

Podložno tehničkim izmjenama!

Buka

Ukupne vrijednosti buke određene u skladu s EN 61029

Razina zvučnog tlaka L_{pA}92 dB(A)

Mjerna nesigurnost K_{pA}3 dB(A)

Razina zvučne snage L_{WA}105 dB(A)

Mjerna nesigurnost K_{WA}3 dB(A)

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

7. OTPAKIRANJE

- Otvorite pakiranje i pažljivo izvadite napravu.
- Uklonite materijale pakiranja kao i transportne veze i učvršćenja od pakiranja ukoliko ih ima.
- Provjerite da li je isporučen kompletan materijal.
- Pregledajte da li na napravi i pratećoj opremi ima oštećenja koja su nastala uslijed transportiranja.
- Ukoliko je moguće, uskladištite i sačuvajte pakiranje - dok ne istekne jamstveni period.
- Prije početka korištenja upoznajte se s napravom pomoću uputa za uporabu.
- Koristite samo originalne dijelove za opremu i dodatke, kao i potrošnu robu i zamjenske dijelove. Zamjenske dijelove možete nabaviti kod Vašeg Villager prodavača.
- Obavezno navedite naš broj artikla kao i tip i godinu proizvodnje u svim Vašim porudžbinama.

**Pozor:**

Naprava i materijal pakiranja nisu igračke! Djeci se ne smije dopustiti igrati se s umjetnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

8. Sklapanje



VAŽNO!

Morate potpuno sklopiti napravo prije njene prve uporabe!

8.1 Gumena stopa (slika 2)

Osigurajte četiri gumene stope (15) na donjoj strani opreme koristeći Inbus vijke (A) i podloške (B) koji su dostavljeni.

8.2 Poklopac noža blanje (slike 3-5)

- Prvo skinite križni vijak (19) i priteznu navrtku (10) na poklopcu noža blanje (9) i priteznu navrtku (6) na okretnoj ručici poklopca noža blanje (9a).
- Gurnite poklopac noža blanjanja (9) i okretnu ručicu (9a) zajedno.
- Doteignite priteznu navrtku (10) i križi vijak (19).
- Pritegnite sklop u otvore prikazane na slici 4 koristeći priteznu navrtku (6) i zvjezdasto-hvatni vijak (4).

8.3 Paralelni graničnik (slike 6+7)

- Sada montirajte paralelni graničnik (8) na kućište naprave i doteignite koristeći inbus vijke (c).

8.4 Koljenasta ručica za dubinu strugotine tanjilice (slika 8)

- Koljenasta ručica (12) će samo biti utaknuta na vreteno.

8.5 Izvlačenje strugotine i iverja (slika 10)

- Da biste montirali nastavak izvlakača strugotine (5a), otvorite križni vijak na nastavku. Montirajte oba dijela (5, 5a) zajedno i doteignite križni vijak.

8.6 Izvlakač strugotine – glačanje površina (ravnanje) (slika 11+12)

- Postavite komplet poklopca noža blanje (9) u gornji položaj.
- Uporabite koljenastu ručicu (12) da biste postavili stol za tanjenje (21) u najniži položaj.
- Uzmite izvlakač strugotine (5) i držite preklopne pinove (3) pored. Postavite izvlakač strugotine (5) pod malo nagnutim kutom na napravo i gurnite natrag. Za ovo, morate držati preklopne pinove (3) s vanjske strane.
- Sada zabravite izvlakač za strugotinu (5) s preklopnim pinovima u stolu. Pozor! Naprava neće startati ukoliko preklopni pinovi nisu propisno ubačeni.
- Sada možete preklopiti komplet poklopac noža blanje (9) na dolje opet.

8.7 Izvlakač strugotine – tanjenje (slika 13+14)

- Paralelni graničnik (8) treba biti skinut za blanjanje tanjenjem. Slijedite točku 8.3 obratnim redom.
- Držite preklapne pinove (3) s vanjeske strane i postavite izvlakač strugotine (5) na vrh naprave.
- Sada zaboravite izvlakač strugotine (5) pomoću preklapnih pinova u stol. Pozor! Naprava neće startati ukoliko su preklapni pinovi (3) pogrešno ubačeni.

9. Montiranje



VAŽNO!

Morate u potpunosti sklopiti napravo prije njenog prvog korištenja!

Prije svake uporabe, provjerite slijedeće:

- Propisno funkcioniranje on i off gumbova uključujući prekidač za žurna stanja (ukoliko ga ima).
- **Zabranjena isključena zaštitna oprema (slika 1a – pozicija 3)**
Stupnjevitim otvaranjem svake posebne zaštitne opreme da bi mogla da se isključi naprava i provjeravanje da se naprava ne može nikada uključiti - kada je zaštitna oprema otvorena.
- **Kočnica**
Uključite napravo na početku posla i sačekajte da naprava dostigne brzinu. Sada opet isključite napravo. Motor se mora potpuno zaustaviti u roku od 10 sekundi. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Protiv-povratne kandže tj. kandže protiv povratnog udarca (slika 9 - pozicija 20)**
Barem jednom u smjeni vizualnim pregledom - da biste ustanovili da su u dobrom radnom stanju, na primjer da kontaktna površina nije oštećena udarima i da protiv-povratne kandže (20) padaju natrag bez zapreka uslijed osobne težine.
- **Noževi za blanjanje (slika 17 – pozicija 25)**
Zbog znakova oštećenja i da biste se uvjerali da su propisno postavljeni.

Naprava se smije koristiti samo ako su svi ovi uvjeti zadovoljeni.

Koristite samo dobro naoštrene i održavane noževe.

Koristite samo noževe koji su dizajnirani za ovu napravo.

Koristite gurače drveta ili drvene štapove koji su u perfektnom stanju za obrađivanje kratkih komada.

Priključite na napravu izvlačač prašine i strugotine (piljevine).

Provjerite da li je stup osiguran prije početka obrađivanja.

Uvjerite se da možete održavati ravnotežu sve vrijeme. Stojite sa strane naprave.

Dok naprava radi - držite vaše ruke na sigurnoj udaljenosti od reznog bloka i od točke u kojoj se prazni strugotina (piljevina i iverje).

Nemojte započinjati Vaš posao blanjanja dok rezni blok ne dosegne željenu brzinu. Također osigurajte da radni komad ne sadrži nikakve kabele, žice, užad i sl. Nemojte obrađivati nijedno drvo - koje ima isuviše čvorova ili rupa od čvorova.

Osigurajte dugačke radne komade kako biste ih zaštitili od prevrtanja na kraju procesa blanjanja. Koristite stalke s valjcima na primjer ili slična sredstva za ovu namjenu.

Uklanjanje piljevine ili ostružaka s naprave tijekom rada – je strogo zabranjeno!

Ukoliko dođe do zaglavljivanja - odmah isključite napravu! Izvucite utikač iz utičnice i skinite zaglavljeni radni komad. Uradite postavke za najmanju veličinu rezanja nakon uporabe kako biste spriječili opasnost od ozljeđivanja.

POZOR!

Naprava treba biti pričvršćena na pod ili vrh pulta pomoću odgovarajućih vijaka/vijčanih spojeva pošto u suprotnom postoji opasnost da će doći do prevrtanja.

- Prije nego li priključite opremu na električnu mrežu, uvjerite se da su podaci na pločici s tehničkim značajkama identični – podacima napojne mreže.

 **UPOZORENJE!** Prije čišćenja, postavki, održavanja ili poslova popravke – isključite napojni kabel s napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice!)

- Redovito provjeravajte da li je nož (25) čvrsto prikvačen u blok noža.
- Noževi (25) se ne smiju projektirati (biti istureni) više od maksimalno 1,1 mm izvan bloka noža.
- Uvjerite se da protiv-povratne kandže (kandže protiv povratnog udarca) (20) funkcioniraju propisno.
- Uvijek nosite zaštitu za oči.
- Nikada nemojte rezati udubljenja, klinove niti oblike.
- Svi poklopci i zaštitna sredstva trebaju biti propisno montirana prije uključivanja naprave.
- Mora biti omogućeno da se nož za blanjanje kreće slobodno.

 **VAŽNO:** Blanja za glačanje i tanjenje je specijalno dizajnirana za blanjanje punog drveta. Visoko-legirani noževi (25) se koriste za ovu svrhu. Kontaktna površina radnog

komada mora biti ravna za tanjenje. Ukoliko želite raditi na velikom ili teškom radnom komadu, naprava mora biti osigurana na mjestu (npr. korištenjem navoja u bazi naprave).

- ON/OFF prekidač (2) je na lijevoj strani naprave. Pritisnite zeleni gumb „I“ da biste uključili napravu. Pritisnite crveni gumb „0“ da biste isključili napravu.
- Naprava je opremljena prekidačem preopterećenja (1) da bi se zaštitio motor. U slučaju preopterećenja - naprava će automatski izazvati prekid. Nakon kratkog vremena prekidač preopterećenja (1) se može ponovo resetirati. Dakle, u slučaju da je došlo do preopterećenja naprave, nakon kratkog vremena potrebno je pritisnuti prekidač preopterećenja (1). Kada je gumb preopterećenja resetan, može se pristupiti uključivanju naprave kao što je opisano u ovim uputama.
- Za rad s dugačkim radnim komadima koristite stolove s valjcima ili slično oslonu pomagalo. Takva opcionalna sredstva su dostupna u Vašim DIY („Uradi sam“) trgovinama. Oni se moraju smjestiti na krajevima ulaza i izlaza blanje. Za njihovu visinu postavke se moraju uraditi tako - da radni komad bude vodoravan kada se ubacuje u i iz naprave.

9.1 Glačanje

 **VAŽNO:** Izvucite utikač iz utičnice prije izvođenja bilo kojeg posla održavanja, čišćenja i postavki.

9.1.1 Postavke (Slike 15+16)

- Okrenite gumb za postavke za dubinu rezanja (13) da biste uradili postavke visine stola za dopremanje. Postavljena dubina rezanja se može očitati na skali (H).
- Olabavite paralelnu vođicu (8) pomoću steznog vijka (8a). Uradite postavke željenog kuta. Postavljeni kut se može očitati na skali (I). Fiksirajte paralelnu vođicu (8) pomoću steznog vijka (8a) nakon postavki.

9.1.2 Režim ravnjanja (glačanja) površine (Slike 20/21)

Pozor! Pazite na pravilno montiranje izvlačka strugotine (točka 8.6).

- **(Uski radni komadi vidjeti sliku 21)** Otvorite nareckani vijak (11) i gurnite poklopac noža blanjanja (9) koliko god širina radnog komada zahtijeva. Zatim opet dotegnite nareckani vijak (11).
- **(Široki, ravni radni komadi vidjeti sliku 20)** Otvorite zvjezdasto-hvatni gumb- navrtku (4) i postavite poklopac noža blanje kompletno. (9) je visok koliko je radni komad debeo. Poklopac noža blanje (9) pokriva čitav valjak noža! Dotegnite ponovo zvjezdasti gumb-navrtku.
- Uključite napojni kabel na mrežu (uključite utikač u utičnicu). Pritisnite zeleni gumb „I“ da biste pokrenuli blanju.

- Postavite radni komad koji želite blanžati na stol dopremanja (14). Gurajte radni komad koliko je to moguće pomoću štapa za guranje (16) naprijed prema stolu blanžanja (7) preko noževa (25).
- Kada završite posao, isključite napravu. Da biste ovo uradili, pritisnite crveni gumb „0“. Zatim isključite napravu s mreže napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
- Nakon što se naprava u potpunosti zaustavi - uklonite strugotinu i prašinu sa stola za dopremanje (14), stola blanžanja (7) i bloka noža.
- Pomjerite poklopac noža blanžanja (9) natrag u položaj i pokrijte čitavu duljinu noža za blanžanje.

9.2 Tanjenje

 **VAŽNO!** Izvucite utikač iz utičnice prije izvođenja bilo kakvoga posla održavanja, čišćenja i postavki.

9.2.1 Postavke (Slika 22)

- Postavite koljenastu ručicu (12) na vreteno i okrećite je da biste uradili postavke stola za tanjenje (21) na željenu visinu. Postavljeni kut se može pročitati na skali (G).
- Važno je uraditi postavke visine stola za blanžanje (21) od dna ka vrhu, tj. pomjerite stol više dolje (oko 5 mm) od željene visine. Zatim pomjerajte stol (21) na gore u željenu visinu.

9.2.2 Režim tanjenja (slika 22)

Pozor! Pazite na pravilno montiranje izvlakača strugotine (točka 8.6).

- Uključite na mrežu napojni kabel naprave (uključite utikač u utičnicu). Pritisnite zeleni gumb „I“ da biste pokrenuli blanžu (2).
- Postavite radni komad na stol za tanjenje (21). Vodite radni komad prema stolu za dopremanje (14).
- Kada završite posao, isključite napravu. Da biste ovo uradili, pritisnite crveni gumb „0“. Zatim isključite napravu s mreže napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
- Nakon što se naprava u potpunosti zaustavi - uklonite strugotinu i prašinu sa stola za tanjenje (21) i bloka noža.

Važna informacija

U slučaju preopterećenja, motor će se sam isključiti. Nakon perioda hlađenja (vrijeme je promjenjivo) - motor se može ponovo uključiti.

Oštećeni priključni električni kabel

Izolacija električnih priključnih kabela je često oštećena.

Razlozi mogu biti:

- Točke u prolazima, gdje priključni kabeli prolaze kroz prozore i vrata.
- Upetljavanja, gdje je priključni kabel nepropisno stegnut ili položen.
- Mjesta na kojima se priključni kabel odsječe uslijed prelaženja preko njega.
- Oštećenja izolacije uslijed vučenja iz zidne utičnice.
- Pukotine uslijed starenja izolacije.

Ovako oštećeni električni priključni kabeli se ne smiju koristiti i opasni su po život uslijed oštećenja izolacije!

Pregledajte redovito da li se na električnim priključnim kablovima pojavilo oštećenje. Osigurajte da priključni kabel ne visi na napojnoj mreži (nije uključen na mrežu) tijekom pregledanja.

Električni priključni kabeli moraju biti sukladni s važećim propisima. Koristite samo električne kabele s oznakom „H05VV-F“.

Štampanje označavanja tipa na priključnom kablju je obavezno.

AC motor

Napon mreže mora biti 230V~.

- Produžni kabeli duljine do 25 m duljine moraju imati presjek od 1.5 mm².

Priključci i popravke električne opreme se smiju izvoditi samo od strane kvalificiranih električara.

Ukoliko imate neku nedoumicu osigurajte slijedeće informacije:

- Tip struje za motor
- Podaci o napravi – pločica s tehničkim značajkama

10 Čišćenje

 **UPOZORENJE!** Prije bilo kakvoga posla na postavkama, održavanju ili servisiranju – isključite utikač iz utičnice!

Opće mjere održavanja

Obrišite strugotinu (iverje) i prašinu s naprave povremeno koristeći krpu. Da biste produljili životni vijek naprave, nauljite okretne dijelove jednom mjesečno. Nemojte nauljivati motor. Kada čistite plastiku - nemojte koristiti korozivne proizvode.

Navojno vreteno za postavke visine stola za tanjenje se može tretirati samo suhim podmazujućim sredstvom.

Površina stola, kao i valjci za dopremanje i izlazni valjci moraju se uvijek održavati bez smole. Redovito čistite valjke za dopremanje i za izlaz.

Kako biste izbjegli pregrijavanje motora redovito pregledajte otvore za zrak da biste vidjeli da li ima zalijepljene prašine.

Nakon duljeg vremena uporabe, preporuča se da pregledate napravo u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Njega alata

Rezni blok, stezna sredstva, držači noževa i noževi se moraju redovito čistiti od smole jer čisti alat poboljšava kvalitetu blanjanja. Za ovu svrhu, stezna sredstva, držači noževa i noževi se mogu staviti u obično sredstvo za uklanjanje smole na 24 sata. Smola sa aluminijskih alata se može ukloniti pomoću tečnosti za čišćenje koje nisu agresivne za ovaj tip metala.

11. Skladištenje

Skladištite napravo i opremu na tamnom i suhom mjestu, na mjestima na kojima koja su otporna na mržnjenje, a koja su nedostupna za djecu. Idealna temperatura skladištenja je između 5°C i 30°C.

Skladištite električnu napravo u svom originalnom pakiranju.

Pokrijte električnu napravo – kako biste ju zaštitili od prašine i vlage. Uz napravo obavezno uskladištite i upute za uporabu.

12. Održavanje

 **Upozorenje!** Prije bilo kakvoga posla na postavkama, održavanju ili servisiranju isključite utikač iz utičnice!

Mijenjanje noževa (slika 17-19)

 **VAŽNO!** Uvijek izvucite utikač iz utičnice - prije zamjene noževa.

- Povucite poklopac noža blanje (9) naprijed koliko je to moguće, tako da čitav blok noža bude izložen.
- Olabavite i skinite pet steznih vijaka (23).
- Podignite noževe (25) i blok noža (24) sa reznog bloka.
- Uklonite strugotinu i svu smolu sa reznog bloka i držača noževa.
- Stavite nove noževe (25) u rezni blok i fiksirajte ih s pravokutnim slotovima u obje glave vijaka (s ova dva vijka – obavljaju se postavke visine noža).
- Stavite blok noža (24) na nož.
- Lagano stegnite pet steznih vijaka (23).
- Ponovite ovu radnju za drugi nož.
- Stavite blok postavki noža (18) kako je prikazano na slici 19 na blok noža. Osigurajte da nož (25) dodiruje obje strane bloka za postavke noža (18).
- Pomoću dva vijka za postavke (26) mogu se uraditi postavke za nož po visini.

- Nakon uspješnih postavki noža – moraju se stegnuti svi stezni vijci.

Imajte na umu:

- Oštri noževi za blanjanje (glačanje i tanjenje) garantiraju čistu površinu obrade i zahtijevaju manje naprezanje motora.
- Nakon 3 operacije oštrenja, maksimalno uklanjanje materijala od 3 x 0,05 mm se ne smije prekoračiti.
- Noževi blanje (za glačanje i tanjenje) koji se koriste na ovoj napravi nisu podesni za žlijebljenje ivica (tj. izradu falceva) i pravljenje lastinog repa.
- Na kraju, spustite štitnik reznog blok opet na stol. Pokrijte rezni blok i blokirajte ga pomoću zvjezdohvatnog vijka.



VAŽNO!

Koristite samo noževe koji se preporučuju od strane proizvođača za ovu opremu. Ukoliko koristite drugačije noževe, postoji opasnost od ozljeđivanja zbog nedostatka kontrole. Izbjegnite preveliko pritezanje i mogućnosti da se navoj odvije. Ukoliko vreteno (22) ili vijci imaju pohabane navoje, odmah ih treba zamijeniti.

Priključci i popravke

Priključci i popravke električne opreme se smiju izvoditi samo od strane kvalificiranih električara.

Servisne informacije

Imajte na umu - da su slijedeći dijelovi ovog proizvoda izloženi normalnom ili prirodnom habanju - i da su stoga slijedeći dijelovi smatraju potrošnim.

Habajući dijelovi*: Noževi blanje, kaiš motornog pogona, grafitne četkice.

* Nisu uvijek uključeni u isporuku!

13. Odstranjivanje i recikliranje

Oprema se dostavlja u pakiranju - kako bi se spriječilo njeno oštećenje tijekom transporta. Sirovi materijali ovog pakiranja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavjetujte se s Vašim prodavačem ili s lokalnom samoupravom.

Stara sredstva se ne smiju odstraniti s običnim otpadom iz kućanstva!



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije da se odstrani zajedno s otpadom iz kućanstva u skladu s Direktivom (2012/19/EU), koja se odnosi na otpadnu električnu i elektroničku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mjestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašteno sakupljačko mjesto za recikliranje otpadne električne i elektroničke opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih supstancija koje se često nalaze u električnoj ili elektroničkoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda također pridonosite efektivnom korištenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mjestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlaštenog tijela za odstranjivanje otpadne električne i elektroničke opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

14. Rješavanje problema

Tabela ispod - sadrži listu simptoma pogreški i objašnjenja što možete uraditi da biste riješili problem - ukoliko Vaša oprema više ne radi propisno. Ukoliko problem i dalje postoji nakon što pročete listu, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Naprava se ne može uključiti	Nema opskrbe strujom. Pohabane grafitne četkice. Izvlakač strugotine nije montiran.	Provjerite opskrbu strujom. Odnosite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
Naprava ne radi ili se iznenada zaustavlja	Prekid struje Neispravi motor ili prekidač Provjeriti mikroprekidač	Provjerite osigurač, provjerite prekidač preopterećenja na napravi Neka motor i prekidač pregleda električar. Postavite poklopac izvlakača strugotine tako da mikroprekidač bude pritisnut. Provjerite osigurače. Zbog integrirane zaštite od niskog napona, naprava se ne restarta automatski. Nakon vraćanja napona, naprava se mora ponovo uključiti.
Naprava se zaustavlja tijekom blanjanja	Nož blanja tup/pohaban. Prekidač preopterećenja se aktivirao Provjerite mikroprekidač Preveliko uklanjanje strugotine Prebrzo punjenje	Zamijenite ili naoštrite nož. Ponovo uključite motor kada se ohladio. Namjestite poklopac izvlakača strugotine ili bravu stola tako da je mikroprekidač pritisnut. Smanjite uklanjanje strugotine. Smanjite brzinu dopremanja.
Radni komad se zaglavljuje tijekom tanjenja	Rezna dubina suviše velika	Smanjite dubinu rezanja i obradite radni komad u nekoliko prolaza.
Brzina se smanjuje tijekom blanjanja	Preveliko uklanjanje strugotine Prebrzo punjenje Tupi noževi	Smanjite uklanjanje strugotine Smanjite brzinu dopremanja Zamijenite noževe
Nezadovoljavajući finiš površine	Nož blanja tup/pohaban Nož blanja napunjen strugotinom Nejednoliko punjenje	Zamijenite ili naoštrite noževe Uklonite strugotinu Dopremajte radni komad konstantnim tlakom i smanjenom brzinom.
Površina koja se obrađuje je suviše gruba	Radni komad sadrži suviše vlage	Osušite radni komad
Obradivana površina napukla	Radni komad je obrađivan suprotno vlaknima Suviše materijala se skida jednim prolazom	Obrađujte radni komad iz suprotnoga smjera Obrađujte radni komad u nekoliko prolaza
Brzina radnog komada suviše spora tijekom tanjenja	Radni komad je obrađivan suprotno vlaknima Suviše materijala se skida jednim prolazom	Očistite vrh stola i primijenite tanak sloj podmazujućeg voska. Popravite transportne valjke Postavite polugu za postavke tanjenja u gornji položaj
Tijekom tanjenja je izbacivanje strugotine ometeno (bez izvlakača prašine)	Preveliko uklanjanje strugotine Tupi noževi Drvo suviše vlažno	Smanjite uklanjanje strugotine Zamijenite noževe Osušite radni komad
Tijekom glačanja površine je izbacivanje strugotine ometeno (bez izvlakača prašine)	Preveliko uklanjanje strugotine Prebrzo dopremanje Tupi noževi Drvo suviše vlažno	Smanjite uklanjanje strugotine Smanjite brzinu dopremanja (punjenja) Zamijenite noževe Osušite radni komad
Tijekom glačanja i tanjenja, je izbacivanje strugotine ometeno (sa izvlakačem prašine)	Značajke usisavanja suviše slabe	Koristite napravu za izvlačenje prašine koji ima opseg protoka zraka na priključku usisavanja od najmanje 20m/s.

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja :

STONA BLANJA Villager VSTP 1525

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 01.04.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

EGYENGETŐ ÉS VASTAGOLÓ GYALU

Villager VSTP 1525

Az eredeti használati utasítás fordítása



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

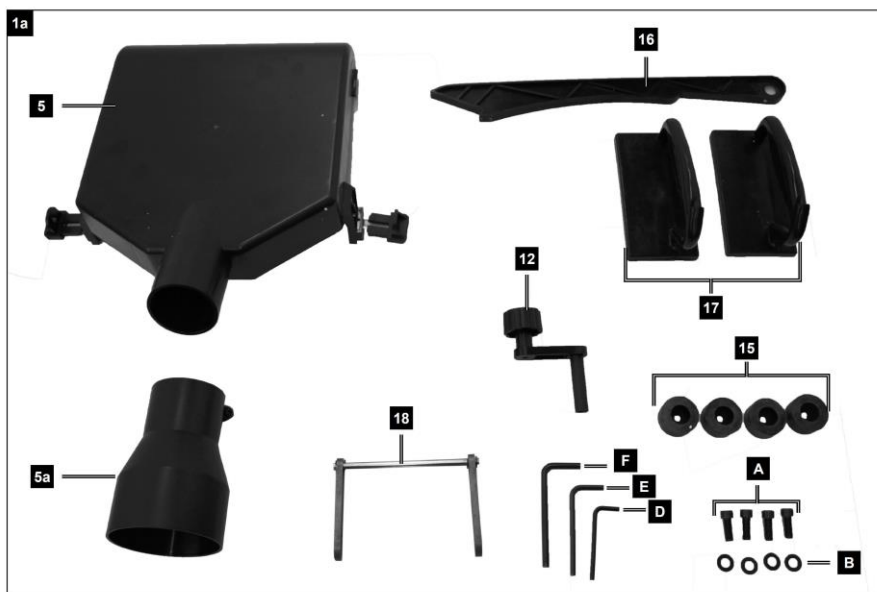
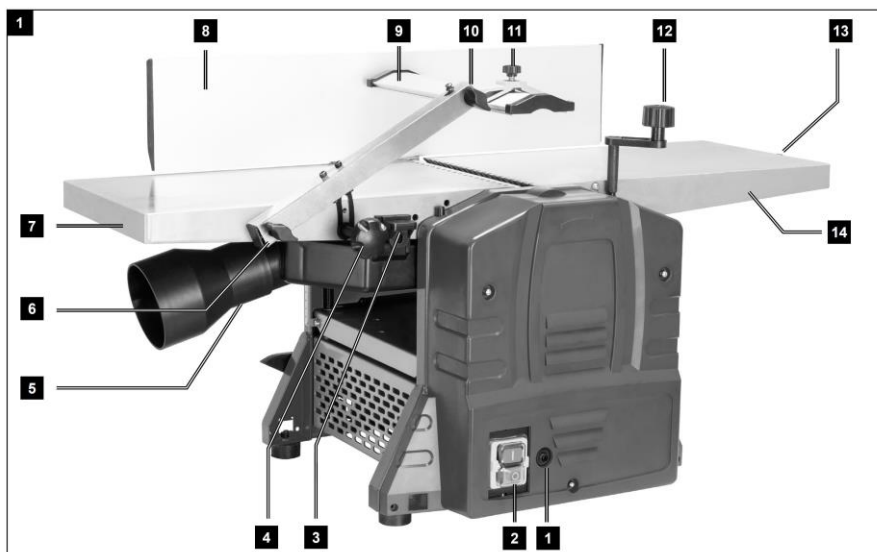
web: www.villager.si

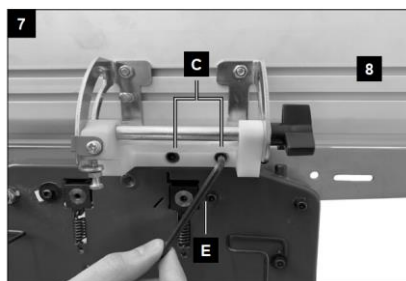
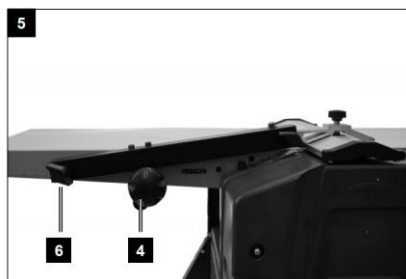
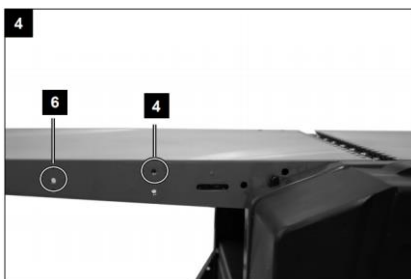
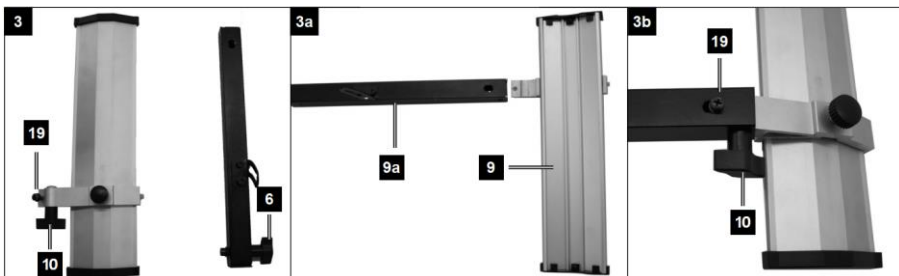
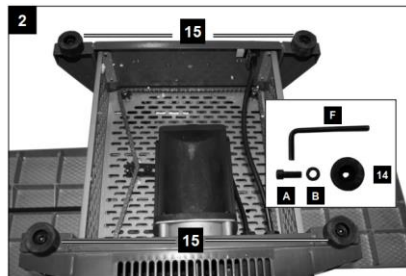
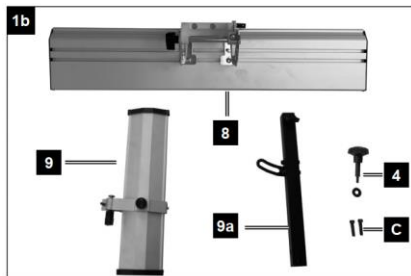
web: www.villager.eu

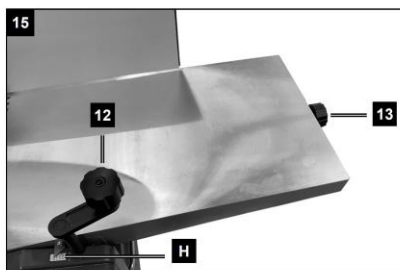
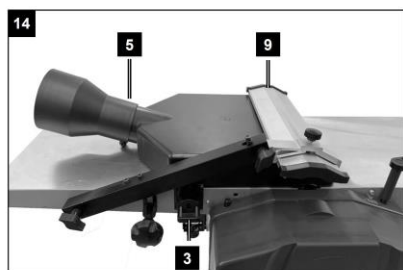
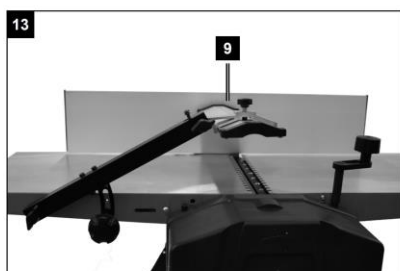
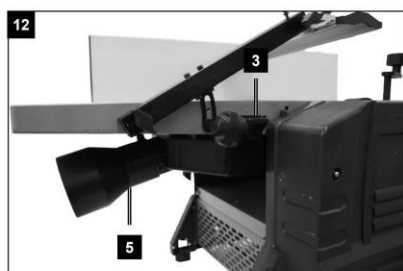
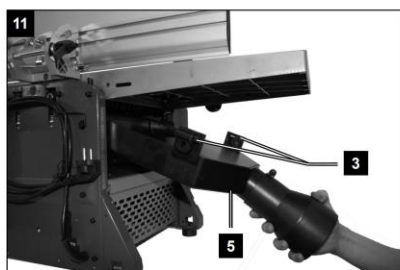
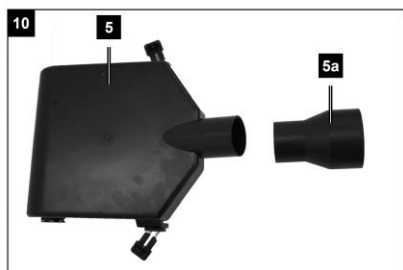
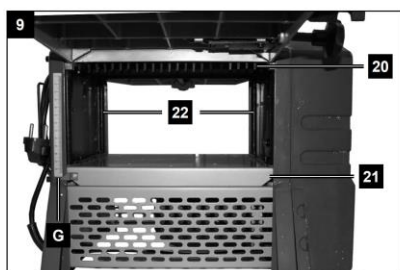
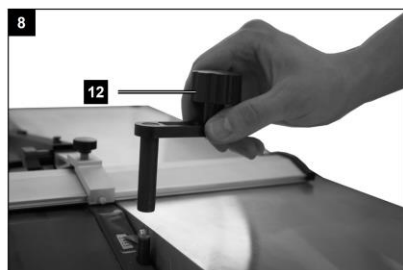


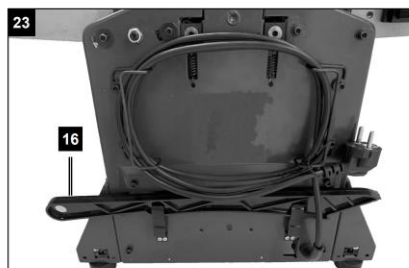
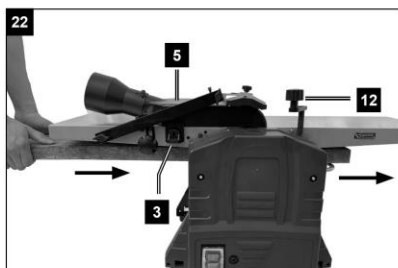
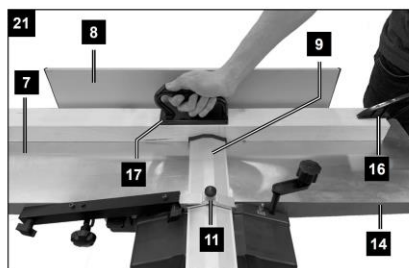
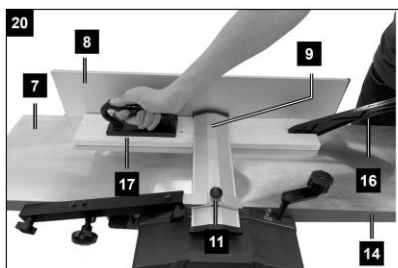
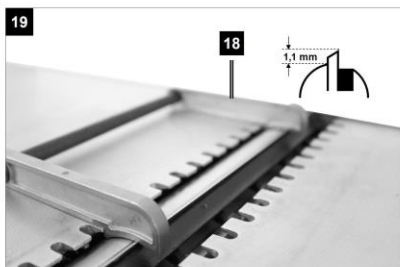
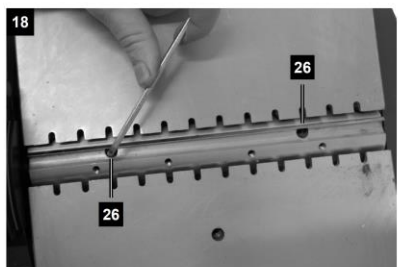
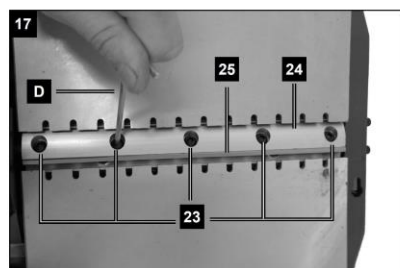
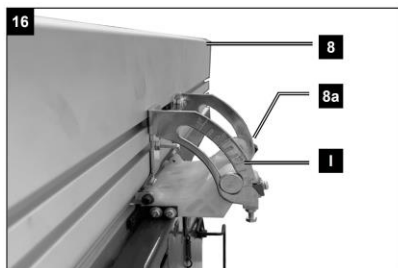
PLEASE RECYCLE
WHERE INCORPORATED











A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.



Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat!



Hallásvédő eszköz használata ajánlott!



Porképződésnél viseljen légzőmaszkot! Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagot ne dolgozzon fel!



Viseljen védőszemüveget! A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.



FIGYELMEZTETÉS! Ne kerüljön a veszélyes működő kés közelébe!



Előtölés iránya.

1. Bevezetés

Tisztelt vásárló,

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

Célzás:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés.
- A használati utasítások be nem tartása.
- Harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások.
- Nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje.
- Szakszerűtlen használat.
- Az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások szabályozások be nem tartása miatt.

JavaSLatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére. A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében.

A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor. Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása

1. Túlterhelés elleni kapcsoló
2. Be-/kikapcsoló gomb
3. Kapcsoló nyomórúd
4. Csillagmarkolatos csavar M6-os alátéttel
5. Forgácsolószívó
- 5a. Forgácsolószívó hosszabbító
6. Rögzítőanya, M6
7. Leszedő asztal
8. Párhuzamos ütköző
- 8a. Rögzítőcsavar
9. Gyalukés borítása
- 9a. Gyalukés borításának billentőkarja
10. Rögzítőanya, M6
11. Recézett fejű csavar, M8
12. Kézikar
13. Állítócsavar
14. Előtoló asztal
15. Gumilábak
16. Tolóbot
17. Tolótömb
18. Pengebeállító blokk
19. Kereszthornyos csavar, M5
20. Visszacsapás elleni karmok
21. Nagyoló gyalu asztala
22. Menetes orsó
23. Feszítőcsavar
24. Késgerenda
25. Gyalukés
26. Beállító csavar
- A. Imbuszcsavar, M8
- B. Alátét
- C. Imbuszcsavar, M6
- D. Imbuszkulcs, 4 mm
- E. Imbuszkulcs, 5 mm
- F. Imbuszkulcs, 6 mm
- G. Skála (nagyoló gyalu)
- H. Skála (ráállítás)
- I. Skála (párhuzamos ütköző)

3. Szállított elemek

- Használati útmutató
- Imbuszcsonvar M8 4x
- Alátét 4x
- Imbuszcsonvar M6 2x
- Imbuszkulcs 4mm
- Imbuszkulcs 5mm
- Imbuszkulcs 6mm
- Tolóbot
- Tolótömb 2x
- Pengebeállító blokk
- Forgácsoló
- Forgácsoló hosszabbító
- Párhuzamos ütköző
- Gyalukés borítása
- Gyalukés borításának billentőkarja
- Csillagmarkolatos csavar M6-os alátéttel
- Kézikar
- Gumilábak 4x

4. Rendeltetésszerűi használat

A vastagsági-egyengető gyalugép minden fajta, négyzetes, derékszögű vagy lerészelt alakú teljes fűrészárú egyengető és vastagsági gyalulásra szolgál.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni.



FIGYELEM!

A következő munkákat nem szabad elvégezni:

- Beillesztési munka (vagyis minden feldolgozás, amely nem haladja meg a munka teljes hosszát).
- Kerék, hornyok vagy üregek.
- A nagy hajlítású fa kidomborodása, ahol nincs elegendő kapcsolat a szállítási táblával.



Szigorúan tilos eltávolítani, szétszerelni és cserélje ki az összes védő elemet gépet, és ugyanúgy használja a céljukat vagy mások védőelemeit használja gyártó. A hibás védőszerkezetet a feldolgozás során nem szabad eltávolítani. A nem használt kés egy részét le kell fedni.

Személyzeti követelmények

Az eszközt csak olyan személyek használhatják és tarthatják karban, akik ismerik a kezelés módját és kik is tájékoztatni a potenciális veszélyeket. Soha ne engedje, hogy a készülék gyerekeket használjon.

soha Ne hagyja az embereket, akikkel nem ismeri az eszköz használatával dolgozni ezzel a növényekkel.

A gép kezelése előtt a felhasználónak gondosan figyelnie kell Olvassa el a használati utasítást.

Képesítés: A szakemberek részletes bemutatása mellett nincs külön szakképesítés.

A felhasználók minimális életkora: Csak a 18 évesnél fiatalabb emberek dolgozhatnak a gépen. Kivételek csak a fiatalok a szakképzés és az oktatás tantervei alatt a szakemberek felügyelete alatt. Az érvényes helyi rendelkezések meghatározhatják a kultivátor felhasználó minimális életkorát.

Edzés: A gép használata csak akkor szükséges megfelelő általános képzést vagy szakember általi magyarázatot vagy kezelést a gép használatára vonatkozó utasításoknak megfelelően. Különleges képzésre nincs szükség.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni.

Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

FIGYELEM! Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonságos munkavégzés

1. Tartsa a munkakörét rendben

- Rendetlenség a munkakörben baleset veszélyét idézi elő.

2. Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe

- Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek.
- Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon jó megvilágításról.
- Ne használjon elektromos eszközöket ott, ahol tűz- és robbanásveszély keletkezhet.

3. Óvja magát az áramütés elől

- Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.

4. Tartsa a gyerekeket távol

- Ne engedje meg más személynek, hogy megérintsék a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.

5. Tárolja a szerszámait biztonságosan

- Nem használt szerszámokat egy száraz, zárt teremben és a gyerekek számára nem elérhetően kell tárolni.

6. Ne terhelje túl a szerszámait

- Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.

7. Használja a kellő szerszámot

- Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra.
- Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva; mint például ne használjon kézi körfűrészeket fák kivágására vagy ágak levágására.

8. Viseljen megfelelő munkaruhát

- Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkaphatják a mozgó részek.
- A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos.
- Hosszú hajnál viseljen hajhálót.

9. Használjon védőfelszerelést

- Viseljen védőszemüveget.
- Viseljen légzőmaszkot, ha a munka során por keletkezik.

10. Csatlakoztassa a porszívó berendezést

- Ha a porszívó és a felfogó berendezések csatlakozásai rendelkezésre állnak, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, illetve használatuk megfelelően történik.

11. Ne használja fel a kábelt más célokra

Ne hordja a szerszámot a kábelnál fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.

12. Biztosítsa a munkadarabot

- Használjon szorítószerkezeteket vagy egy satut a munkadarab befogására. Ezáltal ez biztosabban van rögzítve mint kézzel.

13. Kerülje a rendellenes testtartást

- Biztosan álljon és mindig őrizze meg egyensúlyát.

14. Ápolja gondosan a szerszámait

- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni.

- Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcsereére.

- Ellenőrizze le rendszeresen a csatlakozási vezetékét és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki azt egy elismert szakember által.

- Ellenőrizze le rendszeresen a hosszabbító kábelt és sérülés esetén cserélje ki.

- Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.

15. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból

- Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, javítás előtt és a szerszámok, pl. fűrészlap, fűrő és marógép cseréjénél.

Ha a munkavégzés során a túl nagy előtolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról.

Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett előtolási erővel végezze el újra a munkalépést.

16. Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot dugva

- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak-e távolítva.

17. Ügyeljen arra, hogy a gép ne indulhasson el akaratlanul

- Mielőtt a csatlakozót bedugja az aljzatba, győződjön meg arról, hogy a gép kapcsolója kikapcsolt állapotban van.

18. Kültéren használjon hosszabbító kábelt

- A szabadban csak szabadtéri használatra alkalmas, ennek megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.

19. Legyen figyelmes

- Figyeljen arra, amit csinál. Munkája során kellő körültekintéssel járjon el. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem tud rá figyelni.

20. Ellenőrizze le a készülékét sérülésekre

- A szerszám további használata előtt a védő berendezéseket vagy enyhén sérült részeket gondosan megvizsgálni, hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.
- Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy nincsenek károsulva részeik. Ahhoz, hogy a készülék biztonsága biztosítva legyen minden résznek hely sen fel kell szerelve lennie.
- Amennyiben a használati utasításban nincs más megadva, a károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.
- A károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhely által muszáj kicseréltetni.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.

21. FIGYELEM! Más betétszerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat Önnek.

22. Az elektromos kéziszerszám javítását villanyszerelővel végeztesse.

- Ez az elektromos szerszám megfelel a rávonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el, különben balesetek érhetik a használót.

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan.

Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

FIGYELMEZTETÉS! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését.

A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

Különleges biztonsági utasítások

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye.
- A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
- Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
- Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztnyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
- A készülék nem alkalmas falcoláshoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtoló hengert.
- A forgácselvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt készülékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni. Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.
- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél őrizze a tolóbotot.
- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártónak a tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtoló asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtenek magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgős asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és vastagoló gyalulásra alkalmas.
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
 - Hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez.
 - Légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez.
 - Védőkesztyűt az éles élek vagy kések által okozott sérülések megelőzéséhez.
 - Védőszemüveget az elrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.
- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a vágási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtoló asztalra).

- **Figyelem!** Ha a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn. Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

Maradék kockázatok

Az elektromos szerszám a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek maradék kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- A nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A maradék kockázatok azonban a minimálisra csökkenthetők, ha teljes egészében betartják a „Fontos utasítások” és a “Rendeltetésszerű használat” fejezeteket, és a kezelési utasítást.
- Szükségtelenül ne terhelje túl a gépet: a fűrészeléskor kifejtett túl erős nyomás gyorsan megrongálja a fűrészlapot, ami a gép teljesítményének csökkenését a megmunkálás és a vágási pontosság terén.
- Mindig a kézikönyvben javasolt szerszámot használja. Ily módon biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdene, kapcsolja ki a Start gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Sebesülés veszély! a kéz és az ujjak a késtengely nem letakart részeinek megérintése során, szerszámcsere-nél megsérülhetnek, ezenkívül becsípdíhetnek a védőburkolat kinyitásával.
- A bemenő és kimenő oldali nyílásnál veszélyes visszarúgás által.
- Áramütés veszélye áll fenn, ha az elektromos vezetékeket nem helyesen csatlakoztatták. elszívás, ill. forgácsgyűjtő zsák nélküli üzemeltetésnél, egészségre káros faport keletkezhet.
- Alkatrészek törlése.
- A penge késekben lévő fémrészekeken lehet kinyitható vagy karcsú. el lehet pusztítani.
- Kirepülő darabok által.
- A munkadarabban lévő fém elemek miatt a kés kicsorbulhat vagy szétroncsolódhat.

6. Technikai adatok

Névleges feszültség / frekvencia	230 V~50 Hz
Felvett teljesítmény	1500 W
Gyaluhenger fordulatszáma	9000 o/min
Kések száma	2 Stück
Méretek	945 x 450 x 483 mm
Súly	27.6 kg

Az egyengető gyalu műszaki adatai

Max. gyalulási szélesség	254 mm
Max. forgácsolási vastagság	2.5 mm
Egyengető vezető h x sz	635 x 127 mm
Egyengető vezető szögtartománya	0°-45°
Egyengetési vastagság	920 x 263 mm

A vastagsági gyalu műszaki adatai

Max. gyalulási szélesség	254 mm
Max. gyalulási vastagság	120 mm
Max. forgácsolási vastagság	2 mm
Vastagoló asztal mérete	303 x 270 mm

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát!

Zaj

A zaj értékeit az EN 61029 szabvány alapján határozták meg

Hangnyomás L_{pA}92 dB(A)

Mérési bizonytalanság K_{pA}3 dB(A)

Hangteljesítmény L_{WA}105 dB(A)

Mérési bizonytalanság K_{WA}3 dB(A)

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

7. KICSOMAGOLÁS

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A berendezéshez csak a gyártó által engedélyezett tartozékokat és pótalkatrészek szabad használni. Az eredeti tartozékok és eredeti pótalkatrészek garantálják a berendezés zavarmentes üzemét.

 FIGYELEM:

A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!

8. Összeszerelés

 FIGYELEM!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

8.1 Gumilábak (Abb. 2)

Fixálja a gumilábakat (15) a vele szállított belső (A) hatlapúcsavarokkal a készülék alulsó oldalára.

8.2 Gyalukés borítása (3-5. ábra)

- Először távolítsa el a keresztthornyos csavart (19) és a rögzítőanyát (10) a gyalukés borításáról (9), valamint a gyalukés borításának billentőkarján (9a) található rögzítőanyát (6).
- Tolja össze a gyalukés borítását (9) és a billentőkart (9a).
- Húzza meg újra a rögzítőanyát (10) és a keresztthornyos csavart (19).

- Rögzítse az elemeket a 4. ábrán látható furatokba a rögzítőanyával (6) és a csillagmarkolatos csavarral (4).

8.3 Párhuzamos ütköz (6+7 ábra)

- Helyezze rá az (8) párhuzamos ütközőt a készülék házára, és rögzítse a (C) belső hatszög kulcsnyílású csavarokkal).

8.4 Kézi hajtókar a vastagságú gyaluláshoz (8 ábra)

- A vágómélység szállítására szolgáló kézi forgattyú (12) csak az orsóhoz van csatlakoztatva.

8.5 Forgácselszívó (10. ábra)

- A forgácselszívó hosszabbítójának (5a) felszereléséhez oldja ki a hosszabbítón található kereszthornyos csavart. Illessze egymáshoz az elemeket (5, 5a), és húzza meg ismét a kereszthornyos.

8.6 A nagyoló gyalu állítására szolgáló kézikar (11+12 ábra)

- A szereléshez helyezze a (9) teljes gyalukésborítást a legfelső pozícióba.
- A (12) kézikar segítségével állítsa a legalsó pozícióba a (21) nagyoló gyalu asztalát.
- Kissé ferdén helyezze a (5) forgácselszívót a gépre, majd tolja hátra. Közben mindkét (3) kapcsoló rudat tartsa kifelé.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (5) forgácselszívást. Figyelem! A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.
- Újra hajtja le a (9) teljes gyalukésborítást.

8.7 A nagyoló gyalulás forgácselszívása (13+14 ábra)

- A nagyoló gyaluláshoz le kell szerelni a párhuzamos ütközőt (8). A 8.3 pontban leírtakhoz képest fordított sorrendben járjon el.
- Ismét tartsa kifelé a (3) kapcsoló rudakat, és helyezze fel a (5) forgácselszívást a gyalugépre.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (5) forgácselszívást. Figyelem! A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.

9. Üzembe helyezés



FIGYELEM!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

Minden használat előtt ellenőrizze:

- A kapcsoló megfelelő be- és kikapcsolása. És vészkapcsolók (esik elérhető).
- **Zártolt leválasztó védőberendezések. (1a-3. Ábra)**
Az egyes védőeszközök nyitásával a gépet kikapcsolhatja és ellenőrizheti, hogy a védőberendezés minden egyes nyílásán ne legyen bekapcsolva.
- **Fékellenőrző**
Fékellenőrző funkció annak meghatározására, hogy a fékezés a fékezési időn belül, és ha a gép egy mechanikus fékkel van felszerelve, akkor a féknek minden egyes túlterhelés túlterheléses választ ellenőrizni kell.
- **Visszacsapás elleni karmok (9. ábra, 20)**
Műszakonként legalább egyszer, szemrevételezéssel állapítsa meg, hogy munkára alkalmas állapotban vannak-e, például ütések nem okoztak-e sérülést az érintkező felületen, és hogy a (20) visszacsapás elleni karmok az önsúlyuk miatt nem tudnak-e akadálytalanul visszazuhanni.
- **Késítés (képek 17 - ps.25)**
A kár és a megfelelő lakóhely tekintetében.

A gép csak akkor használható, ha mindezek a feltételek teljesülnek.

Csak élesített és karbantartott késeket használjon.

Csak erre a célra gyártott késeket használjon gépen.

A rövidnadrág használatához fordított fa vagy nyomógombok, amelyek nem hibásak.

Csatlakoztassa a gépet egy szívóeszközhöz vagy egy jet készülékhez.

A feldolgozás megkezdése előtt ellenőrizze a dugót csatolva.

Győződjön meg arról, hogy bármikor megőrizheti egyensúlyt. Állítsa be a készüléket.

Tart a kezét a gépen, amíg biztonságos távolságra dolgozik vágóhengert és a vödör felengedésének helyét.

A gyalulás csak akkor kezdődik, amikor szeletelésre kerül a görgő elérte a szükséges forradalmakat. Ellenőrizze továbbá, hogy a munka nem tartalmaz-e semmit kábelek, vezetékek, kötelek vagy hasonlók. Ne dolgozzon egy fa, amely sok ágat vagy furatot tartalmaz ága.

Győződjön meg róla, hogy hosszú futás történik a gördülés ellen a bevonási folyamat végén. Például, egy rakodórekesz vagy hasonló.

Ne tisztítsa a fűrészpör és a por port a készülék körül, amíg készen van a munkában.

Kapcsolja ki a gépet azonnal, ha le van tiltva! Húzza ki a dugót és vegye le a bélyegzett szövetet. Minden használat után állítsa be a legkisebb méretet a sérülés veszélyének elkerülése érdekében.

FIGYELEM!

A gépet megfelelő csavarokkal kell biztonságosan a padlóhoz rögzíteni, mivel fennáll a felborulás veszélye.

- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

 **FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válassza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a (25) kések és a reteszek szorosan rögzülnek-e a késblokkban.
- A (25) kések legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhatnak ki a késblokkból.
- Ellenőrizze a (20) visszacsapás elleni karmok kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszögelléseket, csapokat vagy alakokat.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.

 **FIGYELEM:** A vastagsági egyengetőgyalugép speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipálva. Ehhez erősen ötvöztött kések (25) lesznek használva. A vastagsági gyalulásnál a munkadarab kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg, akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni (mint például csavaros szorítóval).

- A be-/kikapcsoló (2) a gép bal oldalán található. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld "I" tasztert. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros "0" tasztert.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni kapcsolóval (1) van felszerelve. Egy túlterhelés esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után ismét vissza lehet nyomni a túlterhelés elleni kapcsolót (1).

Ezért, ha az eszköz túlterhelt, rövid idő után meg kell nyomni a túlterhelés kapcsolót (1). A túlterhelés gomb alaphelyzetbe állításakor a készüléket a kézikönyvben leírtak szerint be lehet kapcsolni.

- Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős asztalt vagy hasonló alátámasztó szerkezetet. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezetési oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, és vízszintesen lehessen kivenni.

9.1 Egyengető gyalulás



FIGYELEM! Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

9.1.1 Beállítás (15+16 ábra)

- A kívánt fogásmélységhez forgassa jobbra vagy balra a (13) állítócsavart. A fogásmélység az (H) skáláról olvasható le.
- Lazítsa meg az (8) párhuzamos ütközőt a (8a) szorítókar segítségével. Állítsa be a kívánt szöget. A beállított szög a (I) skáláról olvasható le. A beállítás elvégzése után rögzítse vissza az (8) párhuzamos ütközőt a (8a) szorítókarral.

9.1.2 Az egyengető gyalu üzemelése (20/21 ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 8.6).

- **(Keskeny munkadarabok lásd a 21. ábrát)** Oldja ki a (11) szorítókart, és annyira tolja el a (9) gyalukésborítást, amennyire a munkadarab szélessége megköveteli. Újra húzza meg a (11) szorítókart.
- **(Széles, lapos munkadarabokat lásd a 20. ábrát)** Nyissa ki a csillagcsavar-csavart (4) és állítsa be a gyalufedél fedelét. (9) ugyanolyan magas, mint a munkadarab vastag. A gyalufűrészlap (9) lefedi a teljes késgörgőt! Most húzza meg ismét a csillagmegfogó csavart (4).
- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld "I" gombot.
- Helyezze fel a megmunkálni kívánt munkadarabot a (14) előtoló asztalra. Lehetőleg a (16) tolófa segítségével tolja előre a munkadarabot a (7) leszedő asztal irányába, a késtengely felett (25).
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros "0" gombot. Ezután válaszsza le a gépet a hálózatról).
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (14) előtoló asztalról, a (7) leszedő asztalról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerül.
- Helyezze vissza a (9) gyalukésborítást, és a teljes hosszán fedje le a gyalukést.

9.2 Vastagsági gyalulás

 **FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

9.2.1 Beállítás (22 ábra)

- Helyezze a orsóra a (12) kézikart, és állítsa be a (21) nagyoló gyalu asztalát a kívánt magasságra. A beállított magasság a (G) skáláról olvasható le.
- Fontos, hogy a nagyoló gyalu asztalát (21) alulról felfelé állítsa be, azaz először tekerje lejjebb (kb. 5 mm), mint a kívánt magasság. Ezt követően tekerje fel az asztalt (21) a kívánt magasságba.

9.2.2 A nagyoló gyalu üzemelése (22 ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 8.7)

- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld "I" gombot (2).
- Helyezzen fel egy munkadarabot a (21) nagyoló gyalu asztalára. A (14) előtoló asztal irányában vezesse be a munkadarabot. (Ügyeljen a nyíl irányára, amely a munkairányt szintúgy jelöli).
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros "0" gombot. Ezután válaszsza le a gépet a hálózatról).
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (21) nagyoló gyalu asztaláról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerüljön.

Fontos utasítások

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (eltérő hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablakvagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes!

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek.

Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Váltóáramú motor

A hálózati feszültség 230 V~ legyen.

- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezetékek keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Motor típuscímkéjének adatai

10 Tisztítás

 **FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Általános karbantartási intézkedések

Időnként törölje le egy kendővel a forgácsot és a port a gépről. A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében havonta olajozza a forgó alkatrészeket. Ne olajozza meg a motort. A műanyag tisztításához ne használjon maró anyagokat.

A vastagoló asztal magasságának beállításához való menetes orsó csak száraz kenőanyaggal kezelhető.

A munkaasztal felületeit és a be-, illetve kivonó hengereket mindig gyantamentesen kell tartani.

A szennyezett be-, kivonó hengereket meg kell tisztítani.

A motor túlhevülésének elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a motor levegőnyílásaiban nem rakodott-e le por.

Hosszas használat után javasoljuk a gép egy minősített javítóközpont általi ellenőrzését.

A szerszám ápolása

A gyalutengelyt, fesztőkészülékeket, késfeltéteket és a kést rendszeresen meg kell tisztítani a gyantától, mivel a tiszta szerszám javít a vágás minőségén. Ennek érdekében a fesztőkészülékeket, késfeltéteket és a kést behelyezheti 24 órára egy a kereskedelemben kapható gyantátlanító készülékbe. Az alumínium szerszámok csak olyan tisztítófolyadékok által tisztíthatók meg a gyantától, amelyek ezt a fajta fémet nem marják.

11. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5°C és 30°C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől. Tartsa a használati utasítást az elektromos szerszámon.

12. Karbantartás

 **Figyelem!:** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

Késcsere (17-19 ábra)

 **FIGYELEM:** A kések cseréje előtt alapvetően húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- A megemelt helyzetben reteszelje a (9) teljes gyalutengely-védelmet.
- Oldja ki és távolítsa el az öt darab (23) szorítócsavart.
- Emelje le a (25) kést és a (24) késgerendát a tengelyről.
- Távolítsa el a forgácsot és a gyantát a gyalutengelyről és a késgerendáról.
- Helyezze be az új (25) kést a gyalutengelybe, és rögzítse a (25) kést a téglalap alakú hornyokkal a két csavarfejben. (Ezzel a két csavarral állíthatja be a kés magasságát).
- Helyezze a (24) késgerendát a (25) késre.
- Finoman húzza meg az öt darab (23) szorítócsavart.
- Ismétlje meg a munkalépéseket a második (25) késnél.
- Tegye a pengebeállítóblokkot (18) a 19-os képen a késtartó mutatottak. Ügyeljen arra, hogy a kés (25) a pengebeállítóblokkot (18) mind a két oldalon megérintse).
- A két (26) beállító csavar állításával állíthatja be a (25) kés magasságát.
- A kés sikeres beállítása után meg kell húzni minden szorító csavart.

Tartsa figyelemben:

- Az éles gyalukés szavatolja a tiszta gyaluképet, és nem terheli annyira a motort.
- Háromszoros csiszolás esetén ne húzzon le róla 3 x 0,05 mm anyagnál többet.
- A gépen használt kések nem alkalmasak hornyolásra és horganyozásra.
- Végül a gyalutengely-védőt újra süllyessze le az asztalon, és takarja le a gyalutengelyt, szorítsa le a csillagcsavarral.

**FIGYELEM!**

Csak kizárólagosan erre a készülékre a gyártótól késeket használni. Más kések használatánál sérülés veszélye áll fenn a kontrollá elvesztése miatt. Kerülje el a túlcsavarást és a menet esetleges lefejtését. Az elkopott menetes reteszt vagy csavarokat azonnal ki kell cserélni.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: gyalukések, szénkefék, ékszíj.

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

13. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a hulladékhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál.

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni.

Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

14. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
Nem kapcsolható be a gép	Nincs hálózati feszültség Elkoptak a szénkefék Nincs felszerelve az elszívó csomak.	Ellenőrizze a tápellátást Vigye a gépet az ügyfélszolgálat műhelyébe.
A gép nem működik, vagy hirtelen leáll	-Áramkimaradás -A motor vagy a kapcsoló elromlott. -Ellenőrizze a mikrokapcsolót	-Ellenőrizze a biztosítékokat, ellenőrizze a készüléken a túlterhelés elleni védelmet. -Ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót villamossági szakemberrel. -Úgy szerelje fel a forgácsolószívó fedelet, hogy a mikrokapcsolót működésbe hozza. Ellenőrizze a hálózat oldalának előbiztosítékát A beépített alacsony feszültség elleni védelem miatt a gép nem indul újra magától, és a feszültség visszaállta után újra be kell kapcsolni.
Gyalulás közben megáll a gép	A gyalukés életlen/kopott. A túlterhelés elleni védelem kioldott. Ellenőrizze a mikrokapcsolót. Túl sok forgács keletkezik Túl nagy előtolás	-Cserélje ki vagy élezze meg a késeket. -A lehűlést követően kapcsolja be újra a motort. -Úgy szerelje fel a forgácsolószívó fedelet, ill. az asztal reteszelését, hogy a mikrokapcsolót működésbe hozza. Csökkentse a keletkező forgácsot Csökkentse az előtolási sebességet.
A munkadarab beszorul vastagoló gyalulás közben.	Túl nagy a vágásmélység	Csökkentse a vágásmélységet, és a munkadarabot több lépésben munkálja meg.
Gyalulás közben csökken a fordulatszám	Túl sok forgács keletkezik Túl nagy előtolás Tompá kések	Csökkentse a keletkező forgácsot Csökkentse az előtolási sebességet Cserélje ki a késeket
Nem kielégítő felületi állapot	A gyalukés életlen/kopott. A gyalukés eltömődött forgáccsal. Egyenetlen bevezetés	-Cserélje ki vagy élezze meg a késeket. -Távolítsa el a forgácsot. -A munkadarabot állandó nyomással és kisebb sebességgel tolja előre
A megmunkált felület túl durva	A munkadarab víztartalma még túl magas	Szárlítsa ki a munkadarabot
A megmunkált felület repedezett	-A munkadarabot száliránnyal Szemben munkálták meg. -Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.	-Az ellenkező irányból munkálja meg a munkadarabot. -Több lépésben munkálja meg a munkadarabot
Túl csekély munkadarabelőtolás Vastagoló gyalulásnál	-A munkadarabot száliránnyal Szemben munkálták meg. -Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.	-Tisztítsa meg az asztallapot és kezelje vékony réteg csúszóviasszal. -Szállítótengelyek javítása -A vastagoló gyalut beállító kart helyezze a felső állásba.
Vastagoló gyalulásnál eltömődött a forgácsolókidobás (elszívás nélkül)	Túl sok forgács keletkezik Tompá kések Túl nedves fa	Csökkentse a keletkező forgácsot Cserélje ki a késeket Szárlítsa ki a munkadarabot
Egyenetlen gyalulásnál eltömődött a forgácsolókidobás (elszívás nélkül)	Túl sok forgács keletkezik Túl nagy előtolás Tompá kések Túl nedves fa	Csökkentse a keletkező forgácsot Csökkentse az előtolási sebességet Cserélje ki a késeket Szárlítsa ki a munkadarabot
Egyenetlen vagy vastagoló gyalulásnál eltömődött az elszívással rendelkező forgácsolókimenet)	Túl gyenge az elszívás	Olyan elszívó készüléket kell alkalmazni, amely legalább 20 m/s levegősebességről gondoskodik az elszívás csatlakozócsonkjánál.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása

EGYENGETŐ ÉS VASTAGOLÓ GYALU Villager VSTP 1525

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 01.04.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez
Zvonko Gavrilov

СТОЛНО РЕНДЕ Villager VSTP 1525 Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

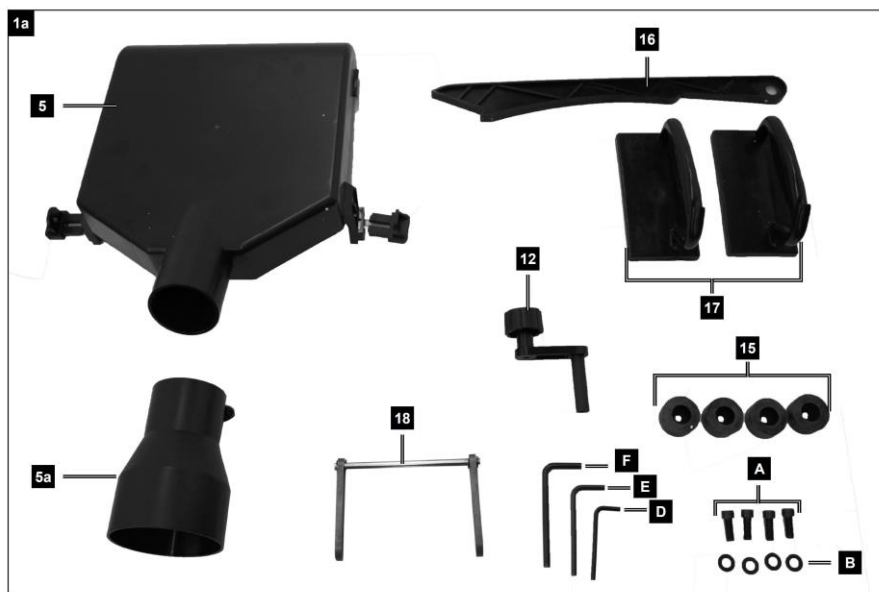
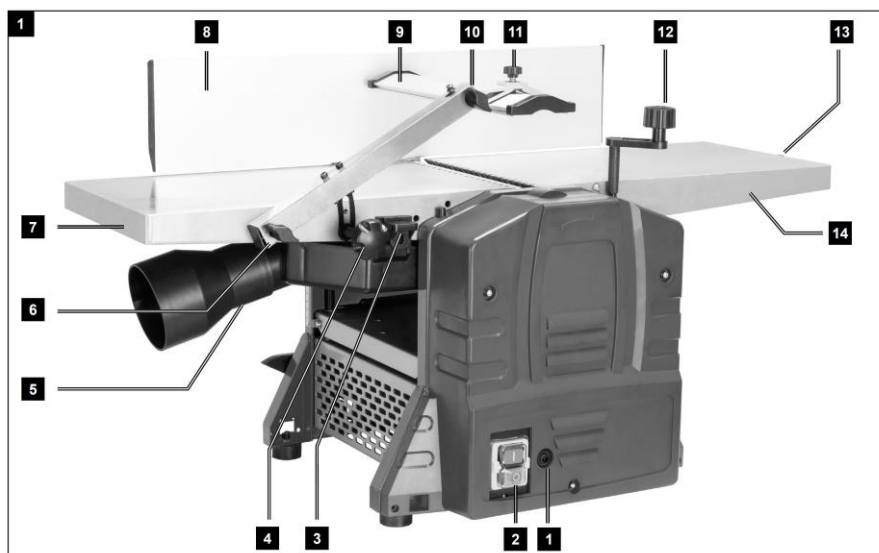
web: www.villager.si

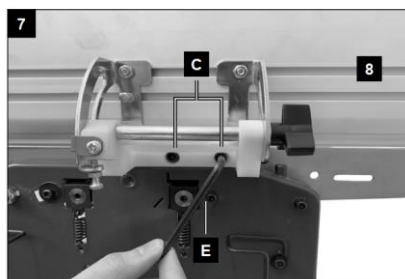
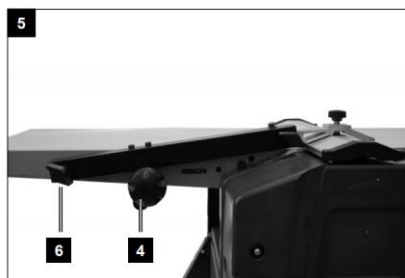
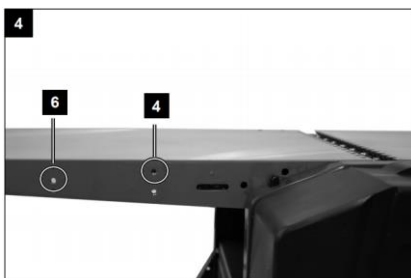
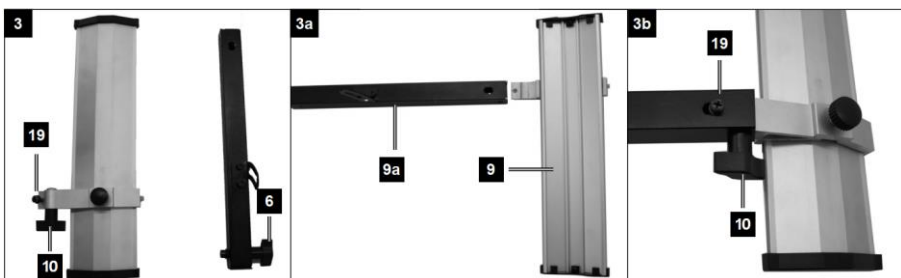
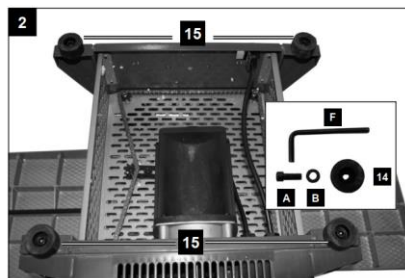
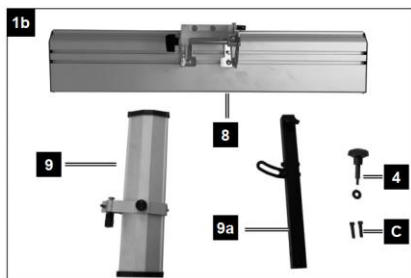
web: www.villager.eu

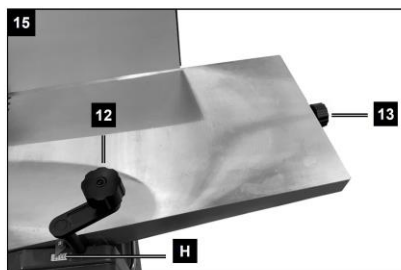
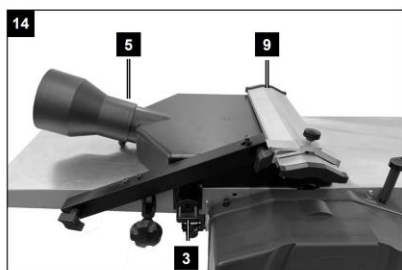
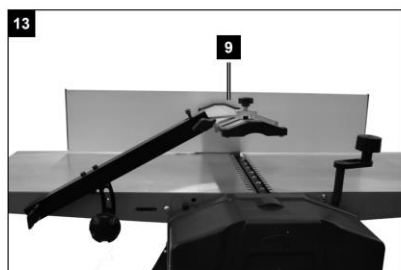
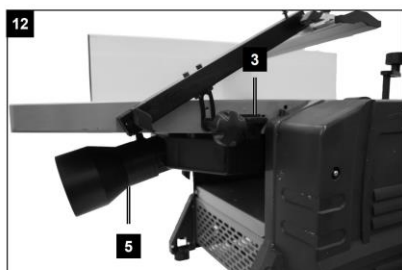
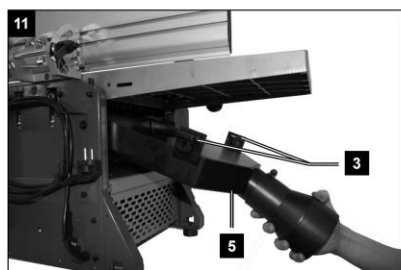
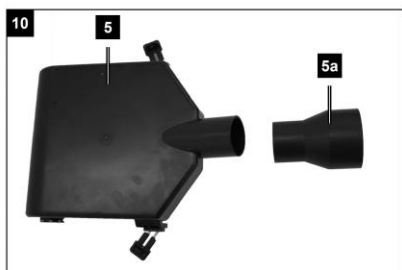
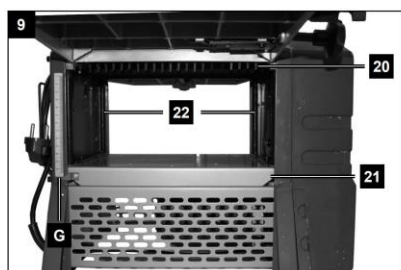
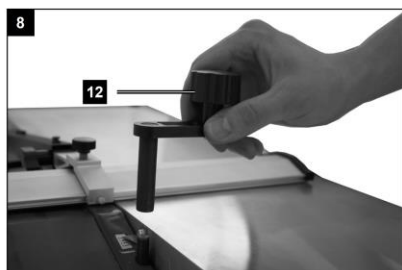


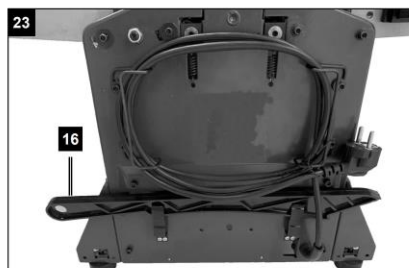
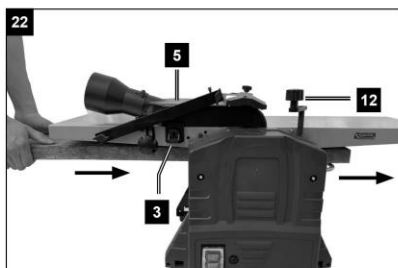
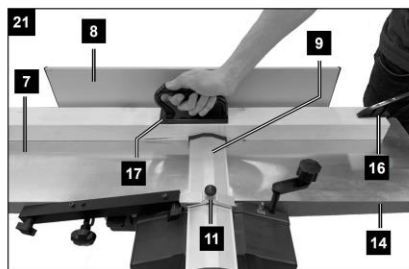
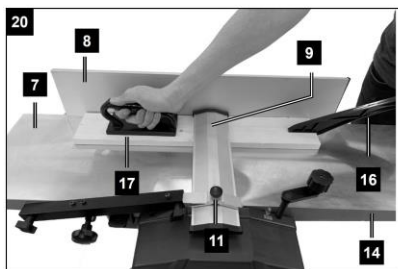
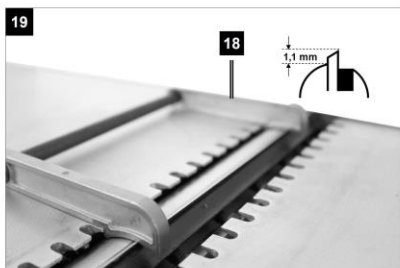
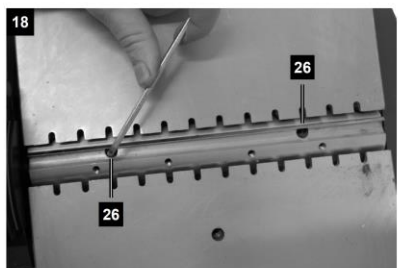
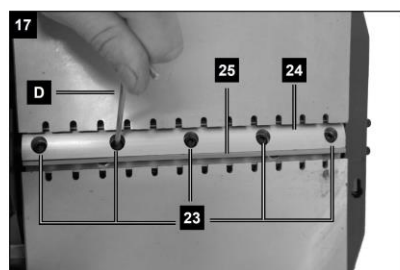
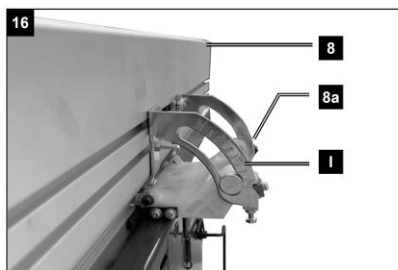
PLEASE RECYCLE
WASTE INCCLUDED ENVI











Објаснување на симболите на опремата

Употребата на симболи во ова упатство – наменета е за привлекување на Вашето внимание на можните ризици и опасности. Безбедносните симболи и објаснувања кои стојат до нив – мора совршено да се разберат. Предупредувањата во нив не ги отстрануваат ризиците и опасностите и не можат да ги заменат корективните мерки за заштита од несреќен случај.



Прочитајте ги и почитувајте ги упатствата за употреба и безбедносните прописи – пред стартување на уредот!



Носете штитници за уши!



Носете заштитна маска за лице! Прашината која е штетна за здравјето – може да се генерира за време на работата со дрво и со други материјали. Никога не користете го алатот за работа на кој било материјал кој содржи азбест!



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Носете заштитни очила! Искрите кои се создаваат во текот на работата или иверките, парчињата и прашината која ја емитува уредот можат да предизвикаат губење на видот!



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повредување. Никога не посегнувајте кон ножот на рендето во текот на работата.



Насока на поместување.

1. Претставување

Почитуван кориснику,

Ви посакуваме да бидете задоволни и да имате успешни искуства во работата со Вашиот нов производ на Villager.

Забелешка:

Во согласност со важечките закони за одговорност во врска со производот, производителот на уредот не сноси одговорност за оштетувања на производот или оштетувања предизвикани на производот – кои ќе се појават поради:

- Непрописно манипулирање.
- Непочитување на инструкциите за работа.
- Поправки од страна на трети лица, а не на овластени сервисни работилници.
- Монтирање и замена на неоригинални резервни делови.
- Непрописни употреби.
- Дефект на електричниот систем – кој ќе се појави поради непочитување на електричните прописи.

Препораки:

Прочитајте го целото упатство за употреба – пред монтирањето и ракувањето со уредот. Овие инструкции за ракување наменети се да Ви го олеснат запознавањето со уредот и да ги искористите неговите можности за употреби за кои е наменет. Упатството за употреба содржи важни забелешки, како да ракувате безбедно со уредот на прописен и економски начин, како да ги намалите трошоците за поправки, да ги намалите застоите и како да ги зголемите сигурноста и животниот век на самиот уред.

Со безбедносните прописи кои се наоѓаат во упатството за ракување, морате во секој случај да ги почитувате и важечките прописи – кои се однесуваат на ракувањето со уредот во Вашата земја. Сочувајте го упатството за употреба во транспарентна пластична фасцикла за чување на документи – за да го заштитите од нечистотија и влага и складирајте го во близина на уредот. Секој ракувач, пред почетокот на работата мора внимателно да ги прочита инструкциите и да ги почитува. Со уредот можат да работат само лица – кои се обучени во врска со ракувањето со уредот и кои се известени за можните опасности. Мора да се исполни минималната старосна возраст за работа со уредот. Покрај безбедносните барања во ова упатство за употреба и важечките прописи во Вашата земја, треба да ги почитувате и општите познати технички правила – кои се однесуваат на ракување со уредите за обработка на дрво.

Не прифаќаме никаква одговорност за несреќни случаи или оштетувања кои ќе се случат поради непочитување на овие упатства и безбедносни инструкции.

2. Опис на уредот

1. Прекинувач за преоптоварување
 2. On/Off прекинувач
 3. Туркач
 4. Свездеста – завртка за прицврстување со подлошка M6
 5. Извлекување на иверки и парченца
 - 5а. Продолжение за извлекување на иверки
 6. Навртка за прицврстување M6
 7. Маса за вадење
 8. Паралелен граничник
 - 8а. Завртка за заклучување
 9. Капак на ножот за рендање
 - 9а. Ротирачка рачка за капакот на ножот за рендање
 10. Затегнувачка навртка M6
 11. Нарецкана завртка M8
 12. Коленеста рачка
 13. Завртка за прилагодување
 14. Маса за доставување
 15. Гумена стапка
 16. Стап за туркање
 17. Блок за туркање
 18. Блок за прилагодување на ножот
 19. Крст-завртка M5
 20. Против-повратни канџи (канџи против повратен удар)
 21. Маса за рендање
 22. Навојни вретена
 23. Затегнувачки завртки
 24. Рачка за сечење
 25. Нож за рендење
 26. Завртка за прилагодување
- A. Инбус завртка M8
- B. Подлошка
- C. Инбус завртка M6
- D. 4mm Инбус клуч
- E. 5mm Инбус клуч
- F. 6mm Инбус клуч
- G. Скала (Ренде за дебелина)
- H. Скала (Доставување)
- I. Скала (Паралелен граничник)

3. Содржина на испораката

- Упатство за употреба
- Инбус завртка M8 4x
- Подлошка 4x
- Инбус завртка 2x M6
- Инбус клуч 4mm
- Инбус клуч 5mm
- Инбус клуч 6 mm
- Стап за туркање
- Блок за туркање 2x
- Блок за прилагодување на ножот
- Извлекување на иверки
- Продолжение за извлекување на иверки
- Паралелен граничник
- Капак на ножот за рендање
- Ротирачка рачка за капакот на ножот за рендање
- Свездеста – завртка за прицврстување со подлошка M6
- Коленеста рачка
- Гумена стапка 4x

4. Намена

Рендето за мазнење на површини и за истанчување на дебелина – дизајнирано е за истанчување и тенчење на сите типови на цели парчиња квадратни, правоаголници или зарабени дрвени материјали.

Уредот може да се користи само за целта за која е наменет.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Следната работа не смее да се изведува:

- Фрлање (со други зборови секоја работа која не продолжува по целата должина на работното парче).
- Вдлабнување, клинови, пресеци.
- Израмнување на искривениот дрвен материјал каде што нема адекватен контакт со масата за доставување.



Што се однесува до заштитната опрема на уредот – строго е забрането да се расклопува, менува, употребува во спротивност со назначеното – и забрането е закачување на која било заштитна опрема од други производители.

Мостниот штитник не смее да се вади во текот на работата. Некористениот дел од вратилото на ножот мора да се покрие.

Барања за лицата кои ракуваат со уредот

Со уредот смеат да ракуваат и да го одржуваат лица кои се запознаени со него и кои се известени за можните ризици.

Никогаш не дозволувајте им на децата да работат со овој уред. Никогаш не дозволувајте им на возрасните да работат со овој уред, освен ако немаат прописна обука за таа работа.

Лицата кои ракуваат мора внимателно да ги прочитаат Инструкциите за употреба – пред употреба на уредот.

Квалификација: Освен деталните инструкции од страна на професионалци, не се неопходни специјални квалификации за употреба на уредот.

Минимална старосна возраст: Само лица постари од 18 години смеат да работат со уредот. Исклучок претставуваат млади лица – кои се на обука поради стекнување на знаење под надзор на тренер (наставник) во текот на обуката за работа (на пр. работна практика). Локалните прописи можат да ја одредат минимална возраст на корисникот.

Практика: Употребата на уредот бара само адекватна увежбаност од страна на професионалците или од страна на Упатството за употреба. Не се неопходни специјални обуки (тренинзи).

Опремата може да се користи само за наменетата цел. Секоја поинаква употреба се смета за злоупотреба или за непрописна употреба. Корисникот/ракувачот, а не производителот – ќе биде одговорен за секоја штета или каква било повреда, до кои ќе дојде како резултат на злоупотреба или непрописна употреба.

Задолжително имајте предвид – дека опремата не е дизајнирана за комерцијална, занаетчиска или индустриска примена.

Нашата гаранција ќе биде поништена – доколку уредот се користи за комерцијални, занатчиски или индустриски работи или за еквивалентни намени.

5. Безбедносни информации

Општи безбедносни инструкции

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За време на употребата на електричните уреди морате да ги почитувате основните безбедносни мерки за претпазливост, вклучувајќи ги и следниве – за да се намали опасноста од пожар, електричен удар и лично повредување.

Прочитајте ги сите овие инструкции пред употреба на уредот и сочувајте го ова упатство за употреба – поради подоцнежното користење.

Безбедна работа

1. Работниот простор одржувајте го уреден

- Нередот во работниот простор и на масите може да доведе до несреќни случаи.

2. Имајте го предвид влијанието на опкружувањето на работниот простор

- Електричните уреди не смеат да бидат изложени на дожд.
- Електричните уреди не смеат да се користат во мокри или влажни средини.
- Обезбедете работниот простор да биде доволно осветлен.
- Електричните уреди не смеат да се користат во присуство на запаливи течности и гасови.

3. Заштитете се од електричен удар

- Избегнете контакт на телото со заземјени површини (на пр. цевки, радијатори, електрични шпорети, фрижидери).

4. Останатите лица да бидат на одредено растојание

- На другите лица (а особено на децата) – кои не се вклучени во работниот процес, не дозволувајте им да ги допрат уредот или продолжниот кабел. Држете ги на одредено растојание од работниот простор.

5. Складирајте ги уредите кои не работат

- Електричните алати кои не се користат – треба да се складираат на суво, заклучено место, недостапно за деца.

6. Да не се преоптоваруваат Вашите електрични алати

- Работата ќе ја извршуваат подобро и посигурно, кога се користат во опсегот на употребата за која се наменети.

7. Користете адекватен електричен алат

- Не форсирајте ги алатите со мала излезна сила – да извршуваат работи за кои се потребни посилни алати.
- Не користете ги електричните алати за цели за кои не се наменети. На пр. не користете циркуларни пили за сечење на гранки или трупи.

8. Облечете се прописно

- Не носете широка облека (која виси), ниту пак накит – затоа што може да бидат потфатени од подвижните делови на уредот.
- Кога работите надвор, се препорачува носење на обувки кои не се лизгаат.
- Долгата коса треба да биде прибрана во заштитната покривка за коса.

9. Користете заштитна опрема

- Носете заштитни очила.
- Носете маска кога изведувате работи во кои се создава прашина.

10. Приклучете ја опремата за вшмукување на прашината

- Доколку постои приклучок за извлекување на прашината и опрема за извлекување на прашина, обезбедете да бидат приклучени и прописно да се користат.

11. Со кабелот не постапувајте грубо

Никогаш не влечете го кабелот за да го извадите приклучокот од приклучницата. Држете го кабелот на одредено растојание од топлина, масла и остри рабови.

12. Обезбедете го работното парче

- Кога е возможно - користете стеги или менгеме за држење на работното парче. Тоа е побезбедно отколку да ги користите Вашите раце.

13. Не протегнувајте се премногу

- Бидете сигурни дека имате безбеден став на нозете и стојалиштето и секогаш одржувајте рамнотежа.

14. Одговорно одржувајте ги Вашите алати

- Алатите за сечење одржувајте ги во остра и чиста состојба, за да можат да работат подобро и побезбедно.
- Почитувајте ги инструкциите за подмачкување и за замена на додатоците на опремата.
- Редовно проверувајте го кабелот за приклучување на електричниот алат и заменете го во овластена сервисна работилница – доколку се оштети.
- Редовно проверувајте го продолжниот кабел и заменете го доколку е оштетен.
- Рачките одржувајте ги во сува и чиста состојба и без присуство на масла и масти.

15. Извадете го приклучокот од приклучницата

- Кога не се користи уредот, пред сервисирање и кога ги заменуваат опремата и додатоците како што се ножеви, битови и секачи – исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата).

Кога е вратилото на рендето блокирано поради преголемата сила која се користи при туркање на работното парче или стегање на работното парче 0 исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата. Отстранете го работното парче и бидете сигурни дека вратилото на рендето се движи слободно. Вклучете го уредот и почнете со сечење со намалена сила на туркање на работното парче.

16. Отстранете ги клучевите и останатите алати за прилагодување

- Создадете навика да проверувате дали се клучевите и останатите алати за прилагодување отстранети од уредот пред неговото вклучување.

17. Избегнувајте случајно вклучување

- Бидете сигурни дека прекинувачот е исклучен на off – при ставањето на приклучокот во приклучницата.

18. Користете продолжни кабли погодни за надворешна употреба

- Кога се користи уредот надвор, користете само продолжни кабли – кои се наменети за надворешна употреба и кои се така обележани.

19. Цело време бидете внимателни

- Обрнете внимание на тоа што го работите. Користете здрав разум за време на работата. Електричниот алат да не се користи кога сте заморени.

20. Проверете ги оштетувањата на деловите

- Пред да продолжите со употреба на уредот, треба внимателно да го прегледате за да утврдите дали ќе работи прописно и дали ќе ја извршува својата функција за која е наменет.

- Проверете ги израмнувањето на подвижните делови, заглавувањето на подвижните делови, ломот на деловите, дали се прописно монтирани и кои било други состојби – кои можат да влијаат на работата.

- Штитникот или друг оштетен дел – треба да бидат прописно поправени или заменети од страна на овластена сервисна работилница, освен доколку поинаку не е наведено во упатството за употреба.

- Неисправните прекинувачи треба да се заменат во овластена сервисна работилница.

- Уредот да не се користи ако прекинувачот не се вклучува или исклучува.

21. ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Употребата на кои било додатоци или опрема поинакви од оние кои се препорачани во ова упатство за употреба – може да претставуваат опасност од лично повредување.

22. Вашиот електричен уред нека го поправи квалификуван работник во овластена сервисна работилница.

- Овој електричен уред ги исполнува важечките безбедносни прописи. Поправките можат да се изведуваат само од страна на квалификувани мајстори, со употреба на оригинални резервни делови. Во спротивно – постои голема опасност за безбедноста на корисникот.

Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности или недостаток на искуства и знаења, освен доколку не се под надзор или доколку не добијат инструкции кои се однесуваат на употребата на уредот – од страна на лица одговорни за нивната безбедност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој електричен уред генерира електромагнетно поле за време на работата. Ова поле може да им штети на активните или пасивните медицински импланти во одредени услови. За да се спречи опасност од сериозни и смртни повреди, препорачуваме лицата кои имаат медицински импланти да се консултираат со своите лекари и со производителот на медицинскиот имплант – пред да почнат да работат со уредот.

Специјални безбедносни инструкции

- Не користете тапи ножеви. Постои опасност од повратен удар.
- Блокот за сечење мора да биде целосно покриен.
- Користете го стапот за туркање – за да ги рендирате кратките парчиња.
- Преземете дополнителни мерки за претпазливост – доколку рендате кратки парчиња. Можеби ќе биде неопходно да ги примените опремата за бочно притискање и пружинестите капаи за да бидете сигурни дека безбедно работите.
- Уредот не е предвиден за сечење на хлебови.
- Штитникот против повратен удар и валецот за испорака мора да се прегледуваат во редовни временски интервали.
- Уредите опремени со опрема за извлекување на прашина и капаците на извлекувачите мора да бидат приклучени на соодветни средства. Типот на материјал кој се користи може да има негативно влијание на прашината која се генерира.
- Уредот е дизајниран исклучиво за сечење на дрво и слични материјали.
- Ножот мора веднаш да се замени кога ќе се истроши 5%.
- Доколку не се користи стапот за туркање, постои ризик од сериозна опасност. Стапот за туркање треба да се чува секогаш на уредот кога не се користи.
- Постои поголем ризик од опасност кога малите работни парчиња се доставуваат со раце. Секогаш почитувајте ги инструкциите на производителот во врска со употребата на стапот за туркање.
- Доколку се неправилно израмнети безбедносните капаи, масата за доставување или мрежата – тие можат да доведат до неконтролирана ситуација.
- Оштетените или извалкани (замастени) работни парчиња можат да предизвикаат опасна ситуација. Никогаш не користете метални делови на уредот ниту пак кои било материјали кои можат да се скршат или здробат. **Опасност од повредување!**
- За да сечете долги работни парчиња, секогаш наместете ги на подвижната маса или на сличен вид на опрема за потпирање. Во спротивно постои опасност да изгубите контрола над работното парче.
- Уредот е прилагоден само за израмнување и истанчување.

- Носете соодветна заштитна облека кога работите со уредот:
 - Заштита за уши, за да ги заштитите ушите.
 - Маска за дишење за да спречите опасност од вдишување на опасни парчиња или прашина.
 - Заштитни ракавици, за да избегнете повреди од острите рабови или ножеви.
 - Заштитни очила за да избегнете повредување на очите од деловите кои летаат.
- Императив е следните ситуации постојано да се избегнуваат. Прерано прекинување на операцијата на сечење (пресеците на рендање кои не ја завршуваат целата должина на работното парче, рендање на сите нерамни парчиња дрво кои не лежат рамно на масата за доставување).
- **Важно!** Доколку мрежата за напојување е во лоша состојба, постои опасност од кратки спојки кога ќе се вклучи уредот. Тоа исто така може да влијае и на останатите функции (на пр. осветлување на индикаторските сијалички). Доколку постои каков било дефект во мрежата за напојување, контактирајте го Вашиот локален снабдувач со електрична енергија за да се посоветувате и за да добиете информации.

Останати ризици

Овој уред е произведен согласно најмодерните важечки технички безбедносни прописи. Сепак, може да се појават одредени останати ризици за време на работата.

- Опасност по здравје поради електрична енергија, при употреба на непрописни електрични кабли за напојување.
- Покрај тоа, и покрај сите мерки на претпазливост кои се исполнети, сепак постојат уште некои ризици.
- Преостанатите ризици може да се минимализираат доколку ги почитувате „Безбедносните инструкции“ и „Правилната употреба“ како и целото упатство за употреба.
- Уредот не смее непотребно да се оптоварува: Преголемиот притисок за време на сечењето брзо ќе го оштети ножот за сечење, а тоа ќе доведе до намалување на излезот на уредот во текот на обработката и лоша прецизност на пресекот.
- Користете го алатот кој е препорачан во ова упатство. На тој начин, Вашиот уред ќе даде оптимални карактеристики.
- Рацете никогаш не смеат да се ставаат во работната зона за време на работата на уредот.
- Отпуштете го копчето на рачката и исклучете (Off) го уредот пред која било работа.

- Опасност од повреда на прстите и дланката поради контакт со вратилото на ножот во непокриениот простор кога ги заменува алатите. Исто така тие можат да ги згмечат со отворање на штитникот.
- Повреди на очите на отворите за доставување и празнење поради опасно отскокнување.
- Опасност од струја доколку електричните кабли не се прописно приклучени.
- Штетната дрвена прашина може да се генерира доколку се ракува без средствата за извлекување (екстрактори) или без вреќа за иверки.
- Исфрлени (катапултирани) делови.
- Металните делови во работното парче можат да се истапат или да ги уништат ножевите.
- Оштетување на белите дробови. Доколку не се користи адекватна заштитна маска.

6. Технички карактеристики

Напон / фреквенција	230 V~50 Hz
Номинална влезна сила	1500 W
Блок за сечење в/мин	9000 в/мин
Број на ножеви	2 парчиња
Димензии	945 x 450 x 483 mm
Тежина	27.6 kg

Технички податоци – Мазнење (израмнување)

Макс. ширина на рендање	254 mm
Макс. вадење на струганици	2.5 mm
Надолжен граничник l x h	635 x 127 mm
Агол на навалување на надолжниот граничник	0°-45°
Големина на масата за мазнење	920 x 263 mm

Технички податоци - Истенчување

Макс. ширина на рендање	254 mm
Макс. дебелина на рендање	120 mm
Макс. вадење на струганици	2 mm
Големина на масата за истенчување	303 x 270 mm

Подлежно на технички измени!

Бучава

Вкупни вредности на бучавата одредени во согласност со EN 61029

Ниво на звучен притисок L_{pA}92 dB(A)

Мерна несигурност K_{pA}3 dB(A)

Ново на звучна сила L_{WA}105 dB(A)

Мерна несигурност K_{WA}3 dB(A)

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.

Горе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг.

Горе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

7. РАСПАКУВАЊЕ

- Отворете го пакувањето и внимателно извадете го уредот.
- Отстранете ги материјалите од пакувањето како и транспарентните врски и зацврстувања од пакувањето доколку ги има.
- Проверете дали е испорачан комплетниот материјал.
- Прегледајте дали на уредот и на придружната опрема има оштетувања кои се создадени поради транспортирањето.
- Доколку е возможно, складирајте го и чувајте го пакувањето – додека не истече периодот на гаранција.
- Пред почетокот на користење запознајте се со уредот со помош на упатството за употреба.
- Користете само оригинални делови за опремата и додатоците, како и за потрошната стока и резервните делови. Резервните делови можете да ги набавите кај Вашиот Villager продавач.
- Задолжително наведете го нашиот број на артиклот како и типот и годината на производство во сите Ваши нарачки.

 Внимание:

Уредот и материјалите од пакувањето не се играчки! Не дозволувајте им на децата да си играат со пластичните кеси, фолии и со ситните делови! Постои опасност од голтање и гушење!

8. Склопување



ВАЖНО!

Морате целосно да го склопите уредот пред неговата прва употреба!

8.1 Гумена стапка (слика 2)

Обезбедете ги четирите гумени стапки (15) на долната страна на опремата со помош на Инбус завртките (А) и подлошките (В) кои се доставени.

8.2 Капак на ножот на рендето (слики 3-5)

- Првин извадете ги крст-завртката (19) и навртката за затегнување (10) на капакот на ножот на рендето (9) и навртката за затегнување (6) на ротирачката рачка на капакот на ножот на рендето (9а).
- Турнете ги капакот на ножот на рендето (9) и ротирачката рачка (9а) заедно.
- Затегнете ја навртката за затегнување (10) и крст-завртката (19).
- Затегнете го склопот во отворите прикажани на слика 4 со помош на навртката за затегнување (6) и свестака-завртка за држење (4).

8.3 Паралелен граничник (слики 6+7)

- Сега монтирајте го паралелниот граничник (8) на кукиштето на уредот и затегнете го со помош на инбус завртки (с).

8.4 Коленестата рачка за длабочина на струганицата на истенчувачот (слика 8)

- Коленестата рачка (12) само се вметнува на вретеното.

8.5 Извлекување на струганици и иверки (слика 10)

- За да го монтирате продолжението на извлекувачот на струганици (5а), отворете ја крстестата завртка на продолжението. Монтирајте ги двата дела (5, 5а) заедно и затегнете ја крстестата завртка.

8.6 Извлекувач на струганици – мазнење на површините (израмнување) (слики 11+12)

- Потавете го комплетот на капакот на ножот на рендето (9) во горната позиција.
- Употребете ја коленестата рачка (12) за да ја поставите масата за тенчење (21) во најниската позиција.
- Земете го извлекувачот на струганици (5) и држете ги преклопните пинови (3) покрај. Поставете го извлекувачот на струганици (5) под малку навален агол на уредот и турнете го назад. За ова, морате надвор да ги држите преклопните пинови (3).

- Сега блокирајте го извлекувачот на струганици (5) со преклопните пинови во масата. Внимание! Уредот нема да стартува доколку не се прописно ставени преклопните пинови.
- Сега повторно можете да го преклопите комплетот капак на ножот на рендето (9) надолу.

8.7 Извлекувач на струганици – истанчување (слики 13+14)

- Паралелниот граничник (8) треба да биде изваден за рендање со тенчење. Следете ја точката 8.3 по обратен редослед.
- Држете ги преклопните пинови (3) надвор и поставете го извлекувачот на струганици (5) на врвот уредот.
- Сега блокирајте го извлекувачот на струганици (5) со преклопните пинови во масата. Внимание! Уредот нема да стартува доколку се погрешно ставени преклопните пинови (3).

9. Монтирање



ВАЖНО!

Морате во целост да го склопите уредот пред неговото прво користење!

Пред секоја употреба, проверете го следното:

- Прописно функционирање на оп и off копчето, вклучувајќи го и прекинувачот за итни состојби (доколку го има).
- **Забравена исклучена заштитна опрема (слика 1а – позиција 3)**
Со постепено отворање на секоја посебна заштитна опрема за да може да се исклучи уредот и проверување дека уредот не може да се вклучи никогаш – кога е отворена заштитната опрема.
- **Сопирачка**
Вклучете го уредот на почетокот на работата и почекајте уредот да постигне брзина. Сега повторно исклучете го уредот. Моторот мора целосно да застане во рок од 10 секунди. Во спротивно постои некоја неисправност.
- **Против-повратни канџи. Канџи против повратен удар (слика 9 - позиција 20)**
Најмалку еднаш во смената со визуелен преглед – за да востановите дека се во добра работна состојба, на пример дека контактната површина не е оштетена со удари и дека против-повратните канџи (20) паѓаат назад без пречки поради сопствената тежина.
- **Ножеви за рендање (слика 17 - позиција 25)**
Поради знаците за оштетување или за да се осигурате дека се прописно поставени.

Уредот може да се користи само ако се задоволени овие услови.

Користете само добро наострени и одржувани ножеви.

Користете само ножеви кои се дизајнирани за овој уред.

За обработка на кратките парчиња, користете туркачи за дрвата или дрвени стапови кои се во перфектна состојба.

На уредот приклучете го извлекувачот на прашина и струганици (пилевина).

Пред да почнете со обработка проверете дали е стоп обезбеден.

Бидете сигурни дека цело време можете да одржувате рамнотежа. Стојте од страна на уредот.

Додека работи уредот – држете ги рацете на безбедно растојание од блокот за сечење и од точката во која се празни струганицата (пилевина и иверки).

Не почнувајте со рендањето е додека блокот за сечење не ја постигне посакуваната брзина. Исто така, обезбедете работното парче да не содржи никакви кабли, жици, јажиња и сл. Не обработувајте ниту едно дрво – кое има премногу чворови или дупки од чворови.

Обезбедете ги долгите работни парчиња за да ги заштитите од превртување на крајот на процесот на рендање. Користете постолја со валци на пример или слични средства за оваа намена.

Отстранувањето на пилевина или струганици од уредот во текот на работата - е строго забрането!

Доколку дојде до заглавување – веднаш исклучете го уредот! Извадете го приклучокот од приклучницата и извадете го заглавеното работно парче. Прилагодете ја најмалата големина за сечење по употребата за да спречите опасност од повредување.

**ВНИМАНИЕ!**

Уредот треба да биде прицврстен на подот или на врвот на пултот со помош на соодветни завртки/споеви со завртки затоа што во спротивно постои опасност дека ќе дојде до превртување.

- Пред да ја приклучите опремата на електрична мрежа, бидете сигурни дека податоците на плочката со технички податоци се идентични – со податоците на мрежата за напојување.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Пред чистењето, прилагодувањата, одржувањето или поправките – исклучете го кабелот за напојување од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата!)

- Редовно проверувајте дали е ножот (25) цврсто закачен во блокот на ножот.
- Ножевите (25) не смеат да се проектираат (да бидат истурени) повеќе од максимум 1,1 mm надвор од блокот на ножот.
- Бидете сигурни дека против-повратните канци (канци против повратен удар) (20) прописно функционираат.
- Секогаш носете заштита за очи.
- Никогаш не сечете вдлабнувања, клинови или форми.
- Сите капаци и заштитни средства треба да бидат прописно монтирани пред вклучување на уредот.
- Мора да биде возможно ножот за рендање слободно да се движи.



ВАЖНО: Рендето за мазнење и тенчење е специјално дизајнирано за рендање на полно дрво. Високо-легираните ножеви (25) се користат за оваа цел. Контактната површина на работното парче мора да биде рамна за истанчување. Доколку сакате да работите на големо или тешко работно парче, уредот мора да биде обезбеден на место (на пр. со користење на навои во базата на уредот).

- ON/OFF прекинувачот (2) е на левата страна на уредот. Притиснете го зеленото копче „I“ за да го вклучите уредот. Притиснете го црвеното копче „0“ за да го исклучите уредот.
- Уредот е опремен со прекинувач за преоптоварување (1) за да се заштити моторот. Во случај на преоптоварување – уредот автоматски ќе предизвика прекин. По кратко време прекинувачот за преоптоварување (1) може повторно да се ресетира. Значи, во случај на преоптоварување на уредот, по кратко време потребно е да се притисне прекинувачот за преоптоварување (1). Кога е ресетирано кочето за преоптоварување, може да се пристапи кон вклучување на уредот како што е опишано во ова упатство.

- За работа со долгите работни парчиња се користат маси со валци или слично помагало за потпирање. Таквите опционални средства достапни се во Вашите DIY („Направи сам“) продавници. Тие мора да се сместат на краевите на влезот и излезот на рендето. Нивната висина мора да се прилагоди така - да работното парче биде хоризонтално кога се става во и од уредот.

9.1 Мазнење

 **ВАЖНО:** Извадете го приклучокот од приклучницата пред изведувањето на која било работа околу одржување, чистење и прилагодување.

9.1.1 Прилагодување (Слики 15+16)

- Свртете го копчето за прилагодување за длабочина на сечење (13) за да ја прилагодите висината на масата за доставување. Прилагодената длабочина на сечење може да се исчита на скалата (H).
- Разлабавете ја паралелната водилка (8) со помош на завртката за затегнување (8a). Прилагодете го посакуваниот агол. Прилагодениот агол може да се исчита на скалата (I). Фиксирајте ја паралелната водилка (8) со помош на завртката за затегнување (8a) по прилагодувањето.

9.1.2 Режим на израмнување (мазнење) на површината (Слики 20/21)

Внимание! Внимавајте на правилното монтирање на извлекувачот на струганицы (точка 8.6).

- **(Тесни работни парчиња – видете ја сликата 21)** Отворете го нарецканиот валец (11) и турнете го капакот на ножот за рендање (9) колку што бара ширината на работното парче. Потоа повторно затегнете го нарецканиот валец (11).
- **(Широки, рамни, работни парчиња – видете ја сликата 20)** Отворете го свезда – копчето за држење – навртка (4) и поставете го капакот на ножот за рендање комплетно. Капакот на ножот за рендање (9) е висок колку што е дебело работното парче). Капакот на ножот за рендање (9) го покрива целиот валец на ножот! Повторно затегнете го свезда – копчето за држење – навртка.
- Вклучете го кабелот за напојување на мрежата (вклучете го приклучокот во приклучницата). Притиснете го зеленото копче „I“ за да го покренете рендето.
- Работното парче кое сакате да го рендате поставете го на масата за доставување (14). Туркајте го работното парче колку што е возможно со помош на стапот за туркање (16) напред кон масата за рендање (7) преку ножевите (25).
- Кога ќе ја завршите работата, исклучете го уредот. За да го направите ова, притиснете го црвеното копче „0“. Потоа исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата).

- Откако уредот целосно ќе застане – отстранете ги струганиците и прашината од масата за рендање (14), масата за рендање (7) и блокот со ножеви.
- Поместете го капакот на ножот за рендање (9) назад во позицијата и покријте ја целата должина на ножот за рендање.

9.2 Истенчување



ВАЖНО! Извадете го приклучокот од приклучницата пред изведувањето на која било работа околу одржување, чистење и прилагодување.

9.2.1 Прилагодување (Слика 22)

- Поставете ја коленистата рачка (12) на вретеното и вртете ја за да ја прилагодите масата за истенчување (21) на посакуваната висина. Прилагодениот агол може да се прочита на скалата (G).
- Важно е да се прилагоди висината на масата за рендање (21) од дното кон врвот, те. поместете ја масата повеќе надолу (околу 5 mm) од посакуваната висина. Потоа поместувајте ја масата (21) нагоре до посакуваната висина.

9.2.2 Режим на истанчување (слика 22)

Внимание! Внимавајте на правилното монтирање на извлекувачот на струганици (точка 8.7)

- Вклучете го на мрежата напојниот кабел на уредот (вклучете го приклучокот во приклучницата). Притиснете го зеленото копче „I“ за да го вклучите рендето (2).
- Поставете го работното парче на масата за истанчување (21). Водете го работното парче кон масата за доставување (14).
- Кога ќе ја завршите работата, исклучете го уредот. За да го направите тоа, притиснете го црвеното копче „0“. Потоа исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата).
- Откако целосно ќе застане уредот – отстранете ги струганиците и прашината од масата за истанчување (21) од од блокот со ножеви.

Важна информација

Во случај на преоптоварување, моторот сам ќе се исклучи. По периодот на ладење (времето е променливо) – моторот може повторно да се вклучи.

Оштетен приклучен електричен кабел

Изолацијата на електричните приклучни кабли често пати е оштетена.

Причините може да бидат:

- Точки во премините, каде приклучните кабли минуваат низ прозорци и врати.
- Замрсувања, каде приклучниот кабел е непрописно стегнат или поставен.
- Места на кои приклучниот кабел се сече поради преминување преку него.
- Оштетување на изолатија поради тегнење од сидниот приклучок.
- Пукнатини поради стареење на изолатијата.

На овој начин оштетените електрични приклучни кабли не смеат да се користат и опасни се по животот поради оштетување на изолатијата!

Редовно прегледувајте дали на електричните приклучни кабли се појавило оштетување. Обезбедете приклучниот кабел да не виси на мрежата за напојување (да не е вклучен на мрежата) за време на прегледувањето.

Електричните приклучни кабли мора да бидат усогласени со важечките прописи. Се користат само електрични кабли со ознаката „H05VV-F“.

Печатењето на означувањето на типот на приклучниот кабел е задолжително.

АС мотор

Напонот на мрежата мора да биде 230V~.

- Продолжните кабли со должина до 25 m мора да имаат пресек од 1.5 mm².

Приклучоците и поправките на електричната опрема може да се изведуваат само од страна на квалификувани електричари.

Доколку имате некаков сомнеж, обезбедете ги следниве информации:

- Тип на струја за мотор
- Податоци за уредот – плочка со технички карактеристики

10 Чистење

 **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Пред која било работа на прилагодување, одржување или сервисирање – исклучете го приклучокот од приклучницата!

Општи мерки за одржување

Избришете ги струганиците (иверките) и прашината од уредот со повремено користење на крпа. За да го продолжите животниот век на уредот, еднаш месечно подмачкајте ги ротирачките делови. Моторот да не се замастува. Кога ја чистите пластиката – не користете корозивни производи.

Навојното вретено за прилагодување на висината на масата за истанчување може да се третира само со суво средство за подмачкување.

Површината на масата, како и валците за доставување и излезните валци секогаш мора да се одржуваат без смола. Редовно да се чистат валците за доставување и за излез.

За да избегнете прегревање на моторот редовно прегледувајте ги отворите за воздух за да видите дали има залепени површини.

По подолго време на користење, се препорачува да го прегледате уредот во овластена сервисна работилница.

Нега на алатот

Блокот за сечење, средствата за стегане, држачите на ножевите и ножевите мора редовно да се чистат од смола затоа што чистиот алат го подобрува квалитетот на рендањето. За оваа цел, средствата за стегане, држачите на ножевите и ножевите можат да се стават во обично средство за отстранување на смола на 24 часа. Смолата од алуминиумските алати може да се отстрани со помош на течности за чистење кои не се агресивни за овој тип на метал.

11. Складирање

Уредот и опремата да се складираат на темно и суво место, на места кои се отпорни на замрзнување, а кои се достапни за деца. Идеалната температура на складирање е помеѓу 5°C и 30°C.

Електричниот уред да се складира на суво место во оригиналното пакување.

Електричниот уред да се покрие – за да се заштити од прашина и влага. Со уредот задолжително да се складира и упатството за употреба.

12. Одржување

 **Предупредување!** Пред која било работа на прилагодување, одржување или сервисирање – исклучете го приклучокот од приклучницата!

Менување на ножевите (слика 17-19)

 **ВАЖНО!** Секогаш извлечете го приклучокот од приклучницата – пред замената на ножевите.

- Повлечете го капакот на ножот на рендето (9) напред колку што е возможно, така да биде изложен целиот блок на ножот.
- Разлабавете ги извадете ги петте завртки за затегнување (23).
- Подигнете ги ножевите (25) и блокот на ножот (24) од блокот за сечење.
- Отстранете ги струганиците и смолата од блокот за сечење и од држачот на ножевите.

- Ставете нови ножеви (25) во блокот за сечење и фиксирајте ги со правоаголните слотови во двете глави на завртките (со овие две завртки – се извршува прилагодувањето на висината на ножот).
- Ставете го блокот на ножот (24) на ножот.
- Лесно затегнете ги петте завртки за затегнување (23).
- Повторете го ова и за другиот нож.
- Ставете го блокот за прилагодување на ножот (18) како што е прикажано на сликата 19 на блокот на ножот. Обезбедете ножот (25) да ги допира двете страни на блокот за прилагодувањето на ножот (18).
- Со помош на двете завртки за прилагодување (26) може да се прилагоди висината на ножот.
- По успешното прилагодување на ножот – мора да се затегнат сите завртки за затегнување.

Имајте предвид:

- Острите ножеви за рендање (мазнење и истанчување) гарантираат чиста површина за обработка и бараат помало напрегање на моторот.
- После 3 операција на острење, максималното отстранување на материјали од 3 x 0,05 mm не смее да се пречекири.
- Ножевите на рендето (за мазнење и истанчување) ко се користат на овој уред не се прилагодени за жлебење на рабови (те изработка на фалцеви) и правење на опаш на ластовичка.
- На крајот, повторно спуштете го штитникот на блокот за сечење на масата. Покријте го блокот за сечење и блокирајте го со помош на свездестата завртка.



ВАЖНО!

Користете само ножеви кои се препорачуваат од страна на производителот за оваа опрема. Доколку користите поинакви ножеви, постои опасност од повредување поради недостаток на контрола. Избегнувајте преголемо затегнување и можност навртката да се одврти. Доколку вретеното (22) или завртките имаат истрошени навртки, веднаш треба да се заменат.

Приклучоци и поправки

Приклучоците и поправките на електричната опрема смеат да се изведат само од страна на квалификувани електричари.

Сервисни информации

Имајте предвид дека следните делови од овој производ се изложени на нормално или природно трошење и затоа следните делови се сметаат за потрошни.

Потрошни делови*: Ножеви на рендето, ремен на моторниот погон, графитни четкички.

* Не се секогаш вклучени во испораката!

13. Отстранување и рециклирање

Опремата се доставува во пакување – за да се спречи нејзино оштетување при транспортот. Суровите материјали од ова пакување можат повторно да се користат или рециклираат. Опремата и нејзините додатоци направени се од различни типови на материјали како што се метал и пластика. Дефектните компоненти мора да се отстранат како посебен отпад. Посветувајте се со Вашиот продавач или со локалната самоуправа.

Старите средства не смеат да се отстрануваат со обичниот отпад од домаќинството!



Овој симбол покажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со отпадот од домаќинството во согласност со Директивата (2012/19/EU) која се однесува на отпадната електрична и електронска опрема (WEEE).

Овој производ мора да се отстрани на назначено место за собирање. Тоа може да се изврши со носење на овластено собирачко место за рециклирање отпадната електрична и електронска опрема. Непрописното ракување со отпадната опрема може да има негативни конеквенци за животната средина и за човековото здравје поради можните опасни супстанции кои често се наоѓаат во електричната или електронска опрема. Со прописното отстранување на овој производ исто така, придонесувате кон ефективното користење на природните ресурси.

Информациите за собирачките места за отпадната опрема можете да ги добиете од Вашата локална самоуправа, јавните власти кои се занимаваат со собирање на отпад, овластено тело за отстранување на отпадната електрична и електронска опрема или од Вашата компанија за собирање на отпад.

14. Решавање на проблеми

Табелата долу – содржи листа со симптоми, грешки и објаснувања што можете да направите за да го решите проблемот – доколку Вашата опрема не работи прописно. Доколку проблемот и понатаму постои откако ќе ја поминете листата, обратете се во Вашата овластена сервисна работилница.

Проблем	Возможна причина	Решение
Уредот не може да се вклучи	Нема снабдување со струја. Истрошени графитни четкички. Извлекувачот на стругници не е монтиран.	Проверете го снабдувањето со струја. Однесете го уредот во овластената сервисна работилница.
Уредот не работи или ненадејно застанува	Прекин на струја Неисправен мотор или прекинувач Проверете го микропрекинувачот	Проверете го осигурувачот, проверете го прекинувачот за оптеретување на уредот Моторот и прекинувачот нека ги прегледа електричар. Поставете го капакот на извлекувачот на стругници така да микропрекинувачот биде притиснат. Проверете ги осигурувачите. Поради интегрираната заштита од низок напон, уредот не се ресетира автоматски. По враќањето на напонот, уредот мора повторно да се вклучи.
Уредот застанува во текот на рендањето	Ножот на рендето е тап/истрошен. Прекинувачот за оптеретување се активирал Проверете го микропрекинувачот Прекумерно отстранување на струганиците Пребрзо полнење	Заменете го или наострете го ножот. Повторно вклучете го моторот кога ќе се излади. Наместете ги капакот на извлекувачот на стругници или бравата на масата така да е притиснат микропрекинувачот. Намалете го отстранувањето на струганиците. Намалете ја брзината на доставување.
Работното парче се заглавува во текот на истанчувањето	Длабочината за сечење е премногу голема	Намалете ја длабочината за сечење и обработете го работното парче во неколку премини.
Брзината се намалува во текот на рендањето	Прекумерно отстранување на струганиците Пребрзо полнење Истапени ножеви	Намалете го отстранувањето на струганиците. Намалете ја брзината на доставување Заменете ги ножевите
Незадоволителен финиш на површината	Ножот на рендето е тап/истрошен Ножот на рендето е наполнет со стругници Нееднакво полнење	Заменете го или наострете ги ножевите Отстранете ја струганицата Доставувајте го работното парче со константен притисок и со намалена брзина.
Површината која се обработува е премногу груба	Работното парче содржи премногу влага	Исушете го работното парче
Обработената површина е напукната	Работното парче е обработено спротивно од влакната Премногу материјал се отстранува со еден премин	Обработете го работното парче од спротивниот правец Обработете го работното парче во неколку премини
Брзината на работното парче е премногу бавна за време на истанчувањето	Работното парче е обработено спротивно од влакната Премногу материјал се отстранува со еден премин	Исчистете го врвот на масата и применете тенок слој од восокот за подмачкување. Поправете ги транспортните валци Поставете ја рачката за прилагодување на истанчувањето во горната позиција

За време на истанчувањето исфрлањето на стругатината е попречено (без извлекувач на прашина)	Прекумерно отстранување на струганиците Истапени ножеви Дрвото е премногу влажно	Намалете го отстранувањето на струганиците Заменете ги ножевите Исушете го работното парче
За време на мазнењето на површината исфрлањето на стругатината е попречено (без извлекувач на прашина)	Прекумерно отстранување на струганиците Пребрзо доставување Истапени ножеви Дрвото е премногу влажно	Намалете го отстранувањето на струганиците намалете ја брзината на доставување (полнење) Заменете ги ножевите Исушете го работното парче
За време на мазнењето и истанчувањето, исфрлањето на стругатината е попречено (со извлекувач на прашина)	Карактеристиките на вшмукување се премногу слаби	Користете го уредот за извлекување на прашина кој има опсег на проток на воздух на приклучокот за вшмукување од најмалку 20m/s.

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

СТОЛНО РЕНДЕ Villager VSTP 1525

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 01.04.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

MAȘINĂ FIXĂ DE RINDELUIT

Villager VSTP 1525

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

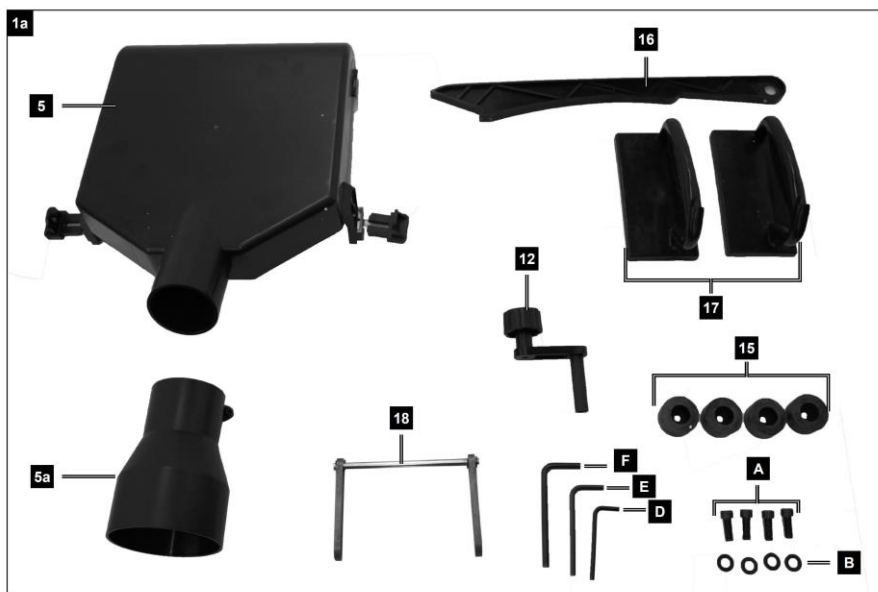
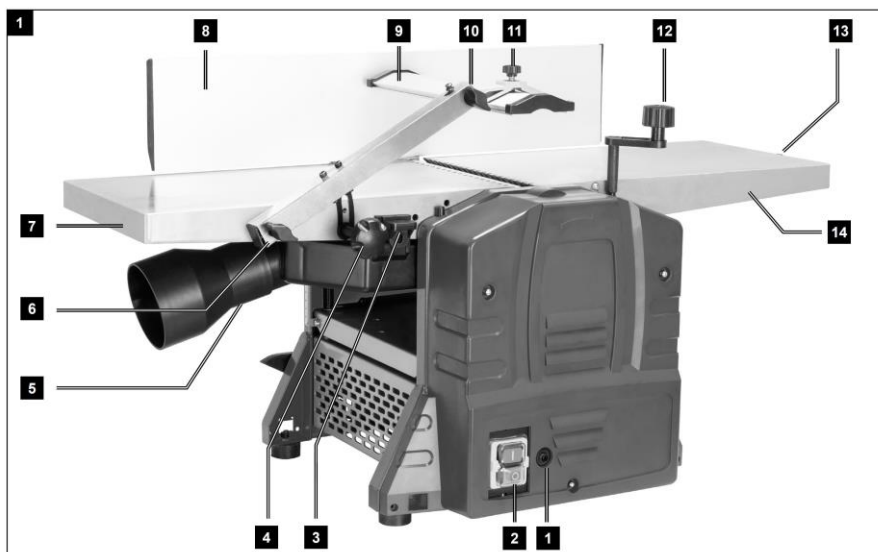
web: www.villager.si

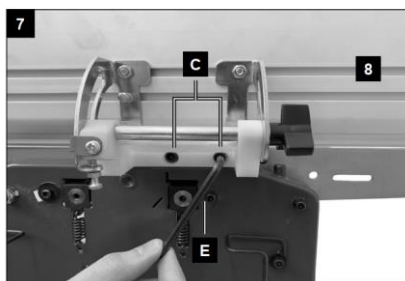
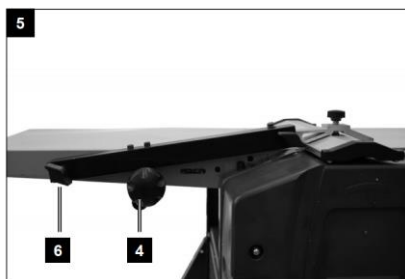
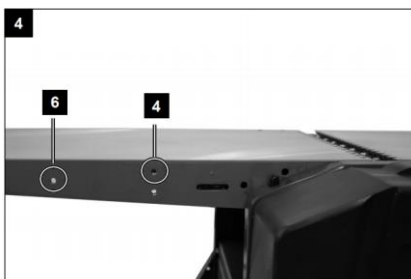
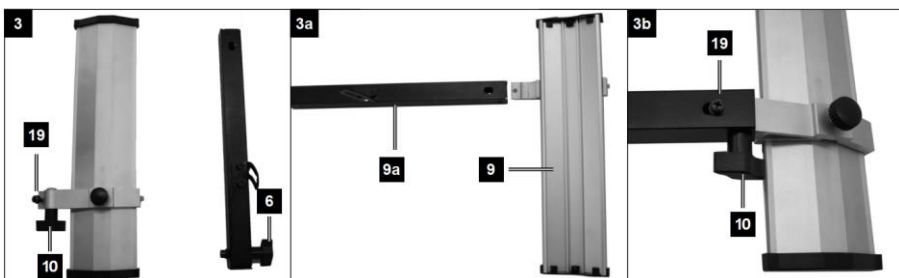
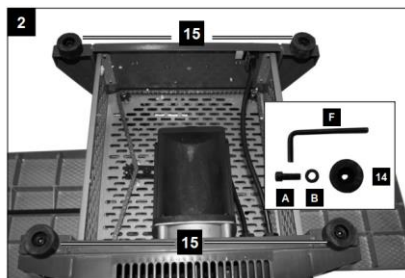
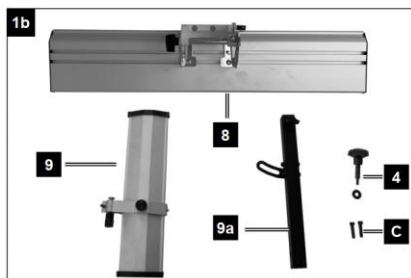
web: www.villager.eu

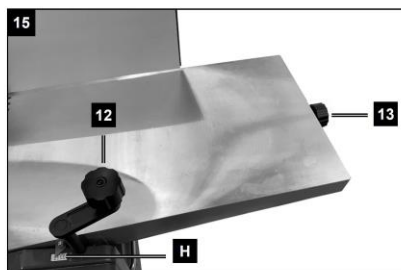
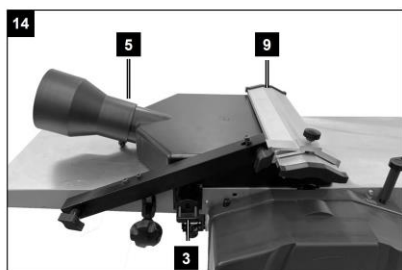
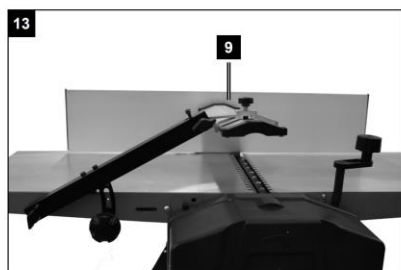
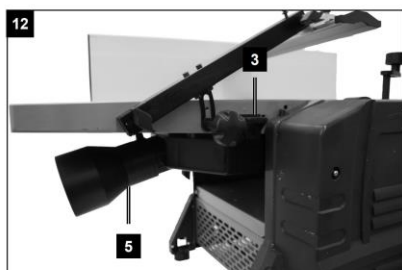
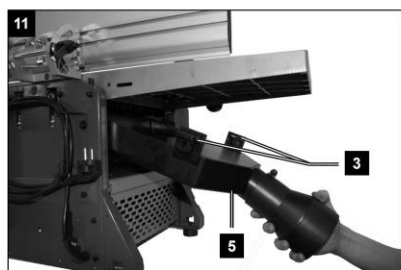
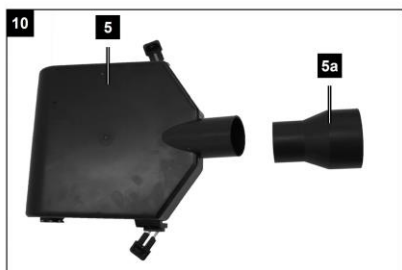
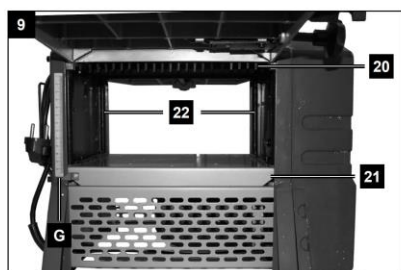
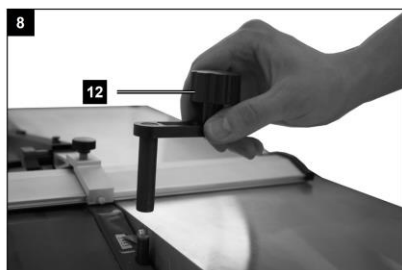


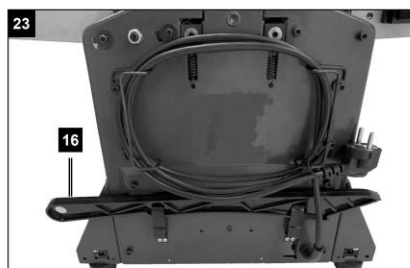
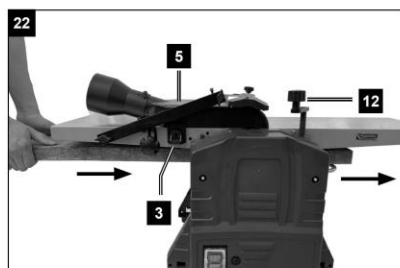
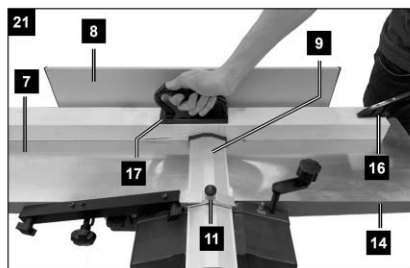
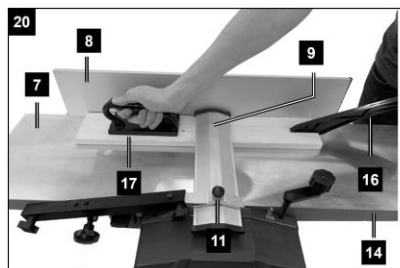
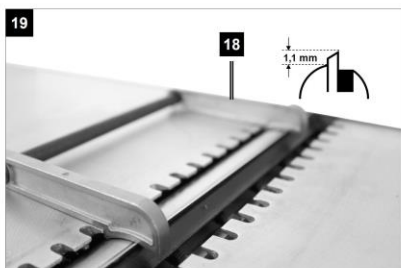
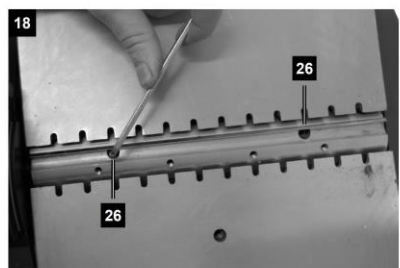
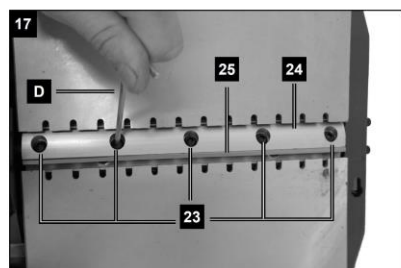
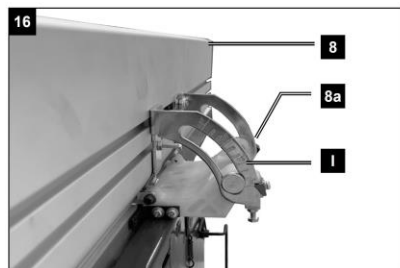
PLEASE RECYCLE
WASTE INCLUDING LIQUID











Explicația simbolurilor echipamentului

Utilizarea simbolurilor din acest manual - este destinată să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri și pericole. Simbolurile de securitate și explicațiile care stau lângă aceste simboluri trebuie înțelese perfect. Avertismentele din ele nu elimină riscurile și pericolele și nu pot înlocui măsuri corective de protecție împotriva unui accident.



Citiți și respectați instrucțiunile pentru utilizare și reglementările de siguranță – înainte de pornirea dispozitivului!



Purtați protecție pentru urechi!



Purtați mască de protecție pentru față! Praful care dăunează sănătății – se poate genera în timp ce lucrați cu lemnul sau cu alte materiale. Nu utilizați niciodată instrumentele pentru munca asupra oricărui material care conține azbest!



AVERTISMENT! Purtați ochelari de protecție! Scânteile care apar în timpul lucrului sau piesele lemnului tocat, piese și praful pe care le emite dispozitivul pot provoca pierderea văzului!



AVERTISMENT ! Pericol de lezare. Niciodată nu vă apropiați de lamele mașinii de rindeluit în timpul muncii.



Sensul deplasării.

1. Prezentare

Stimați utilizatori,

Vrem să fiți mulțumiți și să aveți experiență de succes cu noul Dumneavoastră produs Villager.

Notă:

În conformitate cu legile aplicabile privind responsabilitatea față de produs, producătorul dispozitivului nu este responsabil pentru deteriorările produsului sau daunele produsului - care apar ca urmare a:

- manipulării necorespunzătoare.
- Nerespectării instrucțiunilor de funcționare.
- Reparațiile de către terți, nu de către ateliere de reparații autorizate.
- Instalării și înlocuirii pieselor de schimb neoriginale.
- Utilizării necorespunzătoare.
- Defecțiunii sistemului electric - care apare din cauza nerespectării reglementărilor electrice.

Recomandări:

Citiți textul în întregime din manualul de manipulare- înainte de montarea unității și de operare. Aceste instrucțiuni de operare sunt menite să vă ajute a vă familiariza cu dispozitivul și să profitați de utilizarea prevăzută. Instrucțiunile de utilizare includ note importante despre cum să gestionați în siguranță unitatea într-un mod categoric și rentabil, cum să reduceți costurile de reparații, să reduceți timpul de oprire și cum să creșteți fiabilitatea și durata de viață a unității în sine.

Pe lângă reglementările de siguranță din instrucțiunile de manipulare, în orice caz, trebuie să respectați și reglementările aplicabile - care se referă la manipularea dispozitivului din țara Dumneavoastră. Păstrați manualul de utilizare într-un fișierelor din plastic transparent în care se păstrează documentele - pentru a-l proteja de murdărie și umiditate și a-l depozita în apropierea unității. Fiecare operator trebuie să citească instrucțiunile și să le urmeze cu atenție înainte de începerea lucrului. Doar persoanele care au fost instruite în manipularea dispozitivului și cărora li s-a recomandat riscuri posibile pot folosi aparatul. Vârsta minimă necesară trebuie îndeplinită. Pe lângă cerințele de siguranță din aceste instrucțiuni de exploatare și reglementările aplicabile în țara Dumneavoastră ar trebui să respectați regulile tehnice cunoscute în general - cu privire la manipularea mașinilor pentru prelucrarea lemnului.

Nu acceptăm nicio răspundere pentru accidente sau daunele care apar din cauza nerespectării acestui manual și a instrucțiunilor de siguranță.

2. Descrierea dispozitivului

1. Comutator de suprasolicitare
2. Comutator On/Off
3. Împingător
4. Șurubelniță cu cap hexagonal cu șaibă M6
5. Evacuarea aşchiilor și pieselor mici
- 5a. Accesoriul pentru evacuarea aşchiilor
6. Piuliță de strângere M6
7. Masă de descărcare
8. Limitatorul paralel
- 8a. Șurubul de blocare
9. Capacul cuțitului mașinii de rindeluit
- 9a. Mânier rotativ pentru capacul cuțitului mașini de rindeluit
10. Piuliță de strângere M6
11. Șurub dințat M8
12. Manetă cotită
13. Șurub de reglare
14. Masă de aport
15. Picior din cauciuc
16. Băț de împingere
17. Bloc pentru împingere
18. Bloc pentru reglarea cuțitului z
19. Șurub cu cap în cruce M5
20. Gheară anti revers (gheară anti recul)
21. Masă de rindeluit
22. Șurub filetat
23. Șuruburi de fixare
24. Pârghie de tăiere
25. Cuțit de rindeluire
26. Șurub de reglare
- A. Șurub cu cap hexagonal M8
- B. Șaibă
- C. Șurub cu cap hexagonal M6
- D. 4mm Cheie hexagonală
- E. 5mm Cheie hexagonală
- F. 6mm Cheie hexagonală
- G. Scala (Rindel pentru grosime)
- H. Scala (Aport)
- I. Scala (Limitator paralel)

3. Conținutul pachetului livrat

- Instrucțiune pentru utilizare
- Șurub cu cap hexagonal M8 4x
- Șaibă 4x
- Șurub cu cap hexagonal 2x M6
- Cheie hexagonală 4mm
- Cheie hexagonală 5mm
- Cheie hexagonală 6 mm
- Băț de împingere
- Bloc pentru împingere 2x
- Bloc pentru reglarea cuțitului
- Evacuarea așchiilor
- Prelungire evacuare a așchiilor
- Limitator paralel
- Capacul cuțitului mașinii de rindeluit
- Mânier rotativ pentru capacul cuțitului mașini de rindeluit
- Șurub de prindere în formă de stea cu șaibă M6
- Manetă cotită
- Picior din cauciuc 4x

4. Menirea

Mașina de rindeluit pentru netezirea suprafeței și subțierea grosimii - este proiectată pentru polizarea și subțierea tuturor tipurilor de bucăți întregi de lemn pătrat, dreptunghiular sau cu margini încurbate.

Dispozitivul se poate folosi doar pentru ceea ce a fost menit.



AVERTISMENT!

Următoarea lucrare nu poate fi executată:

- inserarea (cu alte cuvinte, orice lucrare care nu extinde întreaga lungime a piesei).
- Adâncituri, pene sau fisuri.
- netezirea materialelor puternic distorsionate în cazul în care contactul cu masa de aport a materialului este inadecvat.



În legătură cu echipamentul de protecție - este strict interzisă demolarea dispozitivului, înlocuirile, utilizarea care nu respectă regulile menționate - și este interzisă montarea oricărui echipament de protecție al altui producător.

Protecția nu trebuie îndepărtată în timpul funcționării. Partea neutilizată a arborelui lamei trebuie acoperită.

Cerințele pentru personalul care manevrează dispozitivul

Dispozitivul poate fi manipulat și întreținut de persoane care sunt familiarizate și care au fost informate despre riscurile potențiale.

Nu lăsați niciodată copiii să opereze această unitate. Nu lăsați niciodată adulții să lucreze cu acest dispozitiv decât dacă sunt instruiți corespunzător pentru aceste activități. Personalul de operare trebuie să citească cu atenție Instrucțiunile de utilizare - înainte de a utiliza dispozitivul.

Calificarea: Pe lângă instrucțiunile detaliate ale profesioniștilor, nu este necesară calificarea specială pentru a utiliza dispozitivul.

Vârsta minimă: Doar persoanele cu vârsta de peste 18 ani au voie să lucreze cu dispozitivul. O excepție sunt tinerii - care sunt instruiți să dobândească cunoștințe sub supravegherea antrenorilor (profesorilor) în timpul pregătirii la locul de muncă (de exemplu, stagii de muncă). Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă pentru utilizatori.

Exersarea: Utilizarea dispozitivului necesită doar o pregătire corespunzătoare de către profesioniști sau manualul de instrucțiuni. Nu este necesară o pregătire specială. Echipamentul poate fi utilizat numai în scopul prevăzut. Orice altă utilizare este considerată o utilizare abuzivă sau incorectă. Utilizatorul / operatorul, nu producătorul - va fi responsabil pentru daune sau vătămări de orice fel, care rezultă din abuz sau utilizarea necorespunzătoare.

Asigurați-vă să rețineți că echipamentul nu este proiectat pentru uz comercial, artizanal sau industrial.

Garanția noastră va fi anulată – în caz că dispozitivul se va utiliza pentru lucrări comerciale, artizanale sau industriale sau meniri echivalente.

5. Informații de securitate

Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT! În timp ce utilizați dispozitivele electrice, trebuie să respectați măsurile de siguranță de bază, inclusiv următoarele: pentru a reduce riscul de incendiu, șocuri electrice și vătămări personale.

Citiți toate aceste instrucțiuni înainte de a utiliza dispozitivul și postrați manualul de instrucțiuni - pentru referințe ulterioare.

Munca sigură

1. Păstrați spațiul de lucru în ordine

- Aglomerarea în spațiul de lucru și pe birou poate duce la accidente.

2. Luați în considerare impactul mediului spațiului de lucru

- Nu expuneți dispozitivele electrice la ploaie.
- Nu folosiți dispozitivele electrice în medii ude sau umede.
- Asigurați-vă că spațiul dumneavoastră de lucru este bine luminat.
- Nu folosiți scule electrice în prezența lichidelor și gazelor inflamabile.

3. Protejați-vă de electrocutare

- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate (de ex. Conducte, radiatoare, aragazuri electrice, frigidere).

4. Țineți alte persoane la distanță

- Nu permiteți altor persoane (în special copiilor) - care nu sunt implicați în procesul de lucru să atingă aparatul sau prelungitorul. Ține-le departe de spațiul de lucru.

5. Depozitați dispozitive care nu funcționează

- Instrumentele electrice pe care nu le folosiți - trebuie depozitate într-un loc uscat și închis, departe de îndemâna copiilor.

6. Nu supraîncărcați uneltele electrice

- Vor face treaba mai bine și mai în siguranță atunci când sunt utilizate în intervalul de utilizare prevăzut.

7. Folosiți un dispozitiv electric în mod adecvat

- Nu forțați scule cu puterea de ieșire redusă - pentru a efectua sarcini care necesită instrumente puternice.
- Nu folosiți scule electrice în alte scopuri decât cele prevăzute. De exemplu nu folosiți ferăstrău circular pentru a tăia ramuri sau bușteni.

8. Îmbracați-vă corespunzător

- Nu purtați haine largi (care atârână) sau bijuterii - deoarece acestea pot fi afectate de părțile mobile ale aparatului.
- Purtarea pantofilor antiderapare este recomandată atunci când lucrați afară.
- Părul lung trebuie acoperit cu un protector de păr.

9. Folosiți echipament de protecție

- Purtați ochelari de siguranță.
- Purtați o mască atunci când efectuați sarcini generatoare de praf.

10. Atașați echipamentul de aspirare a prafului

- Dacă există conexiuni de extracție a prafului și echipamente de extracție a prafului, asigurați-vă că sunt conectate și utilizate corespunzător.

11. Nu manipulați cu cablul energetic

Nu trageți niciodată energetic de cablul pentru al deconecta. Țineți cablul departe de căldură, ulei și margini ascuțite.

12. Asigurați piesa de lucru

- Când este posibil - Utilizați cleme sau curele pentru a ține piesa de prelucrat. Este mai sigur decât să folosiți mâinile.

13. Nu vă întindeți prea mult

- Asigurați-vă că aveți o postură și o poziție sigură a piciorului și mențineți întotdeauna echilibrul.

14. Mențineți-vă uneltele în mod responsabil

- Mențineți instrumentele de tăiere ascuțite și curate, astfel încât să poată funcționa mai bine și în siguranță.
- Urmați instrucțiunile pentru lubrifierea și înlocuirea accesoriilor și echipamentelor.
- Verificați cablul electric al sculei electrice și înlocuiți-l într-un atelier autorizat - dacă este deteriorat.
- Verificați prelungitorul în mod regulat și dacă este deteriorat - înlocuiți-l
- Mențineți mânerul uscat și curat și lipsit de ulei și lubrifianti.

15. Scoateți fișa din priză

- Când nu este folosit, înainte de întreținere și înlocuirea echipamentelor și a accesoriilor, cum ar fi cuțite, bituri și tăieturi - deconectați aparatul (deconectați fișa din priză). Când arborele este blocat din cauza forței excesive utilizate la împingerea piesei sau fixarea piesei - deconectați aparatul și trageți fișa din priză. Scoateți piesa și asigurați-vă că arborele este liber să se miște. Porniți unitatea și începeți să tăiați cu forța de împingere redusă a piesei de prelucrat.

16. Scoateți cheile și alte instrumente de reglare

- Faceți-vă obișnuința să verificați dacă cheile și alte instrumente de reglare au fost scoase din unitate înainte de pornirea acesteia.

17. Evitați pornirea accidentală

- Asigurați-vă că întrerupătorul este oprit - atunci când introduceți fișa în priză.

18. Folosiți cabluri prelungitoare destinate utilizării în aer liber

- Când unitatea este utilizată în aer liber, folosiți numai prelungitoare - destinate utilizării în aer liber și marcate ca atare.

19. Fii atenți tot timpul

- Fii atenți la ceea ce faceți. Folosiți bunul simț în timp ce lucrați. Nu folosiți un instrument electric când sunteți obosit.

20. Verificați dacă piesele sunt deteriorate

- Înainte de a continua utilizarea aparatului, trebuie inspectat cu atenție pentru a determina dacă funcționează corect și își va îndeplini funcția prevăzută.

- Verificați alinierea pieselor mobile, blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor, dacă acestea sunt montate corespunzător și orice alte condiții - care pot afecta funcționarea.

Scutul sau alte piese deteriorate - trebuie reparate sau înlocuite în mod corespunzător de către un atelier autorizat, cu excepția cazului în care se specifică altfel în instrucțiunile de exploatare.

- Întrerupătoarele defecte trebuie înlocuite într-un atelier autorizat.

- Nu folosiți aparatul în caz că comutatorul nu funcționează.

21. AVERTIZARE! Utilizarea accesoriilor sau a echipamentelor, altele decât cele recomandate în acest manual de instrucțiuni - poate prezenta un pericol de vătămare corporală.

22. Repararea aparatul electric trebuie făcută de către un tehnician calificat într-un atelier autorizat.

- Acest dispozitiv respectă normele de securitate aplicabile. Reparațiile pot fi efectuate numai de către persoane calificate folosind piese de schimb originale. În caz contrar, poate exista un risc mare pentru siguranța utilizatorului.

Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheate sau date instrucțiuni cu privire la utilizarea dispozitivului - de către persoane responsabile pentru siguranța lor.

ATENȚIE! Acest dispozitiv electric generează un câmp electromagnetic în timpul funcționării. Acest câmp poate dăuna implanturilor medicale active sau pasive în anumite condiții. Pentru a preveni riscul de răni grave sau fatale, recomandăm persoanelor care au implanturi medicale să se consulte cu medicii lor și cu producătorul de implanturi medicale - înainte de a folosi dispozitivul electric.

Instrucțiuni de siguranță speciale

- Nu folosiți cuțite neascuțite. Există pericolul de recul.
- Blocul de tăiere trebuie să fie complet acoperit.
- Folosiți o tija de împingere - pentru a prelucra piese scurte.
- Luați măsuri de precauție suplimentare - dacă prelucrați piese înguste. Poate fi necesar să aplicați echipamente sub presiune laterală și capace cu arc pentru a vă asigura că lucrați în siguranță.
- Unitatea nu este potrivită pentru tăierea canelurilor.
- Protecția împotriva reculului și masa de livrare trebuie inspectate la intervale regulate. Dispozitivele echipate cu echipamente de extracție a prafului și capacele extractoare trebuie conectate la mijloacele corespunzătoare. Tipul de material utilizat poate avea un impact negativ asupra prafului generat.
- Aparatul este proiectat exclusiv pentru tăierea lemnului și a materialelor similare.
- Cuțitul trebuie înlocuit imediat când este uzat 5%.
- Dacă nu este utilizată o tijă de împingere, există riscul de pericol grav. Tija de împingere trebuie să fie menținută întotdeauna pe unitate atunci când nu este utilizată.
- Există un risc mai mare de pericol atunci când piesele mici care se prelucreează sunt livrate manual. Urmați întotdeauna instrucțiunile producătorului pentru utilizarea tijei de împingere.
- Dacă capacele de siguranță, docul sau plasa sunt aliniate incorect - pot duce la o situație necontrolată.
- Piesele de lucru deteriorate sau murdare (sau cu grăsimi) pot cauza o situație periculoasă. Nu folosiți niciodată piese metalice pe unitate sau materiale care s-ar putea sparge sau rupe. **Pericol de rănire!**
- Pentru a tăia piese de lucru lungi, așezați-le întotdeauna pe o masă mobilă sau un echipament similar de suspensie. În caz contrar, există pericolul că puteți pierde controlul piesei de prelucrat.
- Unitatea este potrivită numai pentru nivelare și subțiere.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată de protecție când folosiți dispozitivul:
 - Protecția pentru urechi pentru a vă proteja urechile.
 - Mască de respirație pentru a preveni riscul de a inhala particule periculoase sau praful.
 - Mănuși de protecție pentru a evita marginile ascuțite sau lamele.
 - Ochelari de siguranță pentru a evita leziunile ochilor din partea pieselor zburătoare.
- Este foarte important ca următoarele situații să fie evitate tot timpul. Încetarea prematură a operației de tăiere (tăieri care nu realizează întreaga lungime a piesei, redând bucăți de lemn neuniforme care nu sunt plane pe masa de aport a materialului).

- **Important!** Dacă sursa de alimentare este slabă, există un risc de scurtcircuit atunci când unitatea este pornită. Acest lucru poate afecta și alte funcții (de exemplu, aprinderea luminilor indicatoare). Dacă există o defecțiune în rețeaua de alimentare, contactați furnizorul local de energie electrică pentru sfaturi și informații.

Alte riscuri

Această unitate a fost fabricată în conformitate cu cele mai recente reglementări de siguranță. Cu toate acestea, unele riscuri reziduale pot apărea în timpul funcționării.

- Pericol pentru sănătate din cauza energiei electrice atunci când folosiți cabluri de alimentare necorespunzătoare.
- În plus, în ciuda tuturor precauțiilor îndeplinite, unele riscuri pot rămâne.
- Riscurile rămase pot fi reduse prin respectarea „Instrucțiunilor de siguranță” și „Utilizarea corectă”, precum și a întregului manual de instrucțiuni.
- Nu supraîncărcați unitatea: presiunea excesivă în timpul tăierii va deteriora rapid lama de tăiere, rezultând o ieșire redusă a dispozitivului în timpul prelucrării și o precizie de tăiere slabă.
- Folosiți echipamentul recomandat în acest manual. În acest fel, dispozitivul dumneavoastră va oferi performanțe optime.
- Măinile nu trebuie niciodată introduse în zona de lucru în timp ce unitatea funcționează.
- Eliberați butonul pe mâner și opriți unitatea (Off) înainte de orice operațiune.
- Pericol de rănire la degete și mâini din cauza contactului cu arborele lamei într-o zonă descoperită la înlocuirea uneltelor. De asemenea, se pot zdrobi prin deschiderea scutului.
- Leziuni ale ochilor la orificiile de livrare și descărcare din cauza unei respingeri periculoase.
- Pericol de electrocutare dacă cablurile de alimentare nu sunt conectate corespunzător.
- Praful de lemn care dăunează poate fi generat dacă este manipulat fără extractor (uneltă de extragere) sau fără punga pentru aşchii.
- Piese catapultate.
- Piese metalice din piesa de prelucrare pot proemina sau distruge lamele.
- Daune pulmonare. Dacă nu se folosește o mască de protecție adecvată.

6. Proprietățile tehnice

Tensiune / frecvența	230 V~50 Hz
Puterea de intrare nominală	1500 W
Setul de tăiere o/min	9000 o/min
Numărul cuțitelor	2 bucăți
Dimensiuni	945 x 450 x 483 mm
Greutatea	27.6 kg

Date tehnice – Polizare (netezire)

Lățimea maximă de rindeluire	254 mm
Îndepărtarea maximă a resturilor	2.5 mm
Bariera longitudinală l x h	635 x 127 mm
Panta barierei longitudinale	0°-45°
Dimensiunile mesei	920 x 263 mm

Date tehnice – subțierea

Lățimea maximă de rindeluire	254 mm
Grosimea maximă de rindeluire	120 mm
Îndepărtarea maximă a resturilor	2 mm
Dimensiunile mesei	303 x 270 mm

Sub rezerva modificărilor tehnice!

Zgomotul

Valorile totale ale zgomotului sunt determinate în conformitate cu EN 61029

Nivelul presiunii acustice L_{pA}92 dB(A)

Incertitudinea de măsurare K_{pA}3 dB(A)

Nivelul puterii acustice L_{WA}105 dB(A)

Incertitudinea de măsurare K_{WA}3 dB(A)

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.

Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul.

Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

7. DESPACHETAREA

- Deschideți pachetul și scoateți cu atenție dispozitivul.
- Îndepărtați materialele de ambalare, precum și legăturile de transport și fixatoarele din ambalaj, dacă există.
- Asigurați-vă că toate materialele sunt furnizate.
- Verificați unitatea și accesoriile acesteia pentru deteriorarea cauzată de transport.
- Dacă este posibil, stocați și păstrați ambalajul - până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu dispozitivul folosind manualul de instrucțiuni. Utilizați numai piese originale pentru echipament și accesorii, precum și piese consumabile și piese de schimb. Puteți obține piese de schimb de la distribuitorul dumneavoastră Villager.
- Asigurați-vă că includeți numărul articolului nostru, precum și tipul și anul de producție în toate comenzile dumneavoastră.

**Atenție:**

Dispozitivele și materialele de ambalare nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să li se permită să se joace cu pungi de plastic, folii și piese mici! Există riscul de ingestie și sufocare!

8. Ansamblarea



IMPORTANT!

Trebuie să ansamblați în totalitate dispozitivul înainte de prima utilizare !

8.1 Piciorul de cauciuc (imaginea 2)

Fixați cele patru picioare de cauciuc (15) pe partea inferioară a echipamentului folosind șuruburile hexagonale (A) și șaibele (B) furnizate.

8.2 Capacul cuțitului mașinii de rindeluit (imaginile 3-5)

- Îndepărtați mai întâi șurubul cu cap în cruce (19) și piulița de strângere (10) de pe capacul lamei (9) și piulița de strângere (6) de pe capacul lamei pivotante (9a).
- Împingeți împreună capacul lamei razătoare (9) și maneta rotativă (9a).
- Strângeți piulița de fixare (10) și șurubul cu cap în cruce (19).
- Strângeți ansamblul la deschiderile prezentate în figura 4 folosind piulița de strângere (6) și șurubul de fixare în stea (4).

8.3 Limitatoarele paralele (imaginile 6+7)

- Montați acum limitatoarele paralele (8) pe carcasa dispozitivului și fixați utilizând șuruburile hexagonale (c).

8.4 Brațul manivelei pentru afundarea dispozitivului de subțiere (imaginea 8)

- Brațul manivelei (12) va fi doar introdus în ax.

8.5 Evacuator așchii (imaginea 10)

- Pentru a instala accesoriul de îndepărtare a așchiilor (5a), deșurubați șurubul cu cap în cruce pe accesoriul de prelungire. Instalați ambele piese (5, 5a) împreună și fixați cu șurubul cu cap în cruce.

8.6 Evacuatorul așchiilor – lustruirea suprafeței (netezirea) (imaginea 11+12)

- Reglați capacul lamei (9) în poziția superioară.
- Folosiți brațul manivelei (12) pentru a seta tabelul (21) în poziția cea mai joasă.
- Luați evacuatorul de așchii (5) și țineți alături pini pliabili (3). Poziționați evacuatorul de așchii (5) într-un unghi ușor înclinat pe unitate și împingeți-l înapoi. Pentru aceasta, trebuie să păstrați pinii comutatorului (3) la exterior.
- Blocați acum evacuatorul de așchii (5) cu acele de pliere din tabel. Atenție! Unitatea nu va porni decât dacă sunt introduși corect pinii de comutare.
- Acum puteți plia din nou setul capacului cuțitului lamei (9).

8.7 Evacuatorul așchiilor – subțierea (imaginea 13+14)

- Limitatoarele paralele (8) trebuie înlăturate pentru rindeluirea prin subțiere. Urmați punctul 8.3 în ordine inversă.
- Țineți pinii de comutare (3) în exterior și așezați extractorul (5) deasupra unității. Blocați acum evacuatorul de așchii (5) cu ace de pliere din tabel. Atenție! Unitatea nu va porni dacă pinii de comutare (3) sunt inserați incorect.

9. Montarea



IMPORTANT!

Dispozitivul trebuie montat complet înainte de prima utilizare!

- **Înainte de fiecare utilizări, verificați următoarele:**
Funcționarea corectă a butoanelor de pornire și oprire (on, off), inclusiv întrerupătorul de urgență (dacă există).
- **Echipament de protecție blocat încuiat (imaginea 1a – articolul 3)**
Prin deschiderea treptată a fiecărui echipament de protecție special, astfel încât dispozitivul să poată fi oprit și verificând dacă dispozitivul nu poate fi pornit niciodată - atunci când echipamentul de protecție este deschis.
- **Frâna**
Porniți dispozitivul la începutul lucrării și așteptați ca dispozitivul să atingă viteza. Acum opriți dispozitivul din nou. Motorul trebuie să se oprească complet în 10 secunde. În caz contrar, există o defecțiune.
- **Gheare anti-returnare adică, gheare de recul (imaginea 9 - articolul 20)**
Cel puțin o dată pe schimb prin inspecție vizuală - pentru a determina că acestea sunt în stare de funcționare bună, de exemplu, că suprafața de contact nu este deteriorată de impact și că ghearele anti-retur (20) cad înapoi fără bariere din cauza propriei greutate.
- **Cuțite de rindeluire (imaginea 17 - articolul 25)**
Din cauza semnelor de deteriorare și pentru a vă asigura că sunt poziționate corespunzător.

Dispozitivul se va utiliza doar dacă aceste condiții sunt îndeplinite.

Folosiți numai lame ascuțite și întreținute.

Folosiți doar cuțite concepute pentru acest dispozitiv.

Folosiți împingătoare de lemn sau bastoane din lemn în stare perfectă pentru prelucrarea pieselor scurte.

Atașați la unitate extractor de praf și rumeguș (așchii).

Verificați dacă oprirea este asigurată înainte de începerea procesării.

Asigurați-vă că puteți menține echilibrul tot timpul. Stați pe partea laterală a unității.

În timp ce aparatul funcționează - păstrați-vă mâinile la o distanță sigură de blocul de tăiere și de punctul în care așchiile (rumegușul) se adună.

Nu începeți lucrarea de rindeluire până când blocul de tăiere nu atinge viteza dorită.

De asemenea, asigurați-vă că piesa de lucru nu conține cabluri, fire, funii etc. Nu prelucrați niciun copac - care are prea multe noduri sau găuri.

Protejați piesele de lucru lungi pentru a împiedica răsturnarea la sfârșitul procesului de rindeluire. De exemplu, utilizați picioare cu șuruburi sau mijloace similare în acest scop.

Îndepărtarea rumegușului sau a așchiei din unitate în timpul funcționării - este strict interzisă!

Dacă apare un obstacol - opriți imediat unitatea! Scoateți fișa din priză și scoateți piesa de lucru care s-a blocat. Reglați dimensiunea minimă de tăiere după utilizare pentru a preveni riscul de rănire.

ATENȚIE!

- Dispozitivul trebuie să fie fixat pe podea sau în partea superioară a mesei de lucru cu ajutorul unor șuruburi adecvate, în caz contrar, există riscul de răsturnare. Înainte de a conecta echipamentul la rețea, asigurați-vă că datele de pe placa de identificare sunt identice - datele rețelei de alimentare.

AVERTISMENT! Înainte de curățare, reglare, întreținere sau reparație - deconectați cablul de alimentare (deconectați fișa din priză!)

- Verificați cu regularitate dacă cuțitul (25) este bine fixat pe blocul cuțitului.
- Lamele (25) nu trebuie să se proiecteze mai mult de maximum 1,1 mm peste blocul de lame.
- Asigurați-vă că ghearele anti-recul (20) funcționează corect.
- Purtați întotdeauna protecția pentru ochi.
- Nu tăiați niciodată adâncituri, pini sau forme.
- Toate capacele și echipamentele de protecție trebuie să fie instalate corect înainte de a porni aparatul.
- Trebuie să fie posibil ca cuțitul de rindeluire să se miște liber.



IMPORTANT: Mașina de rindeluire și de subțiere este special concepută pentru rindeluirea lemnului solid. În acest scop sunt utilizate lame de aliaj înalt (25). Suprafața de contact a piesei trebuie să fie plană pentru subțiere. Dacă doriți să lucrați pe o piesă de lucru mare sau grea, unitatea trebuie să fie asigurată în loc (de exemplu, utilizând fire în baza unității).

- Comutatorul ON / OFF (2) se află în partea stângă a unității. Apăsați butonul verde „I” pentru a porni dispozitivul. Apăsați butonul roșu „0” pentru a opri dispozitivul.
- Unitatea este echipată cu un comutator de suprasarcină (1) pentru a proteja motorul. În cazul unei supraîncărcări - unitatea va cauza automat o întrerupere. După un timp scurt, comutatorul de suprasarcină (1) poate fi din nou resetat. Deci în cazul în care a apărut supraîncărcarea dispozitivului, după o perioadă scurtă trebuie să apăsați întrerupătorul de supraîncărcare (1). Atunci când butonul de supraîncărcare este resetat, dispozitivul poate fi pornit așa cum este descris în această instrucțiune.
- Pentru lucrul cu piese lungi, utilizați mese cu șuruburi sau suport similar. Astfel de substraturi opționale sunt disponibile la magazinele dumenavoastră. Acestea trebuie amplasate la capetele portului de intrare și ieșire. Înălțimea lor trebuie ajustată astfel încât piesa de prelucrat să fie orizontală atunci când este introdusă în și din unitate.

9.1 Polizarea



IMPORTANT: Îndepărtați fișa din priză înainte de a efectua orice muncă de întreținere, curățire și reglare.

9.1.1 Reglarea (Imaginile 15+16)

- Rotiți butonul de reglare a adâncimii tăierii (13) pentru a regla înălțimea mesei de suport a materialului. Adâncimea de tăiere setată poate fi citită pe o scară (H).
- Slăbiți ghidajul paralel (8) cu șurubul de fixare (8a). Reglați unghiul dorit. Unghiul setat poate fi citit pe o scară (I). Fixați ghidajul paralel (8) cu șurubul de fixare (8a) după reglare.

9.1.2 Mod de aplatizare (polizare) a suprafeței (Imaginile 20/21)

Atenție! Asigurați-vă că evacuatorul de așchii este instalat corect (articolele 8.6).

- **(Piese de lucru înguste vezi Imaginea 21)** Deschideți șurubul dințat (11) și glisați capacul cuțitului de rindeluire (9), în măsura în care necesită lățimea piesei de prelucrat. Apoi strângeți din nou șurubul dințat (11).
- **(Piese de lucru largi, plate, vezi imaginea 20)** Deschideți piulița de prindere (4) și montați capacul cuțitului. (9) este la fel de mare ca piesa groasă de prelucrat). Capacul cuțitului mașinii de rindeluit (9) acoperă întregul cilindru! Împingeți din nou piulița stelată.

- Conectați cablul de alimentare la rețea (conectați fișa la priză). Apăsăți butonul verde "I" pentru a porni rindeluirea.
- Așezați piesa pe care doriți să o prelucrați pe masa de livrare (14). Împingeți pe cât posibil piesa de prelucrat cu tija de împingere (16) în fața mesei de rindeluire (7) peste lame (25).
- Când terminați lucrarea, opriți unitatea. Pentru a face acest lucru, apăsați butonul roșu „0”. Apoi deconectați aparatul (îndepărtați fișa din priză).
- După ce unitatea s-a oprit complet - îndepărtați așchiile și praful de pe masa de livrare (14), masa de rindeluire (7) și blocul cuțitului.
- Glisați capacul cuțitului (9) în poziție și acoperiți întreaga lungime a cuțitului.

9.2 Subțierea

 **IMPORTANT!** Îndepărtați fișa din priză înainte de a efectua orice muncă de întreținere, curățire sau reglare.

9.2.1 Reglarea (Imaginea 22)

- Poziționați brațul manivelei (12) pe ax și rotiți-l pentru a regla masa de subțiere (21) la înălțimea dorită. Unghiul setat poate fi citit pe o scală (G).
- Este important să reglați înălțimea mesei de rindeluire (21) de jos în sus, adică. deplasați-vă cât mai jos (aproximativ 5 mm) de la înălțimea dorită. Apoi mutați masa (21) până la înălțimea dorită.

9.2.2 Regimul de subțiere (Imaginea 22)

- **Atenție!** Asigurați-vă că extractorul de așchii este instalat corect (articolul 8.7) Conectați cablul de alimentare al mașinii la rețea (conectați fișa la priză). Apăsăți butonul verde "I" pentru a începe rindeluirea (2).
- Puneți piesa de prelucrat pe masa lucru (21). Ghidați piesa de prelucrat spre masa de lucru (14).
- Când terminați lucrarea, opriți unitatea. Pentru a face acest lucru, apăsați butonul roșu „0”. Apoi deconectați aparatul (îndepărtați fișa din priză).
- După ce aparatul s-a oprit complet - îndepărtați așchiile și praful de pe masa de subțiere (21) și blocul de lame.

Date importante

În caz de suprasolicitare, motorul se va opri automat. După o perioadă de răcire (această perioadă este diferită) – motorul se va porni din nou.

Cablu electric de conectare deteriorat

- Izolarea cablurilor electrice de conectare este adesea deteriorată.
- Motivele pot fi:
- Puncte pe orificiile prin care cablurile de conectare trec prin ferestre și uși.
- Încurcarea, în cazul în care cablul de conectare este întins sau fixat în mod necorespunzător.
Locurile în care cablul de conectare este tăiat datorită trecerii peste acesta.
- Deteriorarea izolației din cauza tragerii energice din priză.
- Fisuri datorate izolării bătrâne.

Cablurile de conectare electrice deteriorate în așa mod nu trebuie utilizate și pot pune în pericol viața din cauza deteriorării izolației!

Verificați în mod regulat dacă apare vreo deteriorare a cablurilor electrice. Asigurați-vă că cablul de conectare nu este atârnat pe sursa de alimentare (nu este conectat la rețea) în timpul inspecției.

Cablurile electrice de conectare trebuie să respecte reglementările aplicabile. Folosiți numai cabluri electrice marcate „H05VV-F”.

Printarea tipului pe cablul de conectare este obligatorie.

Motor AC

Tensiunea rețelei trebuie să fie de 230V ~.

- Cablurile de prelungire de până la 25 m lungime ar trebui să aibă o secțiune transversală de 1.5 mm².

Conexiunile și reparațiile electrice trebuie efectuate numai de electricieni calificați.

În caz că vă îndoiiți, furnizați următoarele informații:

- Tipul de curent pentru motor
- Informații despre dispozitiv – placa cu caracteristici tehnice

10 Curățirea

 **AVERTISMENT!** Înainte de orice reglare, întreținere sau servizare – îndepărtați fișa din priză!

Măsuri generale de întreținere

Ștergeți așchiile și praful de pe dispozitiv ocazional folosind o cârpă. Pentru a prelungi durata de viață a unității, uleiți piesele o dată pe lună. Nu puneți ulei pe motor. Când curățați plastic - nu folosiți produse corozive.

Arborele filetat pentru reglarea înălțimii mesei de subțiere poate fi tratat doar cu lubrifiant uscat.

Suprafața mesei, precum și șuruburile de aport și șuruburile de ieșire trebuie să fie întotdeauna menținute fără așchii. Curățați șuruburile atât cele pentru aport cât și cele pentru ieșire în mod regulat.

Pentru a evita supraîncălzirea motorului, inspectați orificiile de aerisire în mod regulat pentru a vedea dacă există praf.

După o perioadă lungă de utilizare, se recomandă să inspectați dispozitivul într-un atelier autorizat.

Întreținerea sculelor

Blocul de tăiere, clemele de fixare, suporturile cuțitelor și cuțitele trebuie curățate regulat de rășină, deoarece un instrument curat îmbunătățește calitatea rindeluirii. În acest scop, agenții de strângere, suporturile de cuțit și cuțitele pot fi așezate într-un îndepărtător de rășină obișnuit timp de 24 de ore. Rășina din uneltele de aluminiu poate fi îndepărtată cu lichide de curățare care nu sunt agresive pentru acest tip de metal.

11. Stocare

Depozitați aparatul și echipamentul într-un loc întunecat, uscat, fără îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura ideală de păstrare este cuprinsă între 5 ° C și 30 ° C.

Depozitați aparatul electric în ambalajul original.

Acoperiți aparatul electric - pentru a-l proteja de praf și umiditate. Asigurați-vă că păstrați manualul de instrucțiuni la unitate.

12. Întreținere

 **Avertisment!** Înainte de orice reglare, întreținere sau servizare – îndepărtați fișa din priză!

Înlocuirea cuțitelor (imaginea 17-19)

 **IMPORTANT!** Întotdeauna îndepărtați fișa din priză – înainte de a înlocui cuțitele.

- Trageți capacul lamei rindelului (9) înainte cât mai mult posibil, astfel încât întregul bloc al lamei să fie expus.
- Slăbiți și îndepărtați cele cinci șuruburi de prindere (23).
- Ridicați lamele (25) și blocul de cuțit (24) de pe blocul de tăiere.
- Îndepărtați așchiile și toată rășina din blocul de tăiere și suportul cuțitului.
- Introduceți lame noi (25) în blocul de tăiere și fixați-le cu fante dreptunghiulare în ambele capete de șurub (cu aceste două șuruburi - înălțimea lamei este reglată).
- Așezați blocajul cuțitului (24) pe cuțit.
- Strângeți ușor cele cinci șuruburi de fixare (23).
- Repetați această operație pentru al doilea cuțit.

- Atașați blocul de reglare a cuțitului (18) așa cum se arată în figura 19 la blocul cuțitului. Asigurați-vă că lama (25) atinge ambele părți ale blocului de reglare a lamei (18).
- Înălțimea lamei poate fi reglată cu două șuruburi de reglare (26).
- După ajustarea cu succes a lamei - toate șuruburile de fixare trebuie strânse.

Nu uitați:

- Cuțitele de rindeluire ascuțite (polizare și subțiere) garantează o suprafață de prelucrare curată și necesită mai puțină silocitare a motorului.
- După 3 operații de ascuțire, eliminarea maximă a materialului de 3 x 0,05 mm nu trebuie depășită.
- Lamele cuțitului (pentru polizare și subțiere) utilizate pe această unitate nu sunt potrivite pentru canelarea marginilor (adică confecționarea falțurilor) și crearea unei cozi de rândunică.
- În cele din urmă, coborâți din nou protecția blocului de tăiere pe masă. Acoperiți blocul de tăiere și blocați-l cu o clemă în formă de stea.

IMPORTANT!

Folosiți numai cuțite recomandate de producător pentru acest echipament. Dacă utilizați cuțite diferite, există riscul de rănire din cauza lipsei de control. Evitați strângerea excesivă și capacitatea de a deșuruba firul. Dacă axul (22) sau șuruburile au filetele uzate, acestea trebuie înlocuite imediat.

Conexiunile și reparațiile

Conexiunile și reparațiile electrice trebuie efectuate numai de electricieni calificați.

Date de servizare

Vă rugăm să rețineți că următoarele părți ale acestui produs sunt supuse uzurii normale sau naturale și, prin urmare, sunt considerate consumabile.

Piese care se uzează *: Lame cuțitului rinelui, cureaua de antrenare a motorului, periile de grafit.

* Nu sunt întotdeauna incluse în livrare!

13. Îndepărtarea și reciclarea

Echipamentul este livrat în ambalaj - pentru a preveni deteriorarea acestuia în timpul transportului. Materiile prime din acest ambalaj pot fi reutilizate sau reciclate. Echipamentele și accesoriile și sculele sale sunt fabricate din diferite tipuri de materiale, cum ar fi metal și plastic. Componentele defecte trebuie aruncate ca deșeuri separate. Consultați vânzătorul sau administrația locală.

Dispozitivele vechi nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeur menajer !



Acest simbol indică faptul că acest produs nu poate fi eliminat cu deșeuri menajere în conformitate cu Directiva (2012/19 / UE) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Acest produs trebuie aruncat la punctul de colectare desemnat. Acest lucru se poate realiza ducându-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Manevrarea necorespunzătoare a deșeurilor de echipamente poate avea consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății umane din cauza posibilelor suspensii periculoase adesea întâlnite în echipamentele electrice sau electronice. Prin eliminarea corectă a acestui produs, contribuiți la utilizarea eficientă a resurselor naturale. Puteți obține informații despre punctele de colectare a deșeurilor de la autoguvernamentul local, autoritățile publice de colectare a deșeurilor, o companie autorizată de eliminare a deșeurilor electronice și deșeurilor electrice sau companiei dumneavoastră de colectare a deșeurilor.

14. Rezolvarea problemelor

Tabelul de mai jos - conține o listă de simptome de eroare și o explicație despre ce puteți face pentru a rezolva problema - dacă echipamentul dumneavoastră nu mai funcționează corect. Dacă problema persistă după ce parcurgeți lista, contactați un atelier autorizat.

Problema	Posibila cauză	Rezolvare
Dispozitivul nu se poate porni	Alimentarea cu curent oprită Periile grafice uzate. Nu a fost instalat evacuatorul așchiilor.	Verificați alimentarea cu curent . Diceți dispozitivul într-un atelier autorizat.
Dispozitivul nu funcționează sau se oprește neașteptat	Alimentarea cu curent oprită Comutatorul sau motorul lezat Verificați microcomutatorul	Verificați siguranța, verificați comutatorul suprasolicității pe dispozitiv. Permiteți unui electrician să verifice motorul și comutatorul. Așezați capacul evacuatorului de așchii așa ca microcomutatorul să fie apăsat. Verificați siguranțele. Din cauza protecției împotriva tensiunii joase integrate, dispozitivul nu se restartează automat. După întoarcerea tensiunii, dispozitivul trebuie pornit din nou.
Dispozitivul se oprește în timpul rindeluirii	Cuțitul mașinii de rindeluire neascuțit/uzat S-a activat comutatorul de suprasolicitare Verificați microcomutatorul Prea mare cantitate de așchii îndepărtate Încărcare prea rapidă	Înlocuiți sau ascuțiți cuțitele. Porniți din nou motorul când s-a răcit. Instalați capacul evacuatorului de așchii sau maneta mesei așa ca microcomutatorul să fie apăsat. Reduceți îndepărtarea așchiilor. Reduceți viteza aportului.
Piesa de muncă se blochează în timpul subțierii	Afunzimea de prelucrare aleasă prea mare	Reduceți adâncimea tăierii și prelucrați piesa aleasă din mai multe treceri.
Se reduce viteza în timpul rindeluirii	Prea mare cantitate de așchii îndepărtate Încărcare prea rapidă Cuțite neascuțite	Reduceți îndepărtarea așchiilor. Reduceți viteza aportului. Înlocuiți cuțitele.
Suprafața materialului prelucrat nesatisfăcătoare	Cuțitul mașinii de rindeluire neascuțit/uzat Cuțitul mașinii de rindeluire încărcat cu așchii Alimentare neechilibrată	Înlocuiți sau ascuțiți cuțitele Îndepărtați așchiile Introduceți piesa care trebuie prelucrată cu o presiune constant și viteză redusă.
Suprafața care se prelucrează este foarte denivelată	Piesa de muncă prea umedă	Uscați piesa de prelucrat
Suprafața prelucrată s-a fisurat	Piesa de muncă este prelucrată contrar fibrelor piesei de lemn Prea mult material se îndepărtează doar la o trecere	Prelucrați piesa aleasă din sensul opus Prelucrați piesa aleasă din câteva încercări

Viteza piesei care se prelucră prea lentă în timp ce se prelucrează	Piesa de muncă este prelicrată contrar fibrelor piesei de lemn Prea mult material se îndepărtează doar la o trecere	Curățiți suprafața mesei și aplicați un strat subțire de lubrifiant. Reparați șuruburile de transport. Reparați tija de setare a subțierii în poziția superioară
În timpul subțierii evacuarea așchiilor este împiedicată (fără evacuatorul de praf)	Îndepărtarea așchiilor prea mare Cuțite neascuțite Lemnul prea umed	Reduceți îndepărtarea așchiilor. Înlocuiți cuțitele. Uscați piesa de prelucrat
În timpul polizării suprafeței, evacuarea așchiilor este împiedicată (fără evacuatorul de praf)	Îndepărtarea așchiilor prea mare Aport crescut Cuțite neascuțite Lemnul prea umed	Reduceți îndepărtarea așchiilor. Reduceți viteza de umplere Înlocuiți cuțitele. Uscați piesa de prelucrat
În timpul polirii și subțierii, evacuarea așchiilor este împiedicată (cu evacuarea de praf)	Proprietățile de aspirare prea slabe	Utilizați un dispozitiv de evacuare care are raza de circuire a aerului pe conexiunea de aspirare de cel puțin 20m/s.

Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

MAȘINĂ FIXĂ DE RINDELUIT Villager VSTP 1525

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 01.04.2020.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

ZROVNÁVAČKA A HRÚBKOVAČKA

Villager VSTP 1525

Preklad originálneho návodu na prevádzku



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

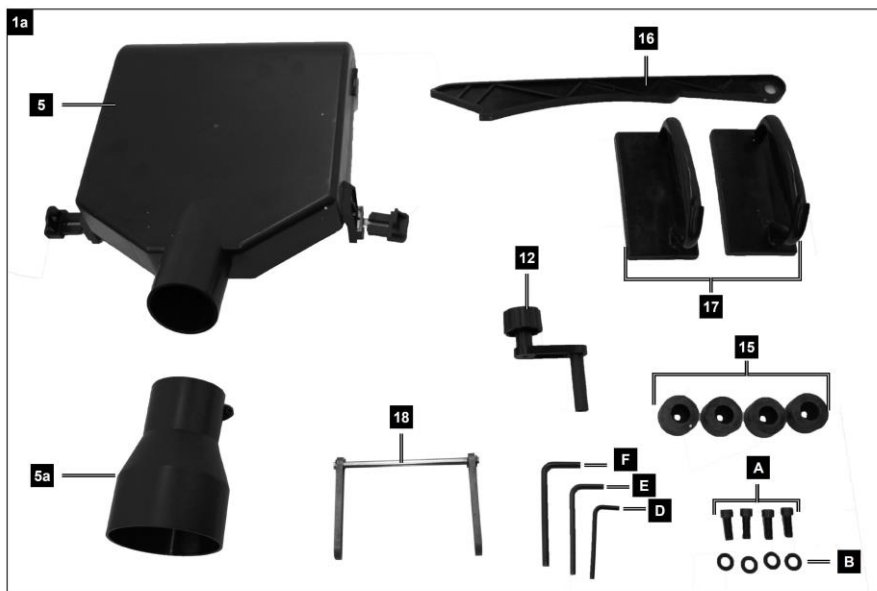
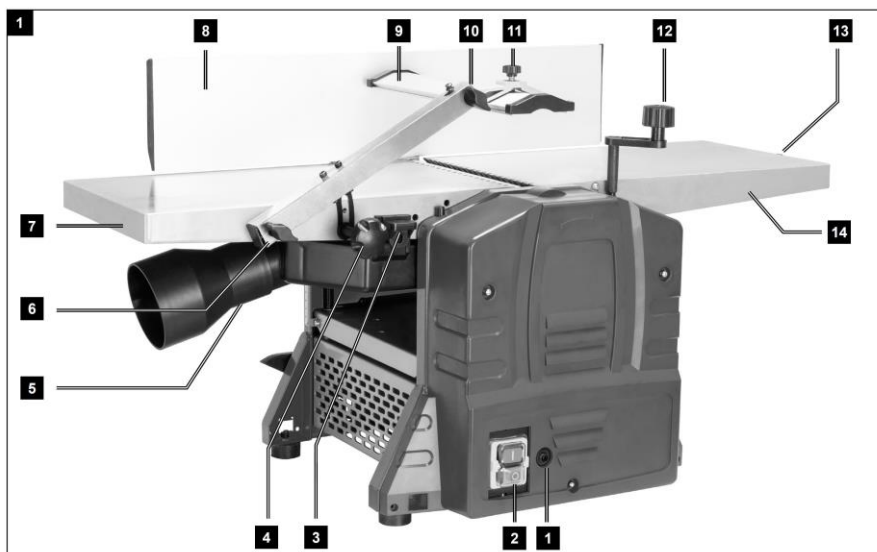
Fax: +386 82 051 181

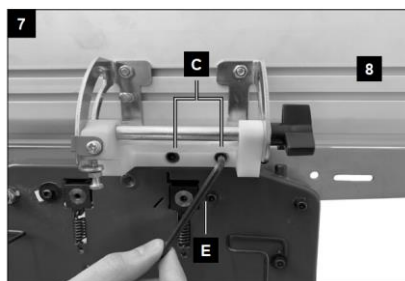
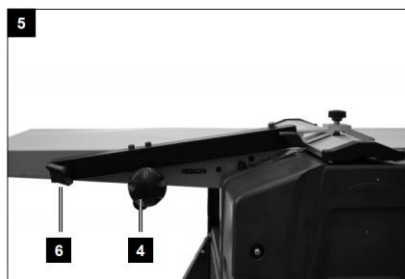
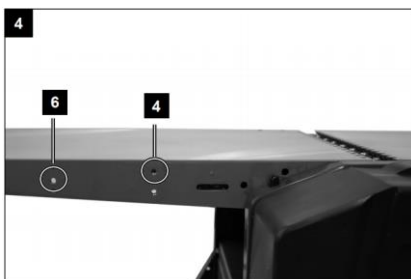
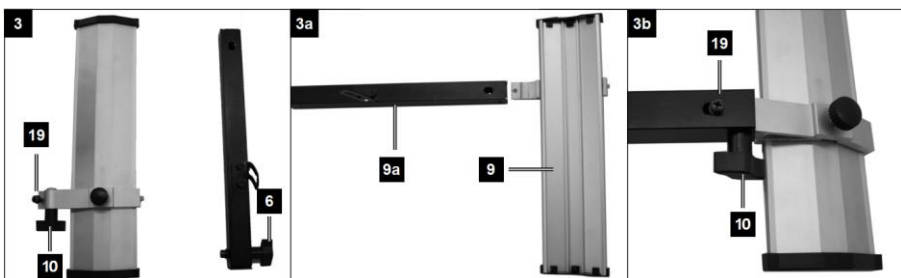
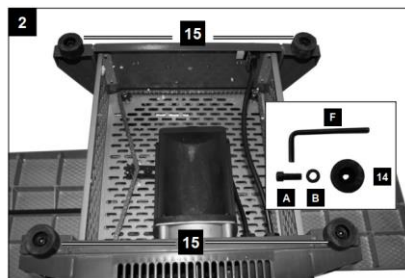
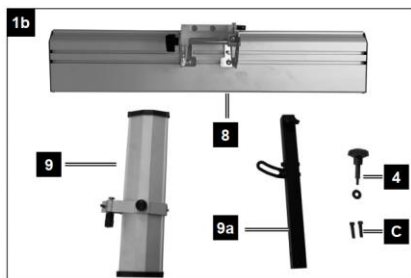
e-mail: info@villager.si

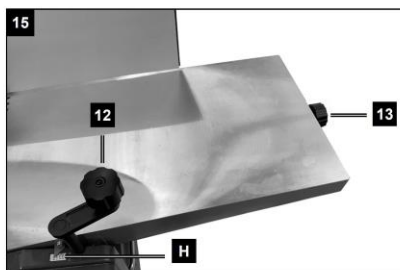
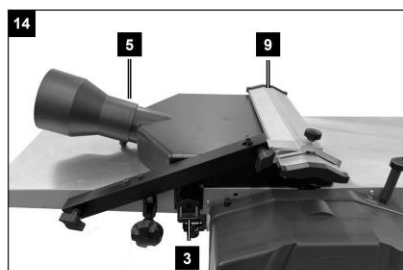
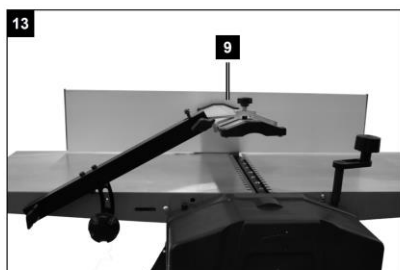
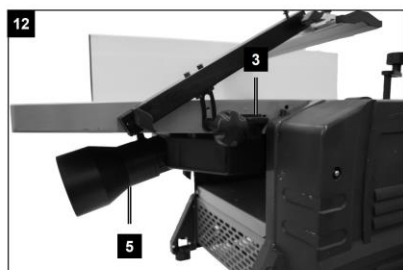
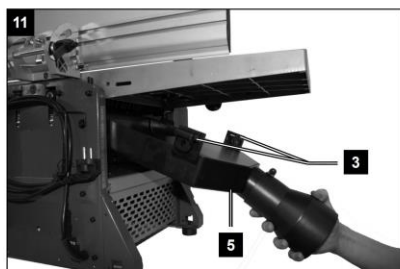
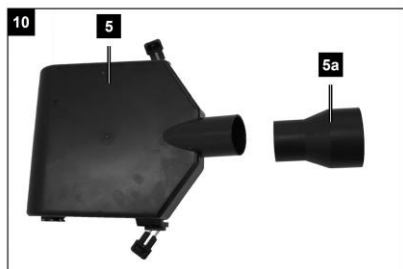
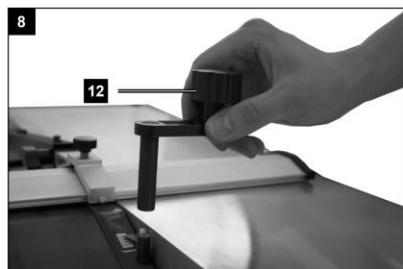
web: www.villager.si

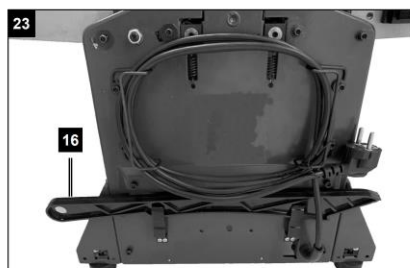
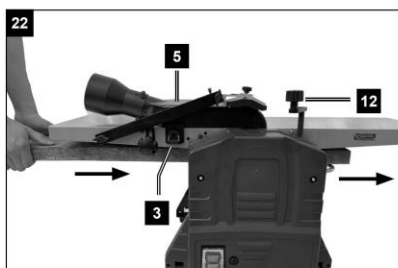
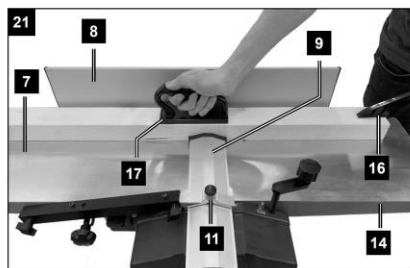
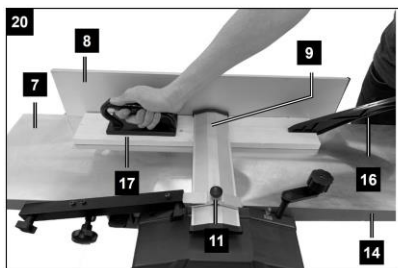
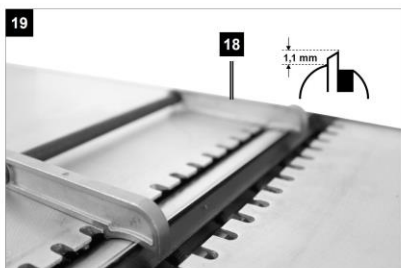
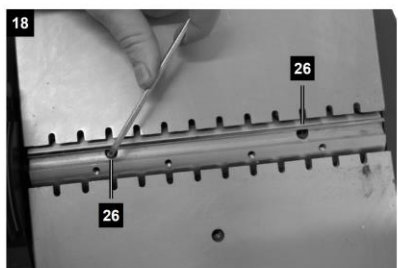
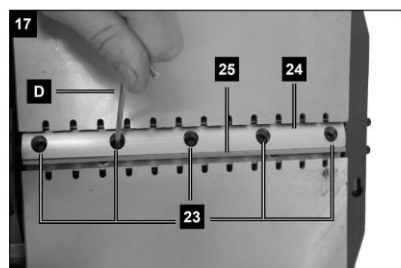
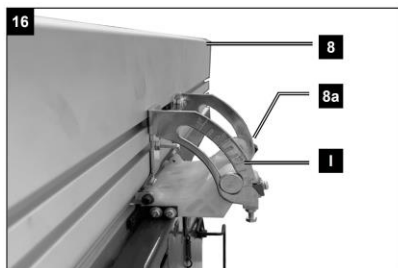
web: www.villager.eu











Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.



Čítať a pred uvedením do prevádzky dodržiavať návod na obsluhu a bezpečnostné predpisy!



Používajte ochranu sluchu!



Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikáť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



VÝSTRAHA! Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho hobl'ovacieho noža.



Smer posuvu.

1. Úvod

Vážený zákazník,

Želáme vám veľa úspechu pri prácach s vaším novým strojom spoločnosti.

Upozornenie:

Výrobca tohto zariadenia ručí podľa platného zákona o zodpovednosti za škodu spôsobenou chybou výrobku, nie za škody, ktoré na tomto zariadení alebo týmto zariadením vzniknú pri:

- Nevhodnej obsluhu.
- Nedbaní na návod na obsluhu.
- Opravami tretími stranami, nepoverenými technikmi.
- Inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov.
- Neprevádzkovaním podľa určení.
- Výpadkov elektrického zariadenia pri zanedbaní elektrických predpisov a požiadaviek.

Odporúčame Vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť zoznámenie sa s vaším prístrojom a vašimi možnosťami využitia podľa určení.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na obsluhu; ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako obmedzovať možnosť vzniku nebezpečných situácií, znížiť náklady na opravu, eliminovať a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť nástroja.

Navyše k bezpečnostným predpisom tohto návodu na obsluhu je potrebné dbať na miestne platné predpisy pre prevádzku tohto prístroja. Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v plastovom puzdre kvôli ochrane pred prachom a vlhkosťou.

Každá osoba je povinná prečítať si návod pred začiatkom práce a musí postupovať tohto návodu. Na stroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú zoznámené s činnosťou stroja a s ním spojenými rizikami. Je potrebné dodržiavať najnižší vek.

Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov našej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevoobrábkajúcimi strojmi.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja

1. Vypínač pri preťažení
2. Zapínač/vypínač
3. Spínací piest
4. Hviezdicové koliesko s podložkou M6
5. Odsávanie triesok
- 5a. Nadstavec odsávania triesok
6. Upevňovacia matica M6
7. Odoberací stôl
8. Paralelný doraz
- 8a. Fixačná skrutka
9. Kryt hobľovacieho noža
- 9a. Výkyvné rameno pre kryt hobľovacieho noža
10. Upevňovacia matica M6
11. Skrutka s ryhovanou hlavou M8
12. Ručná kľuka
13. Skrutka pre prisúvanie
14. Posúvací stôl
15. Gumené pätky
16. Posuvná tyč
17. Posuvný blok
18. Nastavovací blok čepelí
19. Skrutka s krížovou drážkou M5
20. Protispätné čeluste
21. Hrúbkovací hobľovací stôl
22. Závitové vreteno
23. Upínacia skrutka
24. Nožová lišta
25. Hobľovacie nože
26. Nastavovacia skrutka
- A. Skrutka s vnútorným šesťhranom M8
- B. Podložka
- C. Skrutka s vnútorným šesťhranom M6
- D. Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 4 mm
- E. Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 5 mm
- F. Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 6 mm
- G. Stupnica (hrúbkovací hobľovací stroj)
- H. Stupnica (prisúvanie)
- I. Stupnica (paralelný doraz)

3. Rozsah dodávky

- Návod na použitie
- Skrutka s vnútorným šesťhranom M8 4x
- Podložka 4x
- Skrutka s vnútorným šesťhranom M6 2x
- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 4mm
- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 5mm
- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 6mm
- Posuvná tyč
- Posuvný blok 2x
- Nastavovací blok čepelí
- Odsávanie triesok
- Nadstavec odsávania triesok
- Paralelný doraz
- Kryt hobľovacieho noža
- Výkyvné rameno pre kryt hobľovacieho noža
- Hviezdicové koliesko s podložkou M6
- Ručná kľuka
- Gumené pätky 4x

4. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacía fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikovitý alebo skosený tvar.

Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.



POZOR!

Nasledujúce práce sa nesmú realizovať:

- Zpracovávacie práce (t.j. také opracovávanie, ktoré sa nerealizuje na celej dĺžke obrobku).
- Prehĺbenie, spájanie čapom alebo vyhlbenie.
- Hobľovanie výrazne zakriveného dreva, pri ktorom neexistuje dostatočný kontakt s podávacím stolom.



Ochranné zariadenia, ktoré sa nachádzajú na stroji, je striktné zakázané demontovať, meniť, používať v rozpore s ich určením alebo pripieňovať ochranné zariadenia iných výrobcov.

Kryt nožového hriadeľa nesmie byť počas opracovávania odstránený. Nepoužívaná časť nožového hriadeľa musí byť zakrytá.

Požiadavky na obsluhu

Prístroj smú obsluhovať a udržiavať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Nikdy nenechávajte deti pracovať s prístrojom. Nikdy nenechávajte dospelých bez riadneho zaškolenia pracovať s prístrojom.

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia: Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek: Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

Školenie: Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné).

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Dôležité upozornenia

Všeobecná bezpečnosť

POZOR! Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

Bezpečná práca

1. Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave

- Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.

2. Dbajte na vplyvy okolia

- Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
- Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
- Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.

3. Chráňte sa pred elektrickým úrazom

- Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami).

4. Zabráňte prístup deťom

- Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.

5. Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste

- Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.

6. Nepreťažujte Vaše prístroje

- Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.

7. Používajte vždy správny nástroj

- Nepoužívajte na ťažké práce nástroje alebo prídavné prípravky s príliš slabým výkonom.
- Nepoužívajte náradia na účely a práce, na ktoré neboli určené, napríklad v žiadnom prípade nepoužívajte ručnú kruhovú pílu na stínanie stromov alebo rezanie konárov.

8. Pri práci používajte vhodný pracovný odev

- Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
- Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.

9. Používajte ochranný výstroj

- Noste ochranné okuliare.
- Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.

10. Zariadenie pripojte na odsávanie prachu

- Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.

11. Nepoužívajte kábel na iné účely

Nenoste prístroj zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho na vyťahovanie zástrčky von zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

12. Zaistite obrábaný materiál

- Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevné uchytenie obrábaného materiálu. Obrobok je tak držaný oveľa bezpečnejšie ako Vašou rukou.

13. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela

- Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.

14. Dôkladne ošetrujte Vaše prístroje

- Udržujte Vaše prístroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne.
- Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.
- Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventuálnom poškodení ich nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahraďte káble, ktoré sú poškodené.
- Udržujte rukoväte a držadlá suché a čisté od oleja a tukov.

15. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky

- Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. Pílového kotúča, vrtáka, frézy.
- Ak sa hobl'ovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hobl'ovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.

16. Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče

- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.

17. Zabráňte neúmyselnému nábehu

- Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.

18. Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel

- Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.

19. Buďte opatrní

- Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.

20. Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia vášho prístroja

- Pred ďalším používaním prístroja starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.
- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezpečnosť prístroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odborne opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, pokiaľ nie je v návodoch na obsluhu uvedené inak.
- Poškodené spínače musia byť nahradené v zákazníckom servise.
- V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

21. POZOR! Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

22. Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.

- Tento elektrický prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja.

Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

VAROVANIE! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístrojajem.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

Špeciálne bezpečnostné upozornenia

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu.
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hoblňovanie krátkych obrobkov použite posúvaciu tyč.
- Na hoblňovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečných prítlačných zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Zariadenie nie je vhodné na rezanie výrezov.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Zariadenia, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmi, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia. Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.
- Zariadenie je vhodné výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť.
- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovať na stroji.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštivý materiál. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na pojazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Stroj je vhodný na hoblňovanie a hrúbkovanie.
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť primeraný ochranný odev:
 - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu.
 - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdychnutiu nebezpečných častíc prachu.
 - ochranné rukavice, aby ste zabránili poraneniam ostrými hranami alebo nožmi.
 - ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniam očí poletujúcimi čiastočkami.
- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasné prerušenie procesu rezania (hoblňovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hoblňovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na stôl posuvu).
- **Pozor!** Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí zariadenia vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

Zostatkové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostno technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.
- Stroj zbytočne nezaťažujte: príliš veľký tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje pílový kotúč, čo môže viesť k zníženiu výkonu stroja pri obrábaní a k nepresnostiam rezu.
- Používajte nástroj, ktorý sa odporúča v tejto príručke. Tak dosiahnete, že skracovacia píla dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác uvoľnite tlačidlo Štart a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nebezpečenstvo úrazu! prstov a rúk v dôsledku kontaktu s nožovým hriadeľom na nezakrytých miestach, pri výmene nástroja, okrem toho môžu byť pri otvorení ochranného krytu pritlačené.
- Poranenie oka na zasúvacom a výpustnom otvore v dôsledku nebezpečného spätného nárazu.
- Ohrozenie elektrickým prúdom, ak elektrické vedenie nebolo správne zapojené.
- Pri prevádzke bez odsávania alebo vaku na zachytávanie hoblín môže vzniknúť zdraviu škodlivý drevný prach.
- Prostredníctvom vymrštených dielov.
- Prostredníctvom kovových častí obsiahnutých v obrobní sa môžu utužiť alebo zničiť nože.
- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.

6. Technické údaje

Napätie/frekvencia	230 V~50 Hz
Nominálny príkon	1500 W
Rýchlosť hobl'ovacej hlavy	9000 o/min
Počet nožov	2
Rozmery	945 x 450 x 483 mm
Váha	27.6 kg

Technické dáta - úprava povrchov

Max. šírka	254 mm
Max. hoblina	2.5 mm
Rozmery postranného krytu	635 x 127 mm
Sklon postranného krytu	0°-45°
Rozmery plošiny	920 x 263 mm

Technické dáta - hobl'ovanie

Max. šírka	254 mm
Max. hrúbka	120 mm
Max. hoblina	2 mm
Rozmery plošiny	303 x 270 mm

Pri technických zmenách!

Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 61029

Hladina akustického tlaku L_{pA}92 dB(A)

Nepresnosť K_{pA}3 dB(A)

Hladina akustického výkonu L_{WA}105 dB(A)

Nepresnosť K_{WA}3 dB(A)

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zataženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zataženia).

7. VYBALENIE

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Možno používať len také príslušenstvo a také náhradné súčiastky, ktoré boli schválené výrobcom prístroja. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné súčiastky zabezpečujú bezporuchovú prevádzku prístroja.

**Pozor!**

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

8. Montáž

**POZOR!**

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

8.1 Gumené pätky (obr. 2)

Pripevnite štyri gumené pätky (15) pomocou priložených imbusových skrutiek (A) a podložiek (B) na spodnej strane prístroja.

8.2 Kryt hobľovacieho noža (obr. 3-5)

- Najskôr odstráňte skrutku s krížovou drážkou (19) a upevňovaciu maticu (10) na kryte hobľovacieho noža (9) a upevňovaciu maticu (6) na výkyvnom ramene pre kryt hobľovacieho noža (9a).
- Posuňte k sebe kryt hobľovacieho noža (9) a výkyvné rameno (9a).
- Znovu pevne utiahnite upevňovaciu maticu (10) a skrutku s krížovou drážkou (19).

- Pomocou upevňovacej matice (6) a hviezdicového kolieska (4) upevnite konštrukčnú skupinu na otvoroch zobrazených na obr. 4.

8.3 Paralelný doraz (obr. 6+7)

- Teraz nasadte paralelný doraz (8) na teleso stroja a upevnite ho pomocou inbusových skrutiiek (C).

8.4 Ručná kľuka na pristavenie hrúbkovacieho hobľovacieho stroja (obr. 8)

- Ručná kľuka (12) na pristavenie hĺbky záberu sa len nastokne na vreteno.

8.5 Odsávanie pilín (obr. 10)

- Ak chcete namontovať nadstavec odsávania pilín (5a), vyskrutkujte skrutku s krížovou drážkou na nadstavci. Spojte obidve časti (5, 5a) a znova pevne utiahnite skrutku s krížovou drážkou.

8.6 Odsávanie triesok – orovnávacie hobľovanie (obr. 11+12)

- Kryt hobľovacieho noža kompl. (9) umiestnite kvôli montáži do najvyššej polohy.
- Hrúbkovací hobľovací stôl (21) uveďte pomocou ručnej kľuky (12) do najnižšej polohy.
- Odsávanie triesok (5) nasadte na stroji zľahka šikmo a posuňte ho dozadu. Pritom sa musia oba spínacie piesty (3) držať smerom von.
- Teraz odistite odoberanie triesok (5) pomocou piestu spínača (3). Pozor! Stroj sa nespustí, ak nie sú správne zasunuté zástrčky spínačov (3).
- Kryt hobľovacieho noža kompl. (9) sklopte opäť nadol.

8.7 Odsávanie triesok – hrúbkovacie hobľovanie (obr. 13+14)

- Paralelný doraz (8) sa musí k hrúbkovaciemu hobľovaniu demontovať. Postupujte v opačnom poradí, ako je popísané v bode 8.3.
- Teraz držte spínacie piesty (3) opäť smerom von a odsávanie triesok (5) nasadte na hobľovací stroj.
- Teraz odistite odoberanie triesok (5) pomocou piestu spínača (3). Pozor! Stroj sa nespustí, ak nie sú správne zasunuté zástrčky spínačov (3).

9. Inštalácia



POZOR!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

Pred každým použitím skontrolujte:

- Riadnu funkciu spínača a vypínača vr. Núdzového vypínača (Ak je k dispozícii).
- **Zamknuté Rozpojené ochranné zariadenia (obr. 1a- pos.3)**
Postupným otvorením každého oddeľujúceho ochranného zariadenia, aby bolo možné stroj vypnúť a kontrolou, že nie je možné stroj pri každom otvorení ochrannom zariadení zapnúť.
- **Brzdu**
Prostredníctvom skúšky funkčnosti, aby ste zistili, či sa zabrzdenie zrealizuje v rámci stanovenej doby brzdenia, a ak je stroj vybavený mechanickou brzdou, či sa brzda po každom zareagovaní ochrany proti preťaženiu musí skontrolovať.
- **Protispätné čeľuste (obr. 9 – pol. 20)**
Minimálne raz za pracovnú zmenu prostredníctvom prehliadky, aby sa zistilo, že sa nachádza v dobrom pracovnom stave, napr. či nemajú žiadne poškodenie styčnej plochy z dôvodu nárazov, a že protispätné čeľuste (20) padajú prostredníctvom vlastnej váhy bez prekážky späť.
- **Nôž hoblíka (obr. 17 - pos. 25)**
S dôrazom na jeho poškodenia a správne uloženie.

Stroj sa smie používať iba vtedy, ak sú dodržané všetky tieto podmienky.

Používajte iba naostrené a udržiavané nože.

Používajte iba nože skonštruované pre príslušný stroj.

Pri opracovávaní krátkych obrobkov používajte dreva alebo palice na ich posúvanie, ktoré nie sú poškodené.

Stroj pripojte k zariadeniu na odsávanie prachu a hoblín.

Pred začiatkom opracovávania skontrolujte, či je doraz upnutý.

Presvedčte sa, či stále dokážete udržať rovnováhu.

Postavte sa bokom k stroju. Pri bežiacom stroji majte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rezného valca a od miesta, na ktorom sú zo stroja vyhadzované hoblíny.

S hobľovaním začnite až vtedy, keď rezný valec dosiahol svoje potrebné otáčky.

Okrem toho dávajte pozor na to, aby obrobok neobsahoval žiadne káble, laná, povrazy alebo podobné materiály. Nepracovávajte také drevo, ktoré má veľa hrčíc a otvorov v dreve.

Dlhé obrobky zabezpečte proti preklopeniu na konci procesu hobľovania. Používajte na to napr. Stojany na kolieskach alebo podobné zariadenia.

Je striktné zakázané odstraňovať piliny a triesky zo stroja, ak je v chode.

Pri zablokovaní stroj okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.

Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby sa predišlo riziku poranenia.

POZOR!

Stroj musí byť pomocou vhodných skrutiek/skrutka bezpečne upevnený do podlahy/Pracovná doska, lebo tu existuje nebezpečenstvo jeho prevrhnutia.

- Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

 **VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!

- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (25) a priečka pevne dotiahnuté v nožovom bloku.
- Nože (25) smú pretíčať ponad nožový blok maximálne 1,1 mm.
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (20) plne prevádzky schopné a funkčné.
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

 **POZOR:** Hrúbkovacia a vyrovnávacía fréza bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (25). Pri hrúbkovanom hobľovaní musí byť kontaktná plocha obrobku plochá.

Pokiaľ sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné, aby sa stroj pripevnil na stabilnej ploche (napr. pomocou závitov na spodnej strane stroja).

- Vypínač zap/vyp (2) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo "I". Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo "0".
- Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (1) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (1) znovu zapnutý.

Teda v prípade, že vzniklo preťaženie zariadenia, po krátkej dobe je potrebné stlačiť spínač preťaženia (1). Keď je tlačidlo spínača zreštartované, možno začať zapnutie zariadenia tak, ako bolo opísané v tomto návode.

- Používajte pri obrábaní dlhých obrobkov rolovacie stoly alebo podobné podperné prípravky. Toto dodatočné vybavenie je možné zakúpiť v odborných predajniach. Musia sa umiestniť na privádzacej ako aj výstupnej strane hobľovačky. Výškové nastavenie sa musí nastaviť tak, aby sa obrobok mohol viesť do stroja vo vodorovnej polohe a zároveň vyberať von zo stroja vo vodorovnej polohe.

9.1 Vyrovnávacie hobľovanie



POZOR! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

9.1.1 Nastavenie (Abb. 15+16)

- Pre želanú hĺbku záberu otočte skrutku pre prisúvanie (13) smerom vpravo alebo vľavo. Hĺbka záberu sa môže odčítavať na stupnici (H).
- Uvoľnite paralelný doraz (8) pomocou upínacej páky (8a). Nastavte požadovaný uhol. Nastavený uhol sa môže odčítavať na stupnici (I). Paralelný doraz (8) po nastavení opäť zafixujte pomocou upínacej páky (8a).

9.1.2 Orovňavací hobľovací stroj – prevádzka (Abb. 20+21)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.6).

- **(Úzke obrobky pozri obr. 21)** Otvorte upínaciu páku (11) a kryt hobľovacieho noža (9) posuňte tak ďaleko, ako vyžaduje šírka obrobku. Potom opäť utiahnite upínaciu páku (11).
- **(Široké, ploché obrobky pozri obr. 20)** Otvorte skrutku s hviezdicovou rukoväťou (4) a nastavte kryt hobľovacieho noža. (9) tak vysoko, ako je hrubý obrobok. Kryt hobľovacieho noža (9) zakrýva celý nožový valec! Teraz opäť dotiahnite skrutku (4).
- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo "I".
- Obrobok, ktorý sa má opracovať, položte na posúvací stôl (14). Obrobok posúvajte cez valec s nožmi podľa možností pomocou posuvnej tyče (16) vpred smerom k odoberaciemu stolu (7).
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo "0". Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z posúvacieho stola (14), odoberacieho stola (7) a valca s nožmi.
- Kryt hobľovacieho noža (9) uveďte opäť do polohy a hobľovací nôž zakryte po celej dĺžke.

9.2 Hrúbkovacie hobľovanie

 **POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

9.2.1 Nastavenie (obr. 22)

- Ručnú kľuku (12) nasadte na vreteno a hrúbkovací hobľovací stôl (21) nastavte na želanú výšku. Nastavená výška sa môže odčítateľ na stupnici (G).
- Pritom je dôležité nastaviť výšku hrúbkovacieho hobľovacieho stola (21) zdola nahor, t.j. otáčaním kľuky najskôr prestavte stôl ďalej nadol (cca 5 mm), ako je požadovaná výška. Následne otáčaním kľukou prestavte stôl (21) do požadovanej výšky.

9.2.2 Hrúbkovací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 22)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.7)

- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo "I" (2).
- Obrobok položte na hrúbkovací hobľovací stôl (21). Obrobok privedte smerom k posúvaciemu stolu (14). (Dbajte na smer šípky, ktorá taktiež symbolizuje smer práce).
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo "0". Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z hrúbkovacieho hobľovacieho stola (21) a valca s nožmi.

Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovu zapnúť.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam. Používajte iba prípojné vedenia s označením "H05VV-F".

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.

- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- Druh prúdu motora
- Údaje z typového štítka stroja

10 Čistenie

 **POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete!

Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely pre predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

Ozubený hriadeľ na nastavovanie výšky hobľovacej plošiny mažte iba suchým mazivom.

Podávaciu plošinu a na nej príslušné kladky udržiajte čisté, hlavne od živice.

Pravidelne kontrolujte vzduchové otvory na stroji či nie sú zapchané prachom a hoblinami.

To môže spôsobovať prehriatie motora.

Po dlhšej dobe používania odporúčame dať stroj skontrolovať odbornému technikovi v autorizovanom servisnom stredisku.

Starostlivosť o náradie

Hobľovací blok, spojovacie prvky, opory nožov a nože samotné musia byť pravidelne čistené a zbavené živice.

Takto čisté náradie a prvky zvyšujú kvalitu práce.

Všetky uvedené prvky môžu byť vložené do roztoku na odstránenie živice na 24 hod.

Z hliníkových častí je možné živicu odstrániť len čistiacimi prostriedkami, ktoré tomuto kovu neškodia.

Varovanie: V prípade poruchy v elektrickom systéme sa stroj môže na krátky čas zastaviť.

Poradte sa s odborníkom.

11. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

12. Údržba



POZOR! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete!

Výmena nožov (obr. 17-19)



Pozor: Sieťovú zástrčku v zásade vytiahnite vždy predtým, než budete meniť nože.

- Ochranu hobl'ovacieho hriadeľa kompl. (9) zaistíte v zdvihnutej polohe.
- Uvoľnite a odstráňte päť upínacích skrutiek (23).
- Nôž (25) a lištu noža (24) zodvihnite z hriadeľa.
- Z hobl'ovacieho hriadeľa a lišty noža odstráňte triesky a živicu.
- Nasadte nový nôž (25) do hobl'ovacieho hriadeľa, nôž zafixujte pomocou pravouhlých drážok v oboch hlavách skrutiek. (Pomocou týchto oboch skrutiek sa nôž nastaví vo výške).
- Lištu noža (24) položte na nôž.
- Zľahka utiahnite päť upínacích skrutiek (23).
- Pracovné postupy opakujte pri druhom noži (25).
- Posadte nastavovací blok čepelí (18) tak, ako to je znázornené na obr. 19, na nožový blok. Dbajte na to, aby sa nôž (25) na oboch stranách dotýkal nastavovacieho bloku čepelí (18).
- Prostredníctvom prestavenia oboch nastavovacích skrutiek (26) je možné nôž (25) prestaviť vo výške.
- Po nastavení dotiahnite všetky skrutky.

Upozornenia:

- Naostrené nože zaistia čisto odvedenú povrchovú úpravu dreva a znamenajú menšiu záťaž na motor.
- Brúsením môžete odstrániť max. 3 x 0,05mm (3 brúsenia).
- Nože na tomto stroji nie sú vhodné na tvorbu drážok ani ozubených spojov.
- Po práci spustte kryt nožov tak, aby bezpečne zakryl nože a zaistíte ho hviezdicovým otočným gombíkom.

**POZOR!**

Používajte výlučne len nože, ktoré sú výrobcom odporúčané pre tento prístroj. V prípade použitia iných nožov vzniká riziko poranenia, zapríčineného stratou kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov. Poistky alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: hobl'ovačka čepele, uhlíky, remeň ventilátora.

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

13. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch.

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!!

Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

14. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Stroj nie je možné zapnúť	Chýba sieťové napätie Opotrebované uhlíkové kefy Nenamontované odsávacie hrdlo.	Skontrolujte napájanie napätím Stroj prineste do dielne zákaznického servisu.
Stroj nefunguje alebo sa naraz zastaví	Výpadok elektrického prúdu Motor alebo spínač je chybný Skontrolujte mikrosplínač	Skontrolujte poistku, preverte ochranu proti preťaženiu na prístroji. Motor alebo spínač nechajte skontrolovať odborníkom elektrikárom. Odsávací kryt na hobliny namontujte tak, aby sa stlačil mikrosplínač. Skontrolujte predradenú poistku na strane siete Stroj sa vplyvom zabudovanej podnapäťovej ochrany opäť samočinne nerozbehne a po obnovení napätia sa musí opakovane zapnúť.
Stroj ostane stáť počas hobľovania	Nôž hoblika je tupý/opotrebený Zareagoval spínač pri preťažení Skontrolujte mikrosplínač Príliš veľký odber triesky Príliš veľký posuv	Nôž vymeňte alebo naostríte Po dobe chladnutia motor opäť zapnite Odsávací kryt na hobliny alebo zablokovanie stola namontujte tak, aby sa stlačil mikrosplínač. Znížte odber triesky Znížte rýchlosť posuvu.
Obrobok sa pri hrúbkovaní zasekne	Hĺbka rezu je príliš veľká	Zredukujte hĺbku rezu a obrobok opravujte vo viacerých pracovných operáciách.
Otáčky počas hobľovania klesajú	Príliš veľký odber triesky Príliš veľký posuv Tupé nože	Znížte odber triesky Znížte rýchlosť posuvu Vymeňte nože
Neuspokojivý stav povrchu	Nôž hoblika je tupý/opotrebený Nôž hoblika je upchatý hoblinami Nerovnomerné privádzanie	Nôž vymeňte alebo naostríte Odstráňte hobliny Obrobok privádzajte konštantným tlakom a zredukovanou rýchlosťou privádzania.
Príliš hrubo opracovaný povrch	Obrobok ešte obsahuje príliš veľa vlhkosti	Obrobok vysušte
Opracovaný povrch má praskliny	Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz	Obrobok opravujte z protismeru Obrobok opravujte vo viacerých pracovných operáciách
Príliš malý posuv obrobku pri hrúbkovaní	Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz	Dosku stola vyčistite a ošetríte tenkou vrstvou klzného vosku Opravte podávacie valce Páku na nastavenie hrúbkovačky dajte do homej polohy
Upchaté vyhadzovanie triesok pri hrúbkovaní (bez odsávania)	Príliš veľký odber triesky Tupé nože Príliš vlhké drevo	Znížte odber triesky Vymeňte nože Obrobok vysušte
Upchaté vyhadzovanie triesok pri zrovnávaní (bez odsávania)	Príliš veľký odber triesky Príliš veľký posuv Tupé nože Príliš vlhké drevo	Znížte odber triesky Znížte rýchlosť posuvu Vymeňte nože Obrobok vysušte
Upchatý výstup triesok s odsávaním pri zrovnávaní alebo hrúbkovaní	Príliš slabé odsávanie	Musí sa použiť odsávacie zariadenie, ktoré na pripájacom hrdle odsávania zaručí rýchlosť vzduchu minimálne 20 m/s.

Vyhlasenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja: ZROVNÁVAČKA A HRÚBKOVÁČKA Villager VSTP 1525

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-2:2015

EN 61029-1:2009+A11:2010

EN 61029-2-3:2011

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 01.04.2020.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

